

**ECUYE10**



# **ECUADOR E10 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

## Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informaci a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

## ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

## SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dŕevu se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdĚy musĚ bĚt dodrĚena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 2,04 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdĚy poućijte alespoŇ 2 ks dŕeva.

## ProvozovĚnĚ vĚrobku

### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

Provedte prvĚnĚ zĚtop s menšĚm mĚnoćstvĚm dŕeva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k pŕilepenĚ šŇŮry dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŠetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poškozenĚ laku a deformaci materiĚlŮ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhliky mŮćete pŕistoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topenišĚtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojtĚ k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. Ać tato dĚvka vyhoŕĚ, provedte dalšĚ minimĚlnĚ 2 ać 3 pŕĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavŕĚnĚmi dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕetrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ rošĚt, pokud je. Pro zĚtop poućijte max. dvojnĚsobnĚ mĚnoćstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. Vyloćte na dno topenišĚtĚ nejdŕĚve vĚtšĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjšĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dŕeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ poućijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŕĚlo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕĚnĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mĚnoćstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topenĚ nechejte dvĚřka vĚdĚy zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

### 3 TopenĚ a pŕĚklĚdka

Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topenišĚtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚblićnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moćnĚmu Ůniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mĚnoćstvĚ dŕeva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloćenĚ uzavŕete dvĚřka topenišĚtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dŕevo neshoŕĚ na uhliky.

### 4 UkonćĚnĚ topenĚ

Po vyhoŕĚnĚ topenišĚtĚ uzavŕete ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte nećadoucĚmu Ůniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátáp
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Index energetické účinnosti   | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Energetický štítek  | A+                                     |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové dřevo                           |                         |                      |                         |
| Doporučená délka paliva   | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Průměrná spotřeba paliva  | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                               |                         |                      |                         |
| Množství spalovacího vzduchu  | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                    |                         |                      |                         |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    | ---                                    |                         |                      |                         |
| Hmotnostní průtok suchých spalín pro výpočet spalinových cest           | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Teplota spalín při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| Průměrná teplota spalín za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| Teplotní třída komína   | T400                                   |                         |                      |                         |
| Připojení na společný komín   | Ano                                    |                         |                      |                         |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    | Ne                                     |                         |                      |                         |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    | ---                                    |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Emise spalín (CO ve spalínách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatická regulace hoření   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     | ---                                    |                         |                      |                         |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     | INT                                    |                         |                      |                         |

## Základní technické údaje

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozměry<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)                  | 1347   598   463 | mm              |
| Rozměry spalovací komory<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozměry dveří topeniště<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu                              | 1181             | mm              |
| Objem teplovodního výměníku                                     | ---              | l               |
| Průměr kouřovodu  | 150              | mm              |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ )                            | 150              | mm              |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu                              | 125              | mm              |
| Hmotnost  | 225              | kg              |
| Plocha vstupní větrací mřížky                                   | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Plocha výstupní větrací mřížky                                  | ---              | cm <sup>2</sup> |



## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

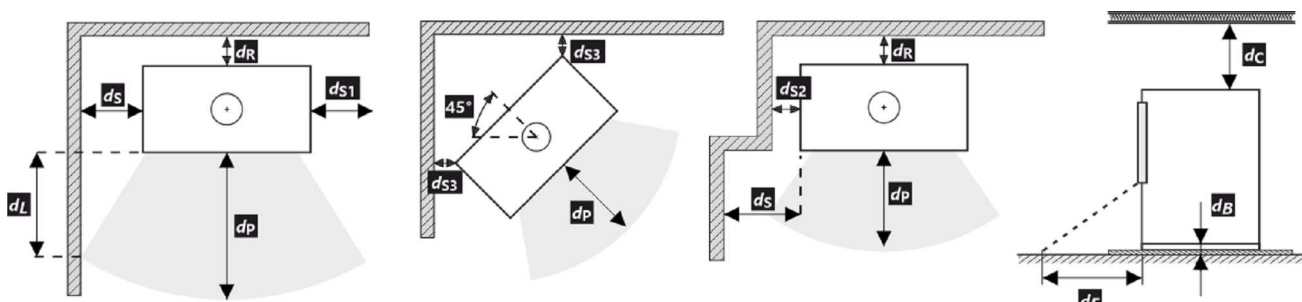
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalínové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

## Výrobní štítek

**1** LOGO

**2** Company  
WEB

**3** CE 22

**4** TYPE  
THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostoru v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.  
Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.  
Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+  
15a B-VG 2015:

|                                     |                   |  |        |
|-------------------------------------|-------------------|--|--------|
| $P_{nom}$                           | kW                |  |        |
| $P_{w nom}$                         | kW                |  |        |
| $\eta_{nom}$                        | %                 |  | $\geq$ |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> |  | $\leq$ |
| $NO_{x nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> |  | $\leq$ |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> |  | $\leq$ |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> |  | $\leq$ |
| $p_{nom}$                           | Pa                |  |        |
| $T_{nom}$                           | °C                |  |        |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h |  | NPD    |
| $d_R$                               | mm                |  |        |
| $d_S$                               | mm                |  |        |
| $d_C$                               | mm                |  |        |
| $d_P$                               | mm                |  |        |
| $d_F$                               | mm                |  |        |
| H                                   | mm                |  |        |
| W                                   | mm                |  |        |
| L                                   | mm                |  |        |
| CON, INT                            |                   |  |        |
| $d_{out}$                           | mm                |  |        |
| $p_w$                               | bar               |  |        |
| W                                   | W                 |  | NPD    |

**9** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.  
Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.  
Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**10**

**11** STURCH  
UL LISTED FIREPLACE  
E-43 12 - 549  
SUL NR 4315 /  
RRL NR 1021

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo firmy, web
- Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
- Platné normy
- Tabulka hodnot

$P_{nom}$  – jmenovitý výkon  
 $P_{w nom}$  – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnost  
 $CO_{nom}$  – CO emise při 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x nom}$  – NO<sub>x</sub> při 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC při 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach při 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – provozní tah  
 $T_{nom}$  – výstupní teplota spalin  
 $V_h$  – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

$d_R$  – zadní  
 $d_S$  – boční  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelní

$d_F$  – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

H – výška

W – šířka

L – hloubka

CON – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz

INT – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz

$d_{out}$  – průměr kouřového hrdla

$p_w$  – maximální provozní přetlak

W – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní

zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná

vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením

EU č. 305/2011.

**10.** Instrukce

**11.** Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:

Firma

Číslo certifikátu

Zkušebna, kde proběhla certifikace

**12.** Dokument: Prohlášení o vlastnostech

**13.** Výrobní / sériové číslo

**14.** Čárový kód

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

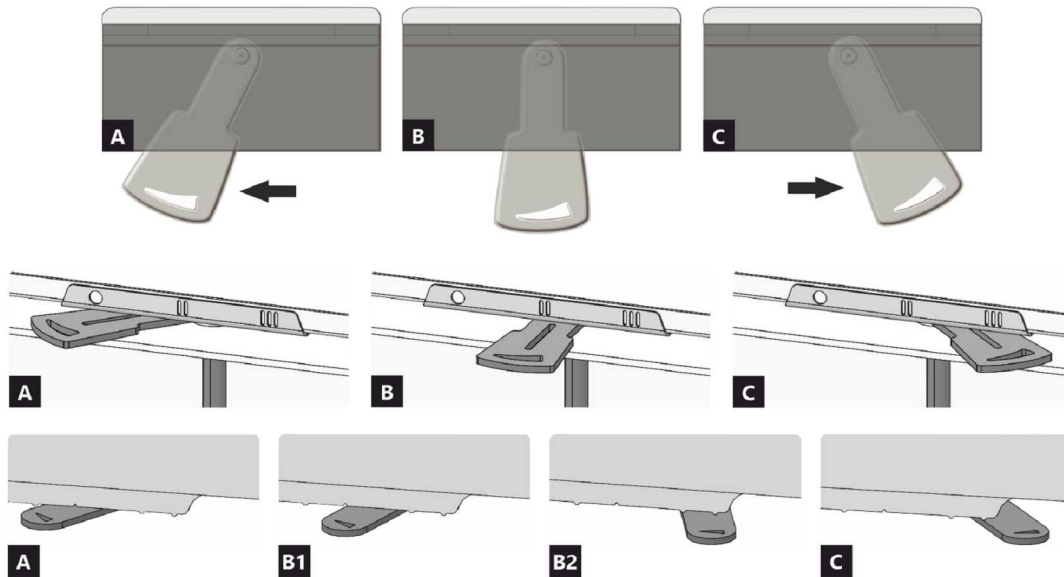
Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1** príprava paliva na rozkúrenie
- 2** poukladanie dreva v ohnisku
- 3** zapálenie dreva zhora
- 4** prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uvadenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uvadenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                     |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                           |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                               |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                    |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                                   |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                    |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                    |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                    |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                    |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|                                      |                  |                 |
|--------------------------------------|------------------|-----------------|
| Rozmery                              |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 1347   598   463 | mm              |
| Rozmery spaľovacej komory            |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Rozmery dvierok ohniska              |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu   | 1181             | mm              |
| Objem teplovodného výmenníka         | ---              | l               |
| Priemer dymovodu                     | 150              | mm              |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150              | mm              |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu  | 125              | mm              |
| Hmotnosť                             | 225              | kg              |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

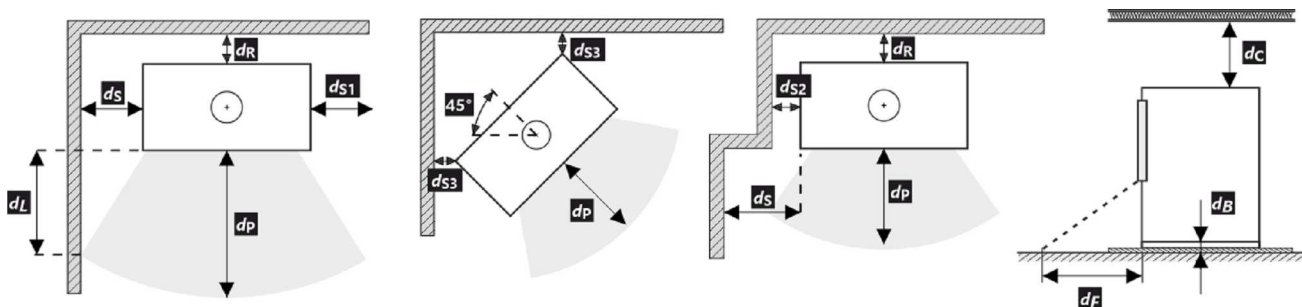
|                                      |      |    |
|--------------------------------------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                      | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                      | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )            | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )   | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )        | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )             | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                 | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                  | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.

\*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

## Výrobní štítek

1. Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo společnosti, webová stránka
3. Označení zhody  
Číslice označují rok vydání osvědčení
4. Typ, číslo či označení modelu na identifikaci výrobku
5. Špecifikácia výrobku
6. Odporúčané palivo
7. Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
8. Platné normy
9. Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{Wnom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 %  $O_2$   
 $NO_{xnom}$  –  $NO_x$  pri 13 %  $O_2$   
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 %  $O_2$   
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 %  $O_2$   
 $p_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

$H$  – výška  
 $W$  – šírka  
 $L$  – hĺbka  
 $CON$  – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
 $INT$  – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $D_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $p_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
 $W$  – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
 $NPD$  (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Inštrukcie
11. Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
12. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
13. Výrobné / sériové číslo
14. Čiarový kód

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

## Działanie produktu

### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamieniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty do lotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji do lotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalamia należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalamia nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

### 3 Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).





- 1** przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2** ułożenie drewna w palenisku
- 3** zapalić drewno z góry
- 4** dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

## Deklarowane właściwości produktu

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Etykieta energetyczna   | A+                                     |                         |                      |                         |
| Opał  | Kawałek drewna                         |                         |                      |                         |
| Długość polan   | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Nominalna dawka opału   | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Interwał dokładania   | 1 godzina                              |                         |                      |                         |
| Ilość powietrza do spalania   | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                                   |                         |                      |                         |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                                    |                         |                      |                         |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                                    |                         |                      |                         |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatyczna regulacja spalania   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Standing air loss (V <sub>h</sub> )   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                                    |                         |                      |                         |

## Podstawowe dane techniczne

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1347   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczka wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 225              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

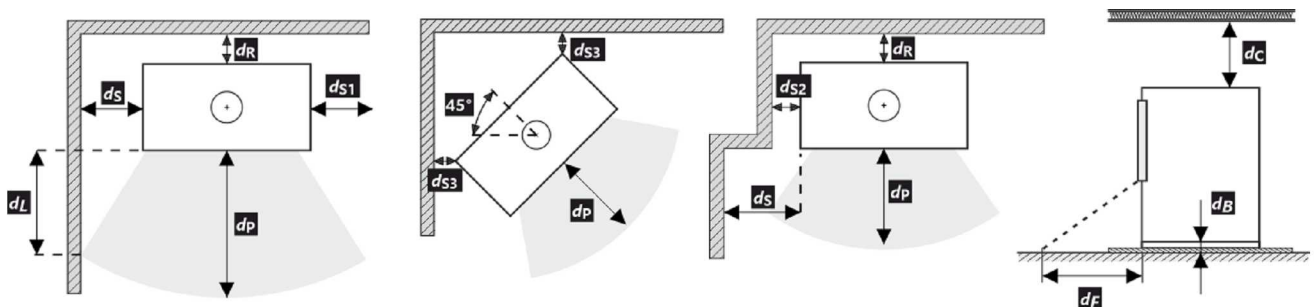
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



- \* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.
- \*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

Etykieta produkcyjna

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody. Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015:

**9** Table of technical specifications:

|                                     |                   |        |
|-------------------------------------|-------------------|--------|
| $P_{nom}$                           | kW                |        |
| $P_{w,nom}$                         | kW                |        |
| $\eta_{nom}$                        | %                 | $\geq$ |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $p_{nom}$                           | Pa                |        |
| $T_{nom}$                           | °C                |        |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h | NPD    |
| $d_R$                               | mm                |        |
| $d_S$                               | mm                |        |
| $d_C$                               | mm                |        |
| $d_P$                               | mm                |        |
| $d_F$                               | mm                |        |
| H                                   | mm                |        |
| W                                   | mm                |        |
| L                                   | mm                |        |
| CON, INT                            |                   |        |
| $d_{out}$                           | mm                |        |
| $P_w$                               | bar               |        |
| W                                   | W                 | NPD    |

**10** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci. Před prvním zaplavením si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu. Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu. Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**11** STORCH KAMINE ROBOCZYM BEZPIECZNYM E-43 12-349 SZYL NR 1515 / RRL NR 1021

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{W,nom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

H – wysokość  
W – szerokość  
L – głębokość  
CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $D_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
W – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- Instrukcje
- Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
- Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
- Numer fabryczny / seryjny
- Kod kreskowy

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

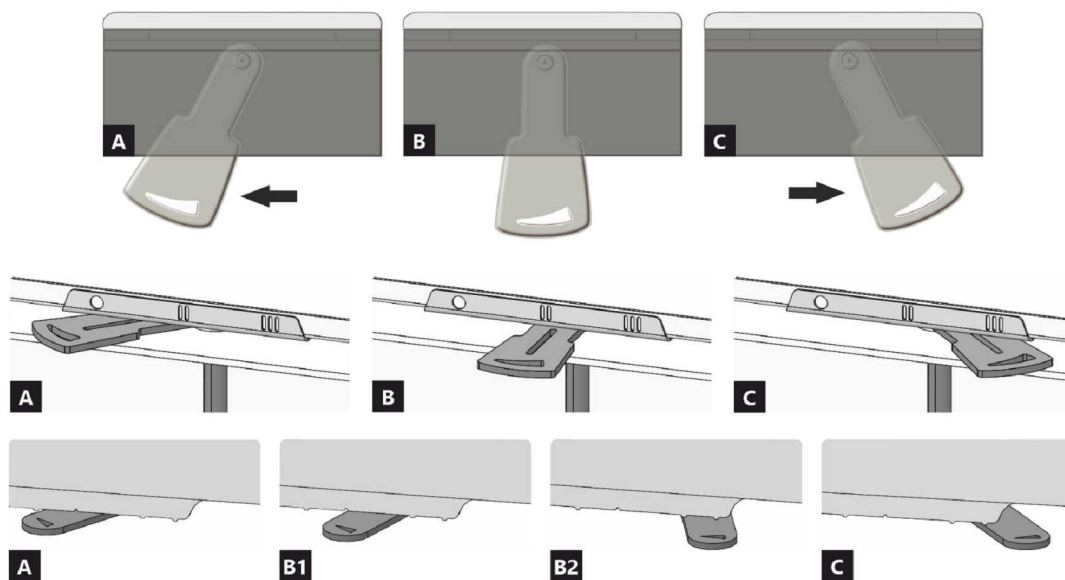
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tüzfát, lásd az átlagos tüzfát-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyűjtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



- A zárva
- B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A zárva
- B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2 nyitva – primer levegő bezárása
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

|  |  |                         |                      |                         |
|--|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások  | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Termékosztályozás  | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Energetikai hatások ( $N_{nom}$ )                                      | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Energiahatékonysági mutató   | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Energia címke  | A+                                     |                         |                      |                         |
| Üzemanyag  | Darabos fa                             |                         |                      |                         |
| Üzemanyag hossza   | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás   | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Megengedett üzemanyag mennyiség  | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Üzemanyag – ellátási intervallum                                       | 1 óra                                  |                         |                      |                         |
| Az égési levegő mennyisége   | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )                                    | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )             | --- kW                                 |                         |                      |                         |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )                                    | --- bar                                |                         |                      |                         |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához           | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )   | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| A kémény hőmérsékleti osztálya   | T400                                   |                         |                      |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez  | Igen                                   |                         |                      |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén                    | Nem                                    |                         |                      |                         |
| A fa maximális felmelegedése a kályhában                               | --- °C                                 |                         |                      |                         |
| Por $O_2 = 13\%$ ( $PM_{nom}$ )  | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban $O_2 = 13\%$ ) ( $CO_{nom}$ )   | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC $O_2 = 13\%$ ( $OGC_{nom}$ )                                       | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx $O_2 = 13\%$ ( $NO_{Xnom}$ )                                       | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatikus égésszabályozás  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás ( $W$ )                                     | --- W                                  |                         |                      |                         |
| Álló légvesztés ( $V_h$ )  | --- m <sup>3</sup> /h                  |                         |                      |                         |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)                  | INT                                    |                         |                      |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|  |                     |  |  |  |
|--|---------------------|--|--|--|
| Fő méretek                                 | 1347   598   463 mm |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| Az égéstér méretei                         | 430   400   364 mm  |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| Kandalló ajtó méretei                      | ---   ---   --- mm  |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága | 1181 mm             |  |  |  |
| A melegvíz-cserélő térfogata               | --- l               |  |  |  |
| A füstcső átmérője                         | 150 mm              |  |  |  |
| A füstcsőcsonk átmérője ( $D_{out}$ )      | 150 mm              |  |  |  |
| A külső levegő csatlakozás átmérője        | 125 mm              |  |  |  |
| Súly                                       | 225 kg              |  |  |  |
| A bemeneti szellőzőrács területe           | --- cm <sup>2</sup> |  |  |  |
| A kimeneti szellőzőrács területe           | --- cm <sup>2</sup> |  |  |  |

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) **Megjegyzés**

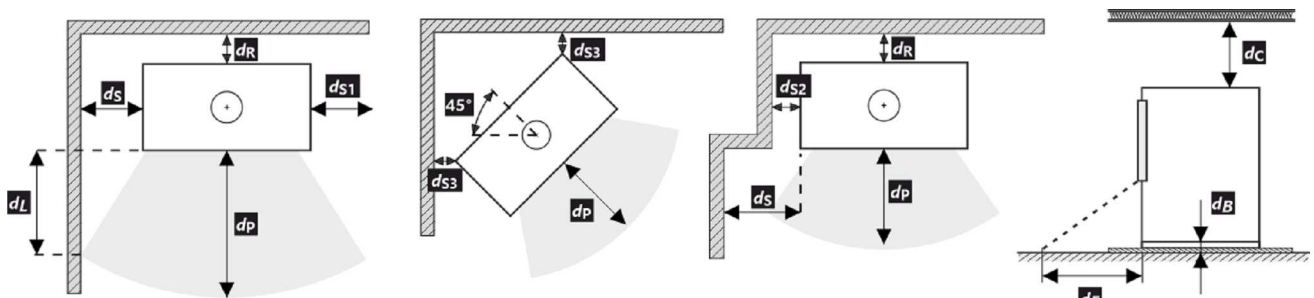
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel **\*\***

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.



## Típustábla

|    |  |                   |                  |    |
|----|--|-------------------|------------------|----|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |    |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |    |
| 6  | Používejte jen tato doporučená paliva.   Používejte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |    |
| 7  | Kusové dřevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |    |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | 10 |
| 8  | Type B (1a)  |                   |                  |    |
| 9  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+ 15a B-VG 2015:  |                   |                  |    |
|    | $P_{nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $P_{w,nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | $\geq$           |    |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $p_{nom}$  | Pa                |                  |    |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |    |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |    |
|    | $d_R$  | mm                |                  |    |
|    | $d_S$  | mm                |                  |    |
|    | $d_C$  | mm                |                  |    |
|    | $d_P$  | mm                |                  |    |
|    | $d_F$  | mm                |                  |    |
|    | H  | mm                |                  |    |
|    | W  | mm                |                  |    |
|    | L  | mm                |                  |    |
|    | CON, INT   |                   |                  |    |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |    |
|    | $p_w$  | bar               |                  |    |
|    | W  | W                 | NPD              |    |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             |    |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer serijny   Серийный номер  |                   |                  |    |
|    |  |                   |                  | 11 |
|    |  |                   |                  | 14 |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

$P_{nom}$  – névleges teljesítmény  
 $P_{w,nom}$  – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
 $\eta_{nom}$  – energetikai hatásfok  
 $CO_{nom}$  – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $OGC_{nom}$  – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $PM_{nom}$  – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $p_{nom}$  – huzatigény  
 $T_{nom}$  – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
 $V_h$  – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

$d_R$  – hátsó fal  
 $d_S$  – oldalfal  
 $d_C$  – mennyezettől

$d_P$  – első  
 $d_F$  – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
 $D_{out}$  – a füstgázkivezetés átmérője  
 $p_w$  – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szériaszám
14. Vonalkód

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E10 SE     |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 107,4              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,3               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E10 SE     |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 107,4              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,3               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarne ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spalovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E10 SE     |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 107,4              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,3               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E10 SE     |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 107,4              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,3               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

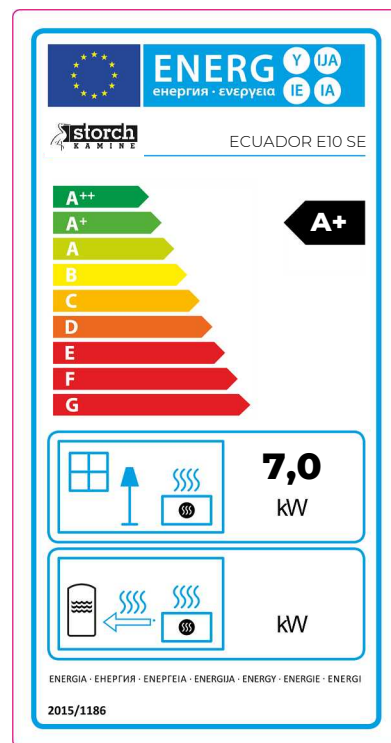
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

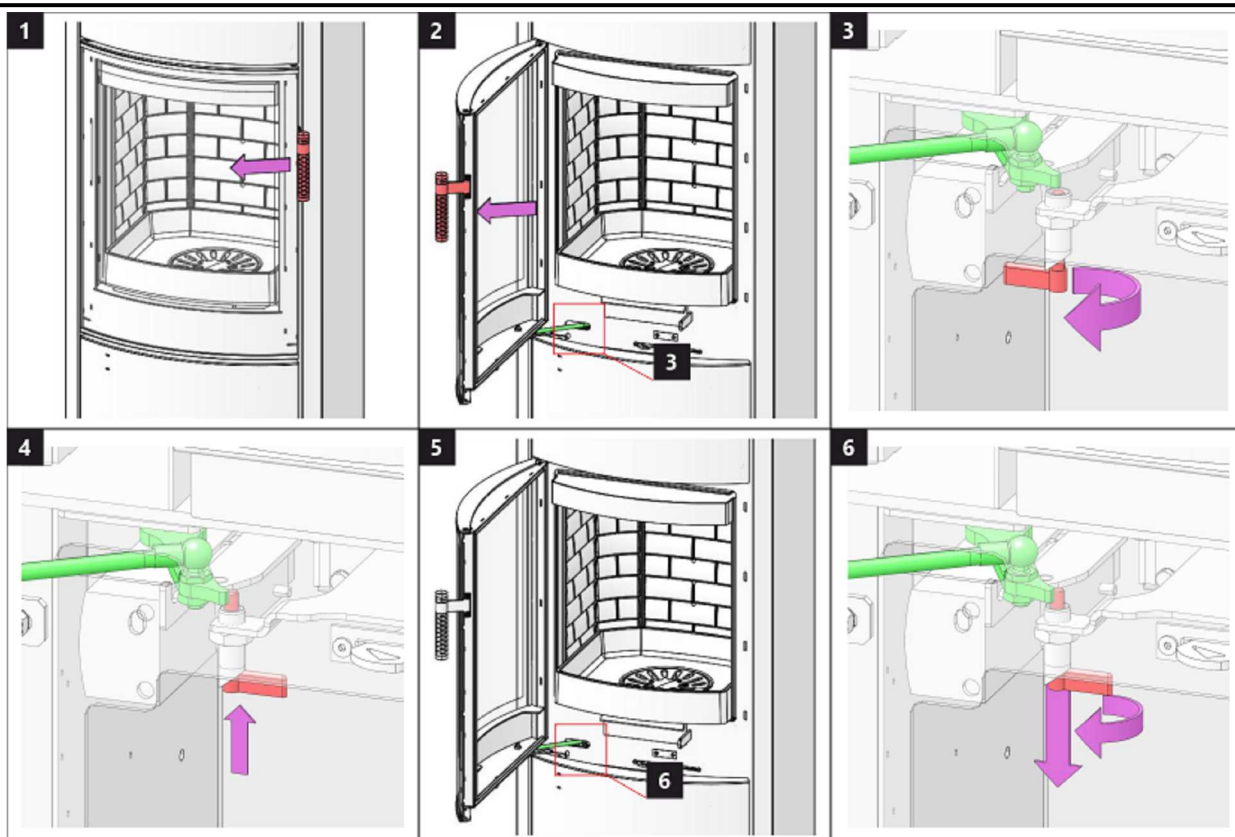
**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

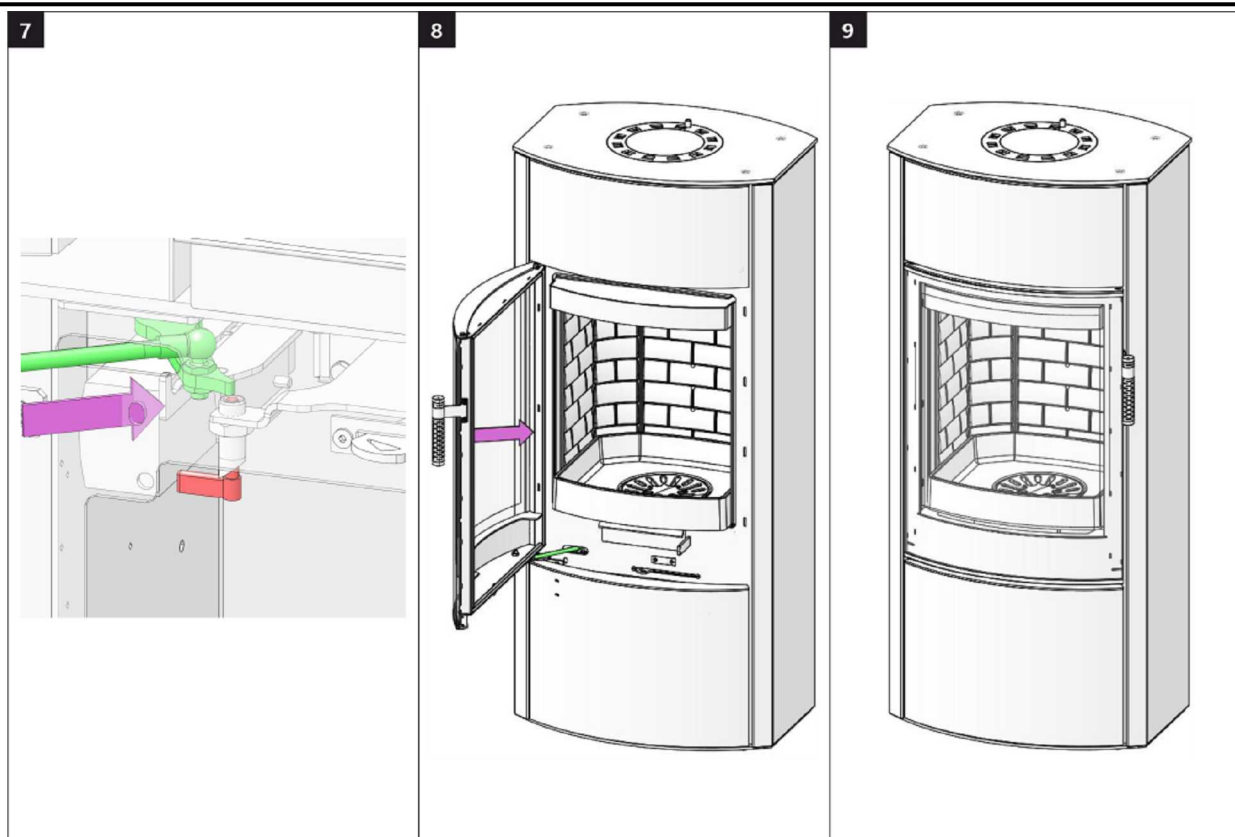
**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**



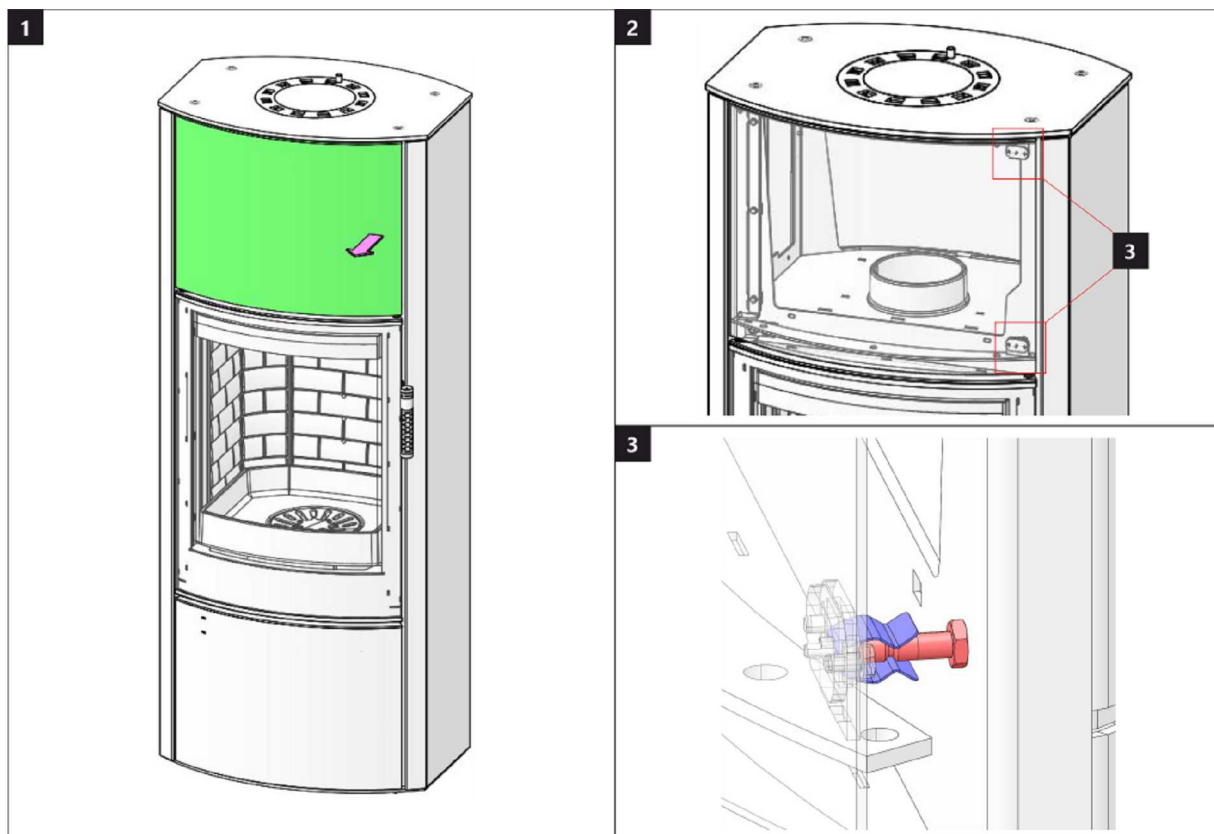
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



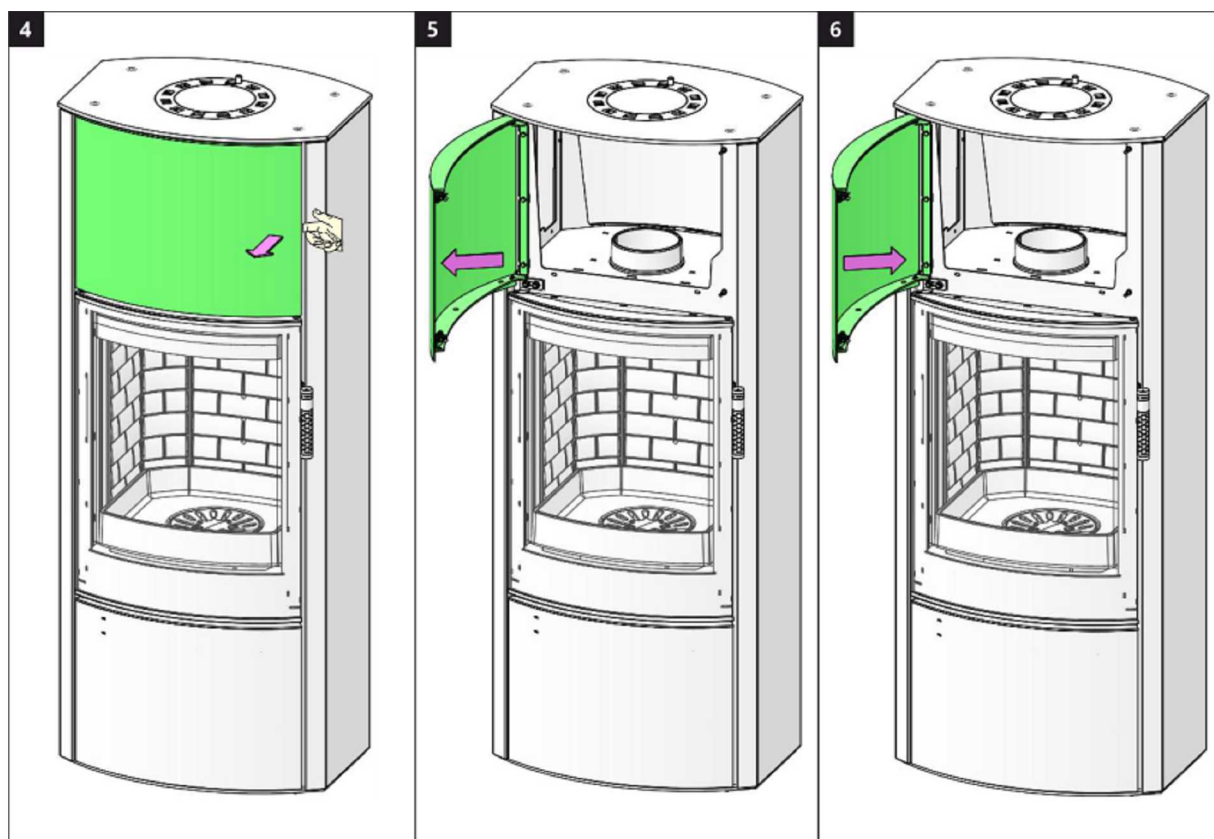
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



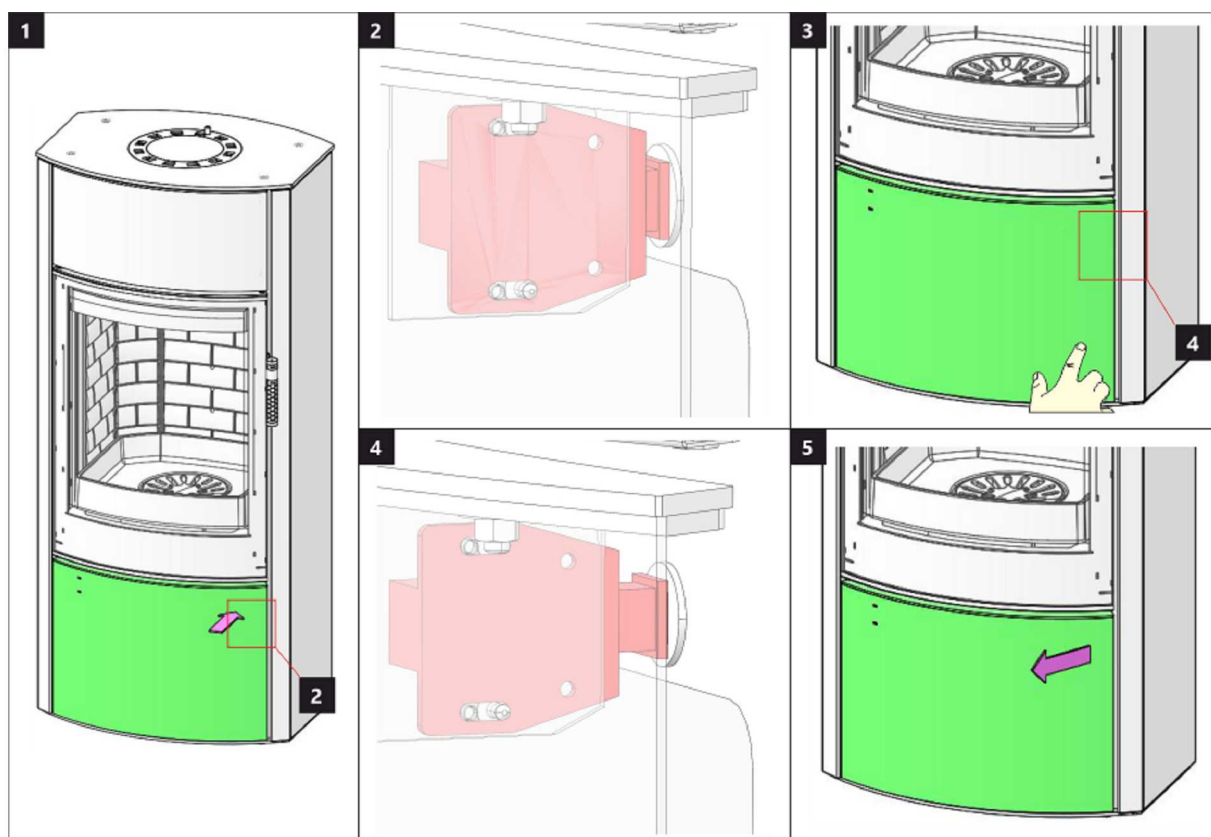
## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwićki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



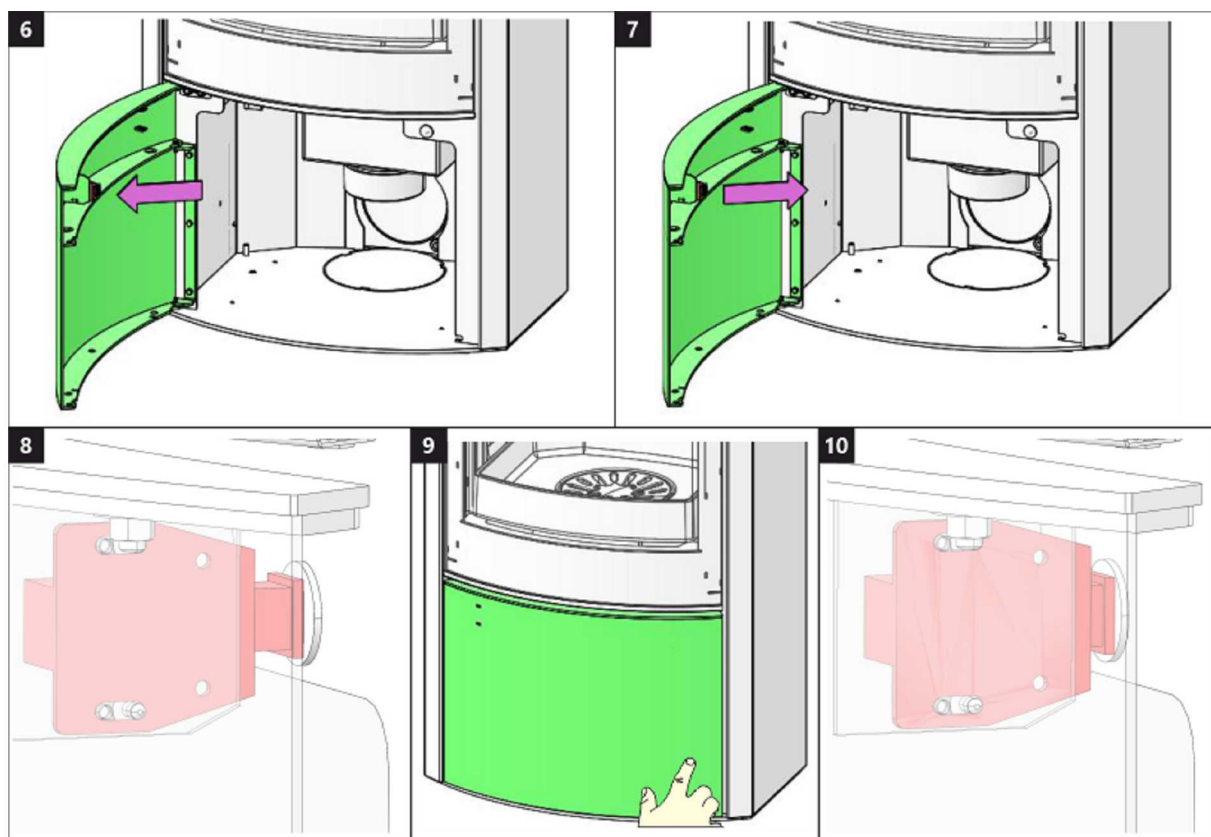
## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwićki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1

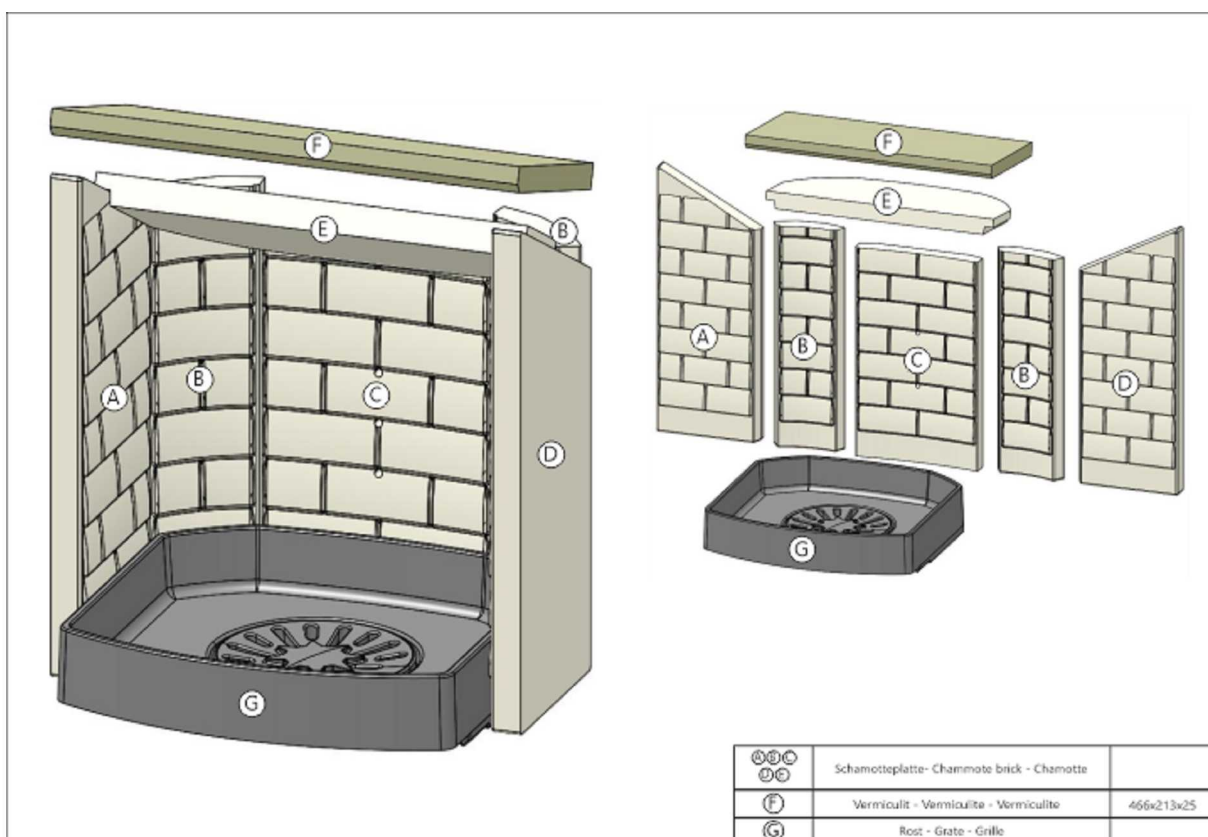


## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

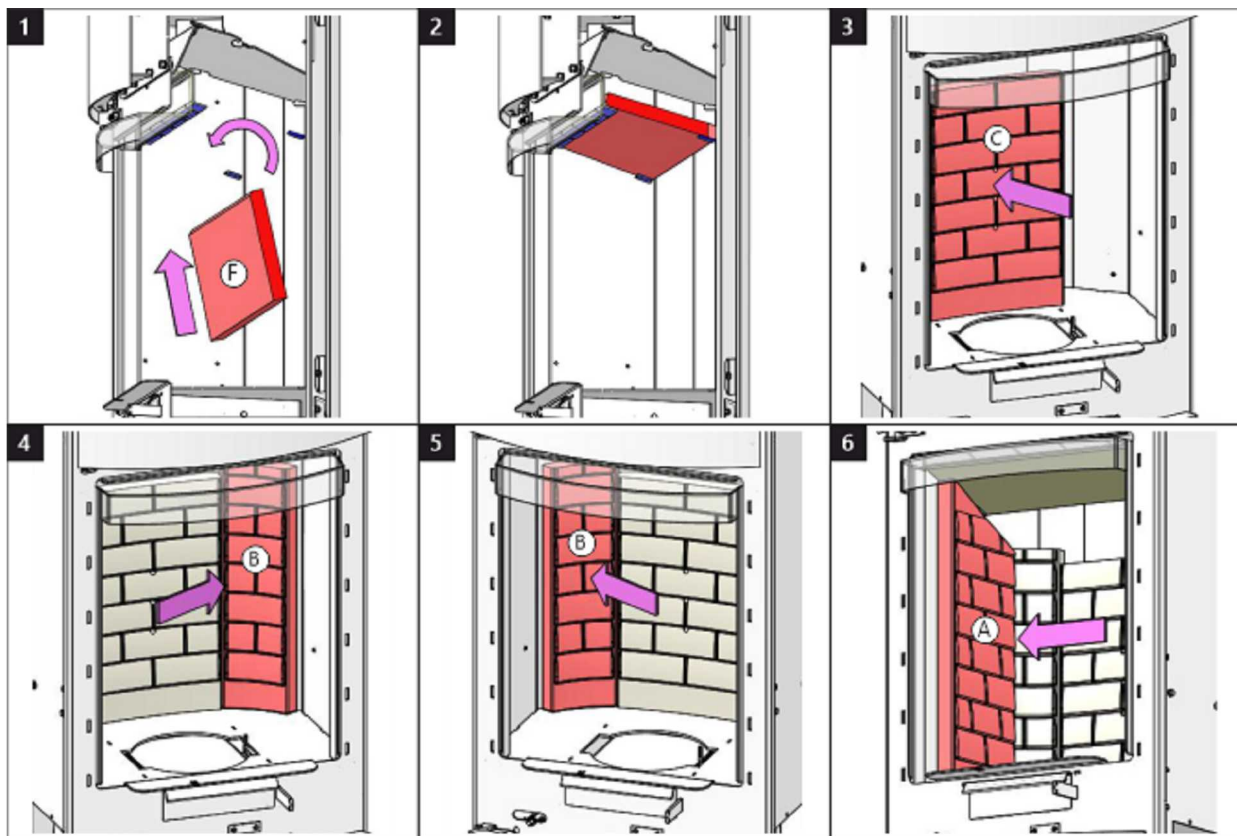




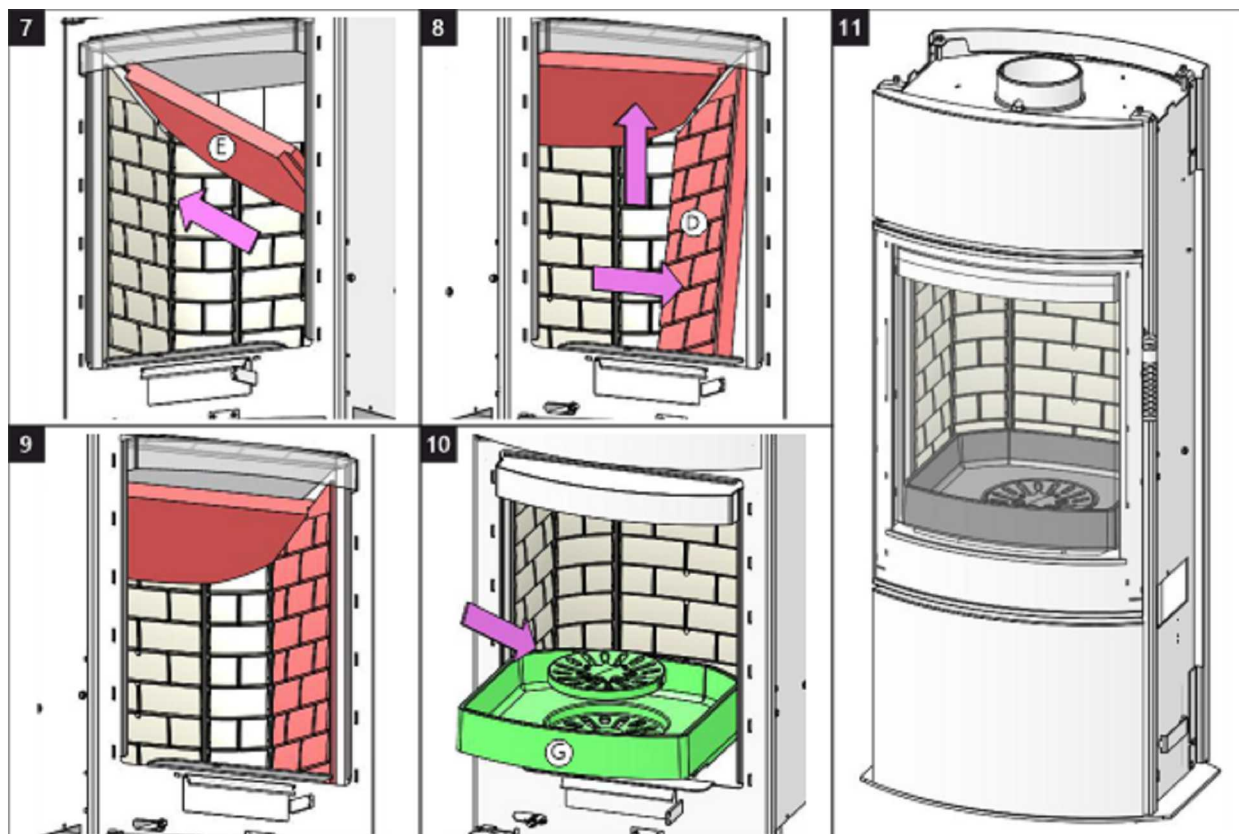
## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



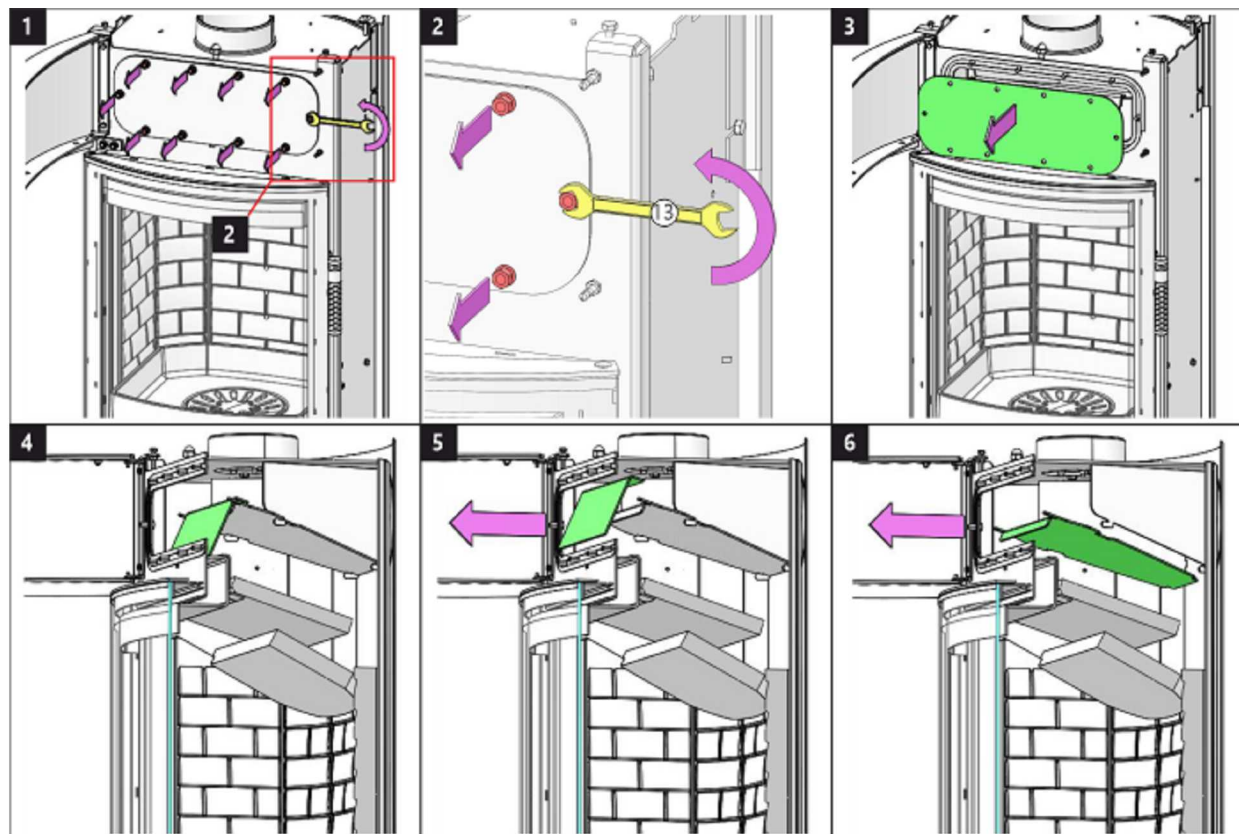
## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2



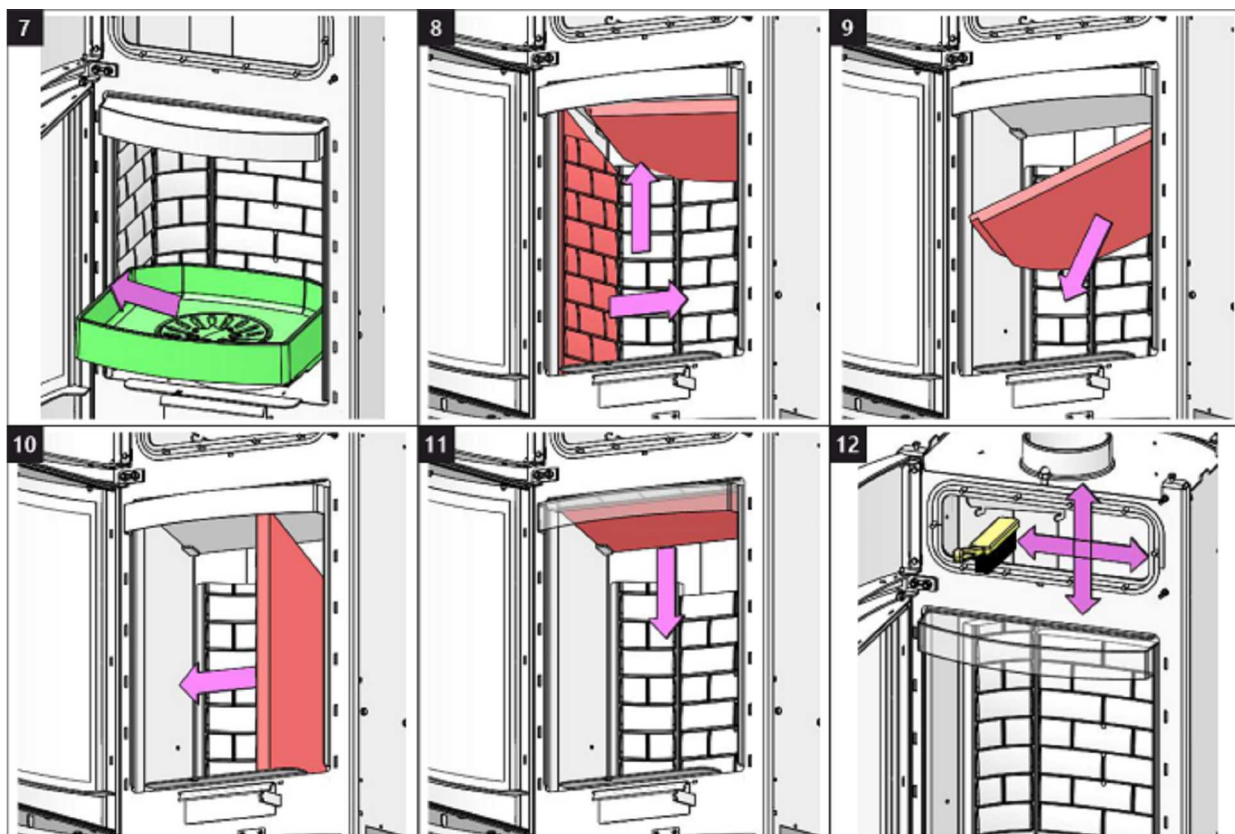
Spalovací komora 3 | Spal'ovacia komora 3 | Komora spalania 3 | Égőkamra 3



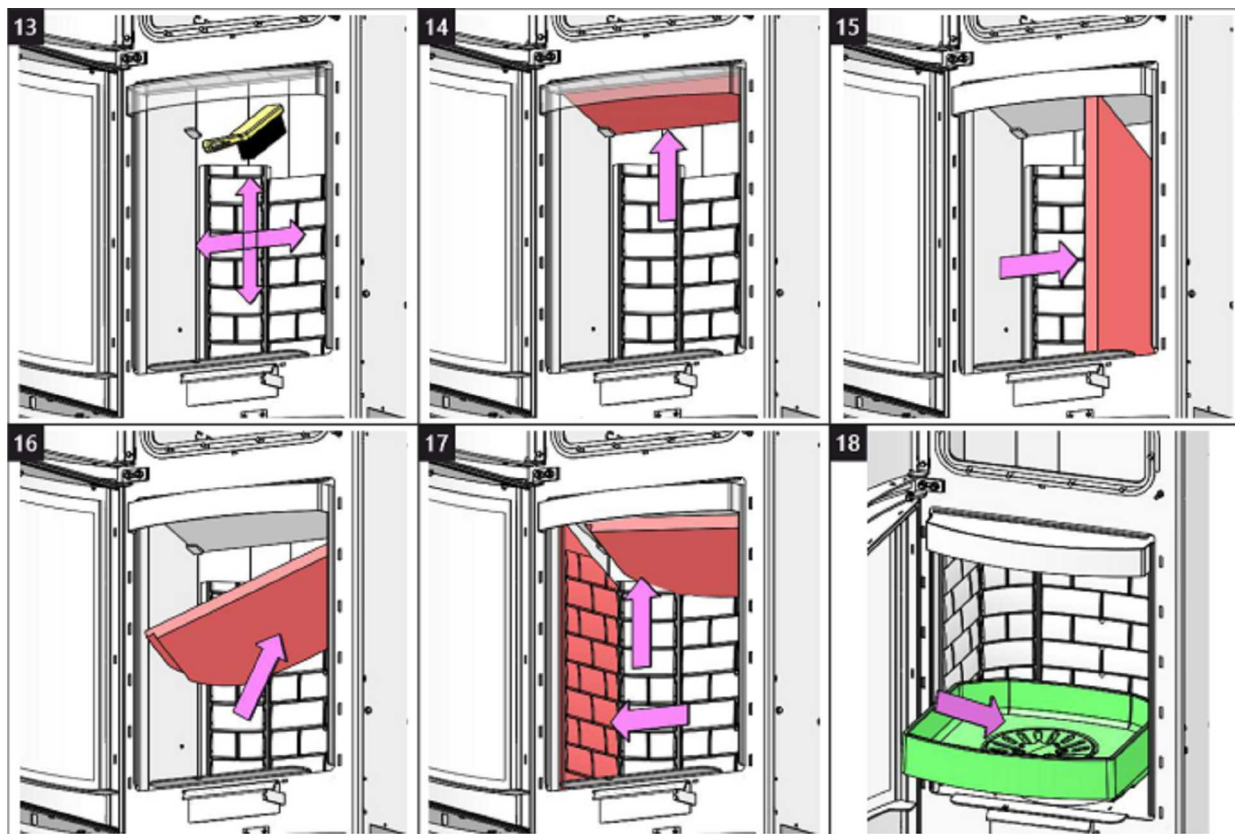
Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1



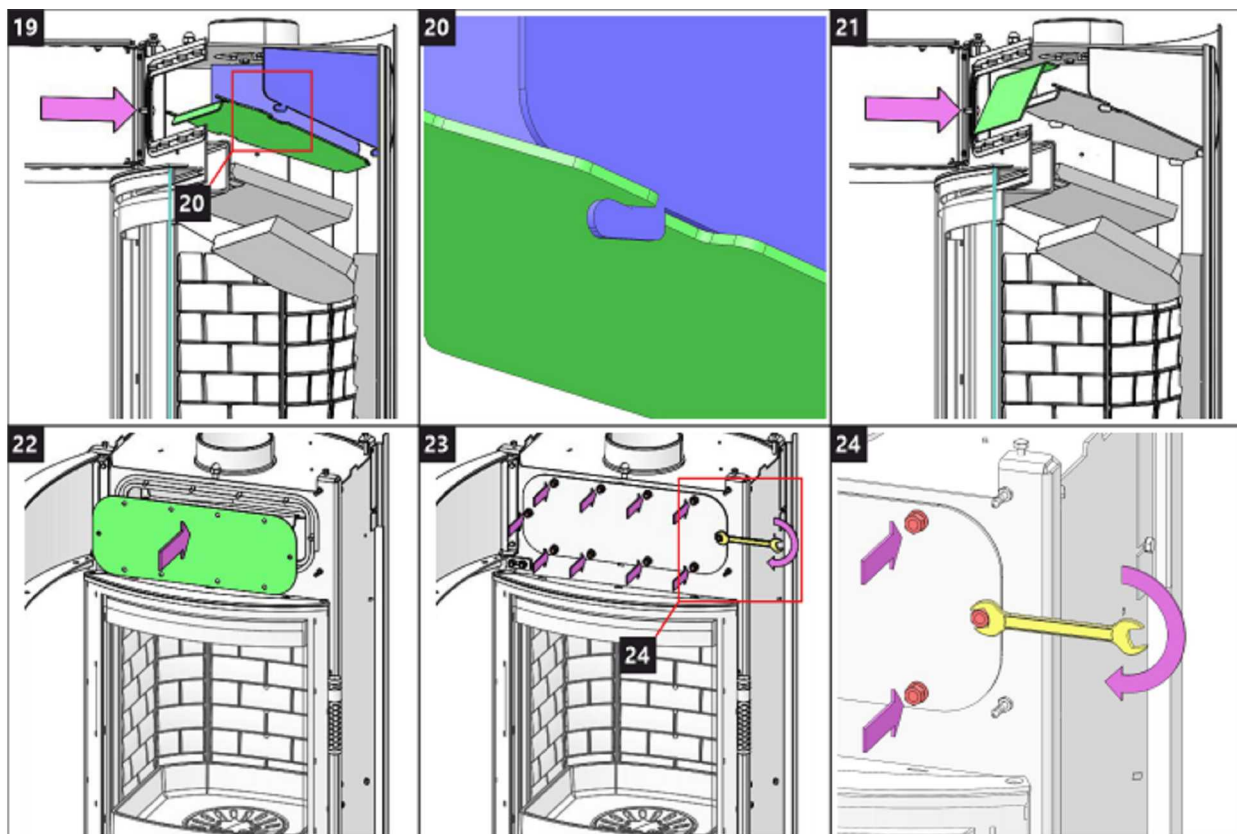
## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3









Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)

**ECUYE10 R**



# **ECUADOR E10 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

## Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informaci a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

## ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

## SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dŕevu se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdy musĚ bĚt dodrĚena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 2,11 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdy pouĚijte alespoŇ 2 ks dŕeva.

## ProvozovĚnĚ vĚrobku

### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

Provedte prvĚnĚ zĚtop s menšĚm mĚnoĚstvĚm dŕeva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k pŕilepenĚ šŇŮry dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŠetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poškozenĚ laku a deformaci materiĚlŮ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhlĚky mŮĚete pŕistoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topenišĚtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojĚt k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. AĚ tato dĚvka vyhoŕĚ, provedte dalšĚ minimĚlnĚ 2 aĚ 3 pŕĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavŕĚnĚmi dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕetrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ rošĚt, pokud je. Pro zĚtop pouĚijte max. dvojnĚsobnĚ mĚnoĚstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. VyloĚte na dno topenišĚtĚ nejdŕĚve vĚtšĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjšĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dŕeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ pouĚijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŕilo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕĚnĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mĚnoĚstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topenĚ nechejte dvĚřka vĚdy zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

### 3 TopenĚ a pŕĚklĚdka

Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topenišĚtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚbĚlnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moĚnĚmu Ůniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mĚnoĚstvĚ dŕeva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloĚenĚ uzavŕete dvĚřka topenišĚtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dŕevo neshoŕĚ na uhlĚky.

### 4 UkonćĚnĚ topenĚ

Po vyhoŕĚnĚ topenišĚtĚ uzavŕete ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte neĚadoucĚmu Ůniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátop
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |                        |                         |                      |                         |
|---|------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                |                         |                      |                         |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0                   |                         |                      | %                       |
| Index energetické účinnosti   | 110,8                  |                         |                      |                         |
| Energetický štítek  | A+                     |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové dřevo           |                         |                      |                         |
| Doporučená délka paliva   | 250-350                |                         |                      | mm                      |
| Průměrná spotřeba paliva  | 2,11                   |                         |                      | kg/h                    |
| Povolená dávka paliva   | 2,7                    |                         |                      | kg/h                    |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina               |                         |                      |                         |
| Množství spalovacího vzduchu  | 26,7                   |                         |                      | m <sup>3</sup> /h       |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   | 7,0                    |                         |                      | kW                      |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                    |                         |                      | kW                      |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    | ---                    |                         |                      | bar                     |
| Hmotnostní průtok suchých spalin pro výpočet spalinových cest           | 6,6                    |                         |                      | g/s                     |
| Teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             | 248                    |                         |                      | °C                      |
| Průměrná teplota spalin za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        | 274                    |                         |                      | °C                      |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  | 12                     |                         |                      | Pa                      |
| Teplotní třída komína   | T400                   |                         |                      |                         |
| Připojení na společný komín   | Ano                    |                         |                      |                         |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    | Ne                     |                         |                      |                         |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    | ---                    |                         |                      | °C                      |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| Emise spalin (CO ve spalinách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746<br>932          |                         |                      | %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| Automatická regulace hoření   | EHC, Program 5         |                         |                      |                         |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     | ---                    |                         |                      | W                       |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  | ---                    |                         |                      | m <sup>3</sup> /h       |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     | INT                    |                         |                      |                         |

## Základní technické údaje

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozměry<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)                  | 1347   598   463 | mm              |
| Rozměry spalovací komory<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozměry dveří topeniště<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu                              | 1181             | mm              |
| Objem teplovodního výměníku                                     | ---              | l               |
| Průměr kouřovodu  | 150              | mm              |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ )                            | 150              | mm              |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu                              | 125              | mm              |
| Hmotnost  | 229              | kg              |
| Plocha vstupní větrací mřížky                                   | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Plocha výstupní větrací mřížky                                  | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

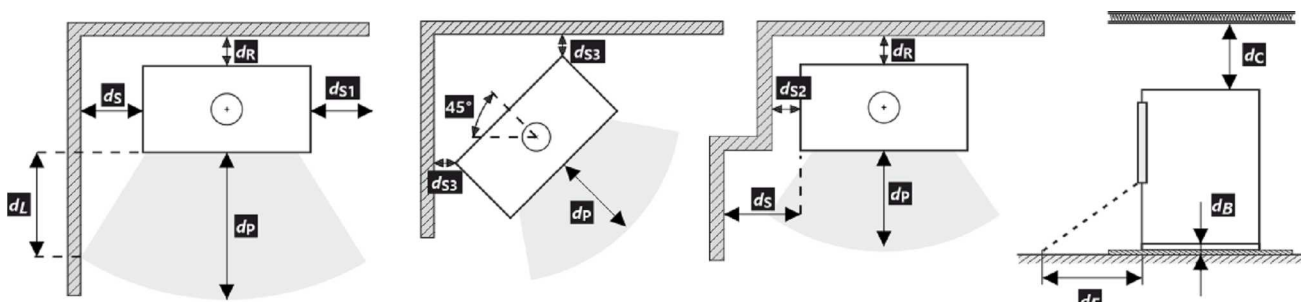
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

## EHC – Automatická regulace hoření

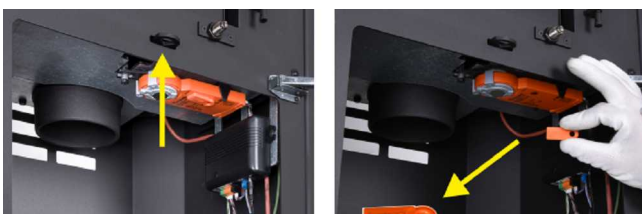
### 1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

#### Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálnímu využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komínu. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

### 2 Provoz (topení) s EHC

#### Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

#### První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

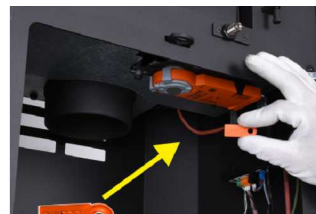
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníme otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.



### 3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí.



## Výrobní štítek

1. Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo firmy, web
3. Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
4. Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
5. Specifikace výrobku
6. Doporučené palivo
7. Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
8. Platné normy
9. Tabulka hodnot

$P_{nom}$  – jmenovitý výkon  
 $P_{Wnom}$  – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnost  
 $CO_{nom}$  – CO emise při 13 %  $O_2$   
 $NO_{xnom}$  –  $NO_x$  při 13 %  $O_2$   
 $OGC_{nom}$  – OGC při 13 %  $O_2$   
 $PM_{nom}$  – prach při 13 %  $O_2$   
 $p_{nom}$  – provozní tah  
 $T_{nom}$  – výstupní teplota spalin  
 $V_h$  – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

$d_R$  – zadní  
 $d_S$  – boční  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelní

$d_F$  – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

$H$  – výška  
 $W$  – šířka  
 $L$  – hloubka  
 $CON$  – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz  
 $INT$  – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz  
 $D_{out}$  – průměr kouřového hrdla  
 $p_w$  – maximální provozní přetlak  
 $W$  – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)  
 $NPD$  (No Performance Determined) – mezinárodní zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením EU č. 305/2011.

10. Instrukce
11. Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:  
Firma  
Číslo certifikátu  
Zkušebna, kde proběhla certifikace
12. Dokument: Prohlášení o vlastnostech
13. Výrobní / sériové číslo
14. Čárový kód

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,11 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1 príprava paliva na rozkúrenie
- 2 poukladanie dreva v ohnisku
- 3 zapálenie dreva zhora
- 4 prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                       |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                           |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                               |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozmery<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)                   | 1347   598   463 | mm              |
| Rozmery spaľovacej komory<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozmery dvierok ohniska<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)   | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu                            | 1181             | mm              |
| Objem teplovodného výmenníka                                  | ---              | l               |
| Priemer dymovodu  | 150              | mm              |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ )                          | 150              | mm              |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu                           | 125              | mm              |
| Hmotnosť  | 229              | kg              |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky                              | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky                             | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

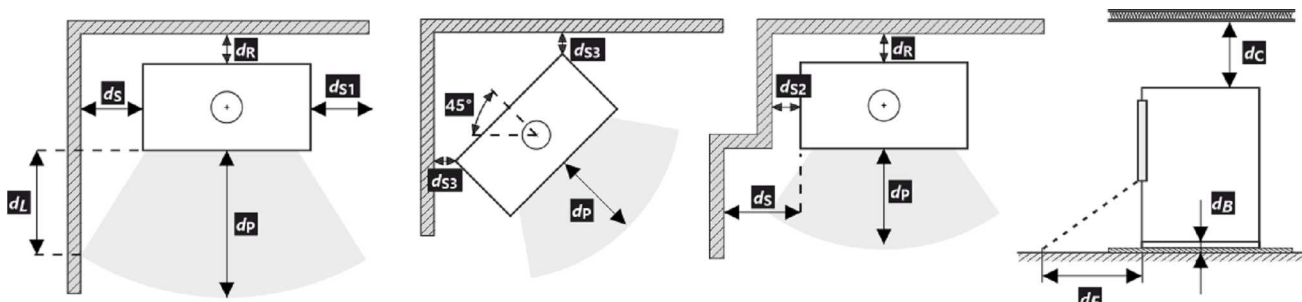
|                                      |      |    |
|--------------------------------------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                      | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                      | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )            | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )   | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )        | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )             | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                 | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                  | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov


|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.

\*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie

 Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

## EHC – Automatická regulácia spalovania

### 1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

#### Vypalovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spalovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spalovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypalovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

### 2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

#### Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpalovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED bliká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

#### Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dverka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dverka ohniska. Počas cyklu horenia sa farba na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED bliká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.



### 3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohorí, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizačná LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia.



## Výrobný štítok

1. Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo spoločnosti, webová stránka
3. Označenie zhody  
Číslice označujú rok vydania osvedčenia
4. Typ, číslo či označenie modelu na indentifikáciu výrobku
5. Špecifikácia výrobku
6. Odporúčané palivo
7. Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
8. Platné normy
9. Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{Wnom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 %  $O_2$   
 $NO_{xnom}$  –  $NO_x$  pri 13 %  $O_2$   
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 %  $O_2$   
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 %  $O_2$   
 $p_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

$H$  – výška  
 $W$  – šírka  
 $L$  – hĺbka  
 $CON$  – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
 $INT$  – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $D_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $p_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
 $W$  – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
 $NPD$  (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Inštrukcie
11. Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
12. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
13. Výrobné / sériové číslo
14. Čiarový kód



Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,11 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

### Działanie produktu

#### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dolotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

#### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli niema automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

#### 3 Palenie i dokładanie

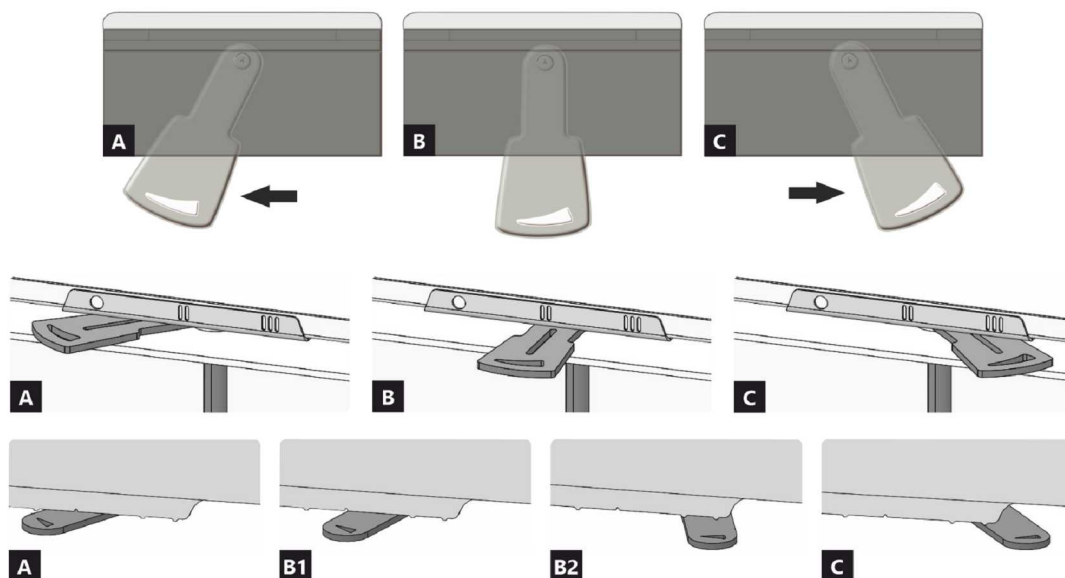
Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

#### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

**Deklarowane właściwości produktu**

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Etykieta energetyczna   | A+                                 |                         |                      |                         |
| Opał  | Kawałek drewna                     |                         |                      |                         |
| Długość polan   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Nominalna dawka opału   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interwał dokładania   | 1 godzina                          |                         |                      |                         |
| Ilość powietrza do spalania   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                                |                         |                      |                         |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                               |                         |                      |                         |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                                |                         |                      |                         |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                                |                         |                      |                         |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatyczna regulacja spalania   | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                                |                         |                      |                         |
| Standing air loss (V <sub>h</sub> )   | ---                                |                         |                      |                         |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                                |                         |                      |                         |

**Podstawowe dane techniczne**

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1347   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczka wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 229              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

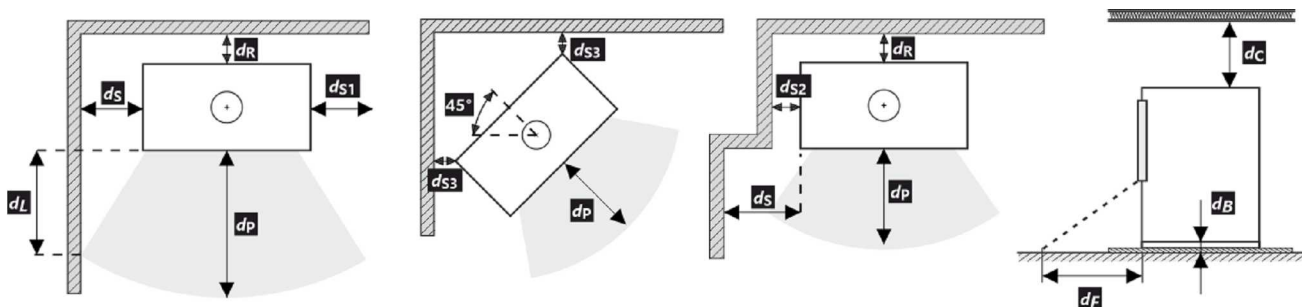
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

\*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



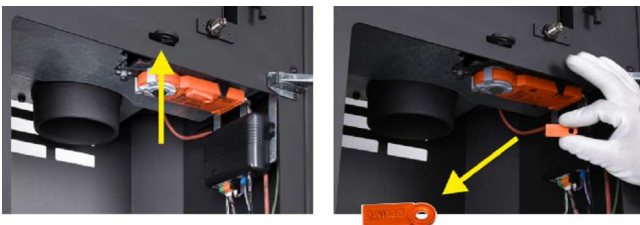
Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

**EHC – Automatyczna regulacja spalania****1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)****Utwardzenie lakieru**

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



**Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.**

**2 Obsługa (palenie) z EHC****Rozpalanie**

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizuje błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia można

użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.



- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

**Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną**

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkownika. Należy dotrzymać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dotot powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dototu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

**3 Zakończeni użytkowania z EHC**

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej.

Etykieta produkcyjna

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zalacene paliwo
7. Klasyfikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{Wnom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{xnom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

$H$  – wysokość  
 $W$  – szerokość  
 $L$  – głębokość  
 CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
 INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $D_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
 $W$  – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
 NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Instrukcje
11. Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
12. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
13. Numer fabryczny / seryjny
14. Kod kreskowy

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,11 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szenné váló elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtóst. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szenné égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szenné nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa le égett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).





- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



- A zárva
- B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A zárva
- B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2 nyitva – primer levegő bezárása
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

|  |                                    |                         |                      |                         |
|--|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások  | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Termékosztályozás  | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetikai határfok ( $N_{nom}$ )   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Energiahatékonysági mutató   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energia címke  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Üzemanyag  | Darabos fa                         |                         |                      |                         |
| Üzemanyag hossza   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Megengedett üzemanyag mennyiség  | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Üzemanyag – ellátási intervallum   | 1 óra                              |                         |                      |                         |
| Az égési levegő mennyisége   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )                   | --- kW                             |                         |                      |                         |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )  | --- bar                            |                         |                      |                         |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához                 | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )         | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél       | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| A kémény hőmérsékleti osztálya   | T400                               |                         |                      |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez  | Igen                               |                         |                      |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén                          | Nem                                |                         |                      |                         |
| A fa maximális felmelegedése a kályhában                                     | --- °C                             |                         |                      |                         |
| Por O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                                     | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                                    | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                                    | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatikus égésszabályozás  | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás (W)   | --- W                              |                         |                      |                         |
| Álló légvesztés (V <sub>h</sub> )  | --- m <sup>3</sup> /h              |                         |                      |                         |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)                        | INT                                |                         |                      |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|   |                     |
|---|---------------------|
| Fő méretek                                  |                     |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)  | 1347   598   463 mm |
| Az égéstér méretei                          |                     |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)  | 430   400   364 mm  |
| Kandalló ajtó méretei                       |                     |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)  | ---   ---   --- mm  |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága  | 1181 mm             |
| A melegvíz-cserélő térfogata                | --- l               |
| A füstcső átmérője                          | 150 mm              |
| A füstcsőcsonk átmérője (D <sub>out</sub> ) | 150 mm              |
| A külső levegő csatlakozás átmérője         | 125 mm              |
| Súly  | 229 kg              |
| A bemeneti szellőzőrács területe            | --- cm <sup>2</sup> |
| A kimeneti szellőzőrács területe            | --- cm <sup>2</sup> |

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) **Megjegyzés**

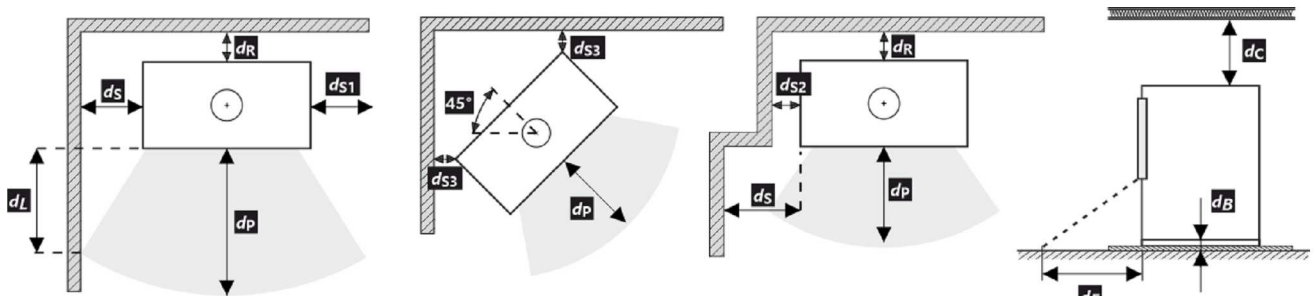
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel **\*\***

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

## EHC – Automatikus égésszabályozás

### 1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

#### A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyűjtést, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



**Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.**

### 2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

#### Begyűjtés

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyűjtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezen rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyűjtőt. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzéssel figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.



- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

#### Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési határfok a helyiségre is kiterjeszhető.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



### 3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról.

## Típustábla

|    |  |                   |                  |    |
|----|--|-------------------|------------------|----|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |    |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |    |
| 6  | Používejte jen tato doporučená paliva.   Používejte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |    |
| 7  | Kusové dřevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |    |
| 8  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  |    |
| 9  | Normy   Стандарты  |                   |                  |    |
|    | P <sub>nom</sub>   | kW                |                  | 10 |
|    | P <sub>wnom</sub>  | kW                |                  |    |
|    | η <sub>nom</sub>   | %                 | ≥                |    |
|    | CO <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |    |
|    | NO <sub>xnom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |    |
|    | OGC <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |    |
|    | PM <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |    |
|    | P <sub>nom</sub>   | Pa                |                  |    |
|    | T <sub>nom</sub>   | °C                |                  |    |
|    | V <sub>h</sub>   | m <sup>3</sup> /h | NPD              |    |
|    | d <sub>R</sub>   | mm                |                  |    |
|    | d <sub>S</sub>   | mm                |                  |    |
|    | d <sub>C</sub>   | mm                |                  |    |
|    | d <sub>P</sub>   | mm                |                  |    |
|    | d <sub>F</sub>   | mm                |                  |    |
|    | H  | mm                |                  |    |
|    | W  | mm                |                  |    |
|    | L  | mm                |                  |    |
|    | CON, INT   |                   |                  |    |
|    | d <sub>out</sub>   | mm                |                  |    |
|    | P <sub>w</sub>   | bar               |                  |    |
|    | W  | W                 | NPD              |    |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             | 11 |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer serijny   Серийный номер  |                   |                  |    |
|    |  |                   |                  | 14 |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

P<sub>nom</sub> – névleges teljesítmény  
P<sub>wnom</sub> – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
η<sub>nom</sub> – energetikai hatásfok  
CO<sub>nom</sub> – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
NO<sub>xnom</sub> – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
OGC<sub>nom</sub> – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
PM<sub>nom</sub> – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
p<sub>nom</sub> – huzatigény  
T<sub>nom</sub> – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
V<sub>h</sub> – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

d<sub>R</sub> – hátsó fal  
d<sub>S</sub> – oldalfal  
d<sub>C</sub> – mennyezettől

d<sub>P</sub> – első  
d<sub>F</sub> – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
D<sub>out</sub> – a füstgázkivezetés átmérője  
p<sub>w</sub> – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szeriaszám
14. Vonalkód

# ECUADOR E10 SE

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E10 SE     |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 110,8              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,0               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E10 SE     |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 110,8              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,0               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarne ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spalovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E10 SE     |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 110,8              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,0               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E10 SE     |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 110,8              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,0               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

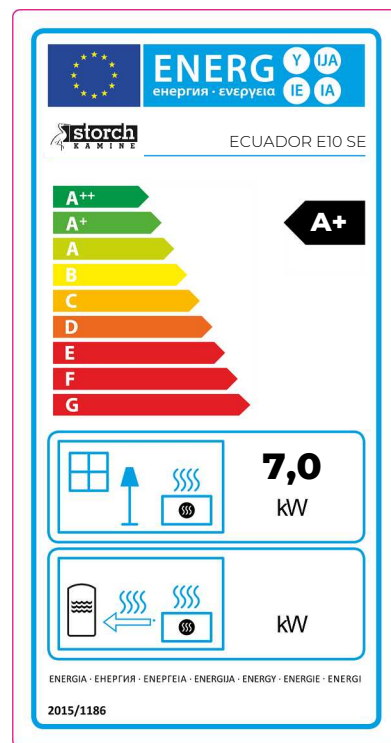
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

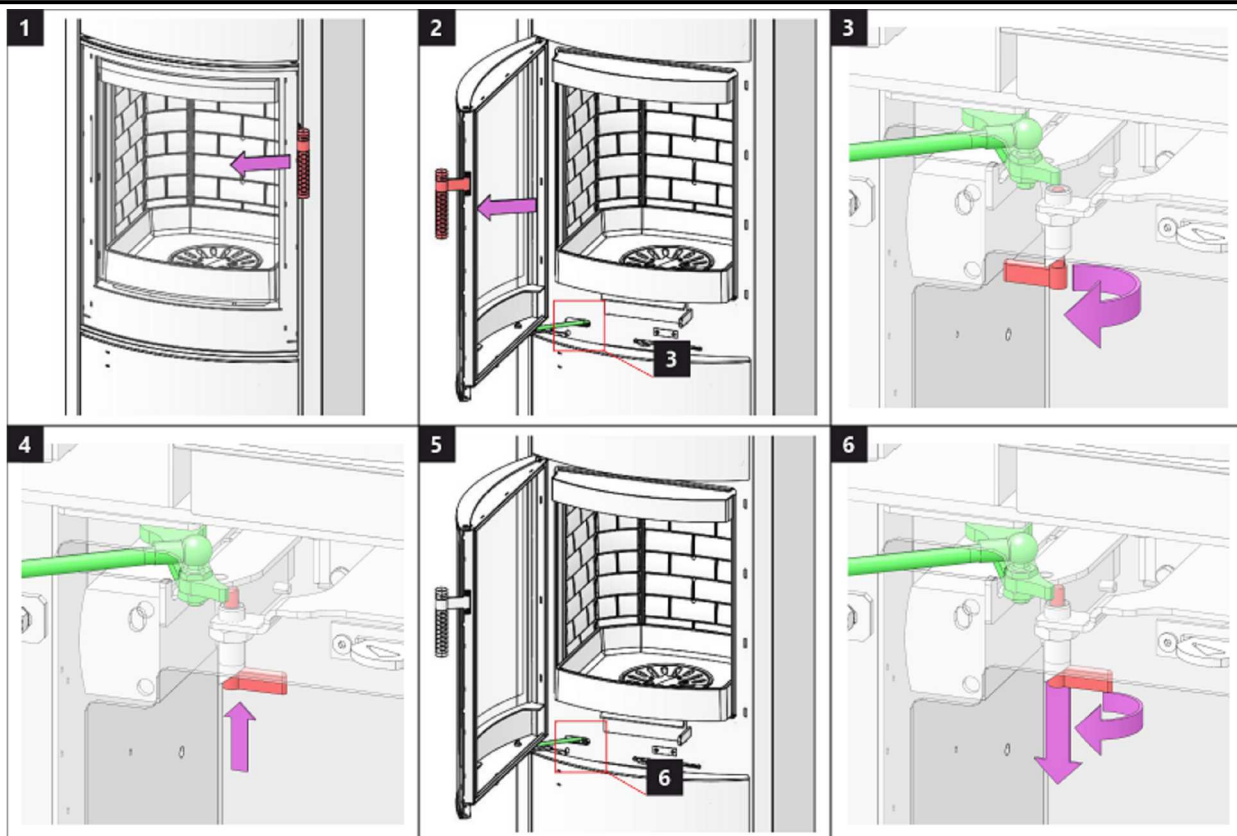
**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**

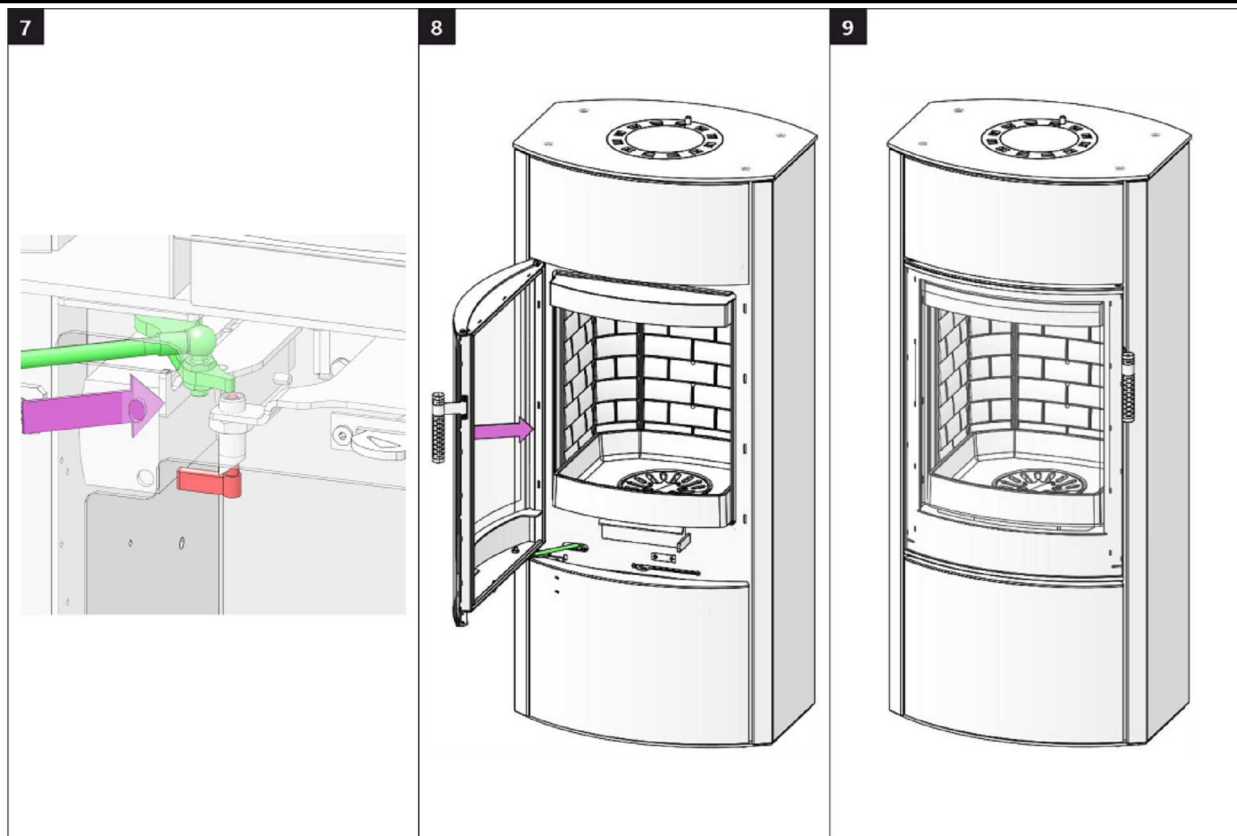




**Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1**

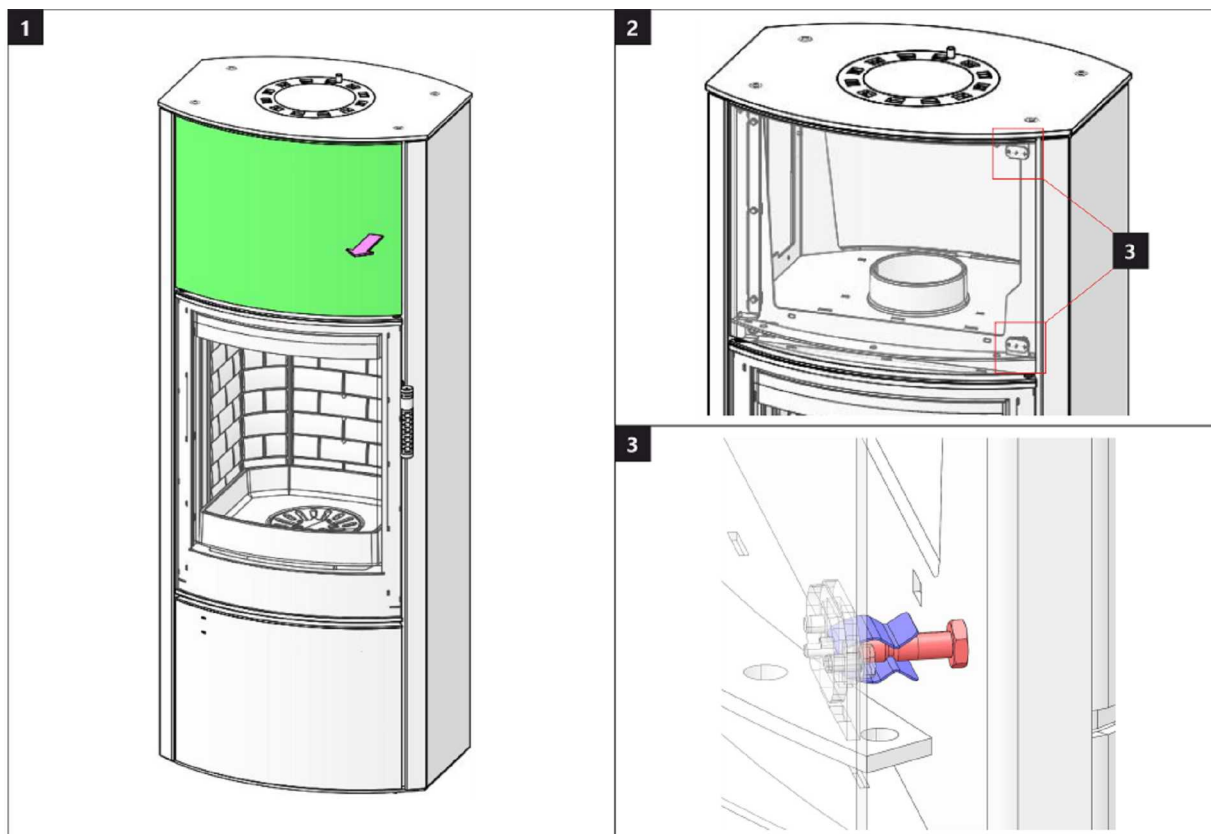


**Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2**

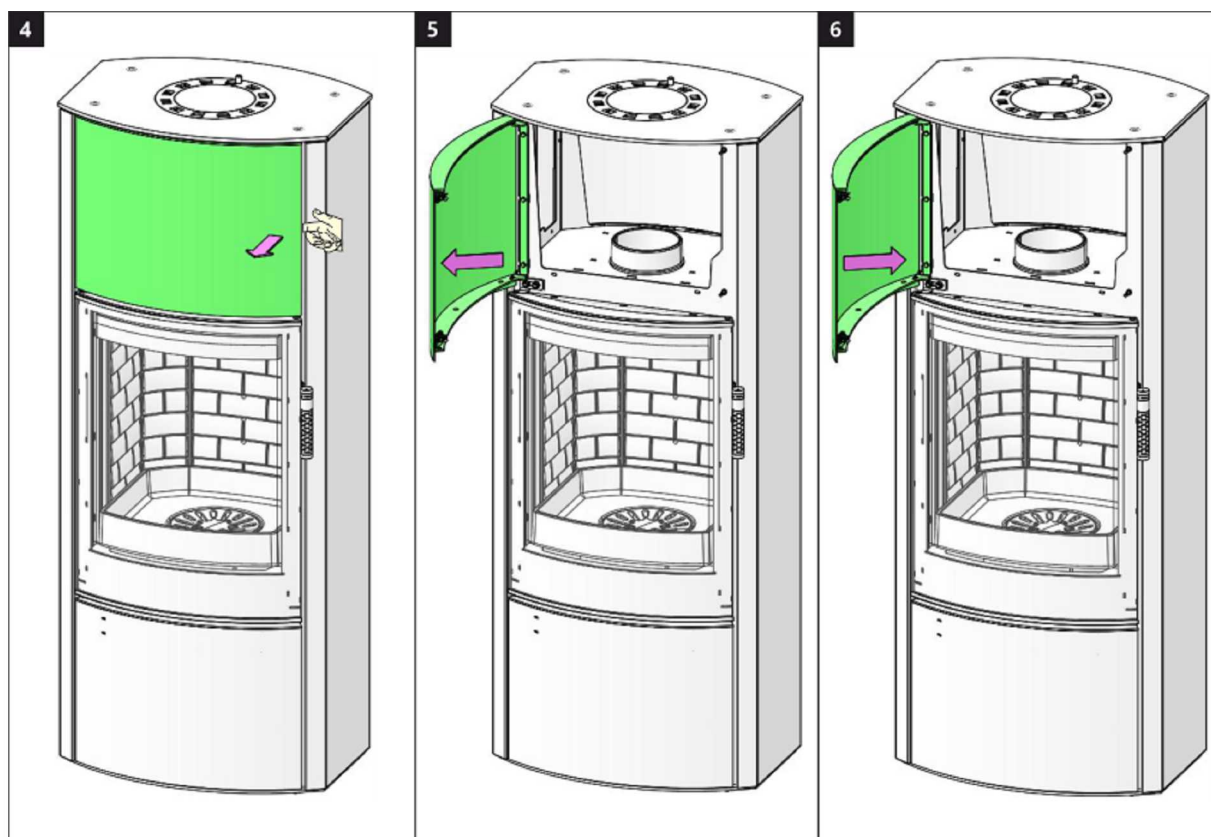




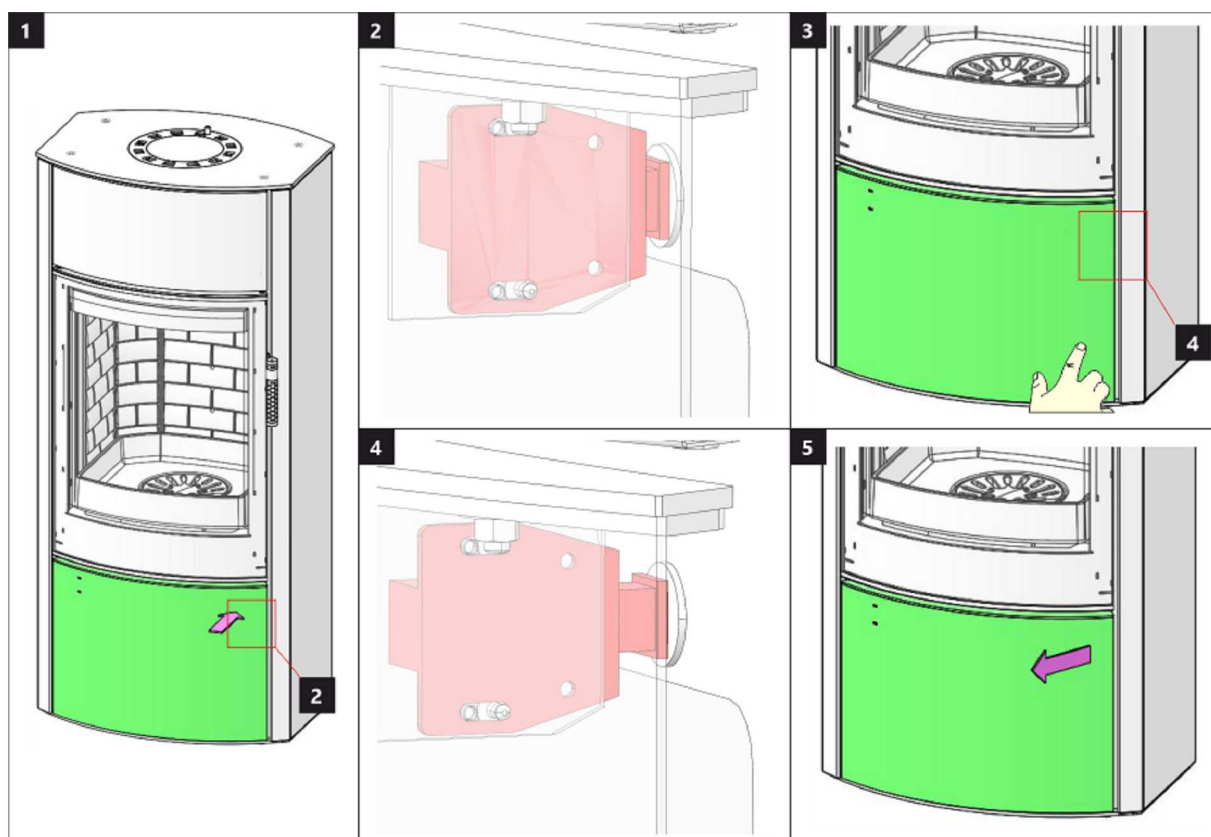
## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwiaki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



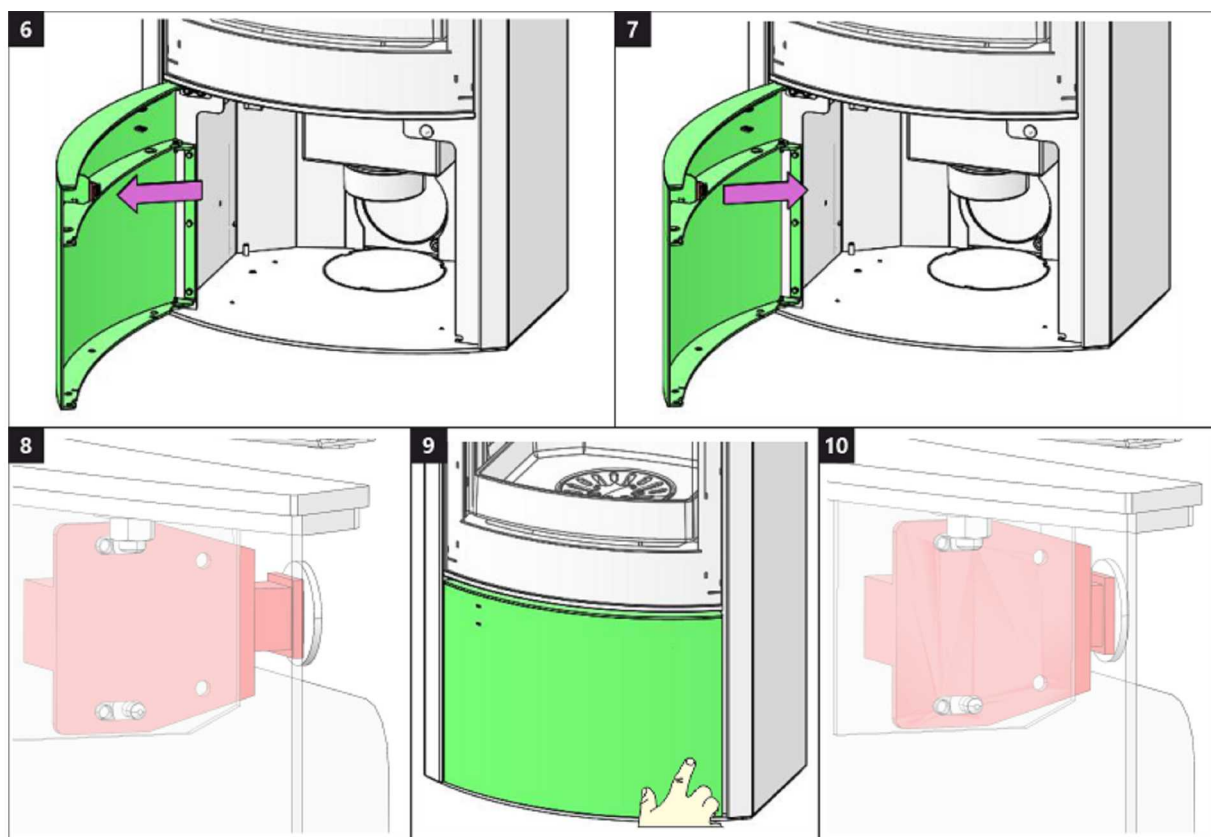
## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwiaki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



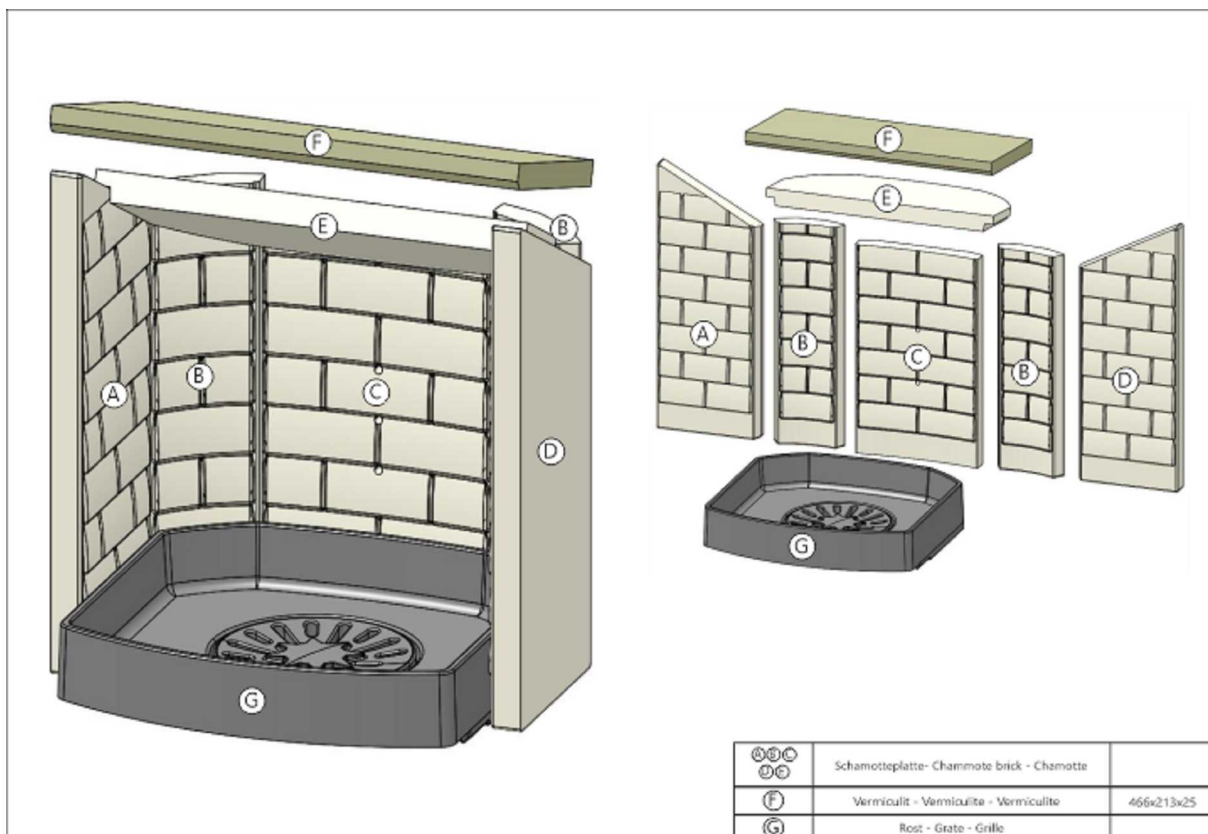
## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



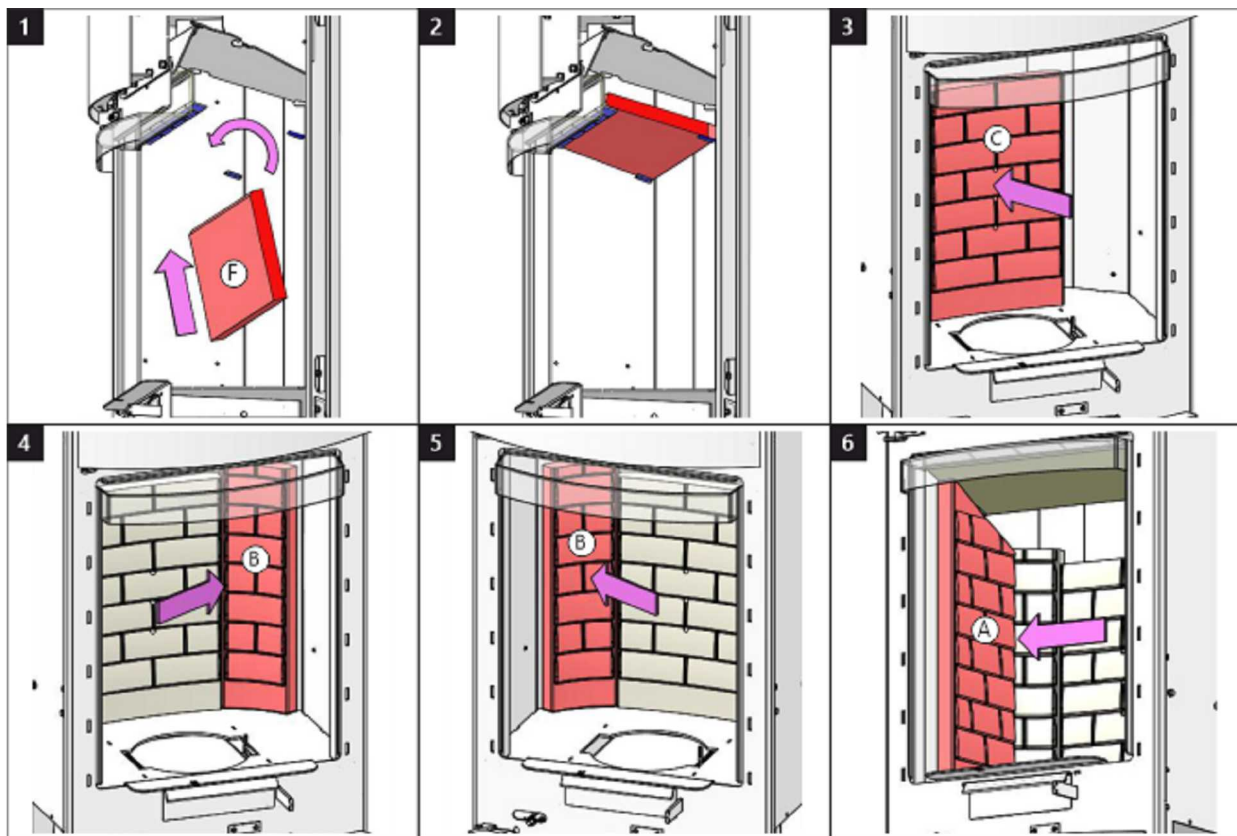
## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2



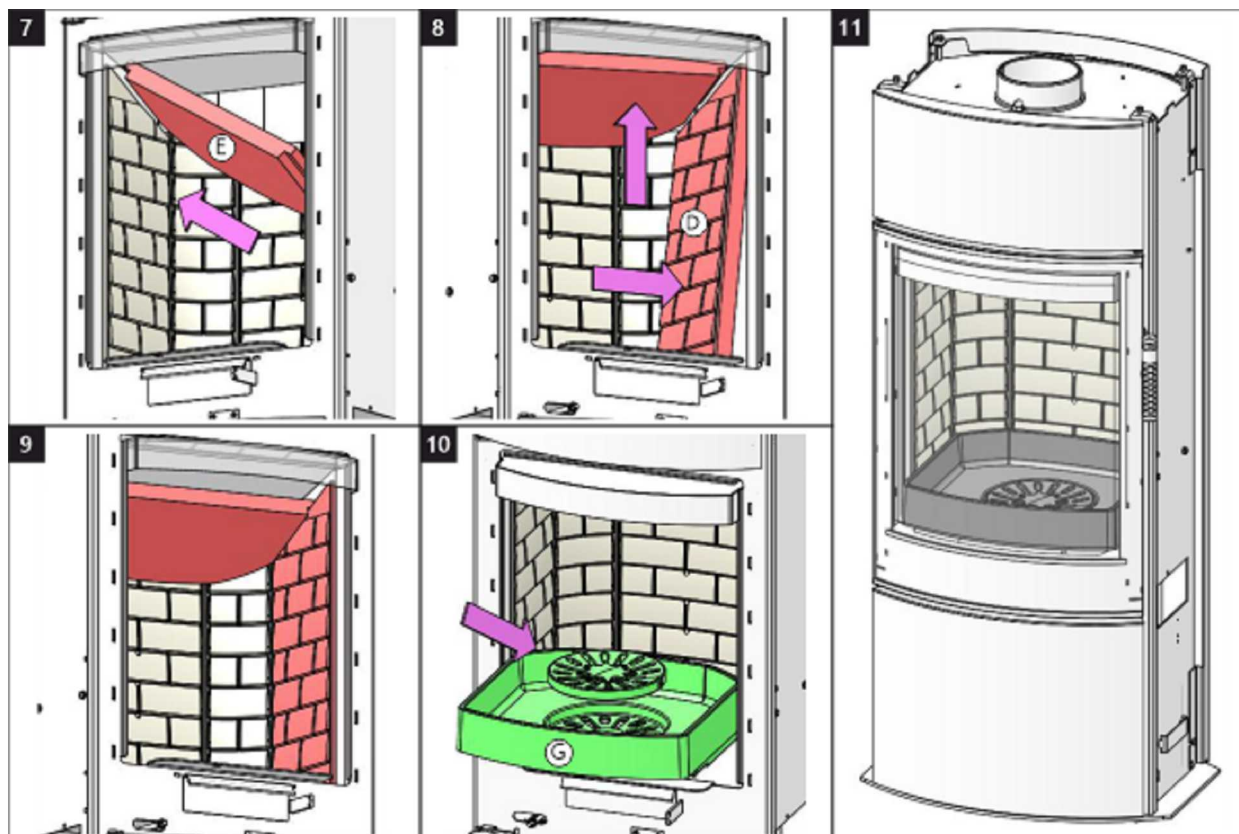
## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



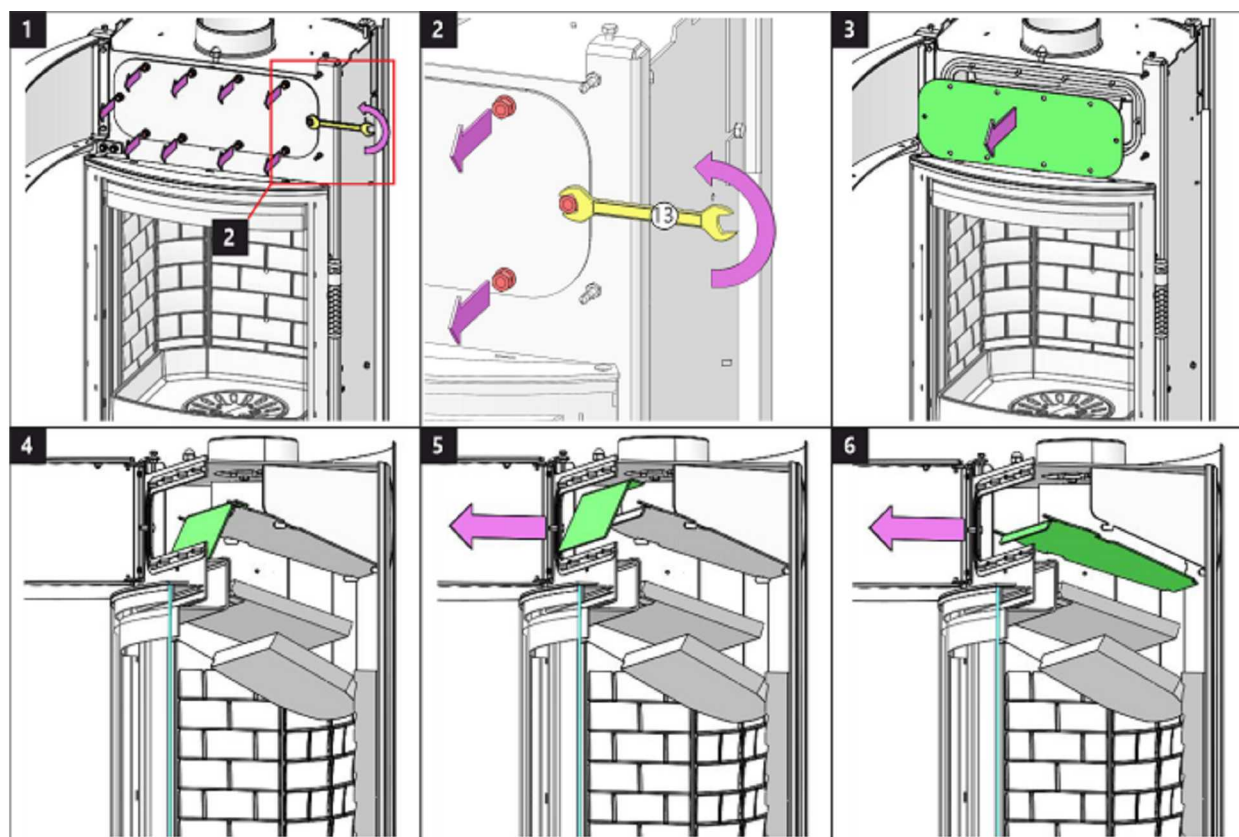
## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2



Spalovací komora 3 | Spal'ovacia komora 3 | Komora spalania 3 | Égőkamra 3

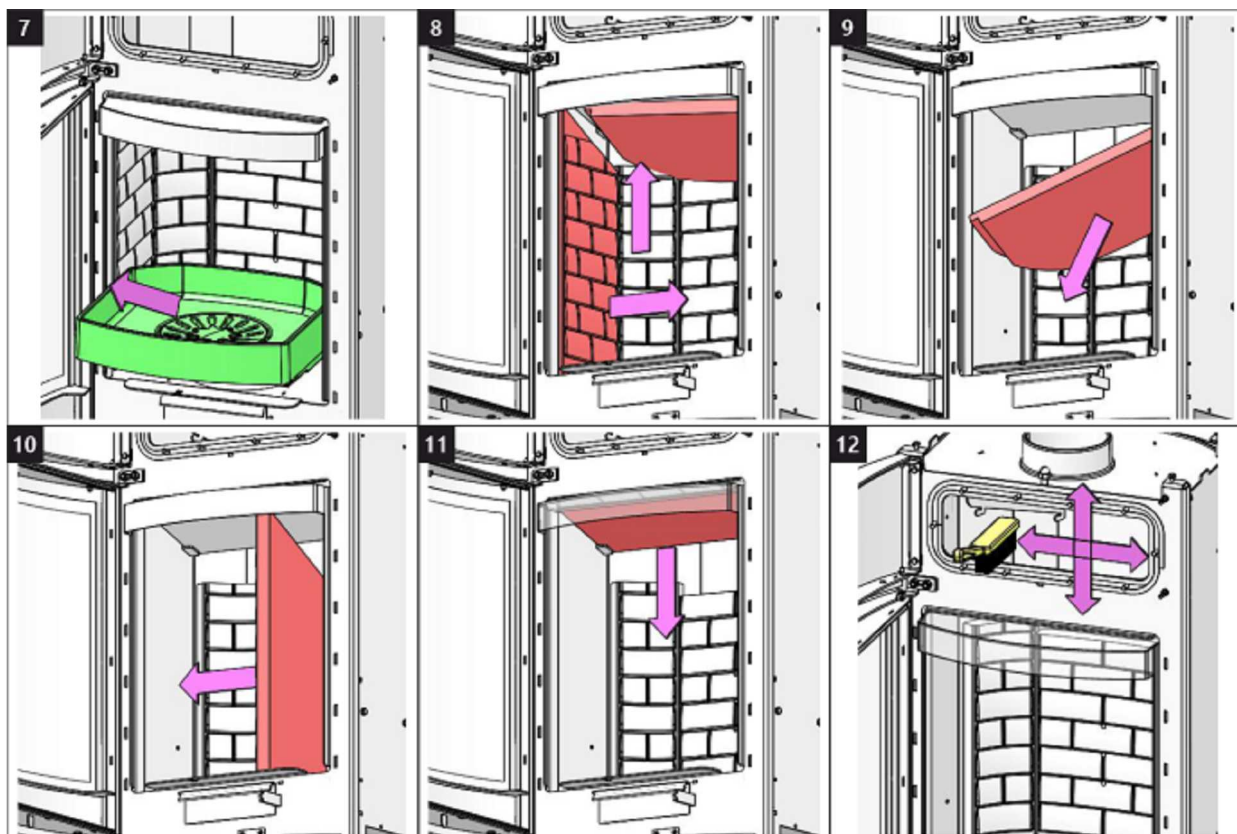


Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1

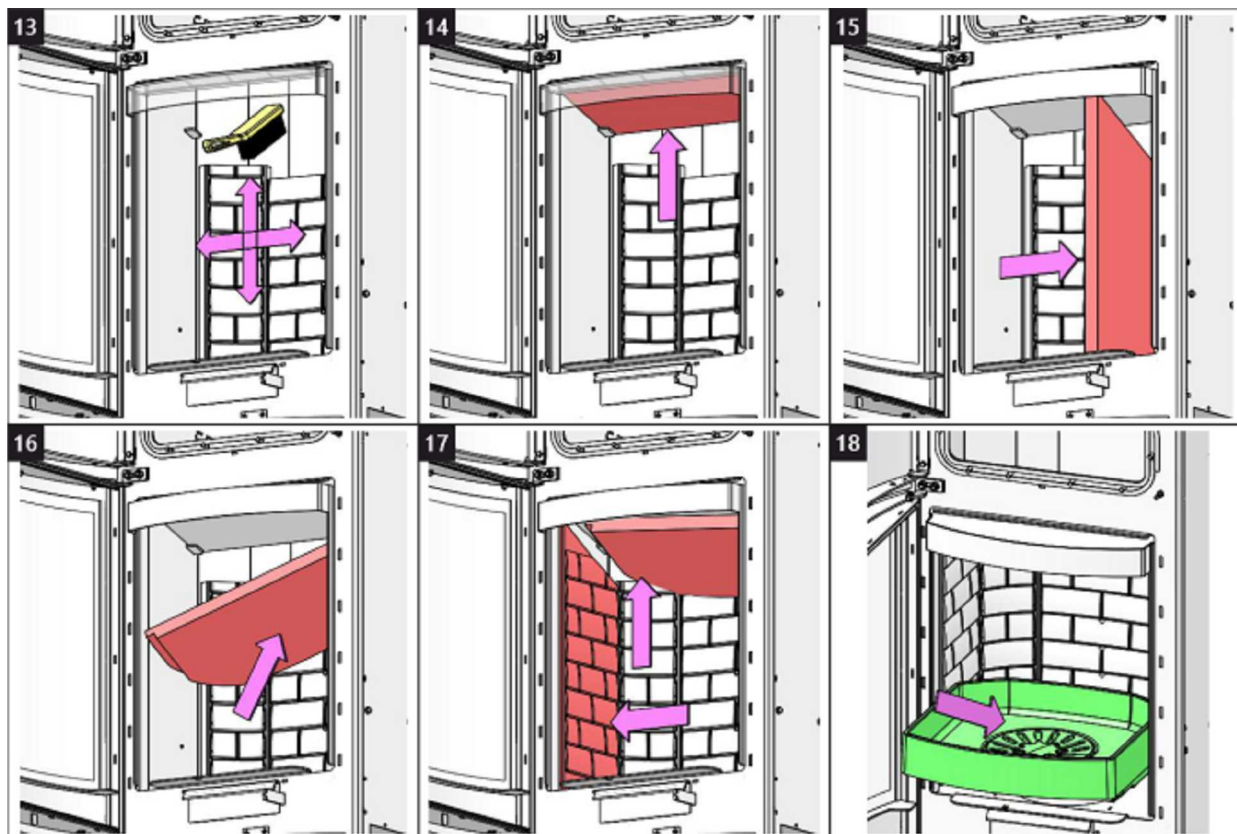


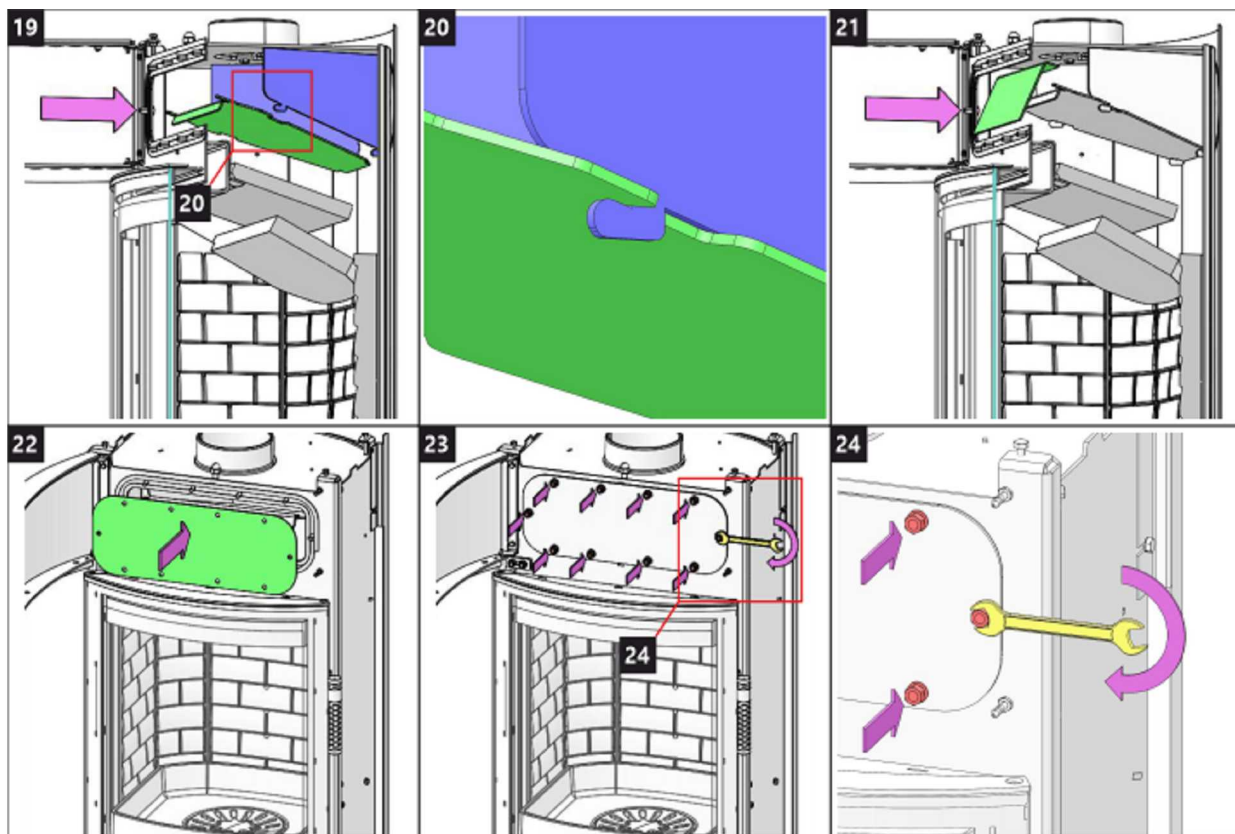


## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3









Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)

**ECUYE40**



# **ECUADOR E40 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

## Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informaci a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

## ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

## SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dĚvo se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdys musĚ bĚt dodrĚena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 2,04 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdys poućijte alespoŇ 2 ks dĚva.

## ProvozovĚnĚ vĚrobku

### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

Provedte prvĚnĚ zĚtop s menšĚm mĚnoćstvĚm dĚva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k pŕilepenĚ šŇŮry dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŠetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poškozenĚ laku a deformaci materiĚlŮ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhliky mŮćete pŕĚstoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topenišĚtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojtĚ k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. Ać tato dĚvka vyhoŕĚ, provedte dalšĚ minimĚlnĚ 2 ać 3 pŕĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavŕĚnĚmi dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕĚtrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ rošĚt, pokud je. Pro zĚtop poućijte max. dvojnĚsobnĚ mĚnoćstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. Vyloćte na dno topenišĚtĚ nejdŕĚve vĚtšĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjšĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dĚva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ poućijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŕilo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕenĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mĚnoćstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topenĚ nechejte dvĚřka vĚdys zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

### 3 TopenĚ a pŕĚklĚdka

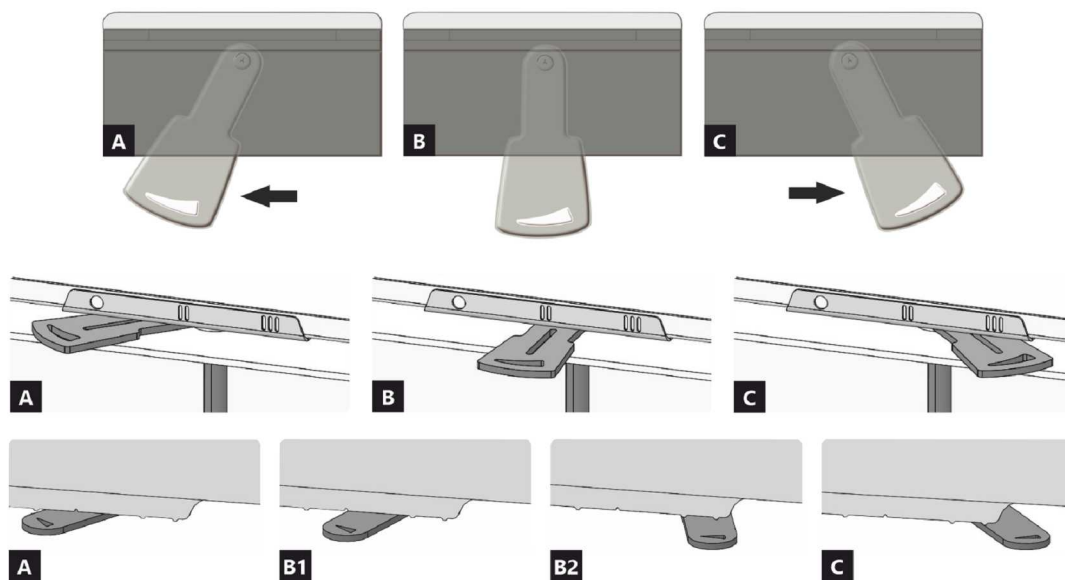
Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topenišĚtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚbĚlnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moćnĚmu Ůniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mĚnoćstvĚ dĚva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloćenĚ uzavŕĚte dvĚřka topenišĚtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dĚvo neshoŕĚ na uhliky.

### 4 UkonćĚnĚ topenĚ

Po vyhoŕĚnĚ topenišĚtĚ uzavŕĚte ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte nećadoucĚmu Ůniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátáp
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |                                     |                         |                      |                         |
|---|-------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229              | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                             |                         |                      |                         |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,3 %                              |                         |                      |                         |
| Index energetické účinnosti   | 107,4                               |                         |                      |                         |
| Energetický štítek  | A+                                  |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové dřevo                        |                         |                      |                         |
| Doporučená délka paliva   | 250-350 mm                          |                         |                      |                         |
| Průměrná spotřeba paliva  | 2,04 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                            |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                            |                         |                      |                         |
| Množství spalovacího vzduchu  | 25,9 m <sup>3</sup> /h              |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                              |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                 |                         |                      |                         |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    | ---                                 |                         |                      |                         |
| Hmotnostní průtok suchých spalín pro výpočet spalinových cest           | 6,7 g/s                             |                         |                      |                         |
| Teplota spalín při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             | 240 °C                              |                         |                      |                         |
| Průměrná teplota spalín za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        | 266 °C                              |                         |                      |                         |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                               |                         |                      |                         |
| Teplotní třída komína   | T400                                |                         |                      |                         |
| Připojení na společný komín   | Ano                                 |                         |                      |                         |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    | Ne                                  |                         |                      |                         |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    | ---                                 |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| Emise spalín (CO ve spalínách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809 %<br>1011 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 74 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| Automatická regulace hoření   | ---                                 |                         |                      |                         |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     | ---                                 |                         |                      |                         |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                 |                         |                      |                         |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     | INT                                 |                         |                      |                         |

## Základní technické údaje

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozměry<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)                  | 1347   598   463 | mm              |
| Rozměry spalovací komory<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozměry dveří topeniště<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu                              | 1181             | mm              |
| Objem teplovodního výměníku                                     | ---              | l               |
| Průměr kouřovodu  | 150              | mm              |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ )                            | 150              | mm              |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu                              | 125              | mm              |
| Hmotnost  | 243              | kg              |
| Plocha vstupní větrací mřížky                                   | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Plocha výstupní větrací mřížky                                  | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

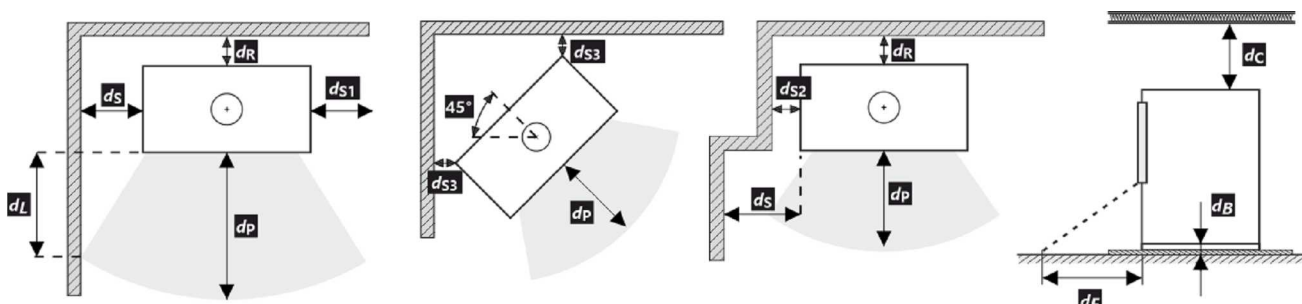
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



## Výrobní štítek

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE 22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.  
Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.  
Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015;

|   |                   |   |     |
|---|-------------------|---|-----|
| <b>9</b> P <sub>nom</sub>                 | kW                |   |     |
| P <sub>wnom</sub>                         | kW                |   |     |
| η <sub>nom</sub>                          | %                 | ≥ |     |
| CO <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤ |     |
| NO <sub>xnom</sub> (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | ≤ |     |
| OGC <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | ≤ |     |
| PM <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤ |     |
| P <sub>nom</sub>                          | Pa                |   |     |
| T <sub>nom</sub>                          | °C                |   |     |
| V <sub>h</sub>                            | m <sup>3</sup> /h |   | NPD |
| d <sub>R</sub>                            | mm                |   |     |
| d <sub>S</sub>                            | mm                |   |     |
| d <sub>C</sub>                            | mm                |   |     |
| d <sub>P</sub>                            | mm                |   |     |
| d <sub>F</sub>                            | mm                |   |     |
| H   | mm                |   |     |
| W   | mm                |   |     |
| L   | mm                |   |     |
| CON, INT                                  |                   |   |     |
| d <sub>out</sub>                          | mm                |   |     |
| P <sub>w</sub>                            | bar               |   |     |
| W   | W                 |   | NPD |

**10** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.  
Przed pierwszym zapaleniem si przeczytajcie návod na použitie a dodržiavajte pokyny! Používajte len predpísané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.  
Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.  
Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**11** STURCH  
UL LISTED  
EQUILIBRATED  
E-43-12-569  
SUL NR 4515 /  
RUL NR 1021

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo firmy, web
- Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
- Platné normy
- Tabulka hodnot

P<sub>nom</sub> – jmenovitý výkon  
P<sub>wnom</sub> – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
η<sub>nom</sub> – energetická účinnost  
CO<sub>nom</sub> – CO emise při 13 % O<sub>2</sub>  
NO<sub>xnom</sub> – NO<sub>x</sub> při 13 % O<sub>2</sub>  
OGC<sub>nom</sub> – OGC při 13 % O<sub>2</sub>  
PM<sub>nom</sub> – prach při 13 % O<sub>2</sub>  
P<sub>nom</sub> – provozní tah  
T<sub>nom</sub> – výstupní teplota spalin  
V<sub>h</sub> – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

d<sub>R</sub> – zadní  
d<sub>S</sub> – boční  
d<sub>C</sub> – od stropu

d<sub>P</sub> – čelní

d<sub>F</sub> – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

H – výška

W – šířka

L – hloubka

CON – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz

INT – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz

D<sub>out</sub> – průměr kouřového hrdla

p<sub>w</sub> – maximální provozní přetlak

W – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní

zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná

vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením

EU č. 305/2011.

**10.** Instrukce

**11.** Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:

Firma

Číslo certifikátu

Zkušebna, kde proběhla certifikace

**12.** Dokument: Prohlášení o vlastnostech

**13.** Výrobní / sériové číslo

**14.** Čárový kód

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1** príprava paliva na rozkúrenie
- 2** poukladanie dreva v ohnisku
- 3** zapálenie dreva zhora
- 4** prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                     |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                           |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                               |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                    |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                                   |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                    |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                    |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                    |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                    |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|                                      |                  |                 |
|--------------------------------------|------------------|-----------------|
| Rozmery                              |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 1347   598   463 | mm              |
| Rozmery spaľovacej komory            |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Rozmery dvierok ohniska              |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu   | 1181             | mm              |
| Objem teplovodného výmenníka         | ---              | l               |
| Priemer dymovodu                     | 150              | mm              |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150              | mm              |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu  | 125              | mm              |
| Hmotnosť                             | 243              | kg              |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

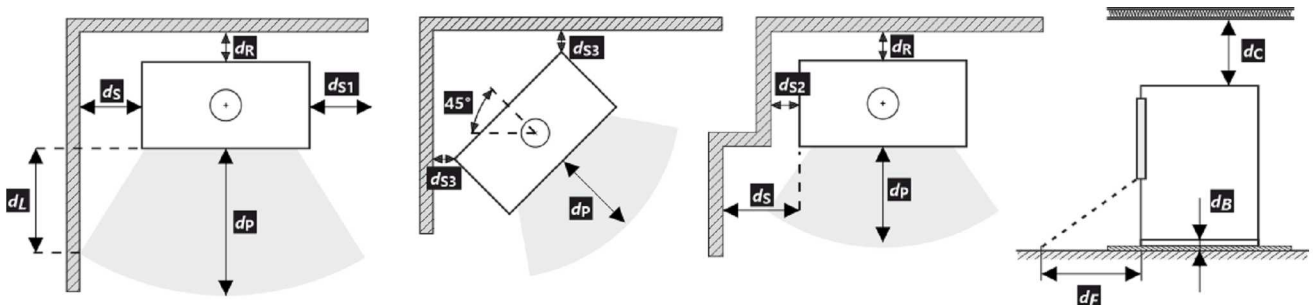
|                                      |      |    |
|--------------------------------------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                      | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                      | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )            | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )   | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )        | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )             | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                 | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                  | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | 200 | mm |



- \* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.
- \*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

## Výrobný štítok

|    |  |                   |                  |  |
|----|--|-------------------|------------------|--|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |  |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |  |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |  |
| 7  | Kusové drevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |  |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | Type B (1a)  |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |  |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  | <p>10</p> <p>Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.</p> <p>Před prvním zaplavením si přečtete návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.</p> <p>Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.</p> <p>Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.</p> |
|    | $P_{w nom}$  | kW                |                  |  |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | ≥                |  |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $NO_{x nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $P_{nom}$  | Pa                |                  |  |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |  |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |  |
|    | $d_R$  | mm                |                  |  |
|    | $d_S$  | mm                |                  |  |
|    | $d_C$  | mm                |                  |  |
|    | $d_P$  | mm                |                  |  |
|    | $d_F$  | mm                |                  |  |
|    | H  | mm                |                  |  |
|    | W  | mm                |                  |  |
|    | L  | mm                |                  |  |
|    | CON, INT   |                   |                  |  |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |  |
|    | $P_w$  | bar               |                  |  |
|    | W  | W                 | NPD              |  |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             | 11   |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer serijny   Серийный номер  |                   |                  | 14   |

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody  
Číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{w nom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x nom}$  – NO<sub>x</sub> pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $P_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

H – výška  
W – šírka  
L – hĺbka  
CON – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
INT – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $d_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $P_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
W – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- Inštrukcie
- Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
- Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
- Výrobné / sériové číslo
- Čiarový kód



Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

### Działanie produktu

#### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalaniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dolotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

#### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

#### 3 Palenie i dokładanie

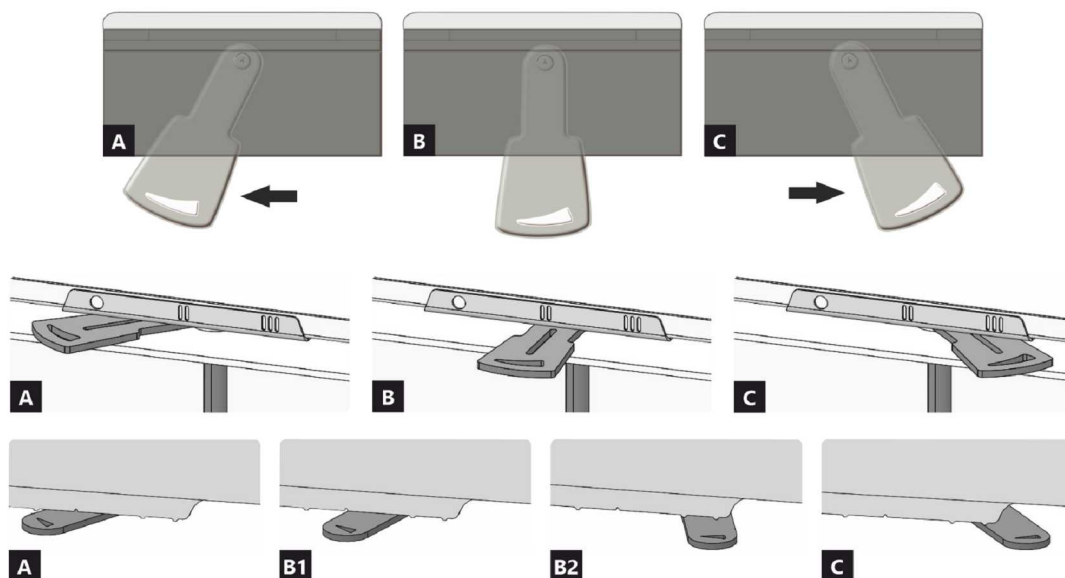
Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

#### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

**Deklarowane właściwości produktu**

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Etykieta energetyczna   | A+                                     |                         |                      |                         |
| Opał  | Kawałek drewna                         |                         |                      |                         |
| Długość polan   | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Nominalna dawka opału   | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Interwał dokładania   | 1 godzina                              |                         |                      |                         |
| Ilość powietrza do spalania   | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                                   |                         |                      |                         |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                                    |                         |                      |                         |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                                    |                         |                      |                         |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatyczna regulacja spalania   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Standing air loss ( $V_h$ )   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                                    |                         |                      |                         |

**Podstawowe dane techniczne**

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1347   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczka wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 243              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

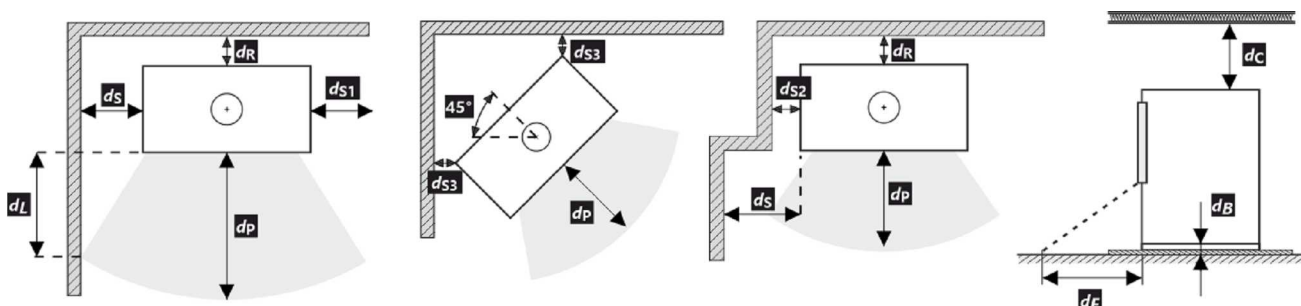
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

\*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzone oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

Etykieta produkcyjna

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody. Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015:

**9** Table of technical specifications:

|                                     |                   |        |
|-------------------------------------|-------------------|--------|
| $P_{nom}$                           | kW                |        |
| $P_{w,nom}$                         | kW                |        |
| $\eta_{nom}$                        | %                 | $\geq$ |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $p_{nom}$                           | Pa                |        |
| $T_{nom}$                           | °C                |        |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h | NPD    |
| $d_R$                               | mm                |        |
| $d_S$                               | mm                |        |
| $d_C$                               | mm                |        |
| $d_P$                               | mm                |        |
| $d_F$                               | mm                |        |
| H                                   | mm                |        |
| W                                   | mm                |        |
| L                                   | mm                |        |
| CON, INT                            |                   |        |
| $d_{out}$                           | mm                |        |
| $p_w$                               | bar               |        |
| W                                   | W                 | NPD    |

**10** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci. Před prvním zaplavením si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu. Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu. Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**11** U-label with Storch logo and technical details.

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** Barcode NUMBER

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{W,nom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

H – wysokość  
W – szerokość  
L – głębokość  
CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $d_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
W – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- Instrukcje
- Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
- Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
- Numer fabryczny / seryjny
- Kod kreskowy

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válna elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségszellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószórt. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).





- 1** tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2** fa szétrakása a tűztérben
- 3** gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4** tüzelőfa rárakása



- A** zárva
- B** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
- B1** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2** nyitva – primer levegő bezárása
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

|  |                        |                         |                      |                         |
|--|------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások  | ✓ EN 13240<br>EN 13229 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Termékosztályozás  | Type BE                |                         |                      |                         |
| Energetikai hatások ( $N_{nom}$ )  | 80,3 %                 |                         |                      |                         |
| Energiahatékonysági mutató   | 107,4                  |                         |                      |                         |
| Energia címke  | A+                     |                         |                      |                         |
| Üzemanyag  | Darabos fa             |                         |                      |                         |
| Üzemanyag hossza   | 250-350                |                         |                      | mm                      |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás   | 2,04                   |                         |                      | kg/h                    |
| Megengedett üzemanyag mennyiség  | 2,7                    |                         |                      | kg/h                    |
| Üzemanyag – ellátási intervallum   | 1 óra                  |                         |                      |                         |
| Az égési levegő mennyisége   | 25,9                   |                         |                      | m <sup>3</sup> /h       |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )  | 7,0                    |                         |                      | kW                      |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )                   | ---                    |                         |                      | kW                      |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )  | ---                    |                         |                      | bar                     |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához                 | 6,7                    |                         |                      | g/s                     |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )         | 240                    |                         |                      | °C                      |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél       | 266                    |                         |                      | °C                      |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )   | 12                     |                         |                      | Pa                      |
| A kémény hőmérsékleti osztálya   | T400                   |                         |                      |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez  | Igen                   |                         |                      |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén                          | Nem                    |                         |                      | °C                      |
| A fa maximális felmelegedése a kályhában                                     | ---                    |                         |                      |                         |
| Por O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                                     | 35                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011         |                         |                      | %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                                    | 35                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                                    | 74                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| Automatikus égésszabályozás  | ---                    |                         |                      |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás (W)   | ---                    |                         |                      | W                       |
| Álló légvesztés (V <sub>h</sub> )  | ---                    |                         |                      | m <sup>3</sup> /h       |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)                        | INT                    |                         |                      |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|   |                  |  |  |                 |
|---|------------------|--|--|-----------------|
| Fő méretek                                  |                  |  |  |                 |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)  | 1347   598   463 |  |  | mm              |
| Az égéstér méretei                          |                  |  |  |                 |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)  | 430   400   364  |  |  | mm              |
| Kandalló ajtó méretei                       |                  |  |  |                 |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)  | ---   ---   ---  |  |  | mm              |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága  | 1181             |  |  | mm              |
| A melegvíz-cserélő térfogata                | ---              |  |  | l               |
| A füstcső átmérője                          | 150              |  |  | mm              |
| A füstcsőcsonk átmérője (D <sub>out</sub> ) | 150              |  |  | mm              |
| A külső levegő csatlakozás átmérője         | 125              |  |  | mm              |
| Súly  | 243              |  |  | kg              |
| A bemeneti szellőzőrács területe            | ---              |  |  | cm <sup>2</sup> |
| A kimeneti szellőzőrács területe            | ---              |  |  | cm <sup>2</sup> |

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) **Megjegyzés**

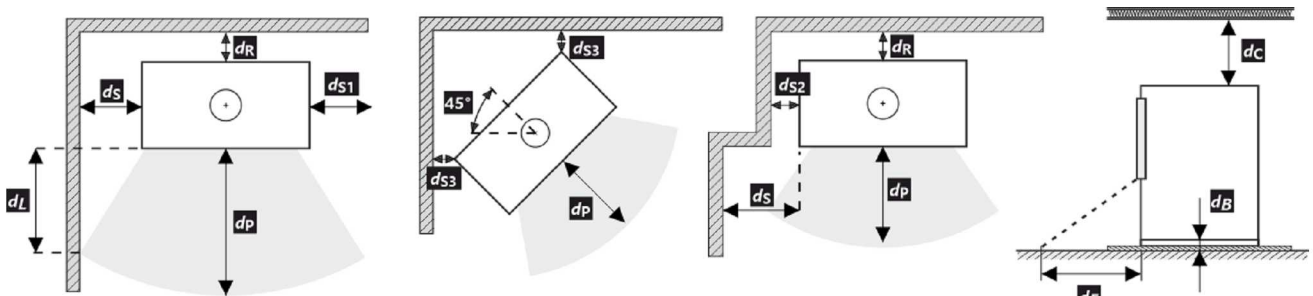
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel **\*\***

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

## Típustábla

|    |  |                   |                  |    |
|----|--|-------------------|------------------|----|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |    |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |    |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |    |
| 7  | Kusové dřevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |    |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | 10 |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |    |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $P_{w,nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | $\geq$           |    |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $p_{nom}$  | Pa                |                  |    |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |    |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |    |
|    | $d_R$  | mm                |                  |    |
|    | $d_S$  | mm                |                  |    |
|    | $d_C$  | mm                |                  |    |
|    | $d_P$  | mm                |                  |    |
|    | $d_F$  | mm                |                  |    |
|    | H  | mm                |                  |    |
|    | W  | mm                |                  |    |
|    | L  | mm                |                  |    |
|    | CON, INT   |                   |                  |    |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |    |
|    | $p_w$  | bar               |                  |    |
|    | W  | W                 | NPD              |    |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             |    |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer serijny   Серийный номер  |                   |                  |    |
|    |  |                   |                  | 11 |
|    |  |                   |                  | 14 |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

$P_{nom}$  – névleges teljesítmény  
 $P_{w,nom}$  – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
 $\eta_{nom}$  – energetikai hatásfok  
 $CO_{nom}$  – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $OGC_{nom}$  – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $PM_{nom}$  – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $p_{nom}$  – huzatigény  
 $T_{nom}$  – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
 $V_h$  – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

$d_R$  – hátsó fal  
 $d_S$  – oldalfal  
 $d_C$  – mennyezettől

$d_P$  – első  
 $d_F$  – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
 $D_{out}$  – a füstgázkivezetés átmérője  
 $p_w$  – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szeriaszám
14. Vonalkód

# ECUADOR E40 SE

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E40 SE     |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 107,4              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,3               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E40 SE     |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 107,4              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,3               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarne ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spaľovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E40 SE     |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 107,4              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,3               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E40 SE     |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 107,4              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,3               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

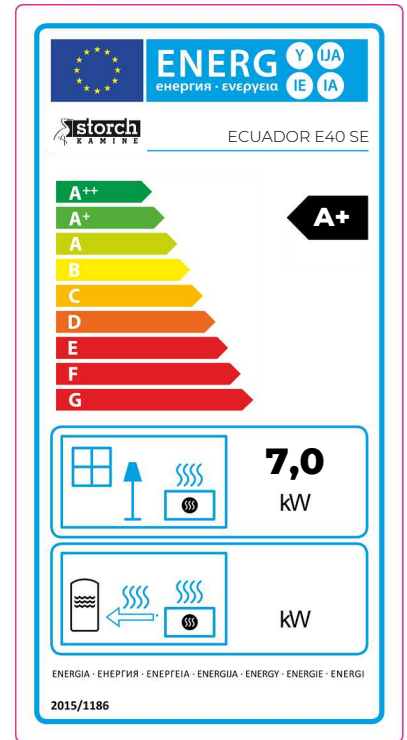
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

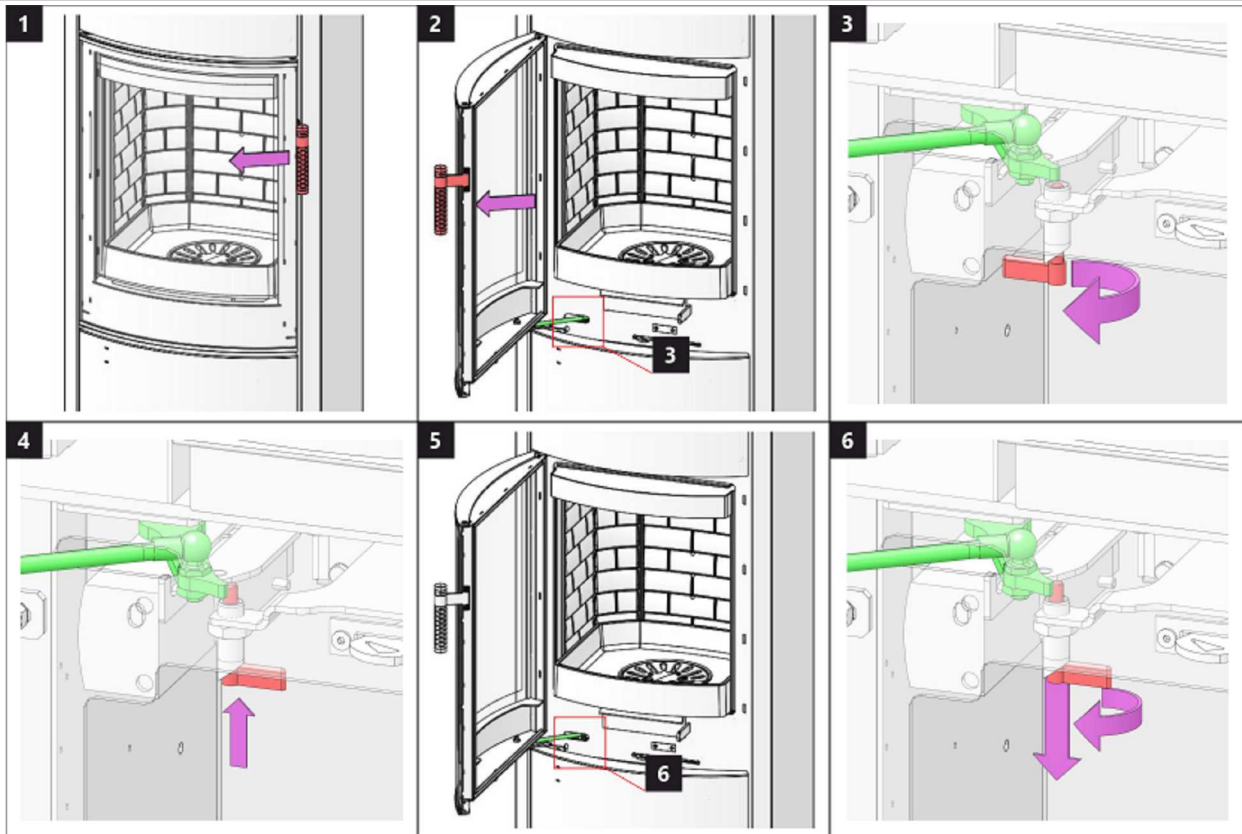
**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

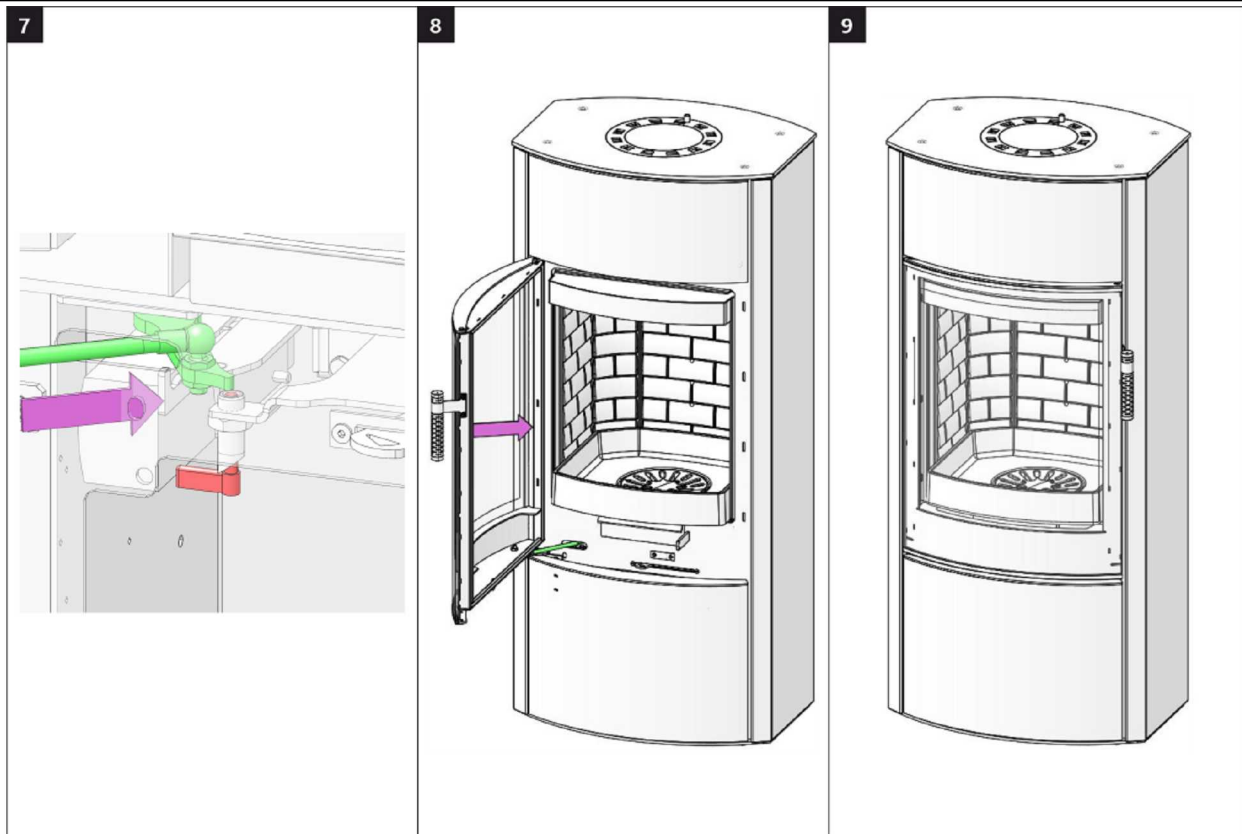
**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**



Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1

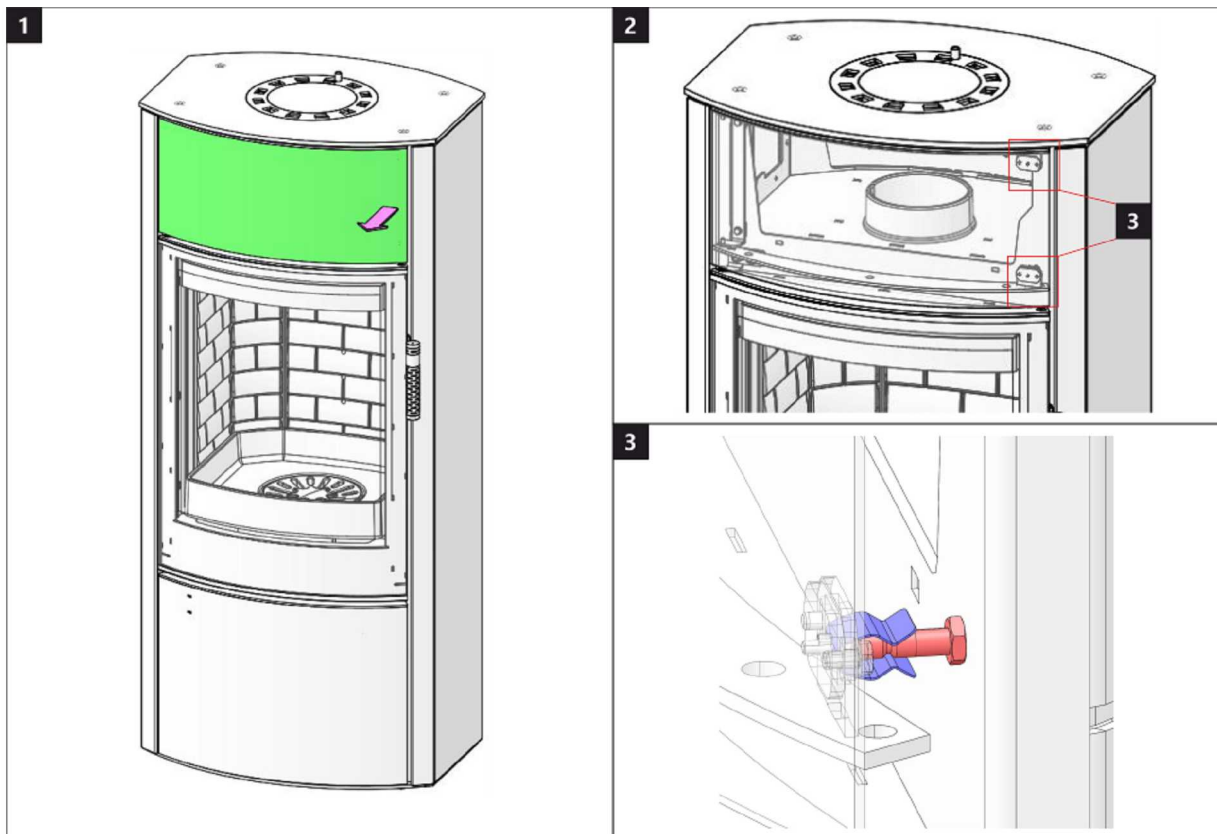


Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2

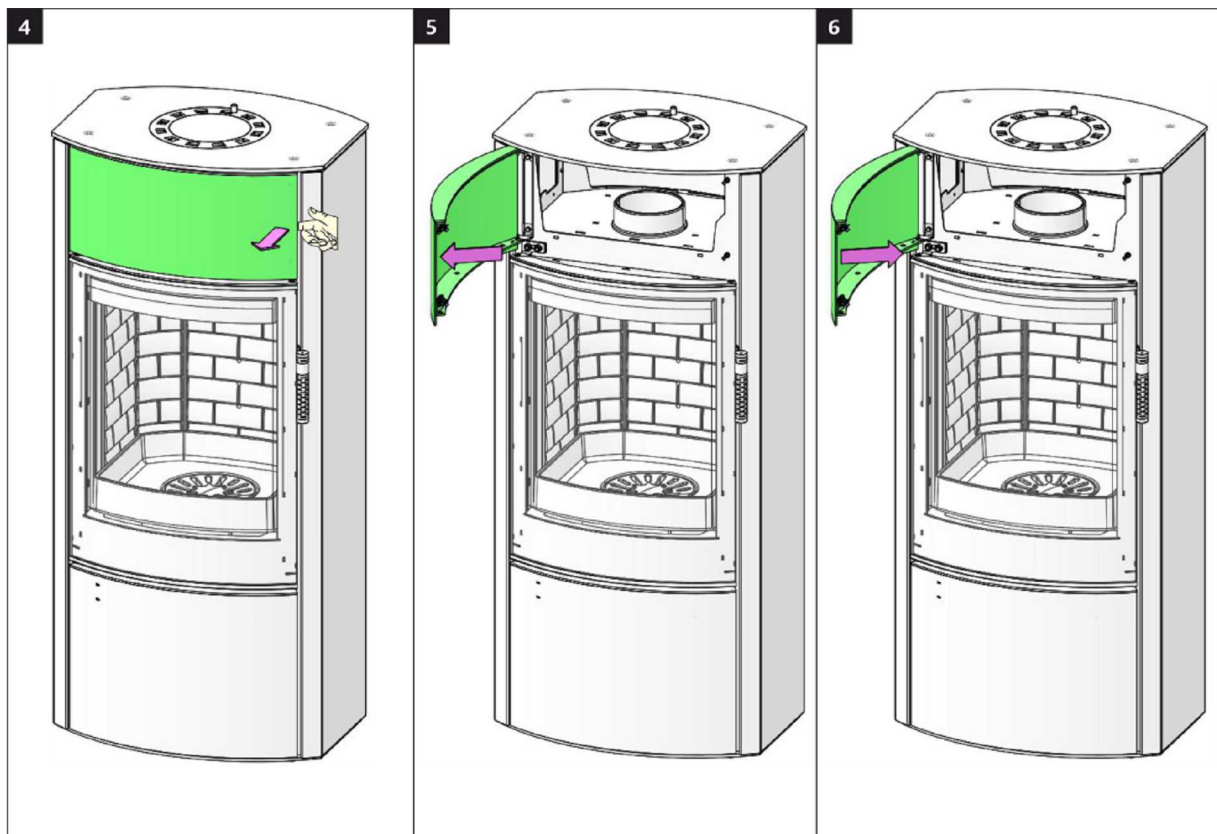




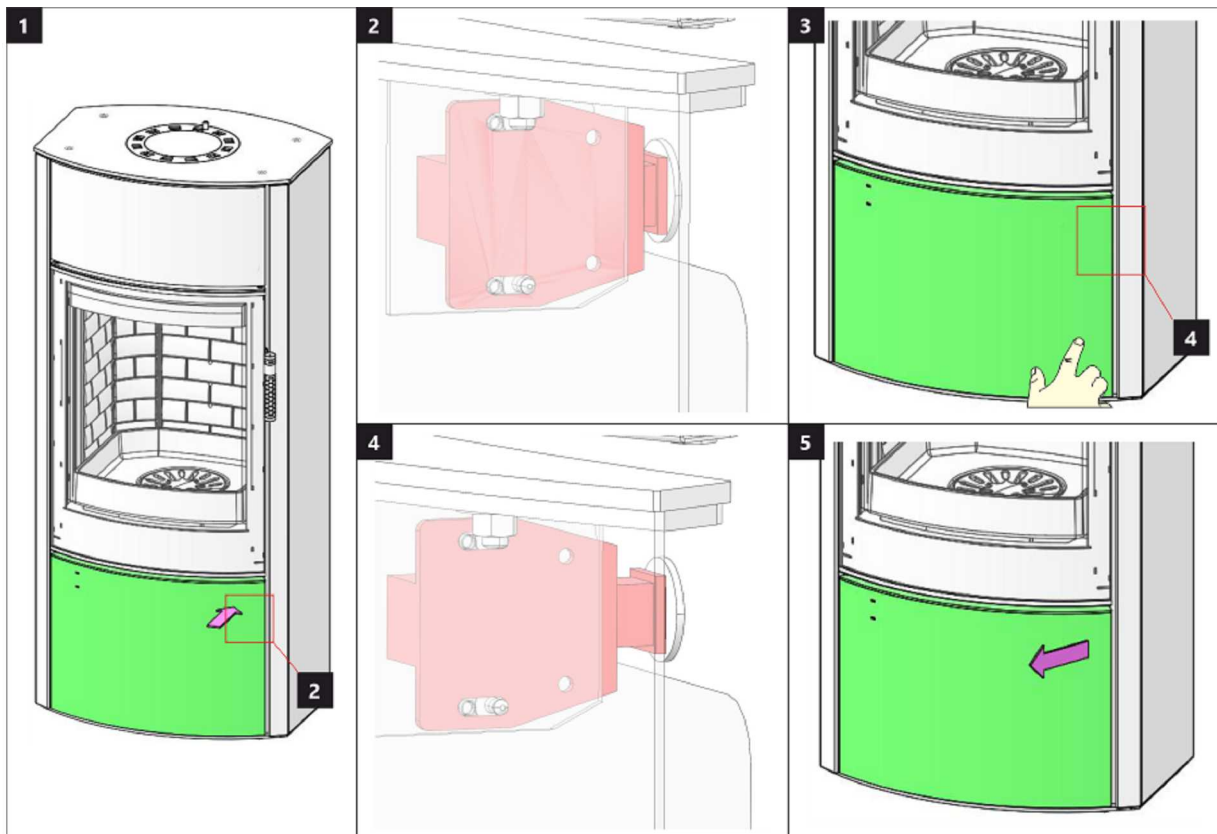
## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwicki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



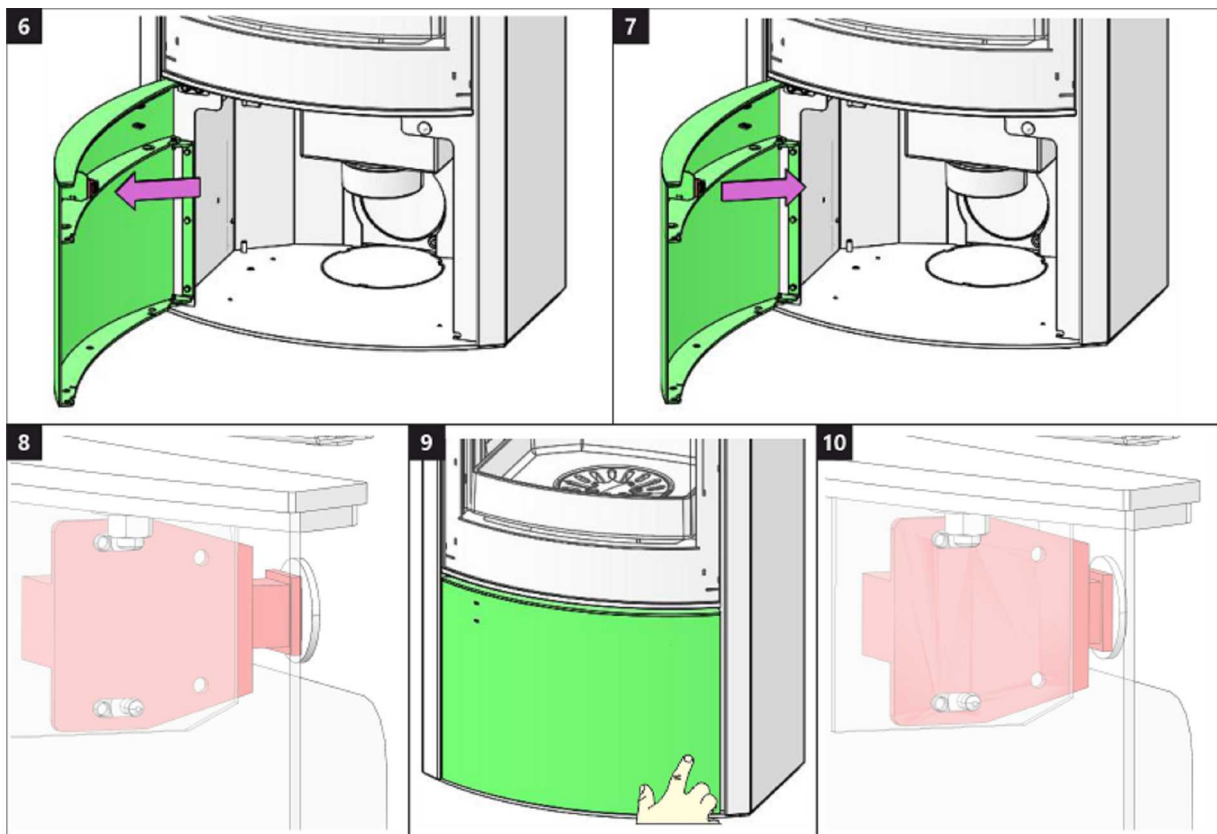
## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwicki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



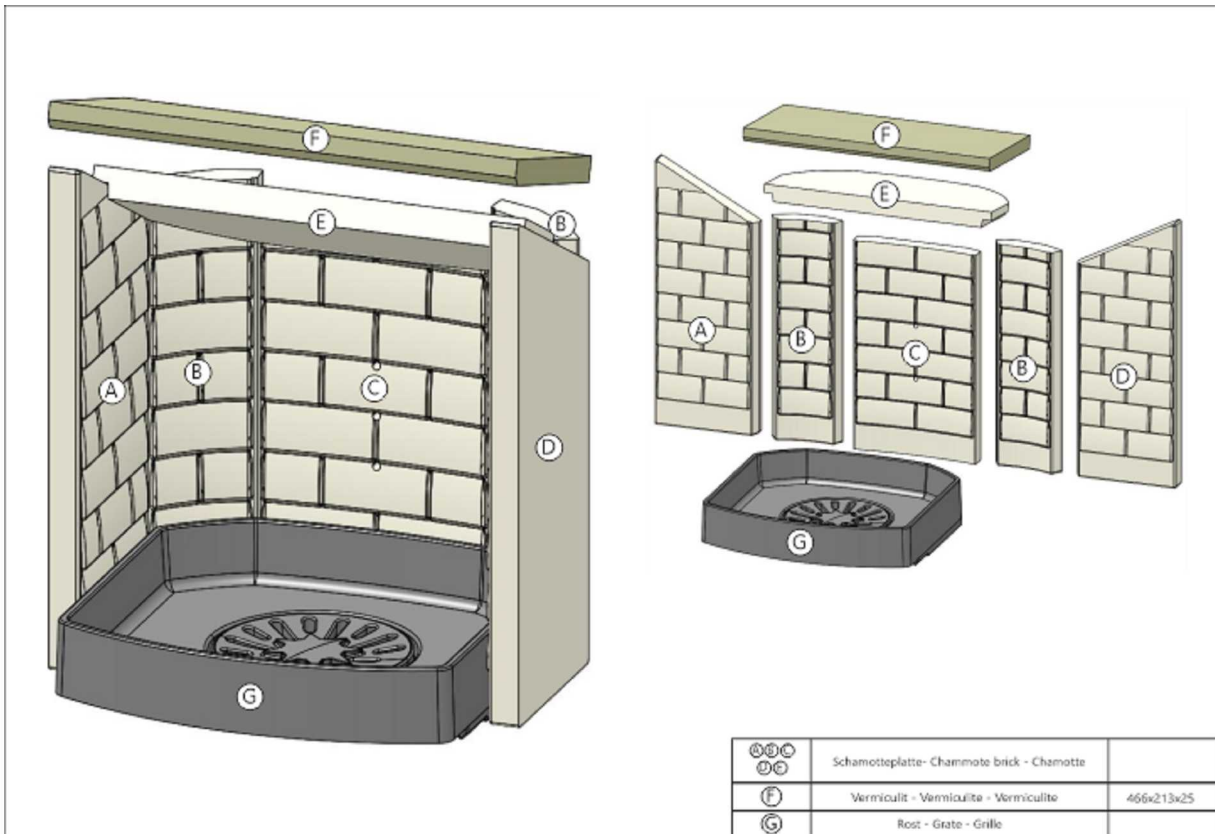
## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



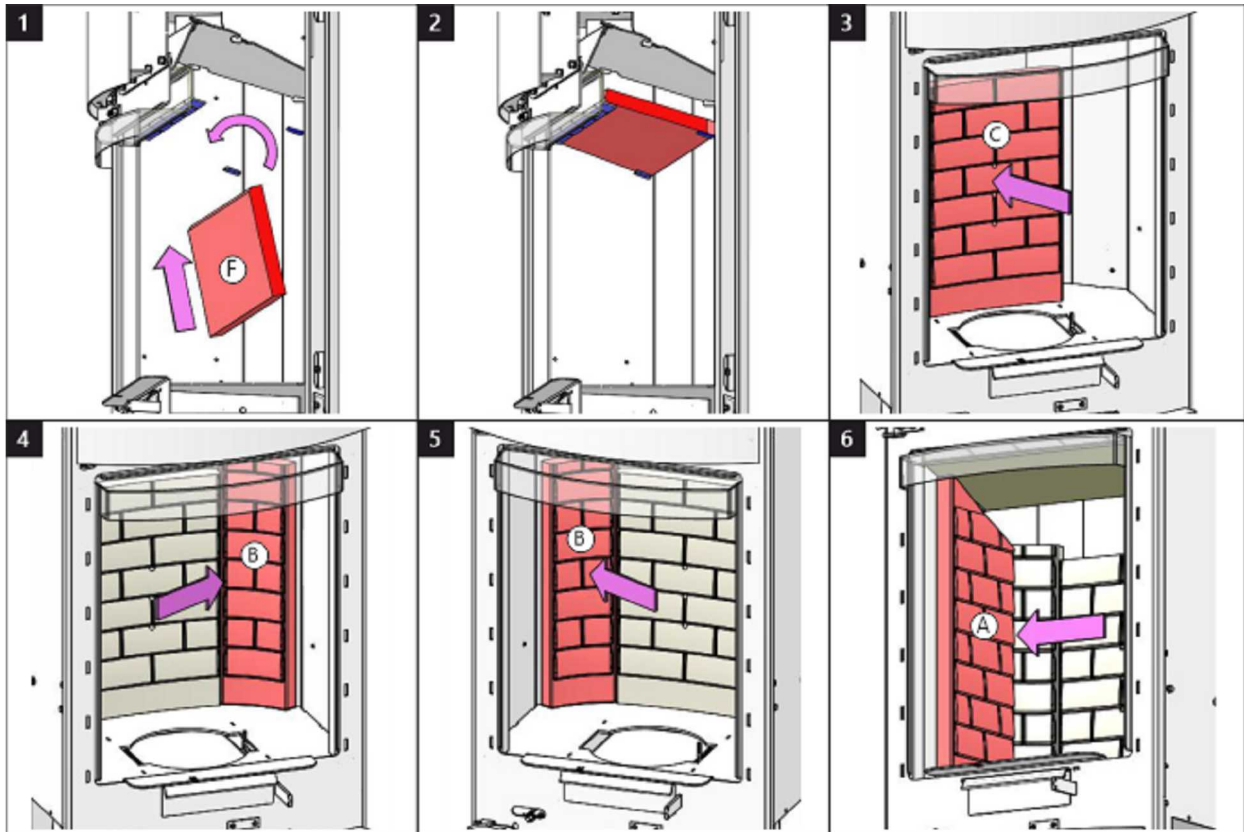
## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2



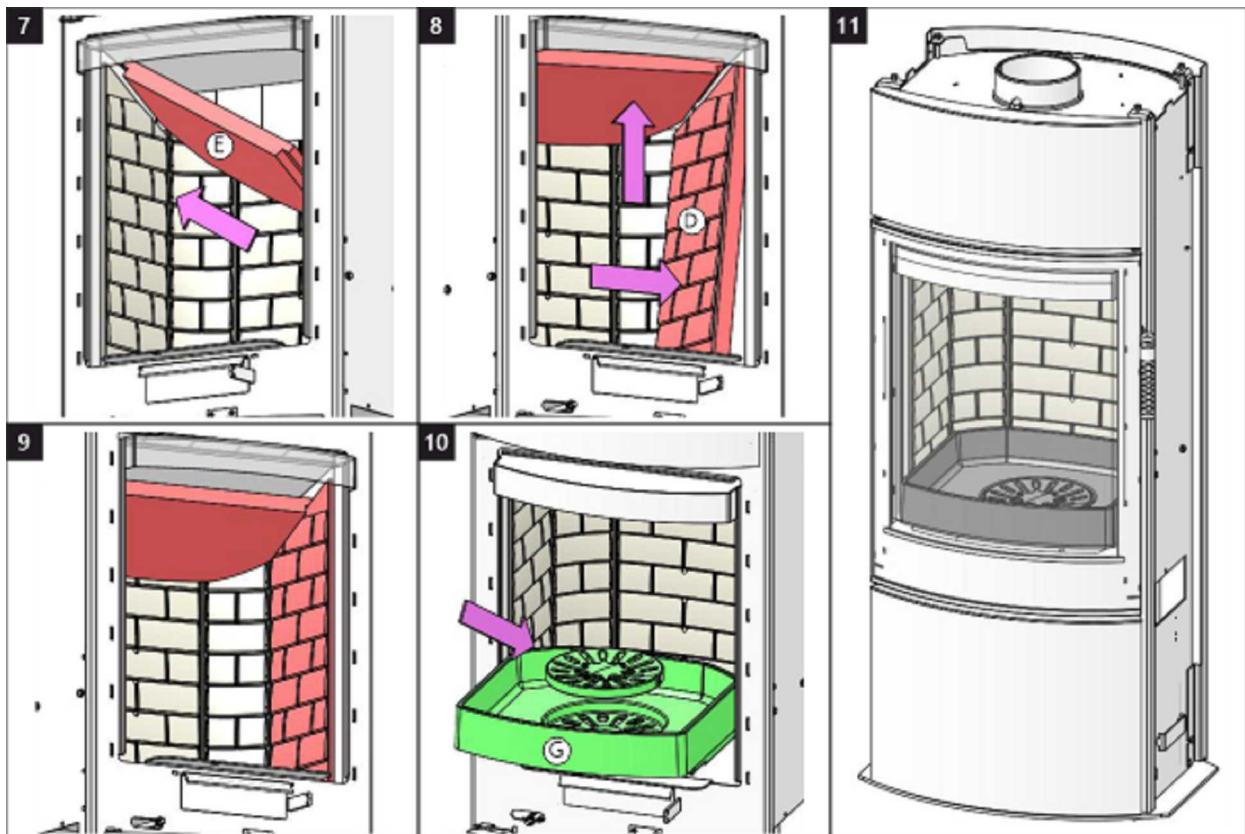
## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



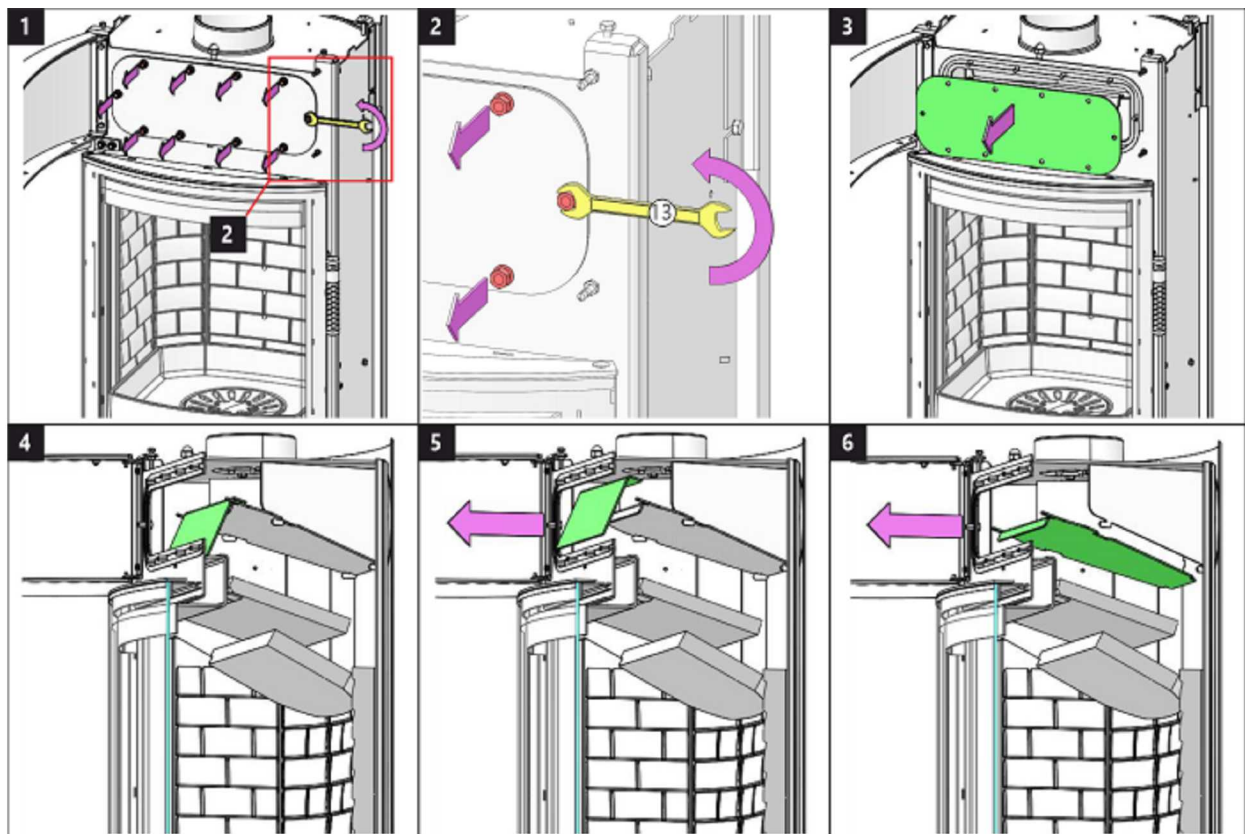
## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2



Spalovací komora 3 | Spal'ovacia komora 3 | Komora spalania 3 | Égőkamra 3

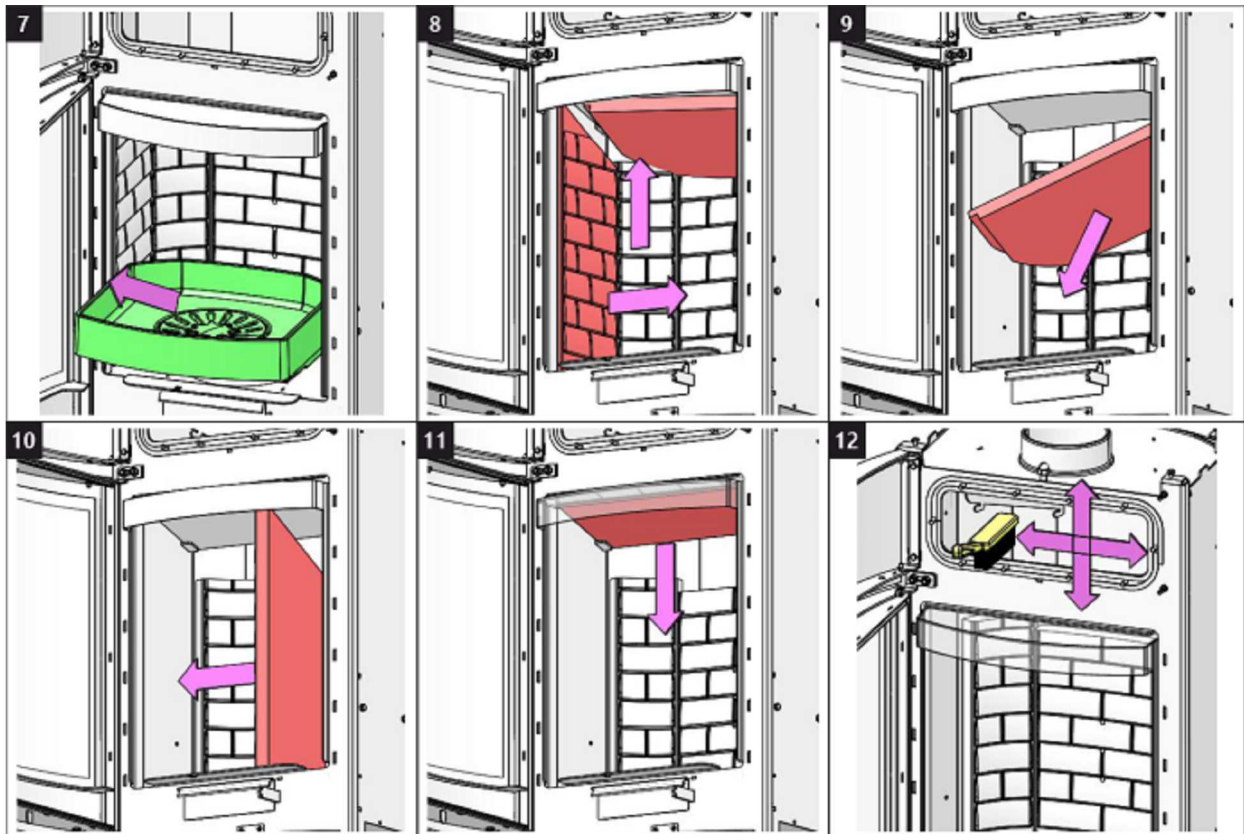


Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1

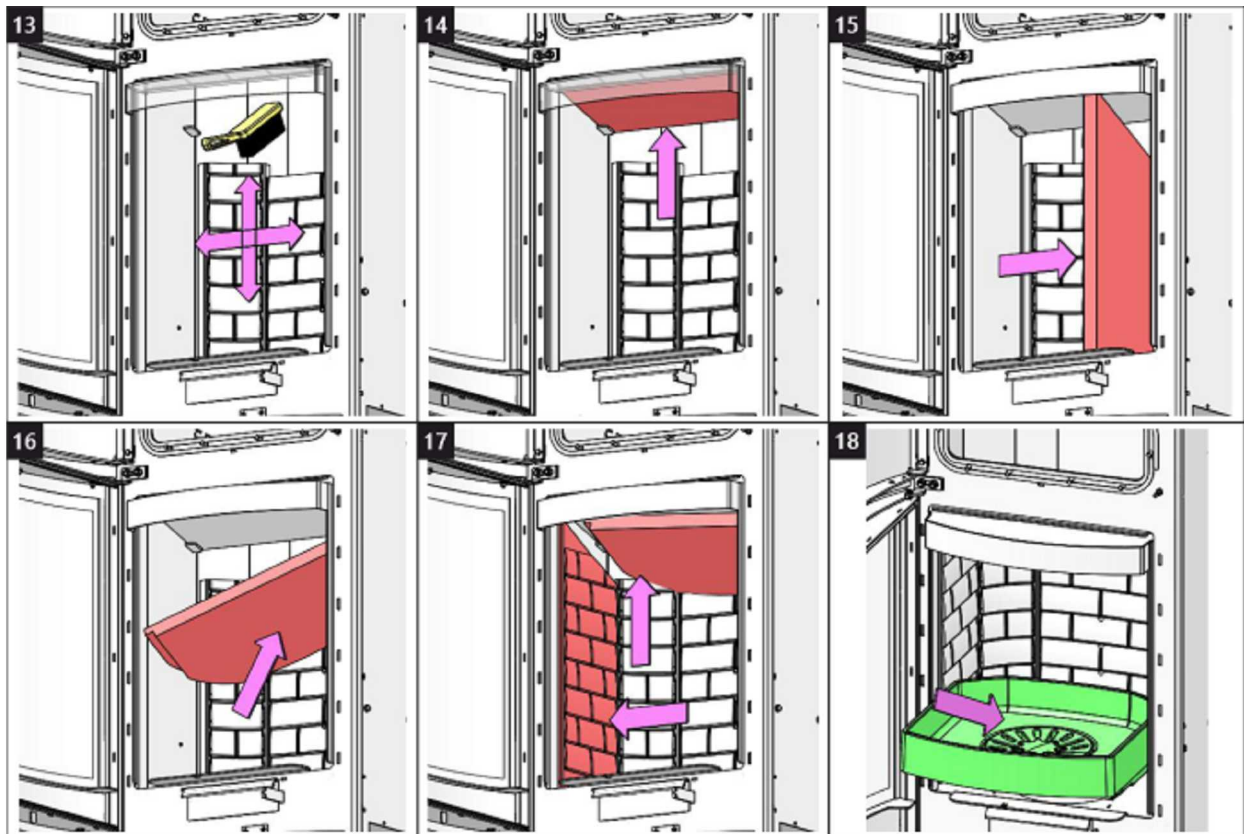


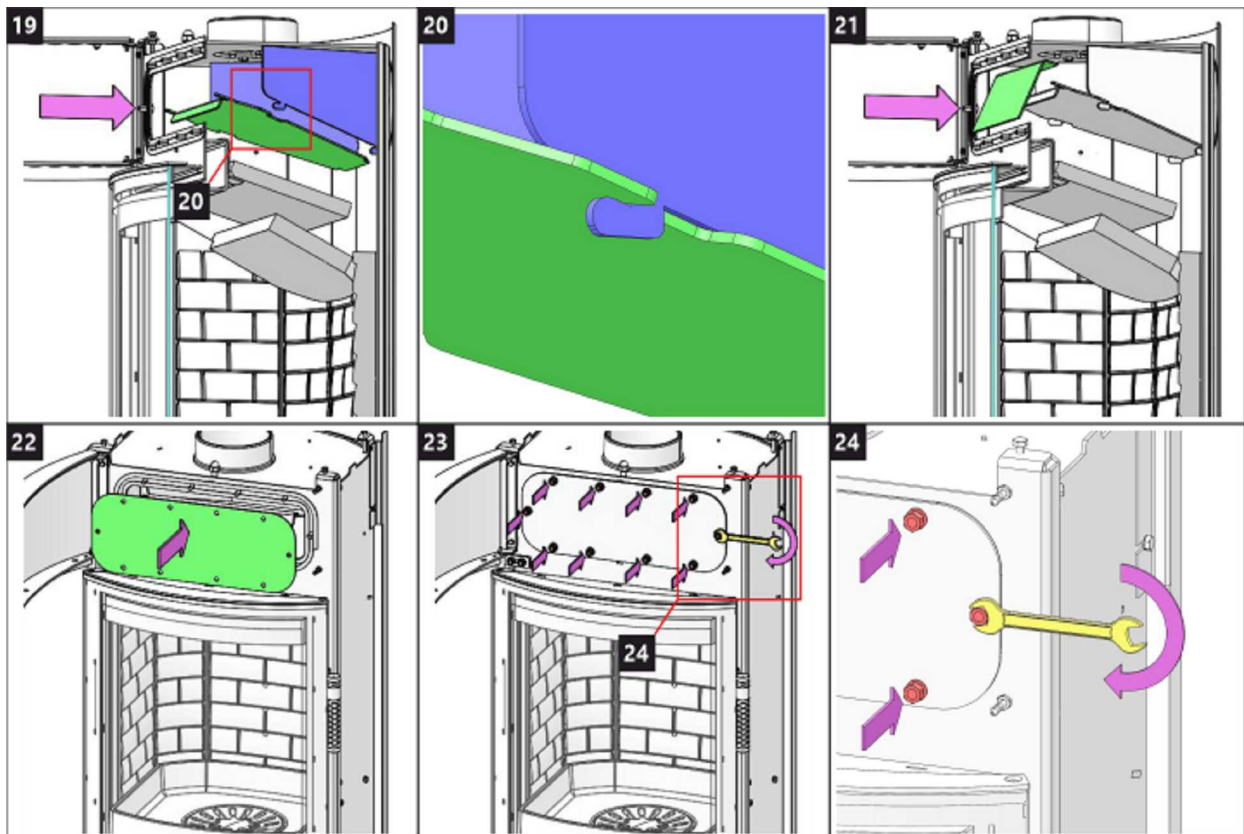


## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)



**ECUYE40 R**



# **ECUADOR E40 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

### Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informaci a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

### ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

### SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dŕevu se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdĚy musĚ bĚt dodrĚena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 2,11 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdĚy poućijte alespoŇ 2 ks dŕeva.

### ProvozovĚnĚ vĚrobku

#### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

ProvedĚte prvnĚ zĚtop s menĚmĚm mnoćstvĚm dŕeva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedoĚlo k pŕilepenĚ šŇŮry dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŚetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poĚkozenĚ laku a deformaci materiĚlŮ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhlĚky mŮćete pŕĚstoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topeniĚtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojtĚ k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. Ać tato dĚvka vyhoŕĚ, provedĚte dalĚmĚ minimĚlnĚ 2 ać 3 pŕĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavŕĚnĚmĚ dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕetrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

#### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ roĚt, pokud je. Pro zĚtop poućijte max. dvojnĚsobnĚ mnoćstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. Vyloćte na dno topeniĚtĚ nejdŕĚve vĚtĚmĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjĚmĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dŕeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ poućijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŕĚlo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕĚnĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mnoćstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topenĚ nechejte dvĚřka vĚdĚy zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

#### 3 TopenĚ a pŕĚklĚdka

Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topeniĚtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚbĚlnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moćnĚmu Ůniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mnoćstvĚ dŕeva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloćenĚ uzavŕete dvĚřka topeniĚtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dŕevo neshoŕĚ na uhlĚky.

#### 4 UkonćĚnĚ topenĚ

Po vyhoŕĚnĚ topeniĚtĚ uzavŕete ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte nećadoucĚmu Ůniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátop
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Index energetické účinnosti   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energetický štítek  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové dřevo                       |                         |                      |                         |
| Doporučená délka paliva   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Průměrná spotřeba paliva  | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                           |                         |                      |                         |
| Množství spalovacího vzduchu  | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Hmotnostní průtok suchých spalín pro výpočet spalinových cest           | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Teplota spalín při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Průměrná teplota spalín za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Teplotní třída komína   | T400                               |                         |                      |                         |
| Připojení na společný komín   | Ano                                |                         |                      |                         |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    | Ne                                 |                         |                      |                         |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emise spalín (CO ve spalínách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatická regulace hoření   | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     | ---                                |                         |                      |                         |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                |                         |                      |                         |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     | INT                                |                         |                      |                         |

## Základní technické údaje

|                                      |                  |  |  |                 |
|--------------------------------------|------------------|--|--|-----------------|
| Rozměry                              |                  |  |  |                 |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | 1347   598   463 |  |  | mm              |
| Rozměry spalovací komory             |                  |  |  |                 |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | 430   400   394  |  |  | mm              |
| Rozměry dveří topeniště              |                  |  |  |                 |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | ---   ---   ---  |  |  | mm              |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu   | 1181             |  |  | mm              |
| Objem teplovodního výměníku          | ---              |  |  | l               |
| Průměr kouřovodu                     | 150              |  |  | mm              |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150              |  |  | mm              |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu   | 125              |  |  | mm              |
| Hmotnost                             | 247              |  |  | kg              |
| Plocha vstupní větrací mřížky        | ---              |  |  | cm <sup>2</sup> |
| Plocha výstupní větrací mřížky       | ---              |  |  | cm <sup>2</sup> |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

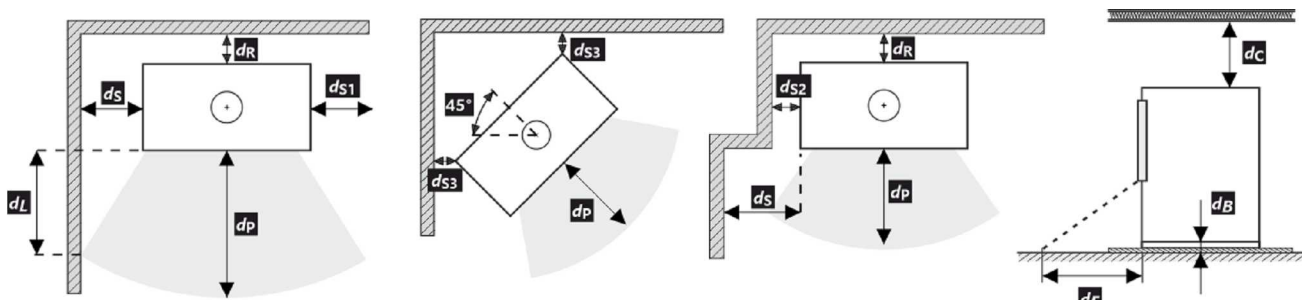
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalínové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

## EHC – Automatická regulace hoření

### 1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

#### Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálnímu využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komínu. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vyzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

### 2 Provoz (topení) s EHC

#### Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

#### První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

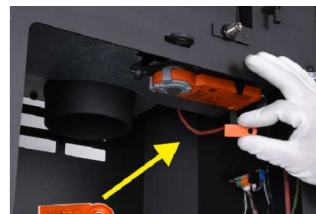
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníme otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.



### 3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí.

## Výrobní štítek

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE 22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.  
Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.  
Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawalek drewna | Кусок дерева

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015;

**9**

|                                     |                   |        |     |
|-------------------------------------|-------------------|--------|-----|
| $P_{nom}$                           | kW                |        |     |
| $P_{w,nom}$                         | kW                |        |     |
| $\eta_{nom}$                        | %                 | $\geq$ |     |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |     |
| $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |     |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |     |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |     |
| $p_{nom}$                           | Pa                |        |     |
| $T_{nom}$                           | °C                |        |     |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h |        | NPD |
| $d_R$                               | mm                |        |     |
| $d_S$                               | mm                |        |     |
| $d_C$                               | mm                |        |     |
| $d_P$                               | mm                |        |     |
| $d_F$                               | mm                |        |     |
| H                                   | mm                |        |     |
| W                                   | mm                |        |     |
| L                                   | mm                |        |     |
| CON, INT                            |                   |        |     |
| $d_{out}$                           | mm                |        |     |
| $p_w$                               | bar               |        |     |
| W                                   | W                 |        | NPD |

**10** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.  
Przed pierwszym zapaleniem si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.  
Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.  
Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**11** STORCH  
KAMINE  
ROBUSTO  
BEARBEITET  
F. 43.12.164  
SZL NR 4315 /  
RRL NR 1021

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo firmy, web
- Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
- Platné normy
- Tabulka hodnot

$P_{nom}$  – jmenovitý výkon  
 $P_{w,nom}$  – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnost  
 $CO_{nom}$  – CO emise při 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> při 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC při 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach při 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – provozní tah  
 $T_{nom}$  – výstupní teplota spalin  
 $V_h$  – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

$d_R$  – zadní  
 $d_S$  – boční  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelní

$d_F$  – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

H – výška

W – šířka

L – hloubka

CON – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz

INT – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz

$d_{out}$  – průměr kouřového hrdla

$p_w$  – maximální provozní přetlak

W – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní

zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná

vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením

EU č. 305/2011.

**10.** Instrukce

**11.** Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:

Firma

Číslo certifikátu

Zkušebna, kde proběhla certifikace

**12.** Dokument: Prohlášení o vlastnostech

**13.** Výrobní / sériové číslo

**14.** Čárový kód



Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,11 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1** príprava paliva na rozkúrenie
- 2** poukladanie dreva v ohnisku
- 3** zapálenie dreva zhora
- 4** prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                       |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                           |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                               |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|                                      |                     |  |  |  |
|--------------------------------------|---------------------|--|--|--|
| Rozmery                              |                     |  |  |  |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 1347   598   463 mm |  |  |  |
| Rozmery spaľovacej komory            |                     |  |  |  |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 430   400   394 mm  |  |  |  |
| Rozmery dvierok ohniska              |                     |  |  |  |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | ---   ---   --- mm  |  |  |  |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu   | 1181 mm             |  |  |  |
| Objem teplovodného výmenníka         | ---                 |  |  |  |
| Priemer dymovodu                     | 150 mm              |  |  |  |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150 mm              |  |  |  |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu  | 125 mm              |  |  |  |
| Hmotnosť                             | 247 kg              |  |  |  |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky     | ---                 |  |  |  |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky    | ---                 |  |  |  |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

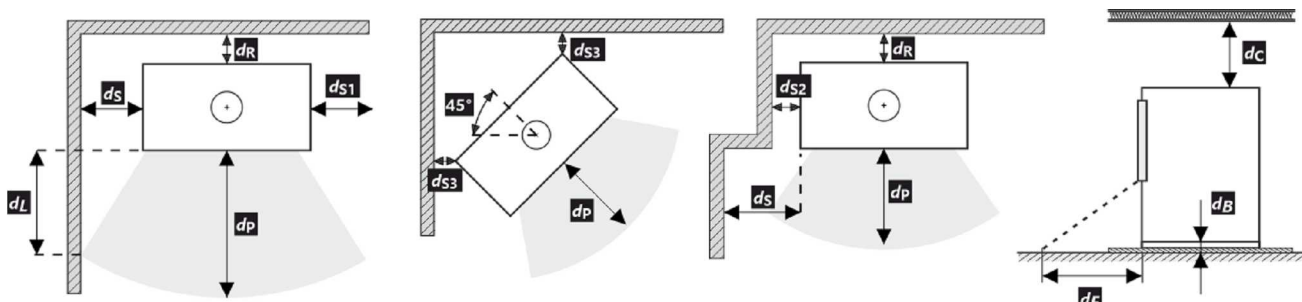
|                                      |      |    |
|--------------------------------------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                      | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                      | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )            | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )   | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )        | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )             | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                 | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                  | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.

\*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



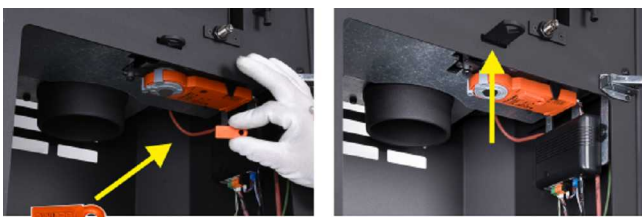
Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

## EHC – Automatická regulácia spalovania

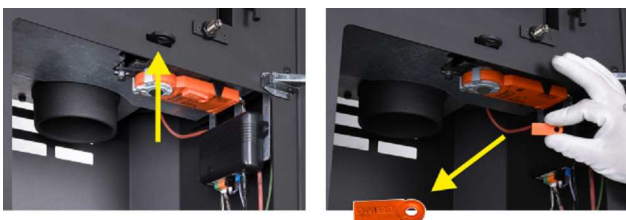
### 1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

#### Vypalovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spalovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spalovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázky).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypalovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

### 2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

#### Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpalovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED bliká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

#### Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dverka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dverka ohniska. Počas cyklu horenia sa farba na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED bliká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.



### 3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohorí, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizačná LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia.

## Výrobný štítok

|    |  |                   |                  |  |
|----|--|-------------------|------------------|--|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |  |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostoru v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |  |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |  |
| 7  | Kusové drevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |  |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | Type B (1a)  |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |  |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  | <p>10</p> <p>Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.</p> <p>Před prvním zaplavením si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.</p> <p>Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.</p> <p>Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.</p> |
|    | $P_{wnom}$   | kW                |                  |  |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | ≥                |  |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $NO_{xnom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $P_{nom}$  | Pa                |                  |  |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |  |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |  |
|    | $d_R$  | mm                |                  |  |
|    | $d_S$  | mm                |                  |  |
|    | $d_C$  | mm                |                  |  |
|    | $d_P$  | mm                |                  |  |
|    | $d_F$  | mm                |                  |  |
|    | H  | mm                |                  |  |
|    | W  | mm                |                  |  |
|    | L  | mm                |                  |  |
|    | CON, INT   |                   |                  |  |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |  |
|    | $P_w$  | bar               |                  |  |
|    | W  | W                 | NPD              |  |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             | 11   |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer seryjny   Серийный номер  |                   |                  | 14   |

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody  
Číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{wnom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{xnom}$  – NO<sub>x</sub> pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $P_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

H – výška  
W – šírka  
L – hĺbka  
CON – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
INT – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $d_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $P_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
W – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- Inštrukcie
- Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
- Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
- Výrobné / sériové číslo
- Čiarový kód

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,11 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

### Działanie produktu

#### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, dół powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dół powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

#### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji dół powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli niema automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalamia należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalamia nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

#### 3 Palenie i dokładanie

Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

#### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).





- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



- A** zamknięty  
**B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)  
**C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty  
**B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)  
**B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte  
**C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

## Deklarowane właściwości produktu

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Etykieta energetyczna   | A+                                 |                         |                      |                         |
| Opał  | Kawałek drewna                     |                         |                      |                         |
| Długość polan   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Nominalna dawka opału   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interwał dokładania   | 1 godzina                          |                         |                      |                         |
| Ilość powietrza do spalania   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                                |                         |                      |                         |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                               |                         |                      |                         |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                                |                         |                      |                         |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                                |                         |                      |                         |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatyczna regulacja spalania   | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                                |                         |                      |                         |
| Standing air loss (V <sub>h</sub> )   | ---                                |                         |                      |                         |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                                |                         |                      |                         |

## Podstawowe dane techniczne

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1347   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   394  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczki wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 247              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

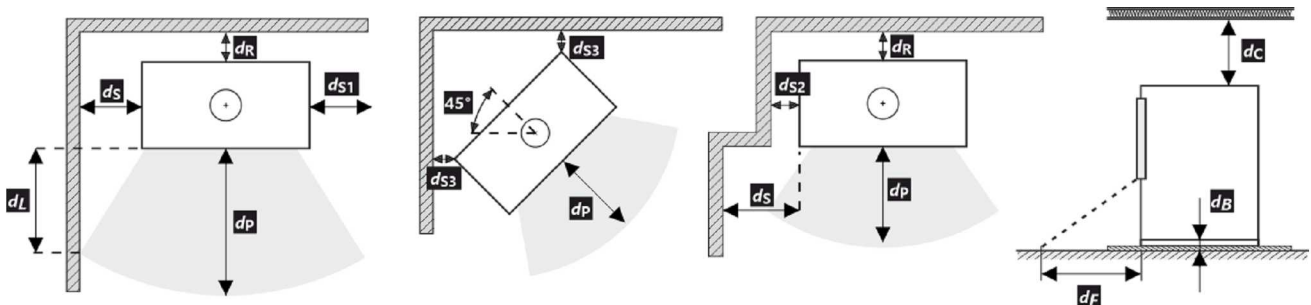
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



- \* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.
- \*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



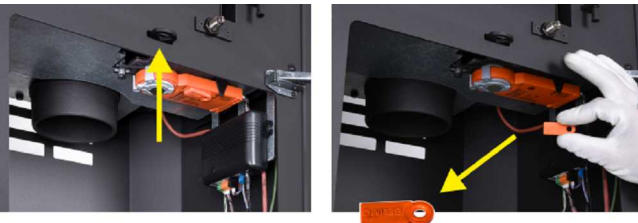
Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

**EHC – Automatyczna regulacja spalania****1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)****Utwardzenie lakieru**

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



**Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.**

**2 Obsługa (palenie) z EHC****Rozpalanie**

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizuje błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia można

użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.



- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

**Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną**

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchylcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkownika. Należy dotrzymać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dotok powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dotoku powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

**3 Zakończeni użytkowania z EHC**

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej.

Etykieta produkcyjna

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody. Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015:

**9** Table of technical specifications:

|                                     |                   |        |
|-------------------------------------|-------------------|--------|
| $P_{nom}$                           | kW                |        |
| $P_{w,nom}$                         | kW                |        |
| $\eta_{nom}$                        | %                 | $\geq$ |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $p_{nom}$                           | Pa                |        |
| $T_{nom}$                           | °C                |        |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h | NPD    |
| $d_R$                               | mm                |        |
| $d_S$                               | mm                |        |
| $d_C$                               | mm                |        |
| $d_P$                               | mm                |        |
| $d_F$                               | mm                |        |
| H                                   | mm                |        |
| W                                   | mm                |        |
| L                                   | mm                |        |
| CON, INT                            |                   |        |
| $d_{out}$                           | mm                |        |
| $P_w$                               | bar               |        |
| W                                   | W                 | NPD    |

**10** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci. Před prvním zaplavením si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu. Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu. Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**11** U-label with technical details and QR code.

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{W,nom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

H – wysokość  
W – szerokość  
L – głębokość  
CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $d_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
W – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- Instrukcje
- Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
- Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
- Numer fabryczny / seryjny
- Kod kreskowy

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,11 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtókat. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).





- 1** tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2** fa szétrakása a tűztérben
- 3** gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4** tüzelőfa rárakása



- A** zárva
- B** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
- B1** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2** nyitva – primer levegő bezárása
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)



## A termék deklarált jellemzői

|  |                                    |                         |                      |                         |
|--|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások  | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Termékosztályozás  | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetikai határfok ( $N_{nom}$ )   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Energiahatékonysági mutató   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energia címke  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Üzemanyag  | Darabos fa                         |                         |                      |                         |
| Üzemanyag hossza   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Megengedett üzemanyag mennyiség  | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Üzemanyag – ellátási intervallum   | 1 óra                              |                         |                      |                         |
| Az égési levegő mennyisége   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )                   | --- kW                             |                         |                      |                         |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )  | --- bar                            |                         |                      |                         |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához                 | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )         | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél       | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| A kémény hőmérsékleti osztálya   | T400                               |                         |                      |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez  | Igen                               |                         |                      |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén                          | Nem                                |                         |                      |                         |
| A fa maximális felmelegedése a kályhában                                     | --- °C                             |                         |                      |                         |
| Por O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                                     | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                                    | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                                    | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatikus égésszabályozás  | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás (W)   | --- W                              |                         |                      |                         |
| Álló légvesztesség ( $V_h$ )   | --- m <sup>3</sup> /h              |                         |                      |                         |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)                        | INT                                |                         |                      |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|  |                     |  |  |  |
|--|---------------------|--|--|--|
| Fő méretek                                 | 1347   598   463 mm |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| Az égéstér méretei                         | 430   400   394 mm  |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| Kandalló ajtó méretei                      | ---   ---   --- mm  |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága | 1181 mm             |  |  |  |
| A melegvíz-cserélő térfogata               | --- l               |  |  |  |
| A füstcső átmérője                         | 150 mm              |  |  |  |
| A füstcsőcsonk átmérője ( $D_{out}$ )      | 150 mm              |  |  |  |
| A külső levegő csatlakozás átmérője        | 125 mm              |  |  |  |
| Súly                                       | 247 kg              |  |  |  |
| A bemeneti szellőzőrács területe           | --- cm <sup>2</sup> |  |  |  |
| A kimeneti szellőzőrács területe           | --- cm <sup>2</sup> |  |  |  |

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) **Megjegyzés**

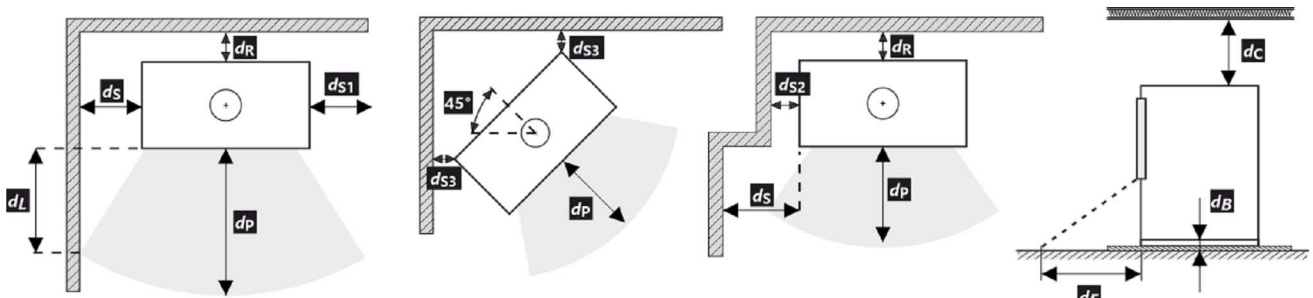
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel **\*\***

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

## EHC – Automatikus égésszabályozás

### 1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

#### A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyűjtést, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



**Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.**

### 2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

#### Begyűjtés

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyűjtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezen rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyűjtőt. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzéssel figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.



- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

#### Elő és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési határfok a helyiségre is kiterjeszhető.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



### 3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról.

## Típus tábla

|    |  |                   |                  |   |
|----|--|-------------------|------------------|---|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4   |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |   |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |   |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |   |
| 7  | Kusové dřevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |   |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | Type B (1a)   |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+ 15a B-VG 2015:  |                   |                  |   |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  | <p>10</p> <p>Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.</p> <p>Před prvním zaplavením si přečíte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.</p> <p>Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.</p> <p>Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.</p> |
|    | $P_{w,nom}$  | kW                |                  |   |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | $\geq$           |   |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |   |
|    | $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |   |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |   |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |   |
|    | $p_{nom}$  | Pa                |                  |   |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |   |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |   |
|    | $d_R$  | mm                |                  |   |
|    | $d_S$  | mm                |                  |   |
|    | $d_C$  | mm                |                  |   |
|    | $d_P$  | mm                |                  |   |
|    | $d_F$  | mm                |                  |   |
|    | H  | mm                |                  |   |
|    | W  | mm                |                  |   |
|    | L  | mm                |                  |   |
|    | CON, INT   |                   |                  |   |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |   |
|    | $p_w$  | bar               |                  |   |
|    | W  | W                 | NPD              |   |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             | 11  |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer seryjny   Серийный номер  |                   |                  | 14  |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

$P_{nom}$  – névleges teljesítmény  
 $P_{w,nom}$  – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
 $\eta_{nom}$  – energetikai hatásfok  
 $CO_{nom}$  – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $OGC_{nom}$  – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $PM_{nom}$  – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $p_{nom}$  – huzatigény  
 $T_{nom}$  – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
 $V_h$  – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

$d_R$  – hátsó fal  
 $d_S$  – oldalfal  
 $d_C$  – mennyezettől

$d_P$  – első  
 $d_F$  – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
 $D_{out}$  – a füstgázkivezetés átmérője  
 $p_w$  – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szériaszám
14. Vonalkód

# ECUADOR E40 SE

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E40 SE     |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 110,8              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,0               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobkem musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E40 SE     |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 110,8              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,0               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarne ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spalovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E40 SE     |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 110,8              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,0               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E40 SE     |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 110,8              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,0               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

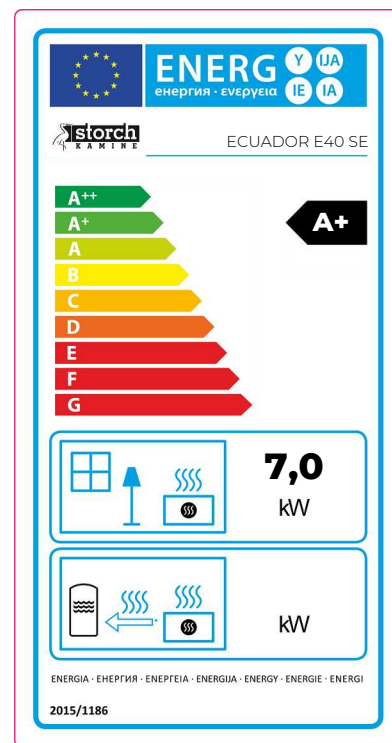
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

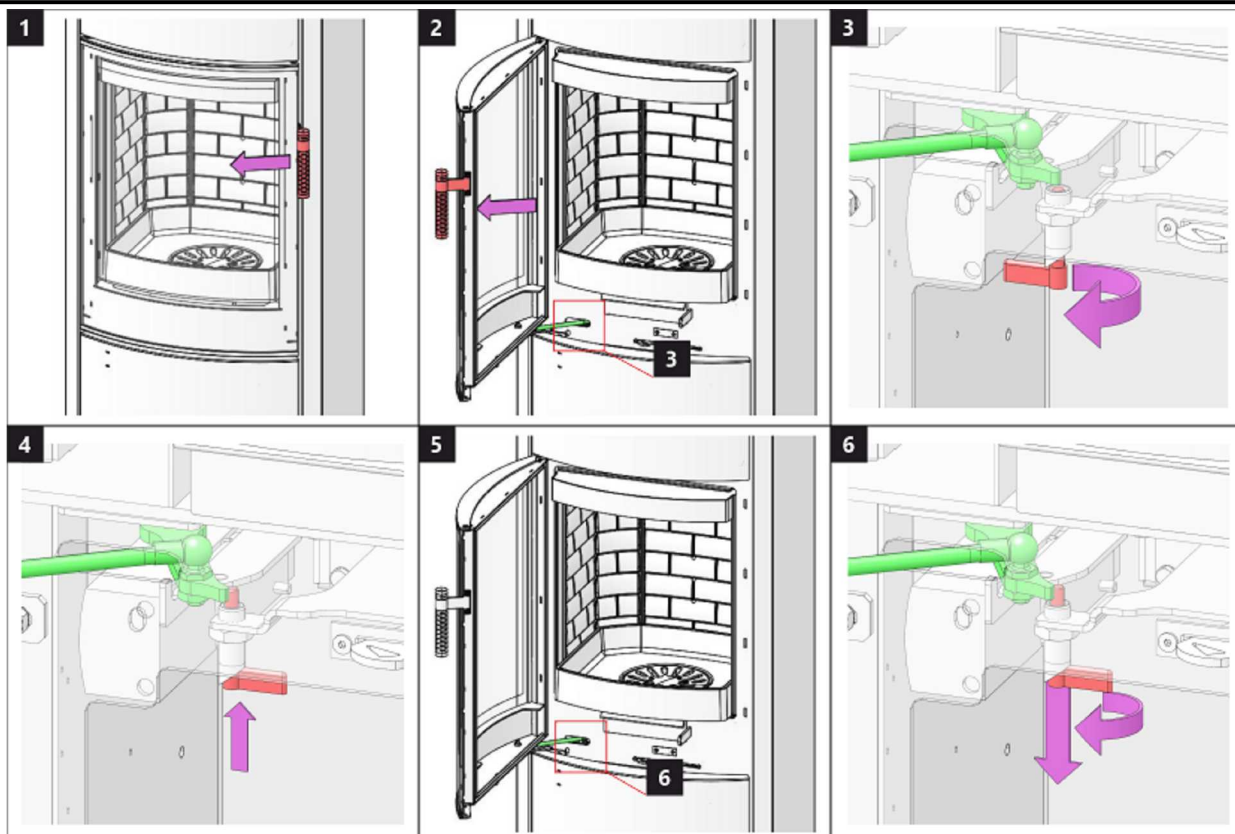
**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**

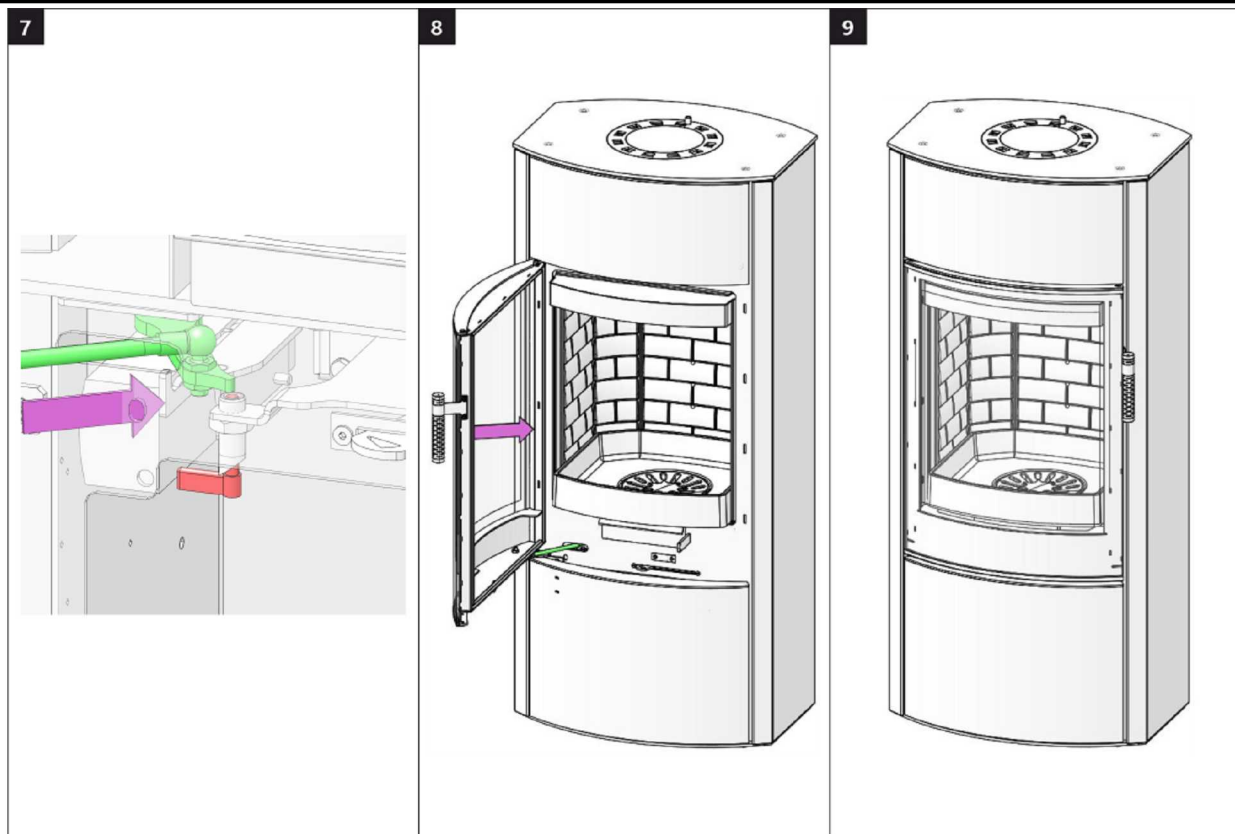




Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1

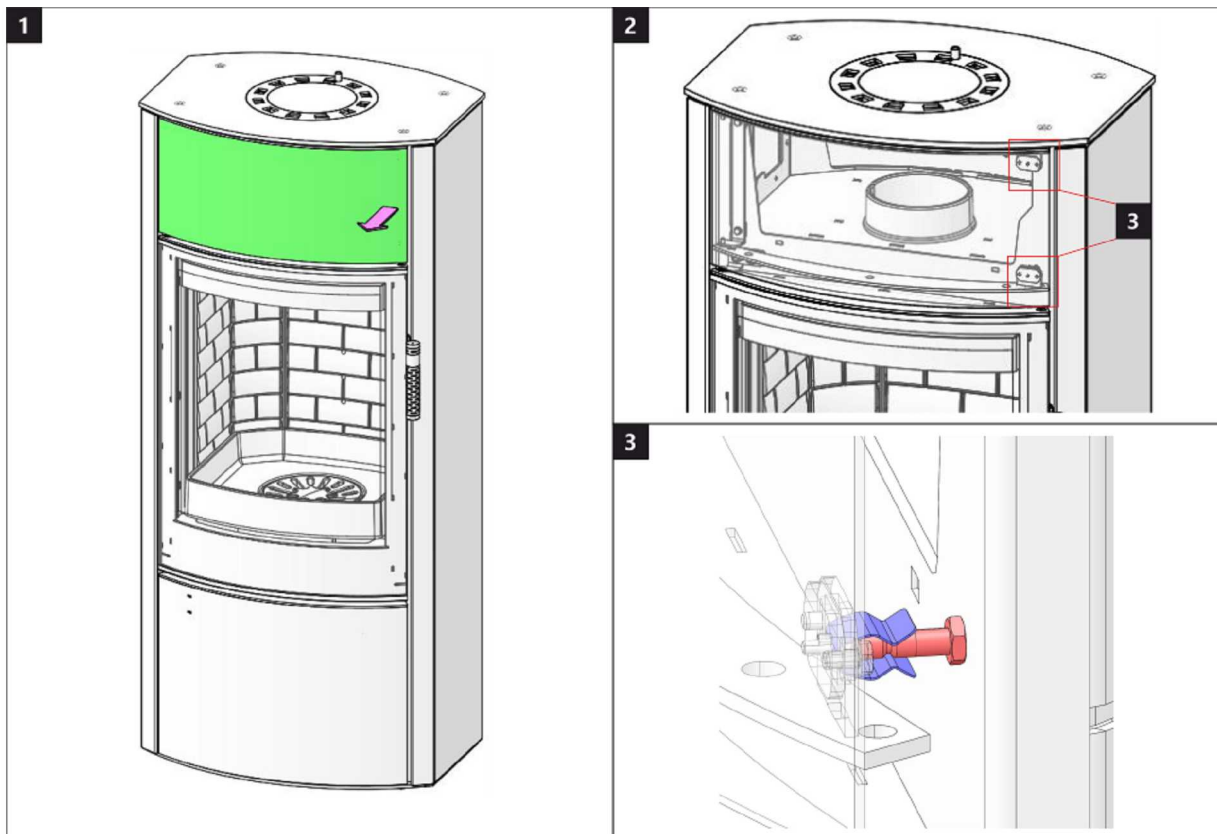


Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2

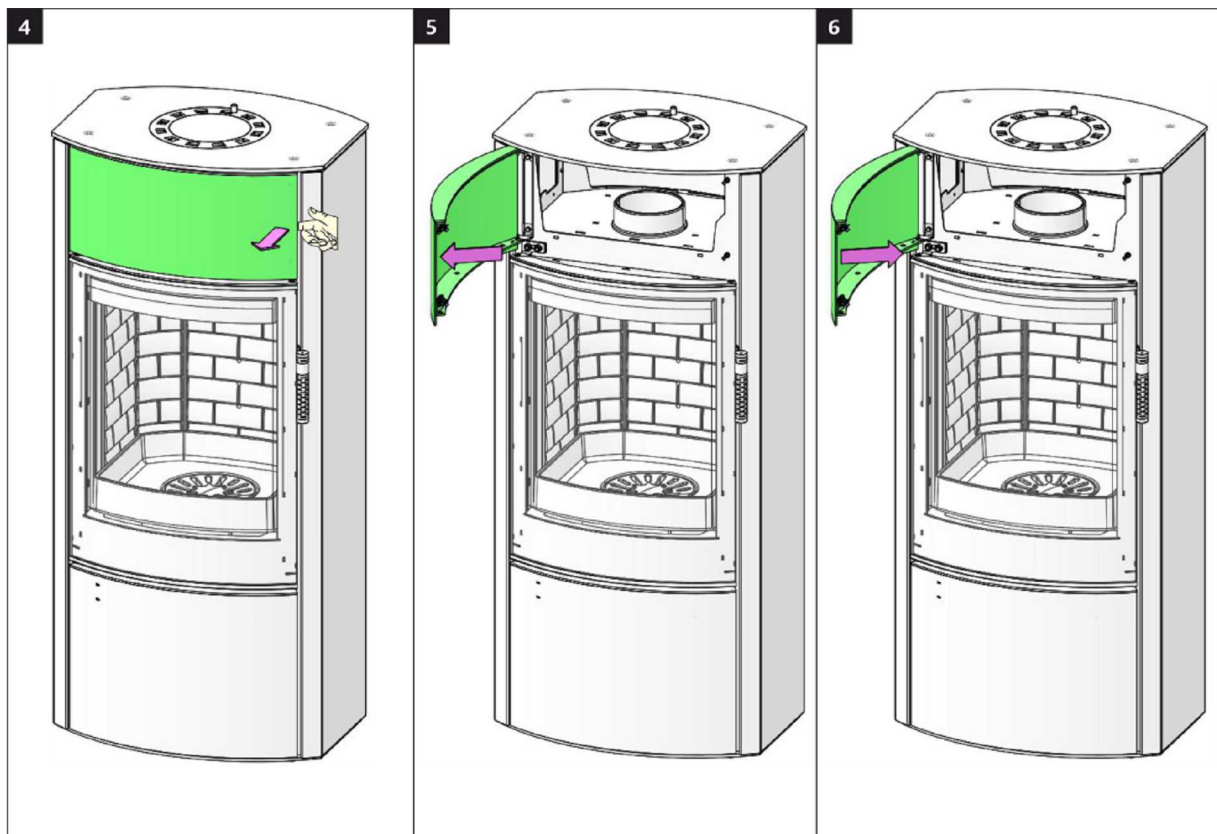




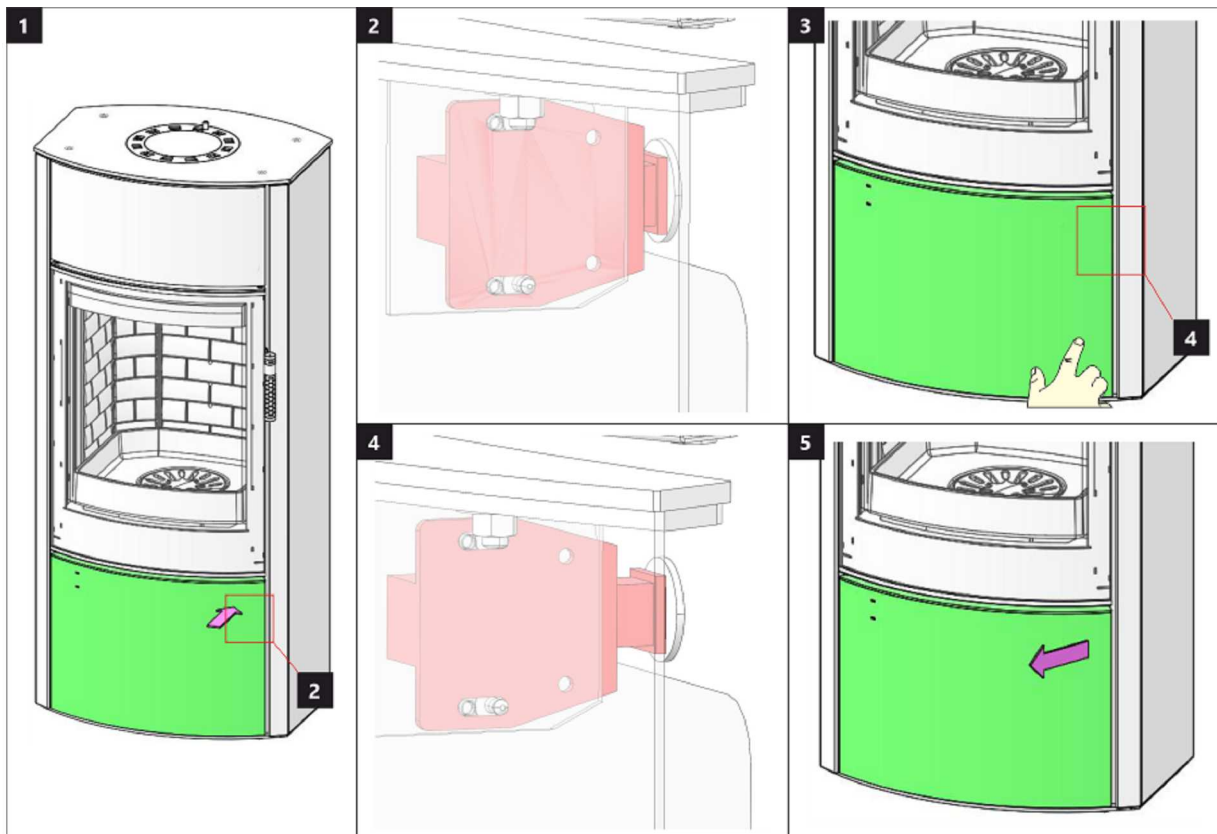
## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwicki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



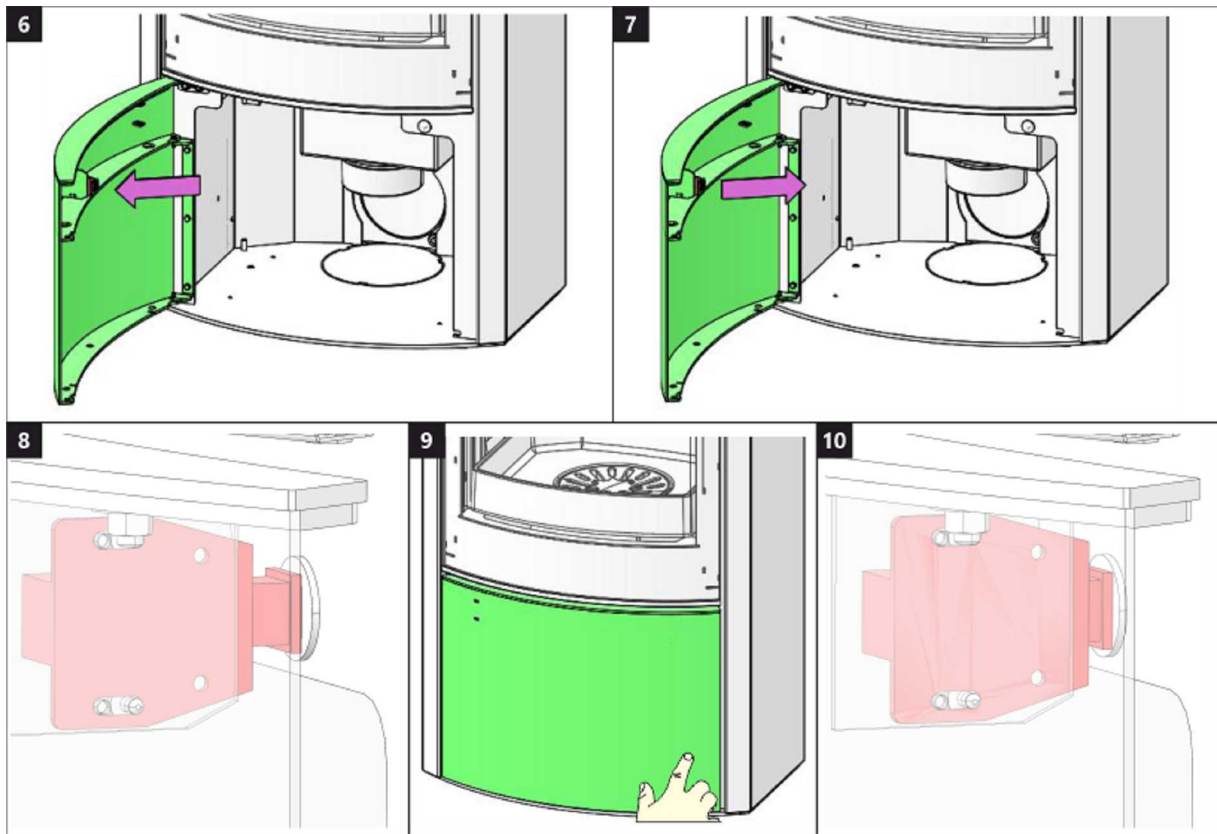
## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwicki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



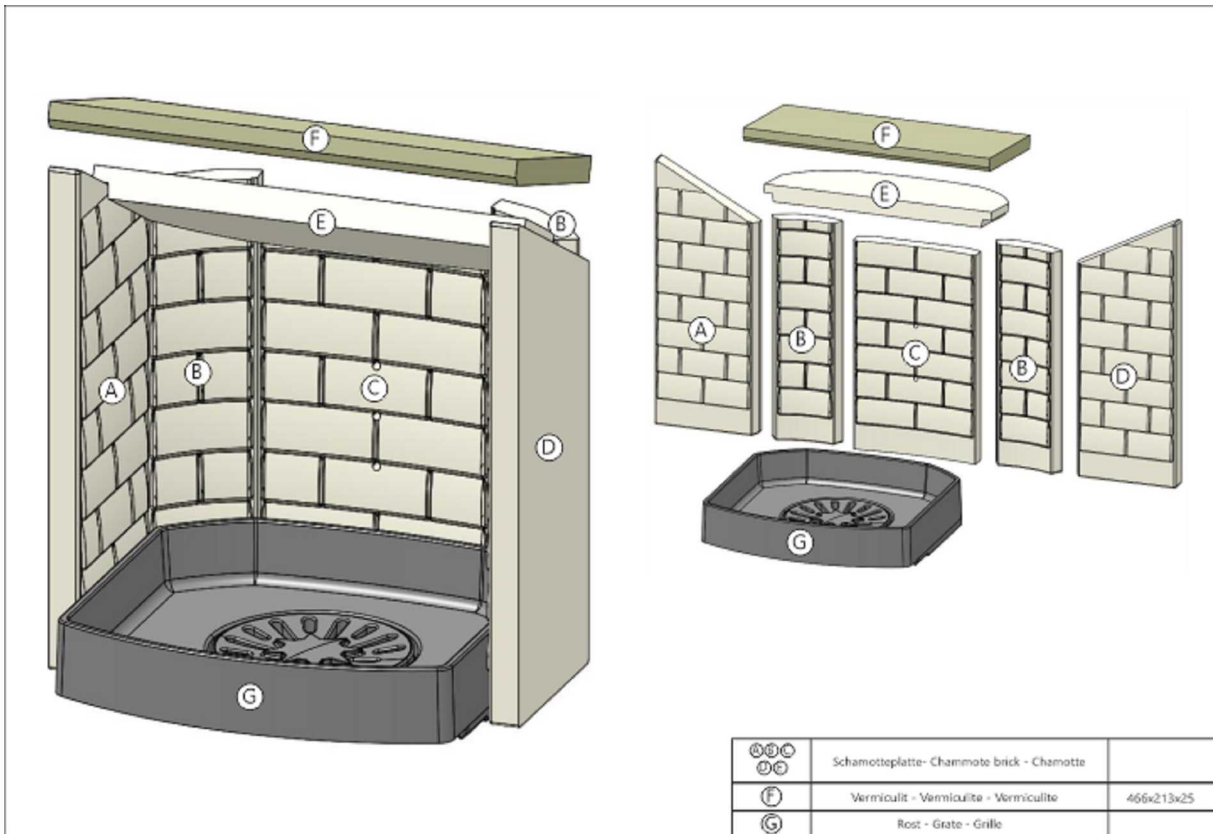
## Dveře dřevníku 1 | Dvere dřevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



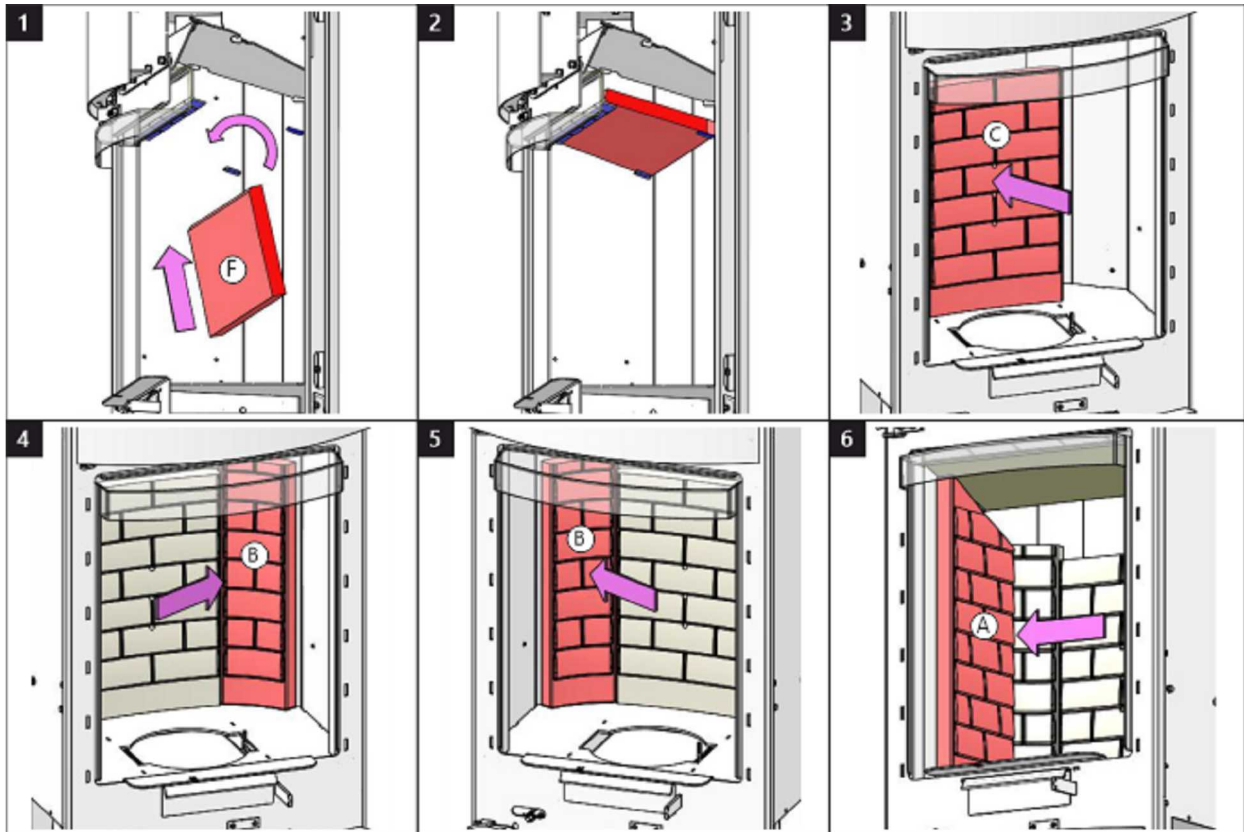
## Dveře dřevníku 2 | Dvere dřevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2



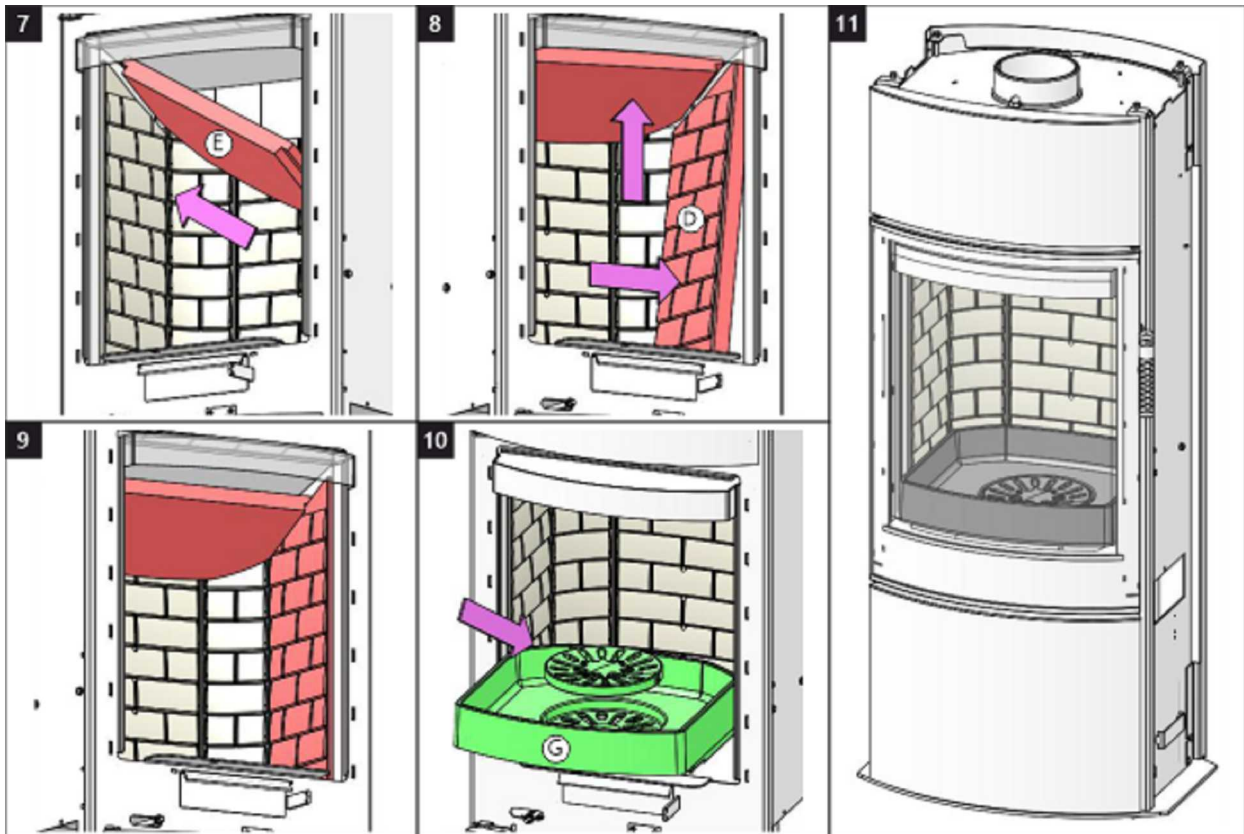
## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



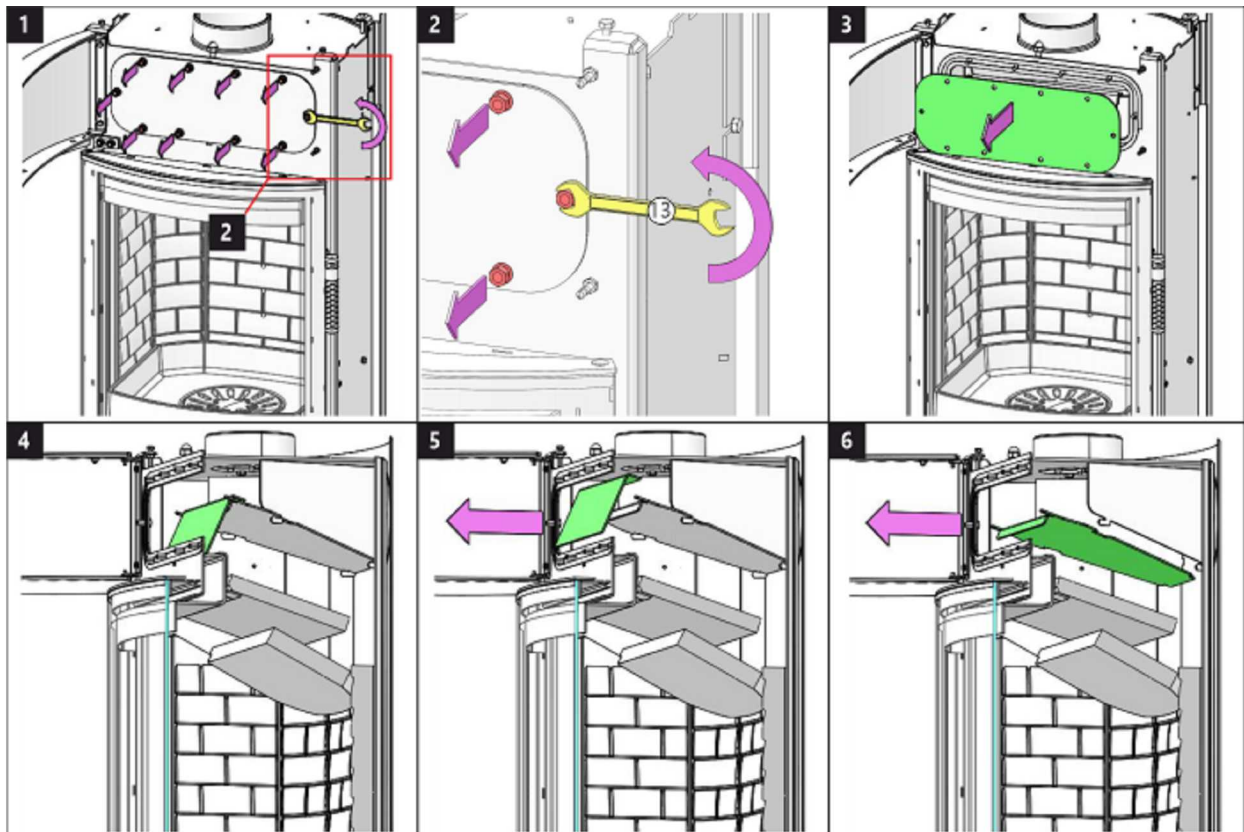
## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2



Spalovací komora 3 | Spal'ovacia komora 3 | Komora spalania 3 | Égőkamra 3

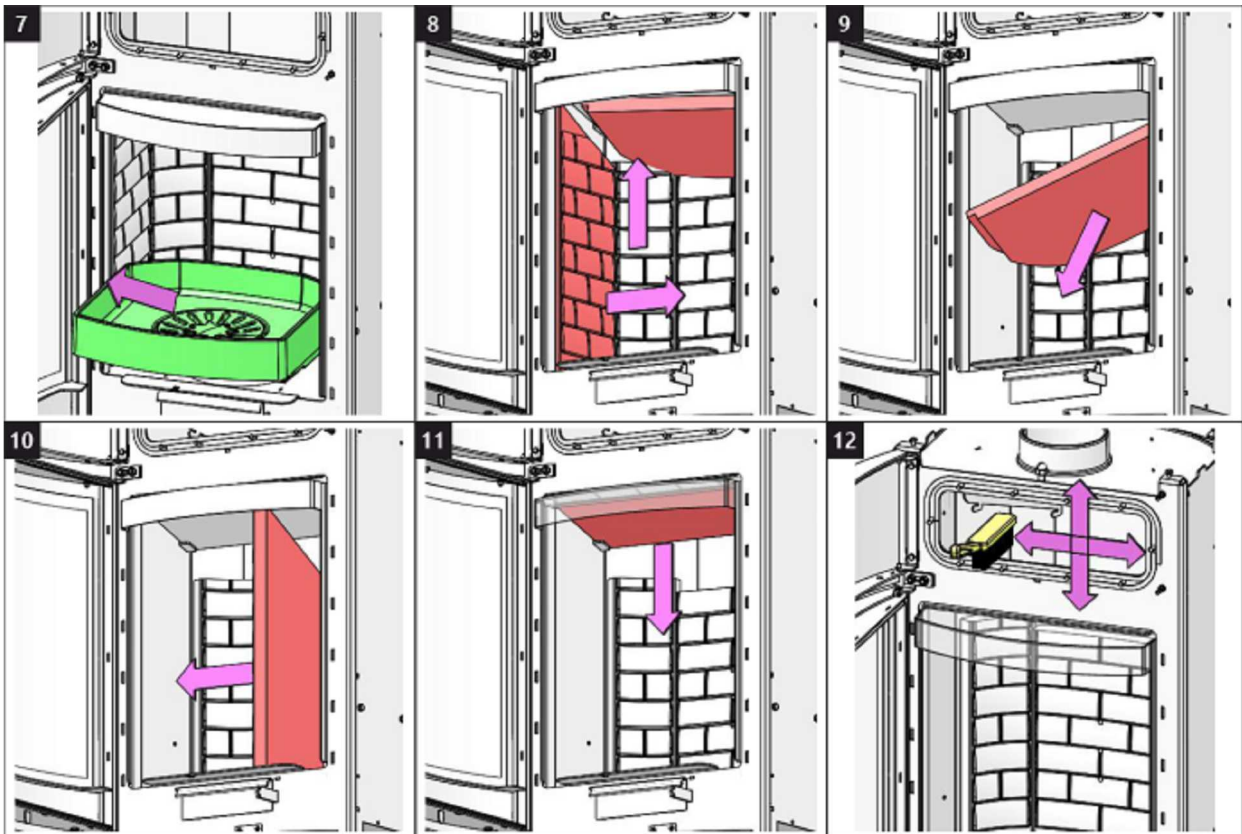


Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1

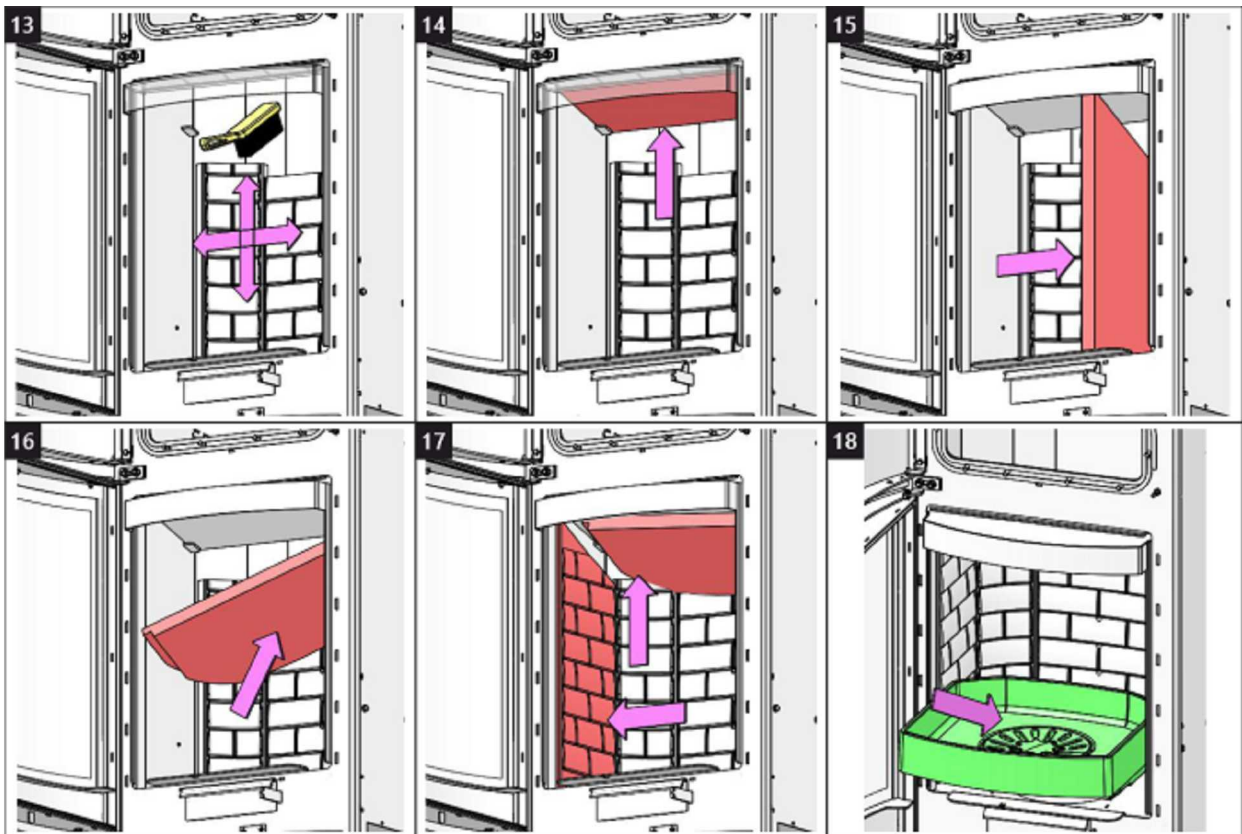


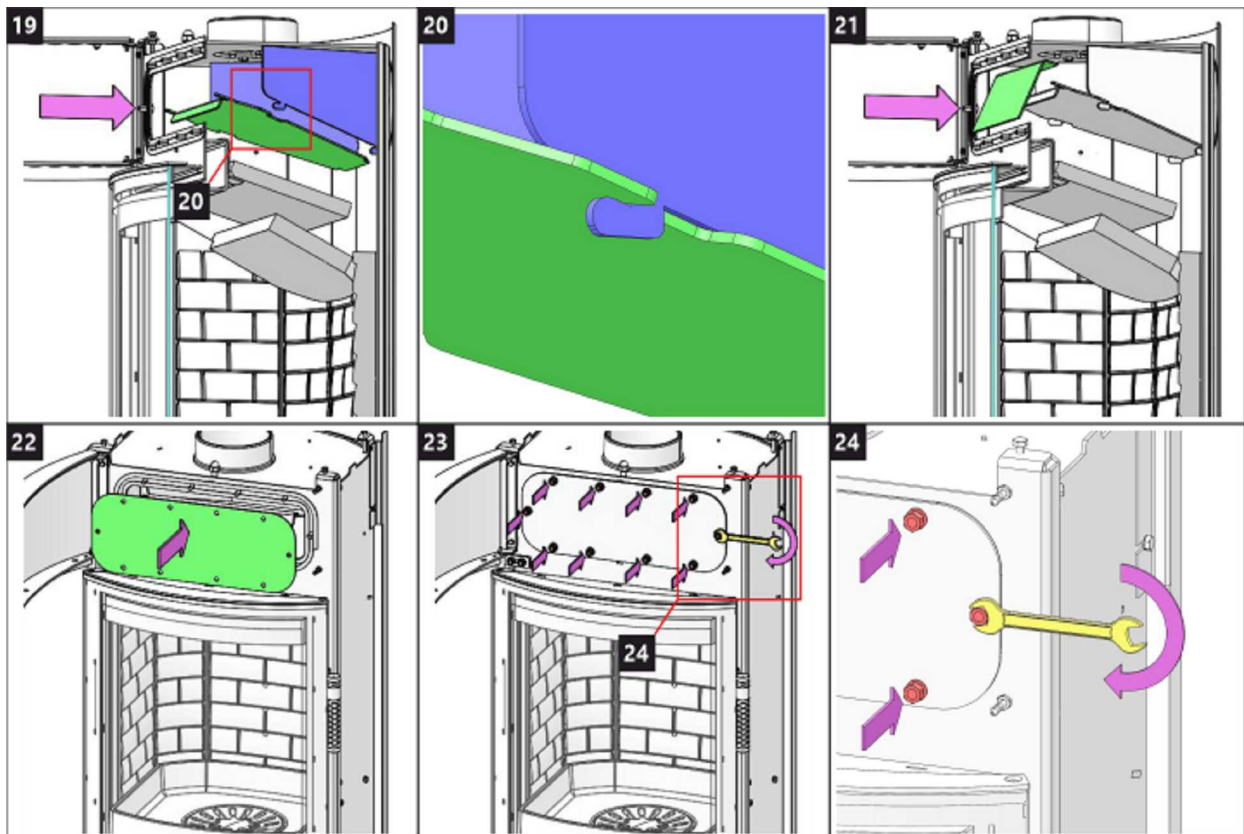


## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3









Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)

**ECUYE20**



# **ECUADOR E20 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

## Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informace a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

## ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

## SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dĚvo se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdys musĚ bĚt dodrŕena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 2,04 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdys pouŕijte alespoŇ 2 ks dĚva.

## ProvozovĚnĚ vĚrobku

### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

Provedte prvĚnĚ zĚtop s menšĚm mĚnoŕstvĚm dĚva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedoŕlo k pŕilepenĚ šŇŕy dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŒetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poŕkozenĚ laku a deformaci materiĚlŭ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhlĚky mŭŕete pŕistoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topeniŕtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojtĚ k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. AŒ tato dĚvka vyhoŕĚ, provedte dalšĚ minimĚlnĚ 2 aŒ 3 pŕĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavŕĚnĚmi dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕetrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ roŕt, pokud je. Pro zĚtop pouŕijte max. dvojnĚsobnĚ mĚnoŕstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. Vyloŕte na dno topeniŕtĚ nejdŕĚve vĚtšĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjšĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dĚva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ pouŕijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŕilo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕenĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mĚnoŕstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topenĚ nechejte dvĚřka vĚdys zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

### 3 TopenĚ a pŕĚklĚdka

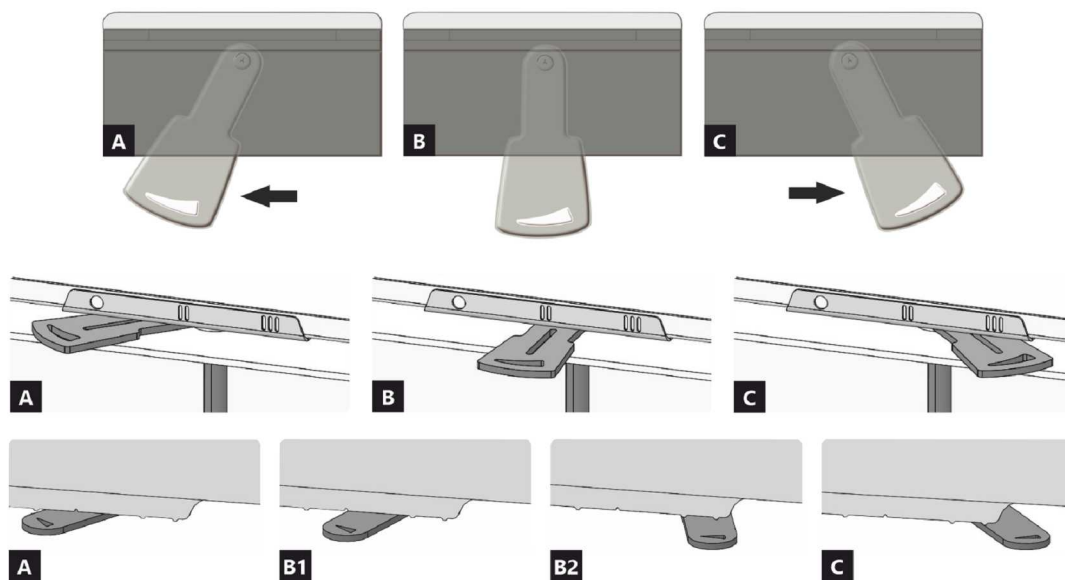
Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topeniŕtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚbĚlnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moŕnĚmu ũniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mĚnoŕstvĚ dĚva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloŕenĚ uzavŕĚte dvĚřka topeniŕtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dĚvo neshoŕĚ na uhlĚky.

### 4 UkonćĚnĚ topenĚ

Po vyhoŕĚnĚ topeniŕtĚ uzavŕĚte ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte neŕĚdoudcĚmu ũniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátop
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |                        |                         |                      |                                     |
|---|------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015             |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                |                         |                      |                                     |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   |                        |                         |                      | 80,3 %                              |
| Index energetické účinnosti   |                        |                         |                      | 107,4                               |
| Energetický štítek  |                        |                         |                      | A+                                  |
| Palivo  | Kusové dřevo           |                         |                      |                                     |
| Doporučená délka paliva   |                        |                         |                      | 250-350 mm                          |
| Průměrná spotřeba paliva  |                        |                         |                      | 2,04 kg/h                           |
| Povolená dávka paliva   |                        |                         |                      | 2,7 kg/h                            |
| Interval dodávky paliva   |                        |                         |                      | 1 hodina                            |
| Množství spalovacího vzduchu  |                        |                         |                      | 25,9 m <sup>3</sup> /h              |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   |                        |                         |                      | 7,0 kW                              |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    |                        |                         |                      | --- kW                              |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    |                        |                         |                      | --- bar                             |
| Hmotnostní průtok suchých spalin pro výpočet spalinových cest           |                        |                         |                      | 6,7 g/s                             |
| Teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             |                        |                         |                      | 240 °C                              |
| Průměrná teplota spalin za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        |                        |                         |                      | 266 °C                              |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  |                        |                         |                      | 12 Pa                               |
| Teplotní třída komína   |                        |                         |                      | T400                                |
| Připojení na společný komín   |                        |                         |                      | Ano                                 |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    |                        |                         |                      | Ne                                  |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    |                        |                         |                      | --- °C                              |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              |                        |                         |                      | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |
| Emise spalin (CO ve spalinách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) |                        |                         |                      | 0,0809 %<br>1011 mg/Nm <sup>3</sup> |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               |                        |                         |                      | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               |                        |                         |                      | 74 mg/Nm <sup>3</sup>               |
| Automatická regulace hoření   |                        |                         |                      | ---                                 |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     |                        |                         |                      | --- W                               |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  |                        |                         |                      | --- m <sup>3</sup> /h               |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     |                        |                         |                      | INT                                 |

## Základní technické údaje

|                                      |                  |                 |
|--------------------------------------|------------------|-----------------|
| Rozměry                              |                  |                 |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | 1347   598   463 | mm              |
| Rozměry spalovací komory             |                  |                 |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | 430   400   364  | mm              |
| Rozměry dveří topeniště              |                  |                 |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu   | 1181             | mm              |
| Objem teplovodního výměníku          | ---              | l               |
| Průměr kouřovodu                     | 150              | mm              |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150              | mm              |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu   | 125              | mm              |
| Hmotnost                             | 274              | kg              |
| Plocha vstupní větrací mřížky        | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Plocha výstupní větrací mřížky       | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

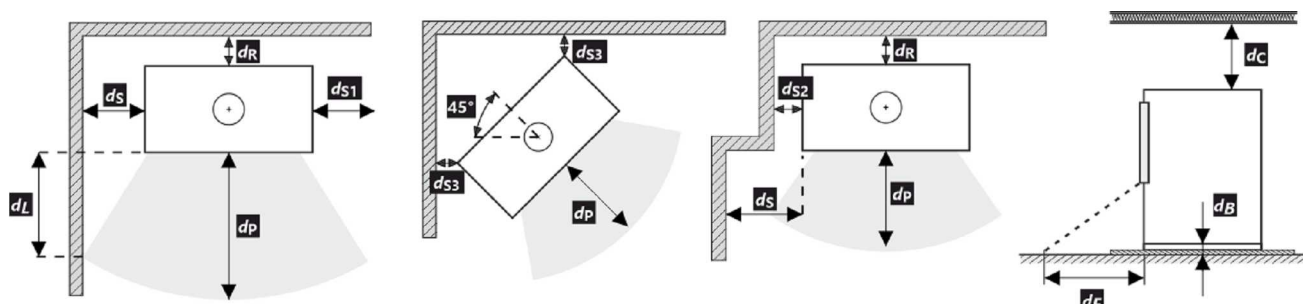
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalinové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



## Výrobní štítek

1. Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo firmy, web
3. Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
4. Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
5. Specifikace výrobku
6. Doporučené palivo
7. Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
8. Platné normy
9. Tabulka hodnot

$P_{nom}$  – jmenovitý výkon  
 $P_{Wnom}$  – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnost  
 $CO_{nom}$  – CO emise při 13 %  $O_2$   
 $NO_{xnom}$  –  $NO_x$  při 13 %  $O_2$   
 $OGC_{nom}$  – OGC při 13 %  $O_2$   
 $PM_{nom}$  – prach při 13 %  $O_2$   
 $p_{nom}$  – provozní tah  
 $T_{nom}$  – výstupní teplota spalin  
 $V_h$  – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

$d_R$  – zadní  
 $d_S$  – boční  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelní

$d_F$  – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

H – výška

W – šířka

L – hloubka

CON – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz

INT – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz

$D_{out}$  – průměr kouřového hrdla

$p_w$  – maximální provozní přetlak

W – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní

zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná

vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením

EU č. 305/2011.

10. Instrukce

11. Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:

Firma

Číslo certifikátu

Zkušebna, kde proběhla certifikace

12. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

13. Výrobní / sériové číslo

14. Čárový kód

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

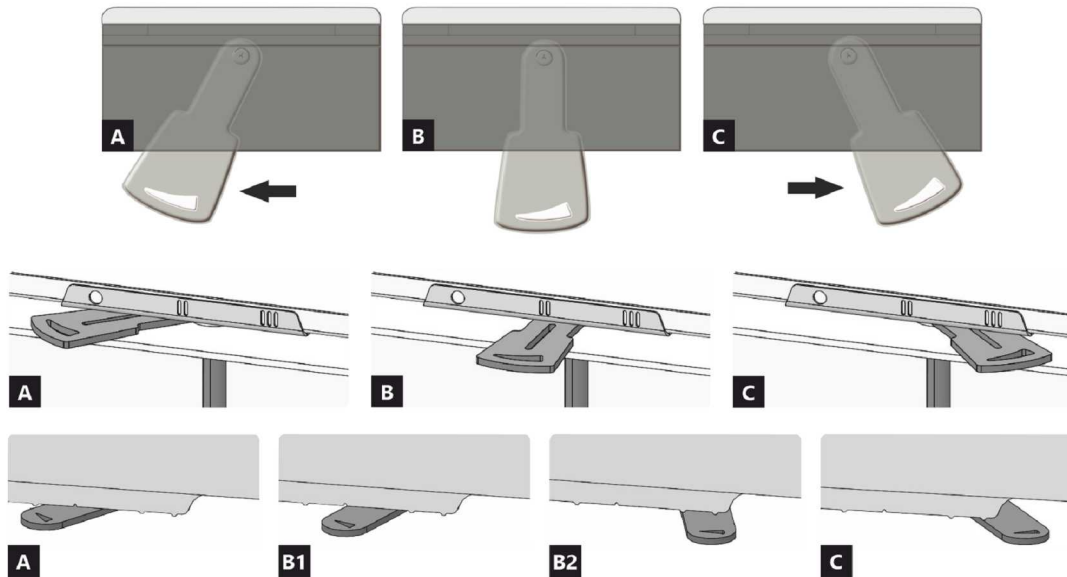
Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1** príprava paliva na rozkúrenie
- 2** poukladanie dreva v ohnisku
- 3** zapálenie dreva zhora
- 4** prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                     |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                           |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                               |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                    |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                                   |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                    |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                    |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                    |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                    |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|                                      |                  |                 |
|--------------------------------------|------------------|-----------------|
| Rozmery                              |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 1347   598   463 | mm              |
| Rozmery spaľovacej komory            |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Rozmery dvierok ohniska              |                  |                 |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu   | 1181             | mm              |
| Objem teplovodného výmenníka         | ---              | l               |
| Priemer dymovodu                     | 150              | mm              |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150              | mm              |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu  | 125              | mm              |
| Hmotnosť                             | 274              | kg              |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

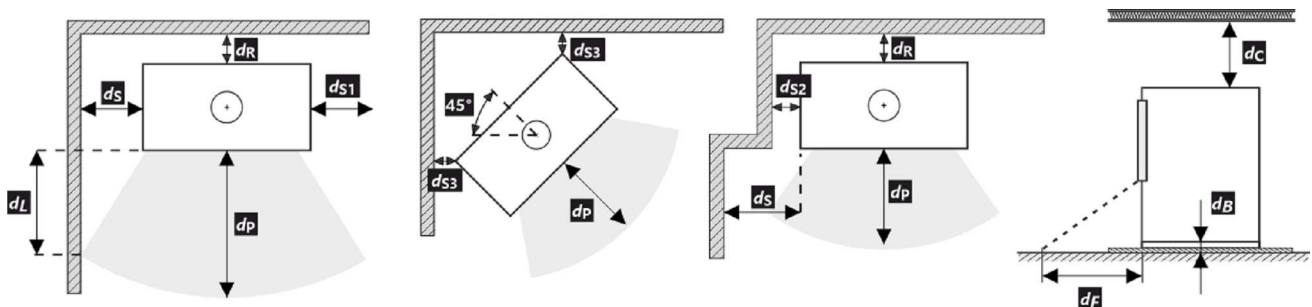
| S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku) | Poznámka |      |    |
|---|----------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                                       |          | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                                       |          | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )                             |          | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                                       |          | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )                    |          | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )                         |          | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ )                  |          | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )                              |          | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                                  |          | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                                   |          | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |  |     |    |
|-----------------|--|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) |  | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) |  | --- | mm |


## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

|                 |  |     |    |
|-----------------|--|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) |  | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) |  | 200 | mm |



- \* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.
- \*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie

 Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

## Výrobný štítok

|    |  |                   |                  |  |
|----|--|-------------------|------------------|--|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |  |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |  |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |  |
| 7  | Kusové drevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |  |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | Type B (1a)  |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |  |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  | <p>10</p> <p>Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.</p> <p>Před prvním zaplavením si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.</p> <p>Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.</p> <p>Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.</p> |
|    | $P_{w nom}$  | kW                |                  |  |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | ≥                |  |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $NO_{x nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |  |
|    | $P_{nom}$  | Pa                |                  |  |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |  |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |  |
|    | $d_R$  | mm                |                  |  |
|    | $d_S$  | mm                |                  |  |
|    | $d_C$  | mm                |                  |  |
|    | $d_P$  | mm                |                  |  |
|    | $d_F$  | mm                |                  |  |
|    | H  | mm                |                  |  |
|    | W  | mm                |                  |  |
|    | L  | mm                |                  |  |
|    | CON, INT   |                   |                  |  |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |  |
|    | $P_w$  | bar               |                  |  |
|    | W  | W                 | NPD              |  |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             | 11   |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer serijny   Серийный номер  |                   |                  | 14   |

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody  
Číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{w nom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x nom}$  – NO<sub>x</sub> pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $P_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

H – výška  
W – šírka  
L – hĺbka  
CON – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
INT – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $d_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $P_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
W – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- Inštrukcie
- Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
- Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
- Výrobné / sériové číslo
- Čiarový kód



Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

## Działanie produktu

### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dolotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli niema automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

### 3 Palenie i dokładanie

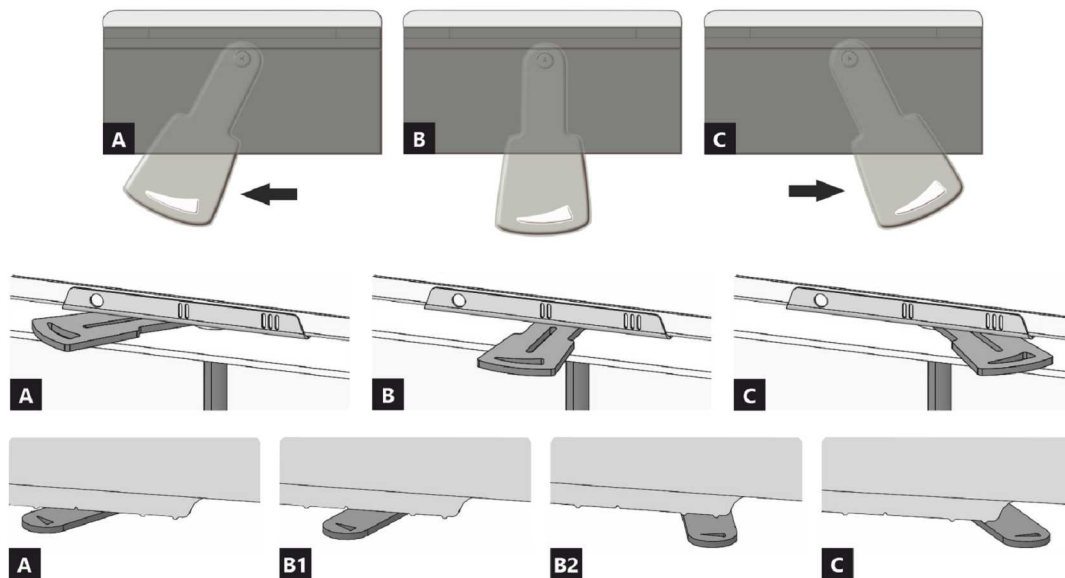
Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

## Deklarowane właściwości produktu

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Etykieta energetyczna   | A+                                     |                         |                      |                         |
| Opał  | Kawałek drewna                         |                         |                      |                         |
| Długość polan   | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Nominalna dawka opału   | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Interwał dokładania   | 1 godzina                              |                         |                      |                         |
| Ilość powietrza do spalania   | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                                   |                         |                      |                         |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                                    |                         |                      |                         |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                                    |                         |                      |                         |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                                    |                         |                      |                         |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatyczna regulacja spalania   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                                    |                         |                      |                         |
| Standing air loss (V <sub>h</sub> )   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                                    |                         |                      |                         |

## Podstawowe dane techniczne

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1347   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczka wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 274              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

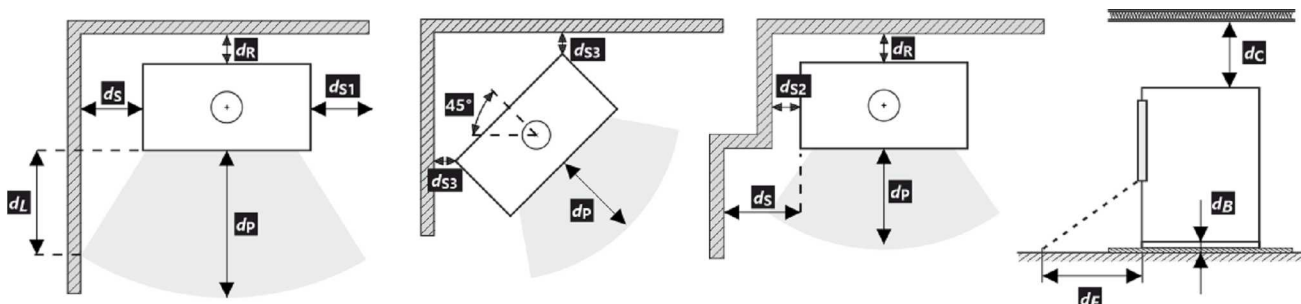
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



- \* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.
- \*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

Etykieta produkcyjna

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zalacene paliwo
7. Klasyfikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{Wnom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{xnom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

$H$  – wysokość  
 $W$  – szerokość  
 $L$  – głębokość  
 CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
 INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $D_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
 $W$  – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
 NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Instrukcje
11. Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
12. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
13. Numer fabryczny / seryjny
14. Kod kreskowy

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válnak elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószektort. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tüzfát, lásd az átlagos tüzfát-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).





- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



- A zárva
- B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A zárva
- B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2 nyitva – primer levegő bezárása
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

|   |  |                         |                      |                         |
|---|--|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Termékosztályozás   | Type BE                                |                         |                      |                         |
| Energetikai hatások ( $N_{nom}$ )   | 80,3 %                                 |                         |                      |                         |
| Energiahatékonysági mutató  | 107,4                                  |                         |                      |                         |
| Energia címke   | A+                                     |                         |                      |                         |
| Üzemanyag   | Darabos fa                             |                         |                      |                         |
| Üzemanyag hossza  | 250-350 mm                             |                         |                      |                         |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás  | 2,04 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Megengedett üzemanyag mennyiség   | 2,7 kg/h                               |                         |                      |                         |
| Üzemanyag – ellátási intervallum  | 1 óra                                  |                         |                      |                         |
| Az égési levegő mennyisége  | 25,9 m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                                 |                         |                      |                         |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )                                      | --- kW                                 |                         |                      |                         |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )   | --- bar                                |                         |                      |                         |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához                                    | 6,7 g/s                                |                         |                      |                         |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )                            | 240 °C                                 |                         |                      |                         |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél                          | 266 °C                                 |                         |                      |                         |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                                  |                         |                      |                         |
| A kémény hőmérsékleti osztálya  | T400                                   |                         |                      |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez   | Igen                                   |                         |                      |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén<br>A fa maximális felmelegedése a kályhában | Nem<br>--- °C                          |                         |                      |                         |
| Por O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ )                    | 0,0809<br>1011 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 35 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )   | 74 mg/Nm <sup>3</sup>                  |                         |                      |                         |
| Automatikus égésszabályozás   | ---                                    |                         |                      |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás (W)  | --- W                                  |                         |                      |                         |
| Álló légvesztés (V <sub>h</sub> )   | --- m <sup>3</sup> /h                  |                         |                      |                         |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)   | INT                                    |                         |                      |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Fő méretek<br>Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)            | 1347   598   463 | mm              |
| Az égéstér méretei<br>Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)    | 430   400   364  | mm              |
| Kandalló ajtó méretei<br>Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága                          | 1181             | mm              |
| A melegvíz-cserélő térfogata  | ---              | l               |
| A füstcső átmérője  | 150              | mm              |
| A füstcsőcsonk átmérője (D <sub>out</sub> )                         | 150              | mm              |
| A külső levegő csatlakozás átmérője                                 | 125              | mm              |
| Súly  | 274              | kg              |
| A bemeneti szellőzőrács területe                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |
| A kimeneti szellőzőrács területe                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) Megjegyzés

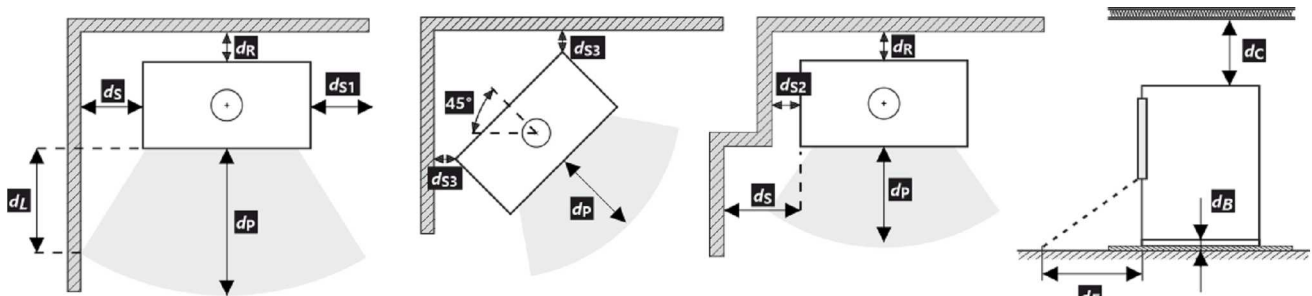
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel \*\*

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

## Típustábla

|    |  |                   |                  |   |
|----|--|-------------------|------------------|---|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4   |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |   |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |   |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |   |
| 7  | Kusové drevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |   |
| 8  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  |   |
| 9  | Normy   Стандарты  |                   |                  |   |
|    | P <sub>nom</sub>   | kW                |                  | <p>10</p> <p>Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.</p> <p>Před prvním zaplavením si přečíte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte len predpísané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.</p> <p>Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.</p> <p>Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.</p> |
|    | P <sub>wnom</sub>  | kW                |                  |   |
|    | η <sub>nom</sub>   | %                 | ≥                |   |
|    | CO <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |   |
|    | NO <sub>xnom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |   |
|    | OGC <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |   |
|    | PM <sub>nom</sub> (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤                |   |
|    | p <sub>nom</sub>   | Pa                |                  |   |
|    | T <sub>nom</sub>   | °C                |                  |   |
|    | V <sub>h</sub>   | m <sup>3</sup> /h | NPD              |   |
|    | d <sub>R</sub>   | mm                |                  |   |
|    | d <sub>S</sub>   | mm                |                  |   |
|    | d <sub>C</sub>   | mm                |                  |   |
|    | d <sub>P</sub>   | mm                |                  |   |
|    | d <sub>F</sub>   | mm                |                  |   |
|    | H  | mm                |                  |   |
|    | W  | mm                |                  |   |
|    | L  | mm                |                  |   |
|    | CON, INT   |                   |                  |   |
|    | d <sub>out</sub>   | mm                |                  |   |
|    | P <sub>w</sub>   | bar               |                  |   |
|    | W  | W                 | NPD              |   |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             | 11  |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer seryjny   Серийный номер  |                   |                  | 14  |
|    |  |                   |                  |   |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

P<sub>nom</sub> – névleges teljesítmény  
P<sub>wnom</sub> – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
η<sub>nom</sub> – energetikai hatásfok  
CO<sub>nom</sub> – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
NO<sub>xnom</sub> – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
OGC<sub>nom</sub> – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
PM<sub>nom</sub> – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
p<sub>nom</sub> – huzatigény  
T<sub>nom</sub> – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
V<sub>h</sub> – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

d<sub>R</sub> – hátsó fal  
d<sub>S</sub> – oldalfal  
d<sub>C</sub> – mennyezettől

d<sub>P</sub> – első  
d<sub>F</sub> – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
D<sub>out</sub> – a füstgázkivezetés átmérője  
p<sub>w</sub> – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szériaszám
14. Vonalkód

# ECUADOR E20 SE

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E20 SE     |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 107,4              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,3               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E20 SE     |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 107,4              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,3               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiaru ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spalovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E20 SE     |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 107,4              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,3               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E20 SE     |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 107,4              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,3               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

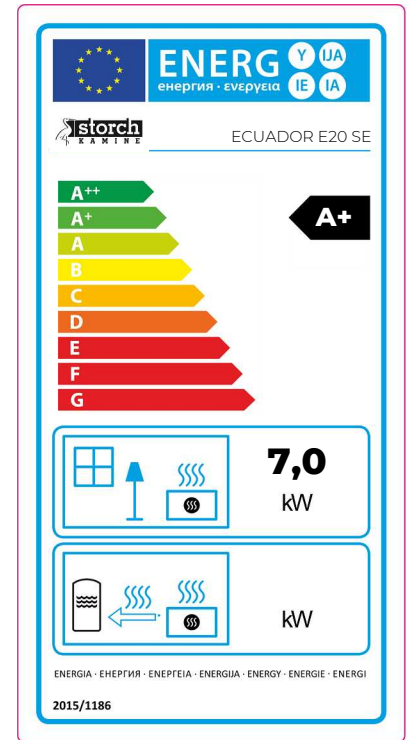
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

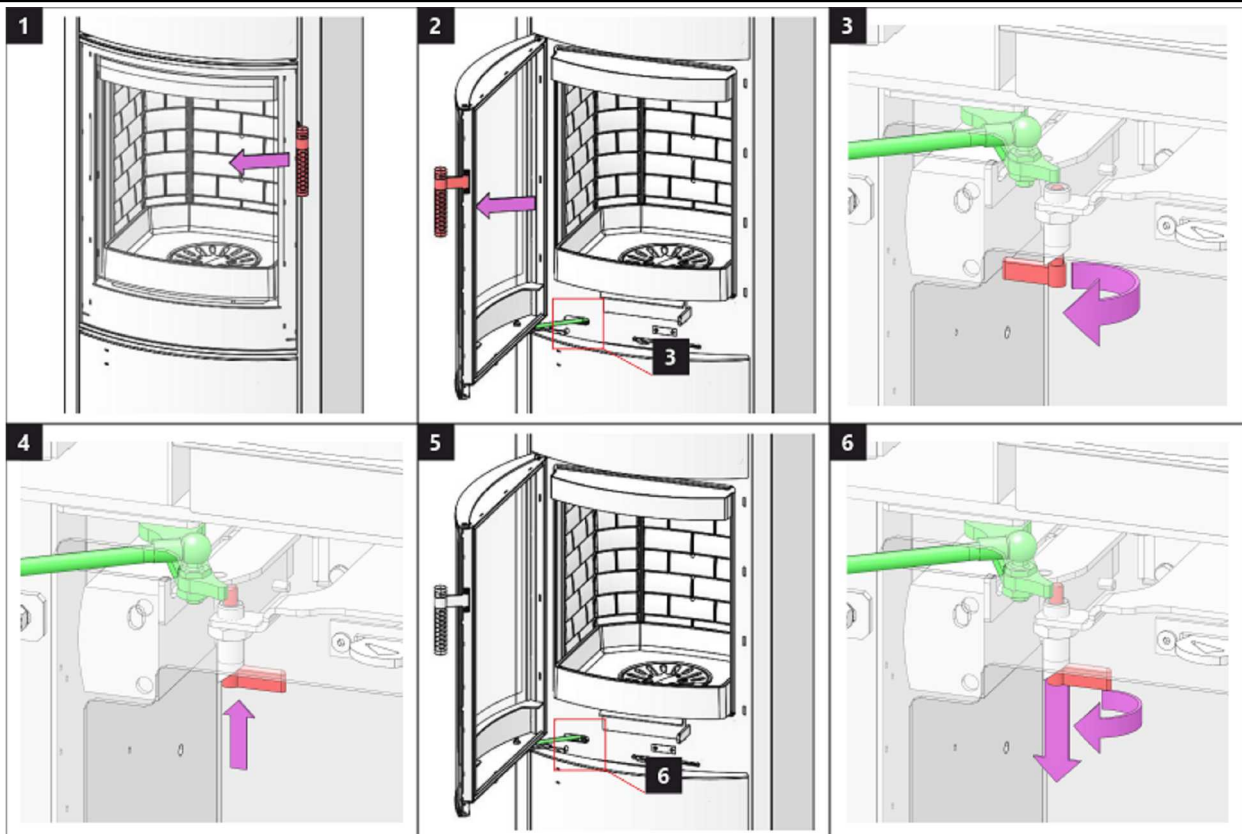
**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

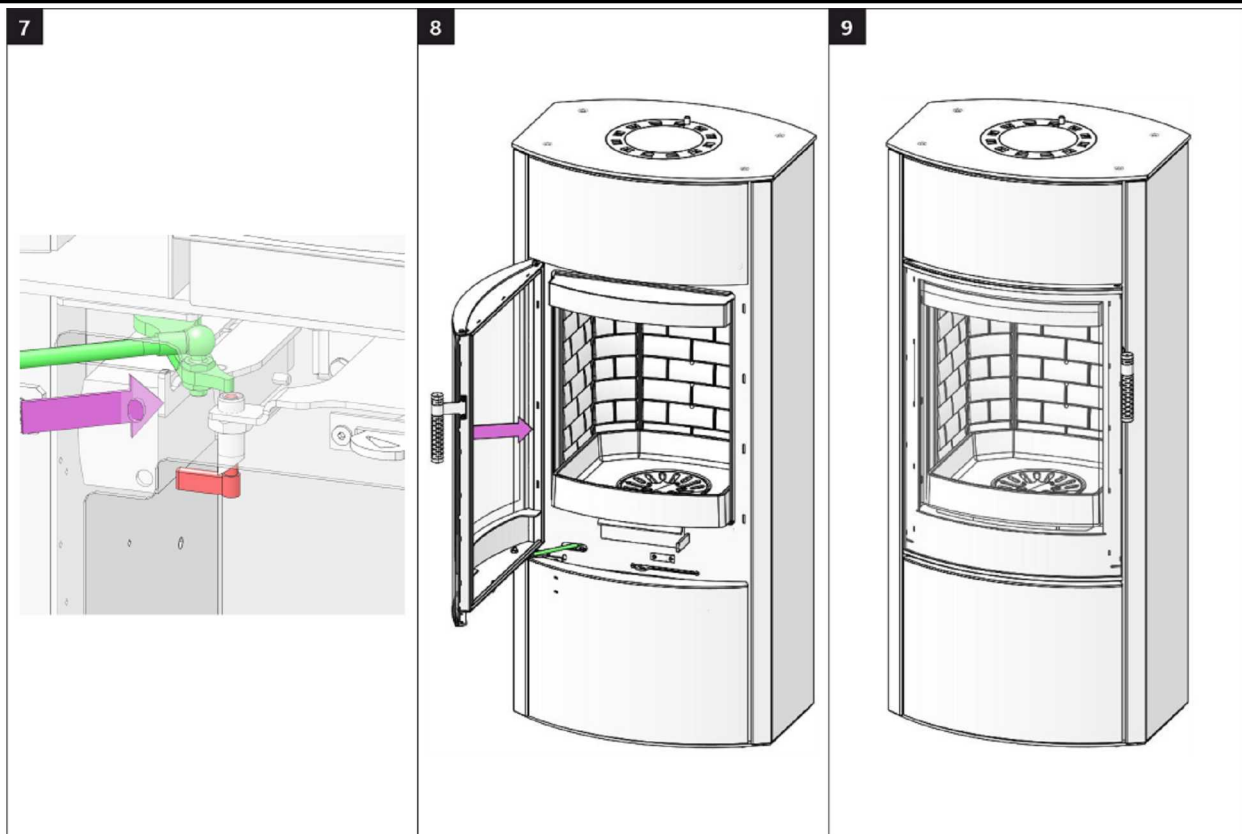
**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**



Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1

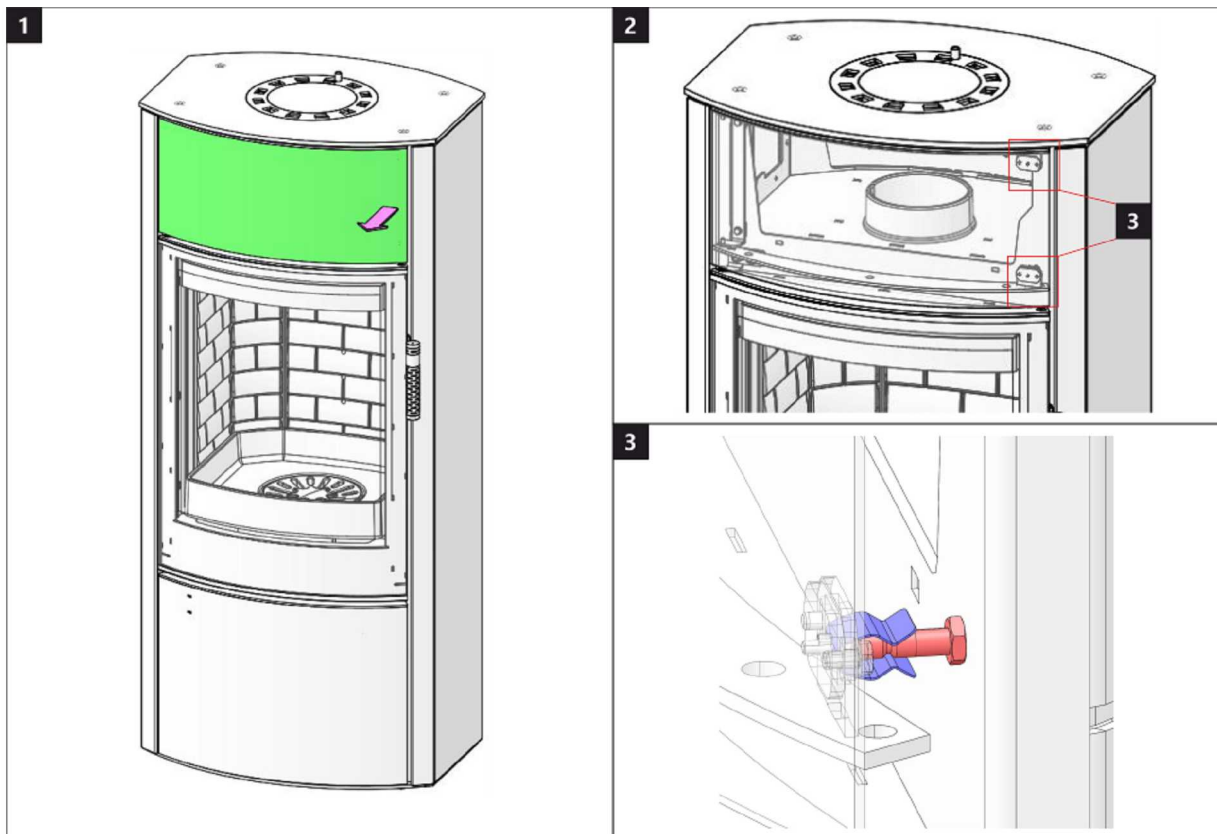


Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2

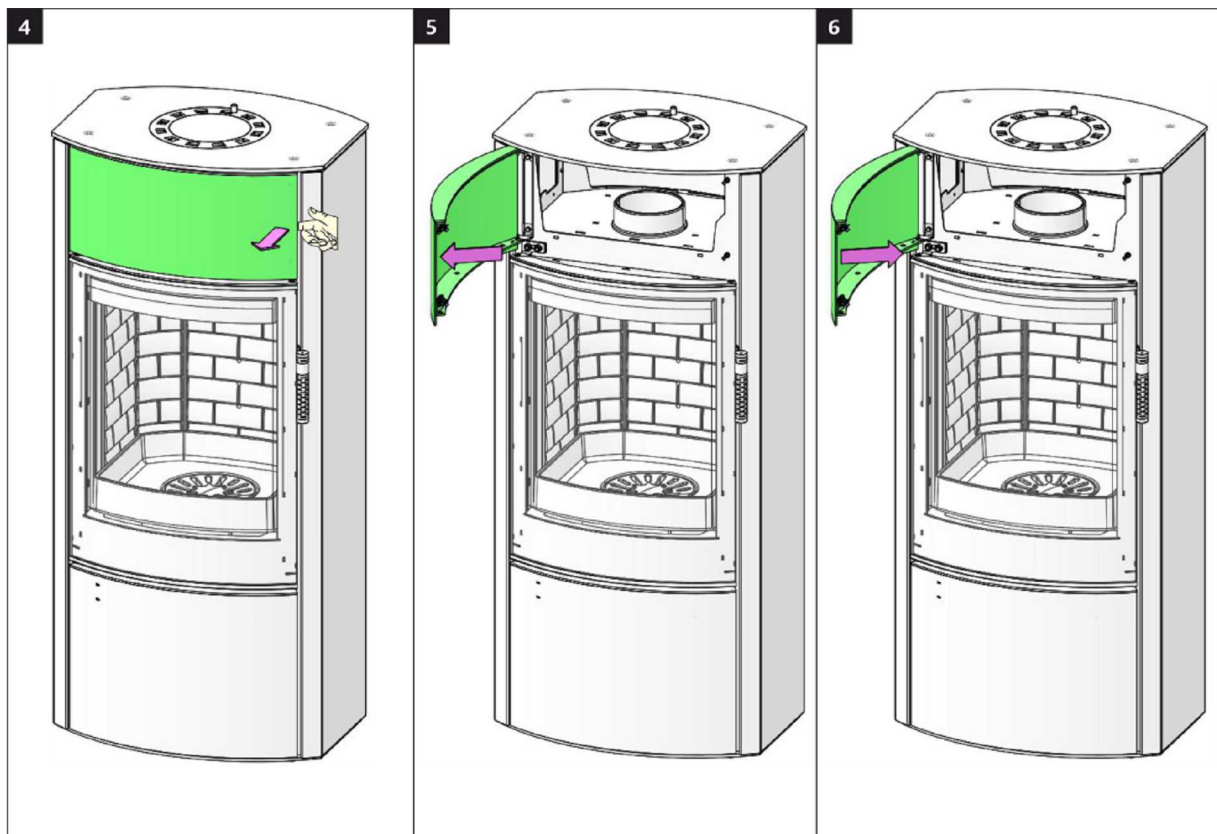




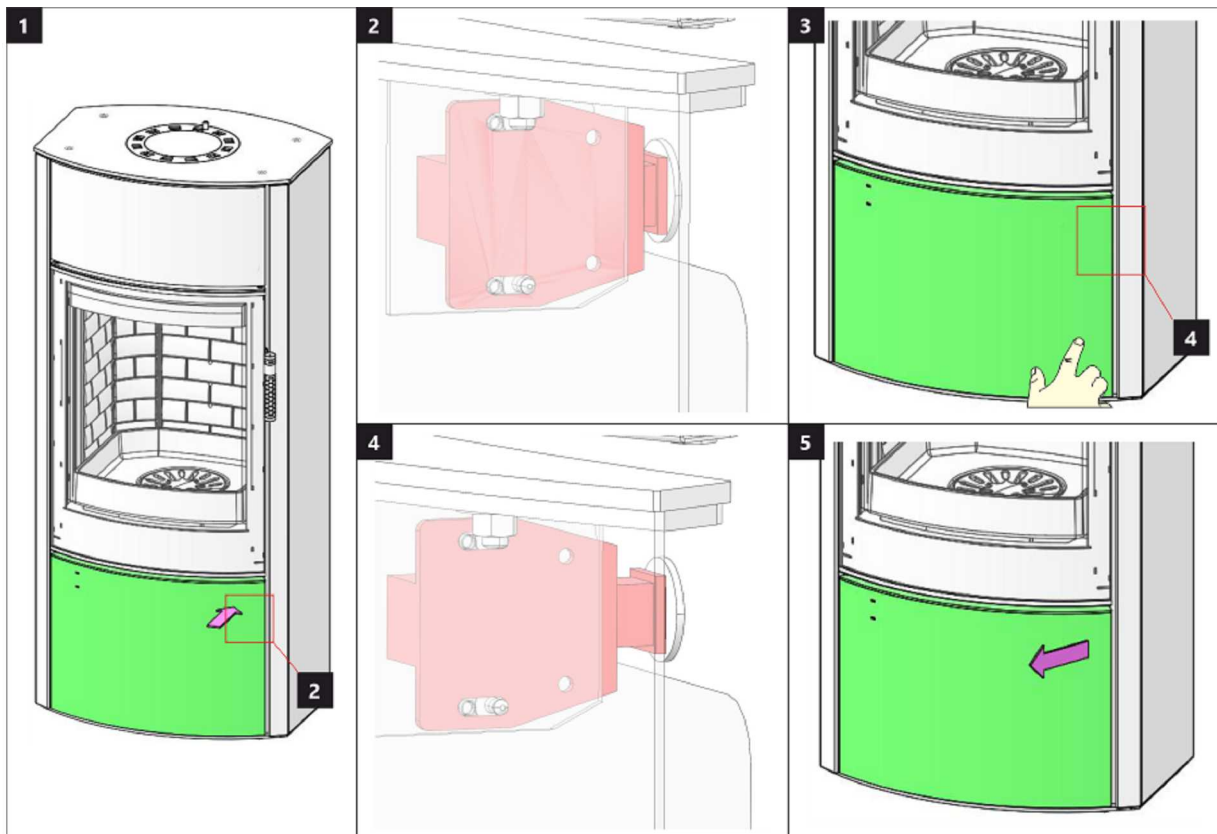
## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwićki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



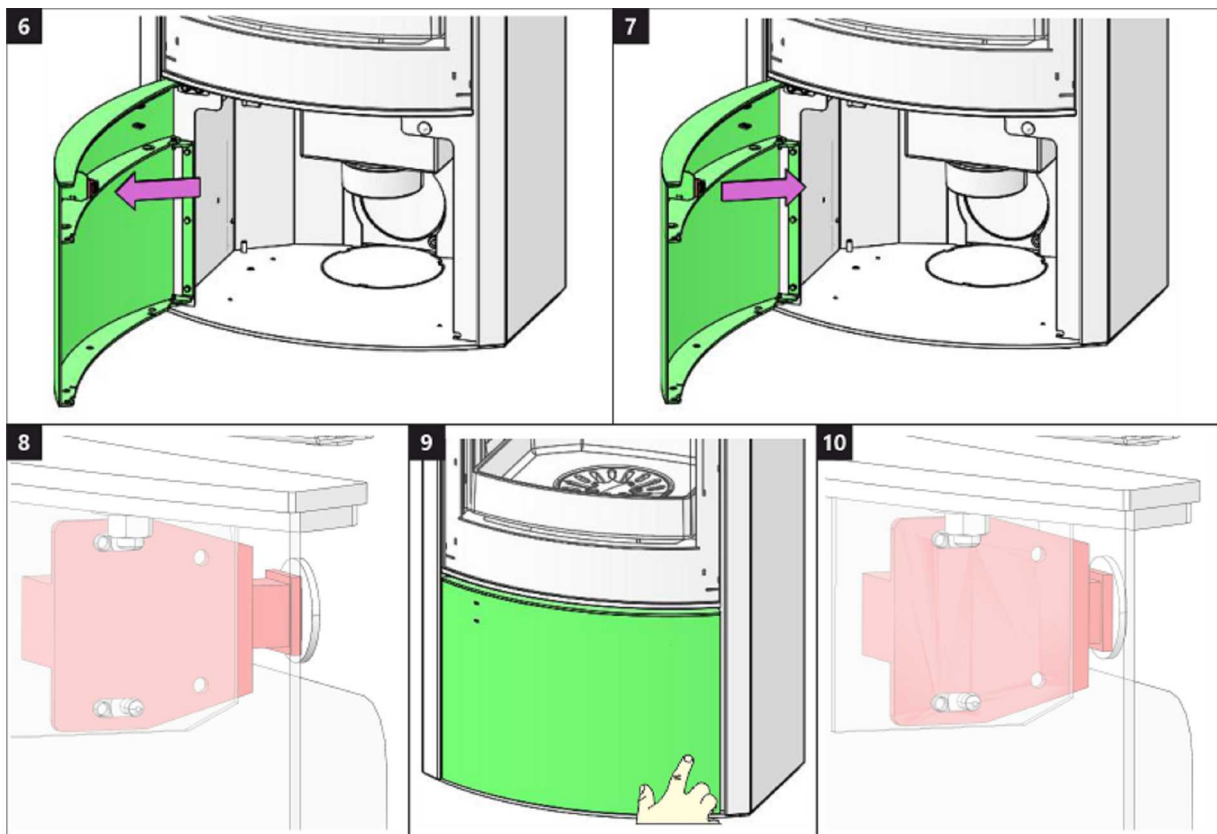
## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwićki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



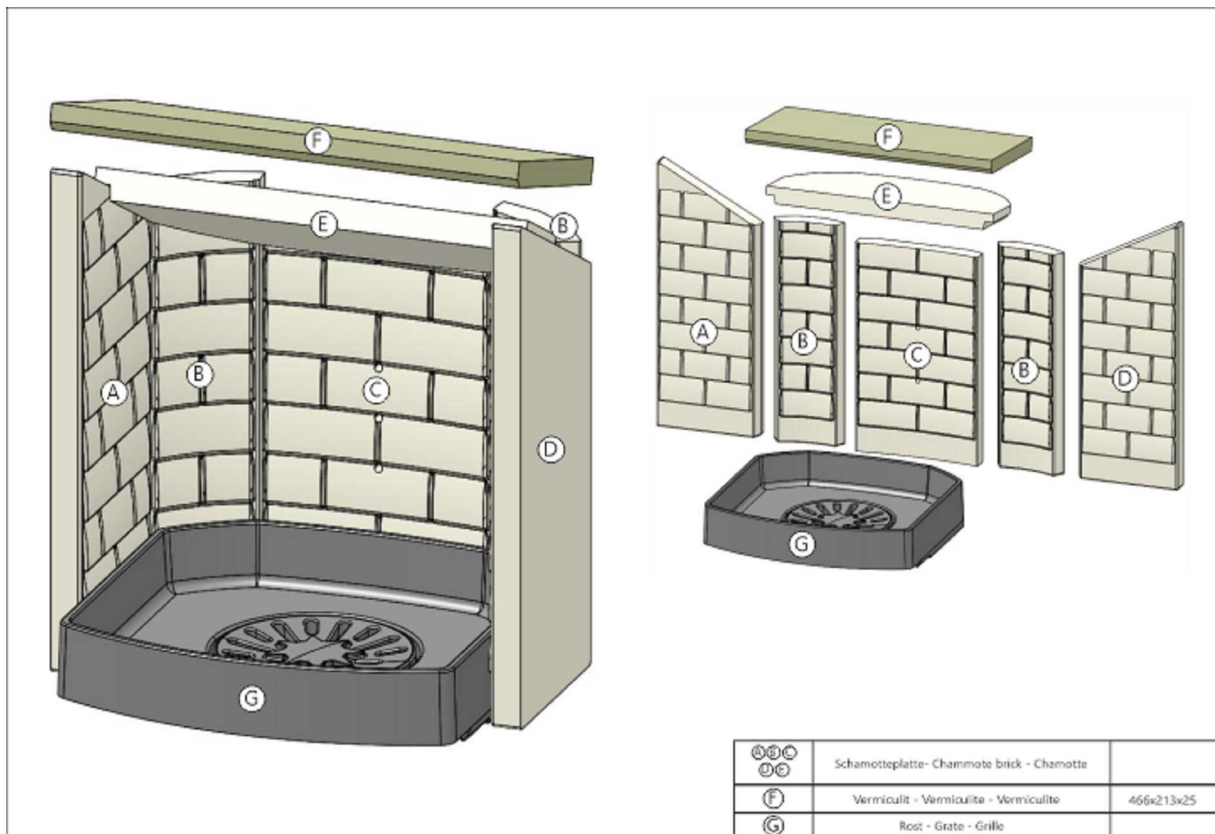
## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1



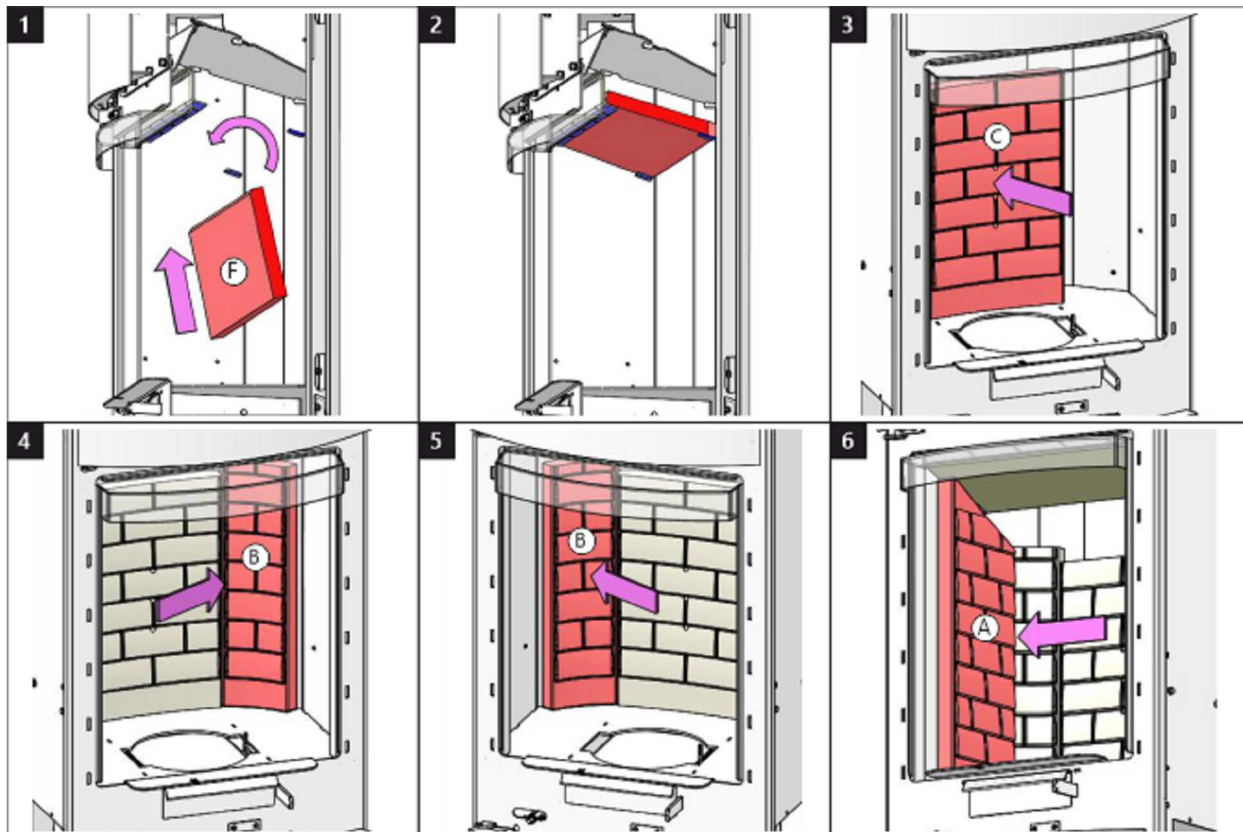
## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

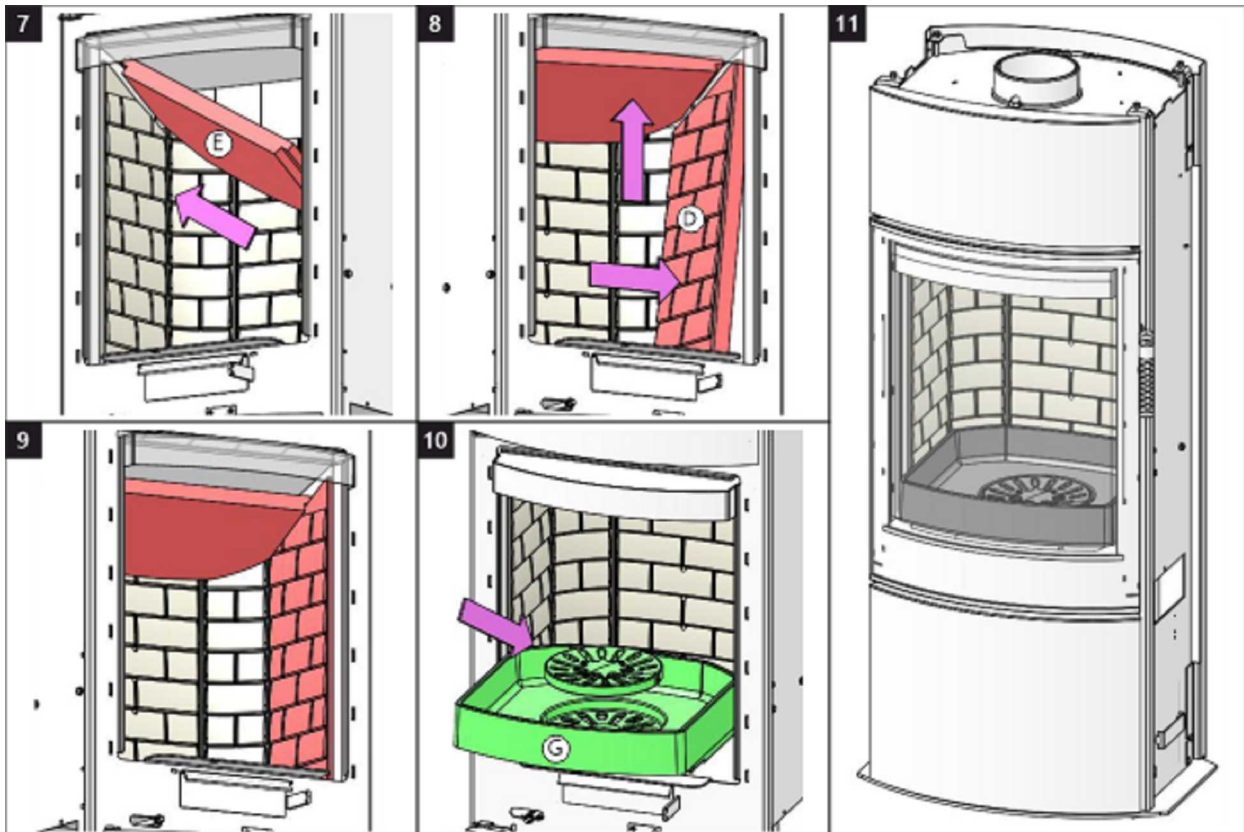


## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1

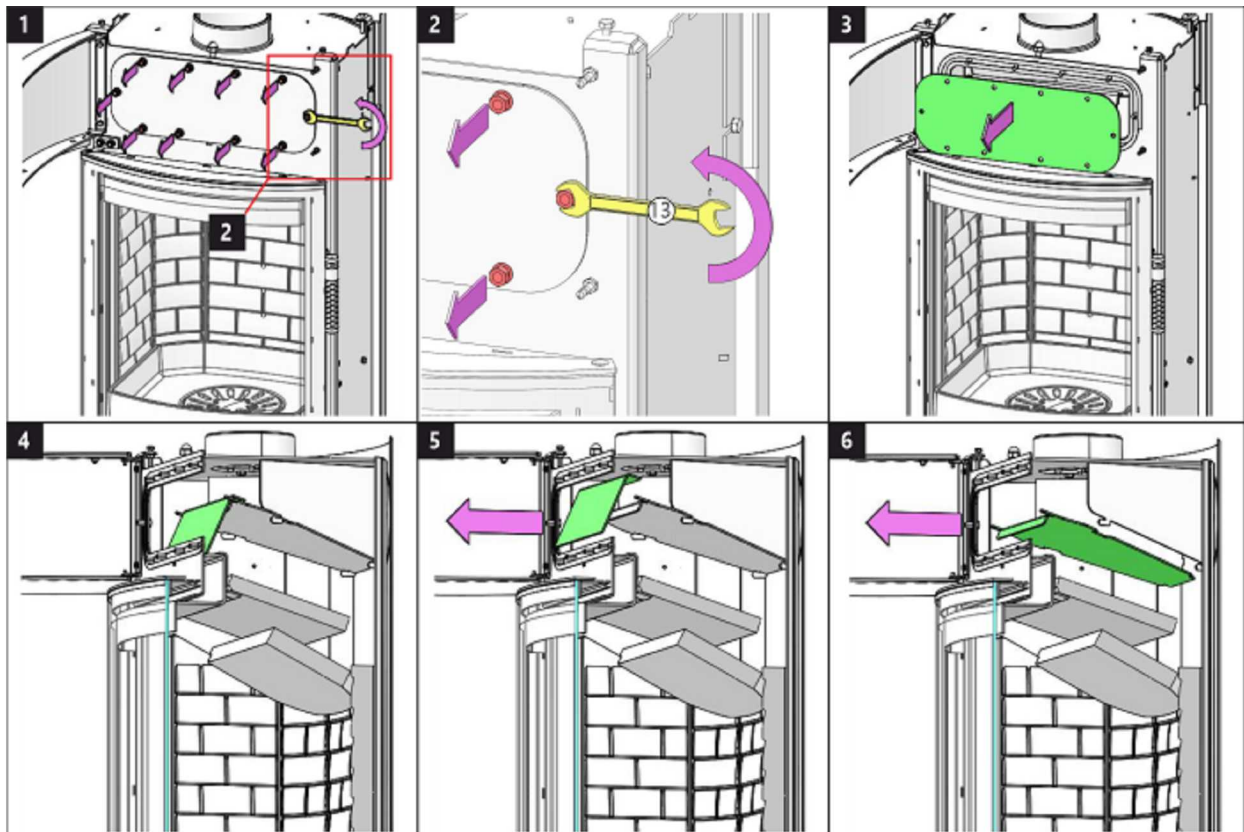


## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2



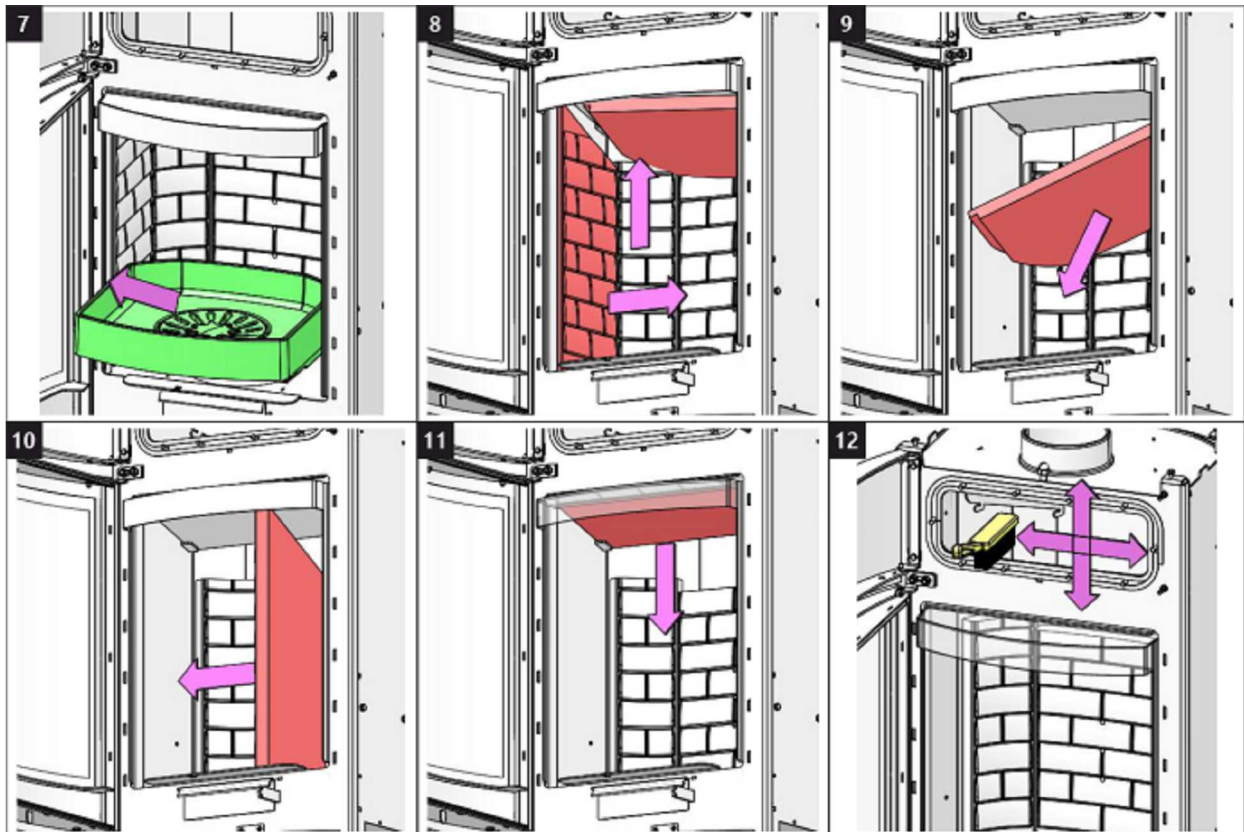


Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1

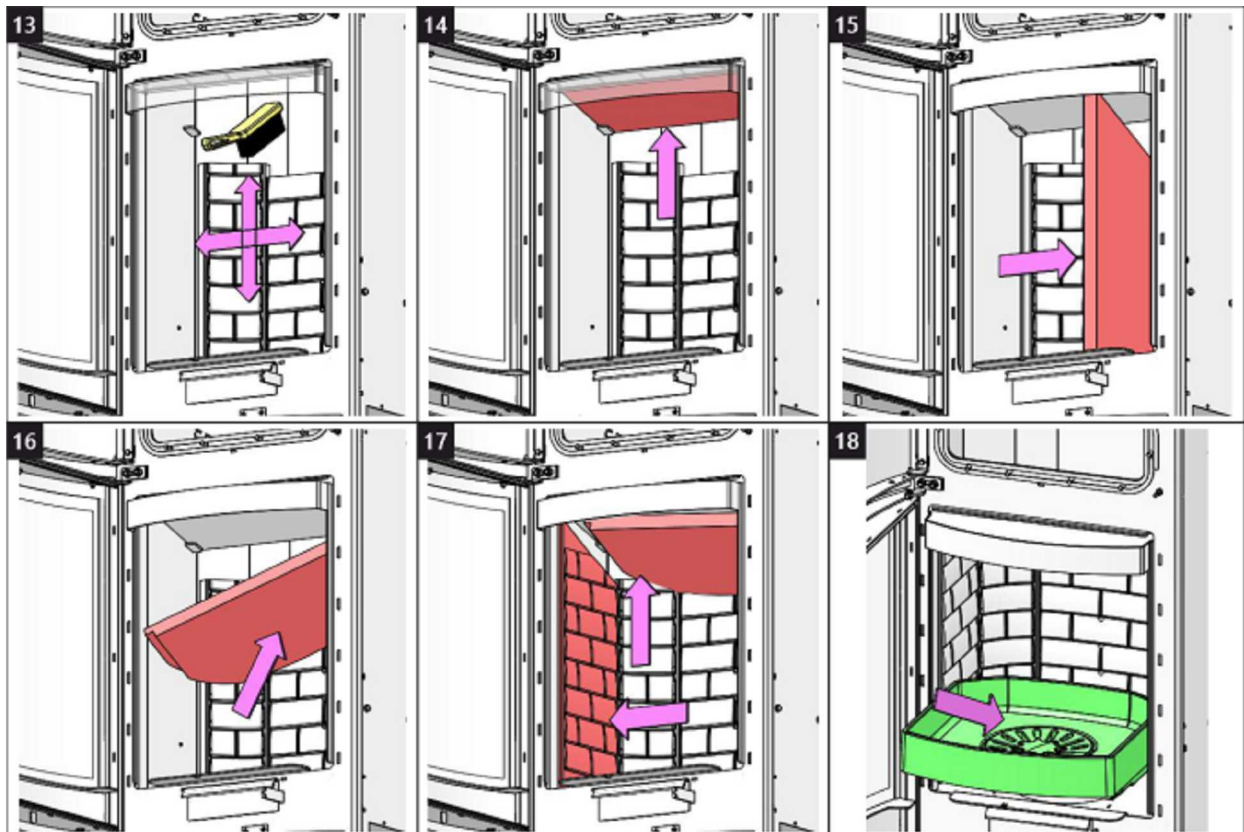


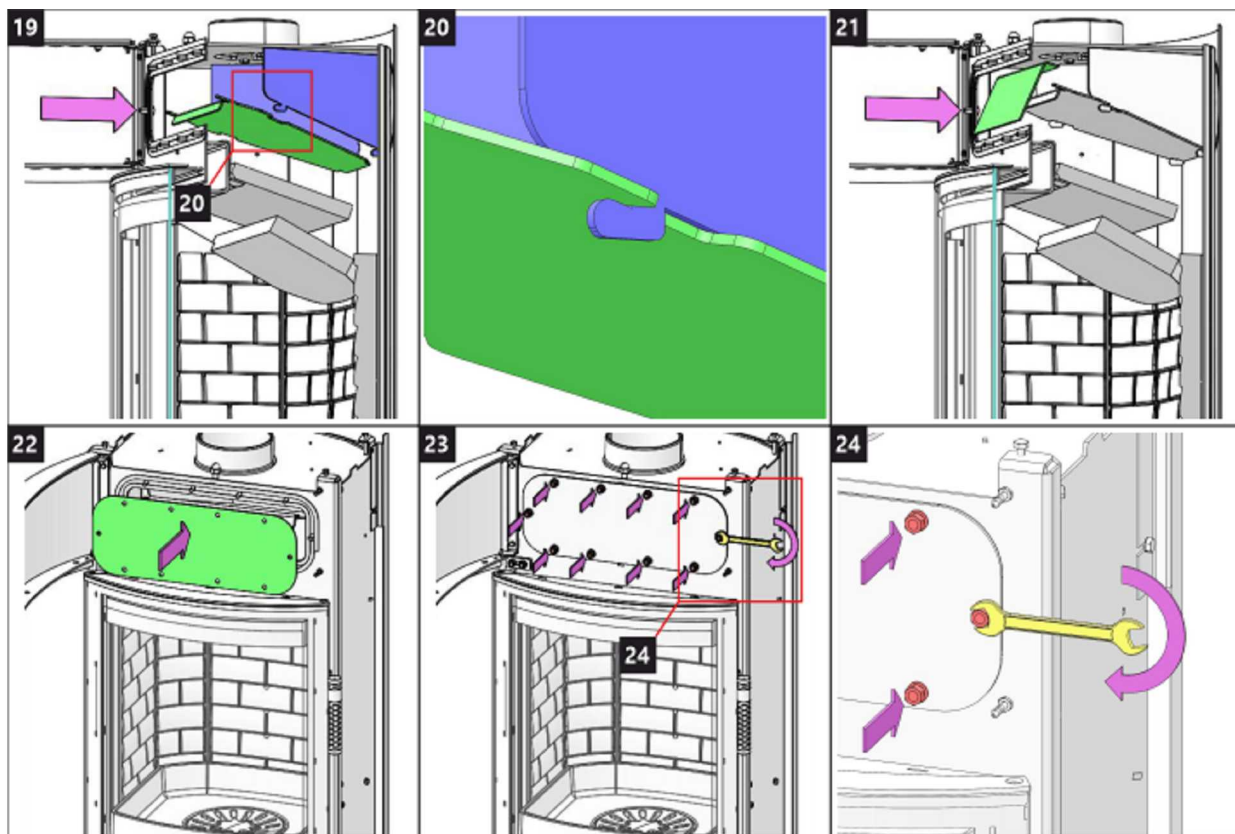


## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3









Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)

**ECUYE20 R**



# **ECUADOR E20 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**

Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

### Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informaci a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

### ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ při instalaci automatickĚ regulace hořĚnĚ.

### SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dĚvo se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdy musĚ bĚt dodrŹena prĚmĚrnĚ spotřeba paliva – 2,11 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdy pouŹijte alespoň 2 ks dĚva.

### ProvozovĚnĚ vĚrobku

#### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

Provedte prvnl zĚtop s menšĚm mnoŹstvĚm dĚva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevřĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedořlo k pŹilepenĚ šňŹry dvĚřek k laku a otevřete pŹĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŠetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte pořkozenĚ laku a deformaci materiĚlŹ. Po vyhořĚnĚ paliva na uhlĚky mŹŹete pŹistoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topeniřtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevřĚnĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojt k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. AŹ tato dĚvka vyhoŹ, provedte dalřĚ minimĚlnĚ 2 aŹ 3 pŹĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavřĚnĚmi dvĚřky a otevřĚnĚm pŹĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŹetrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŹi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

#### 2 ZĚtop

Ovladać pŹĚvodu vzduchu dejte do pozice otevřĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hořĚnĚ. Otevřete litinovĚ rořt, pokud je. Pro zĚtop pouŹijte max. dvojnĚsobnĚ mnoŹstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. VyloŹte na dno topeniřtĚ nejdŹĚve vĚtřĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjřĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dĚva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ pouŹijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potřeba (oheň se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŹilo rozhoŹet), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevřĚnĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mnoŹstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŹi standardnĚm topenĚ nechejte dvĚřka vĚdy zavřĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŹĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

#### 3 TopenĚ a pŹĚklĚdka

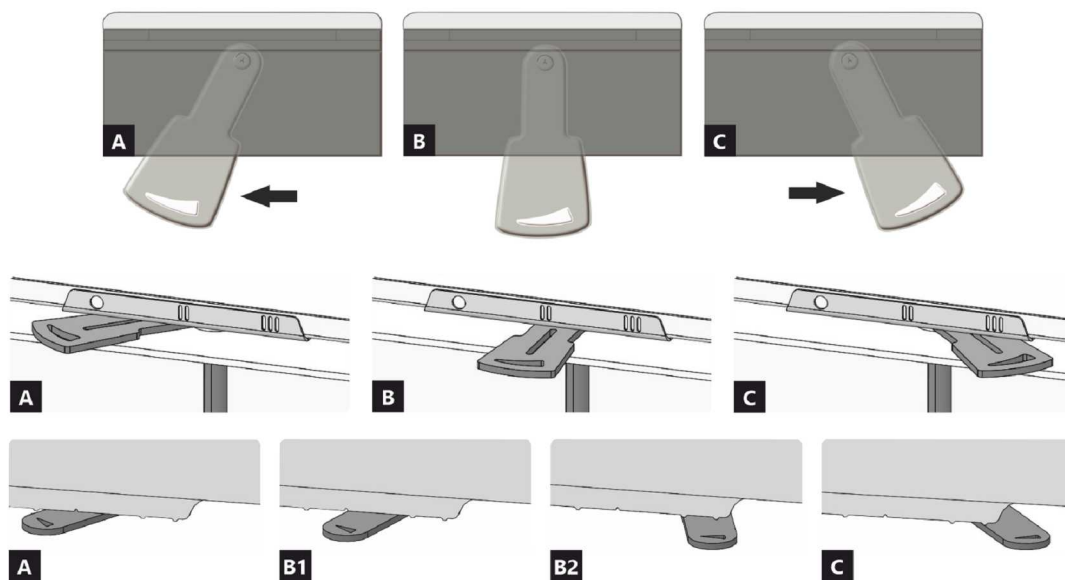
PŹi pŹĚklĚdce pootevřĚte dvĚřka topeniřtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŹĚbliŹnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŹnĚte tak moŹnĚmu Źniku popela a kouře do mĚstnosti. PŹĚklĚdĚjte pouze takovĚ mnoŹstvĚ dĚva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotřeba paliva (Obr. 4). Po pŹĚloŹenĚ uzavřĚte dvĚřka topeniřtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŹi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŹĚklĚdĚjte, dokud dĚvo neshoŹĚ na uhlĚky.

#### 4 UkonćenĚ topenĚ

Po vyhořĚnĚ topeniřtĚ uzavřĚte ovladać vzduchu. UzavřĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte neŹĚdovcĚmu Źniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátop
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Index energetické účinnosti   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energetický štítek  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové dřevo                       |                         |                      |                         |
| Doporučená délka paliva   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Průměrná spotřeba paliva  | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                           |                         |                      |                         |
| Množství spalovacího vzduchu  | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Hmotnostní průtok suchých spalín pro výpočet spalinových cest           | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Teplota spalín při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Průměrná teplota spalín za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Teplotní třída komína   | T400                               |                         |                      |                         |
| Připojení na společný komín   | Ano                                |                         |                      |                         |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    | Ne                                 |                         |                      |                         |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emise spalín (CO ve spalínách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatická regulace hoření   | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     | ---                                |                         |                      |                         |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                |                         |                      |                         |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     | INT                                |                         |                      |                         |

## Základní technické údaje

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozměry<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)                  | 1347   598   463 | mm              |
| Rozměry spalovací komory<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozměry dveří topeniště<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu                              | 1181             | mm              |
| Objem teplovodního výměníku                                     | ---              | l               |
| Průměr kouřovodu  | 150              | mm              |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ )                            | 150              | mm              |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu                              | 125              | mm              |
| Hmotnost  | 278              | kg              |
| Plocha vstupní větrací mřížky                                   | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Plocha výstupní větrací mřížky                                  | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

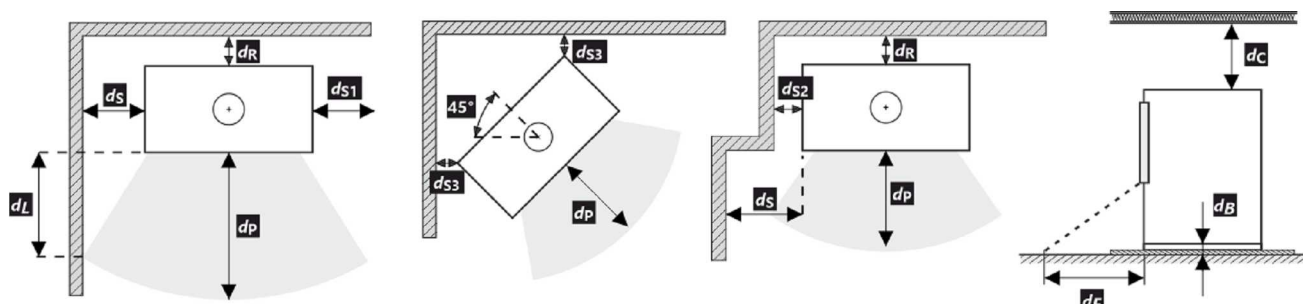
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalínové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.



## EHC – Automatická regulace hoření

### 1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

#### Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálnímu využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komínu. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

### 2 Provoz (topení) s EHC

#### Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

#### První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníme otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.



### 3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí.

## Výrobní štítek

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo firmy, web
- Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
- Platné normy
- Tabulka hodnot

$P_{nom}$  – jmenovitý výkon  
 $P_{Wnom}$  – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnost  
 $CO_{nom}$  – CO emise při 13 %  $O_2$   
 $NO_{xnom}$  –  $NO_x$  při 13 %  $O_2$   
 $OGC_{nom}$  – OGC při 13 %  $O_2$   
 $PM_{nom}$  – prach při 13 %  $O_2$   
 $p_{nom}$  – provozní tah  
 $T_{nom}$  – výstupní teplota spalin  
 $V_h$  – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

$d_R$  – zadní  
 $d_S$  – boční  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelní

$d_F$  – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

H – výška

W – šířka

L – hloubka

CON – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz

INT – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz

$D_{out}$  – průměr kouřového hrdla

$p_w$  – maximální provozní přetlak

W – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní

zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná

vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením

EU č. 305/2011.

10. Instrukce

11. Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:

Firma

Číslo certifikátu

Zkušebna, kde proběhla certifikace

12. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

13. Výrobní / sériové číslo

14. Čárový kód

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,11 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1** príprava paliva na rozkúrenie
- 2** poukladanie dreva v ohnisku
- 3** zapálenie dreva zhora
- 4** prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uvadenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uvadenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                       |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                           |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                               |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|                                      |                     |  |  |  |
|--------------------------------------|---------------------|--|--|--|
| Rozmery                              |                     |  |  |  |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 1347   598   463 mm |  |  |  |
| Rozmery spaľovacej komory            |                     |  |  |  |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | 430   400   364 mm  |  |  |  |
| Rozmery dvierok ohniska              |                     |  |  |  |
| Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)     | ---   ---   --- mm  |  |  |  |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu   | 1181 mm             |  |  |  |
| Objem teplovodného výmenníka         | ---                 |  |  |  |
| Priemer dymovodu                     | 150 mm              |  |  |  |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150 mm              |  |  |  |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu  | 125 mm              |  |  |  |
| Hmotnosť                             | 278 kg              |  |  |  |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky     | ---                 |  |  |  |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky    | ---                 |  |  |  |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

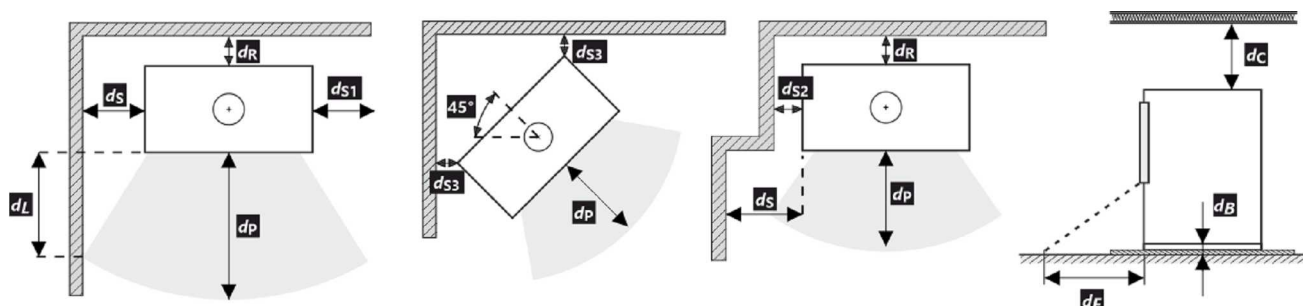
|                                      |      |    |
|--------------------------------------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                      | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                      | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )            | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )   | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )        | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )             | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                 | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                  | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.

\*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

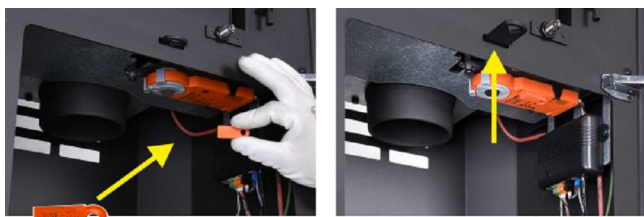


## EHC – Automatická regulácia spalovania

### 1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

#### Vypalovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spalovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spalovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypalovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

### 2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

#### Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpalovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED bliká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

#### Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

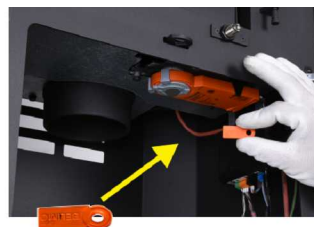
Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dverka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dverka ohniska. Počas cyklu horenia sa farba na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED bliká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.



### 3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohoří, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizačná LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia.

## Výrobní štítek

1. Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo spoločnosti, webová stránka
3. Označenie zhody  
Číslice označujú rok vydania osvedčenia
4. Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
5. Špecifikácia výrobku
6. Odporúčané palivo
7. Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
8. Platné normy
9. Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{Wnom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 %  $O_2$   
 $NO_{xnom}$  –  $NO_x$  pri 13 %  $O_2$   
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 %  $O_2$   
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 %  $O_2$   
 $p_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

$H$  – výška  
 $W$  – šírka  
 $L$  – hĺbka  
 $CON$  – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
 $INT$  – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $D_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $p_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
 $W$  – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
 $NPD$  (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

10. Inštrukcie
11. Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
12. Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
13. Výrobné / sériové číslo
14. Čiarový kód

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,11 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

### Działanie produktu

#### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, do lot powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dolotem powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

#### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji dolotu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli niema automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

#### 3 Palenie i dokładanie

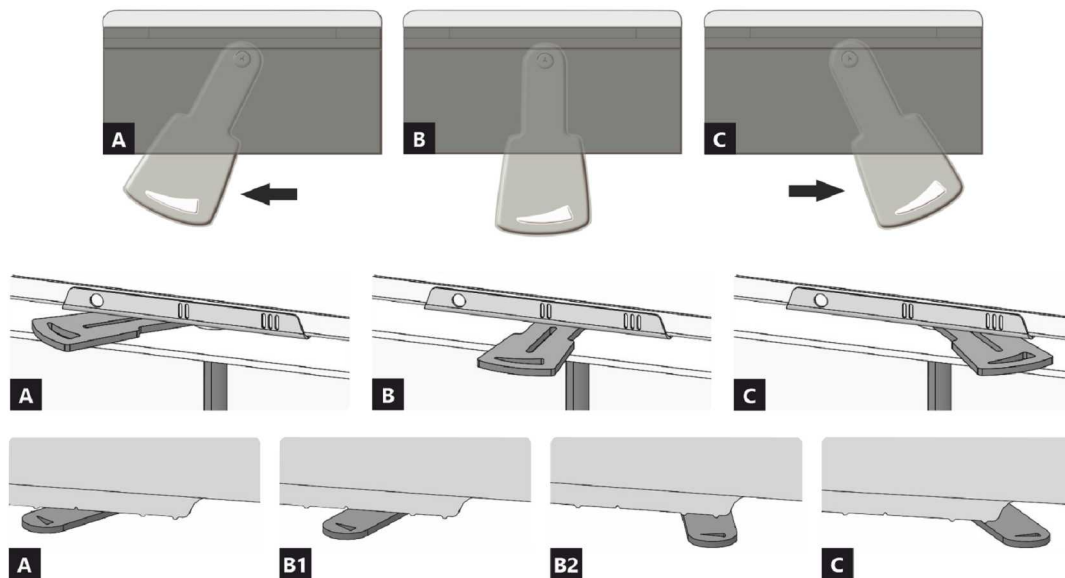
Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

#### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



- 1** przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2** ułożenie drewna w palenisku
- 3** zapalić drewno z góry
- 4** dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

**Deklarowane właściwości produktu**

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Etykieta energetyczna   | A+                                 |                         |                      |                         |
| Opał  | Kawałek drewna                     |                         |                      |                         |
| Długość polan   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Nominalna dawka opału   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interwał dokładania   | 1 godzina                          |                         |                      |                         |
| Ilość powietrza do spalania   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                                |                         |                      |                         |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                               |                         |                      |                         |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                                |                         |                      |                         |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                                |                         |                      |                         |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatyczna regulacja spalania   | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                                |                         |                      |                         |
| Standing air loss (V <sub>h</sub> )   | ---                                |                         |                      |                         |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                                |                         |                      |                         |

**Podstawowe dane techniczne**

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1347   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczka wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 278              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

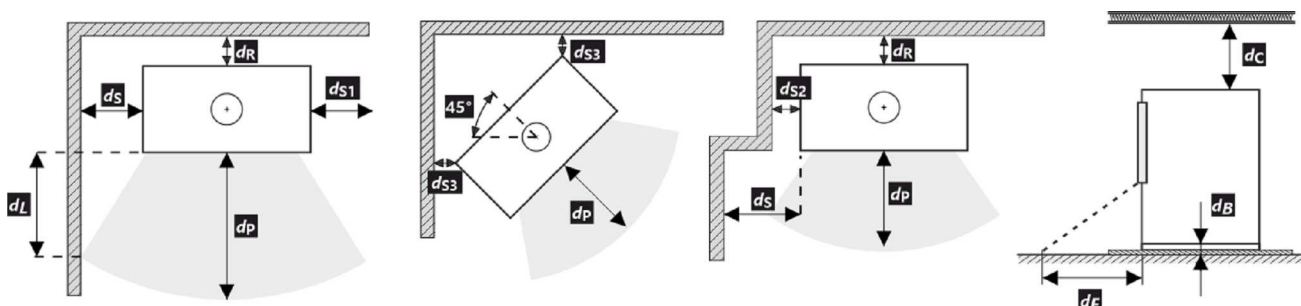
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

\*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

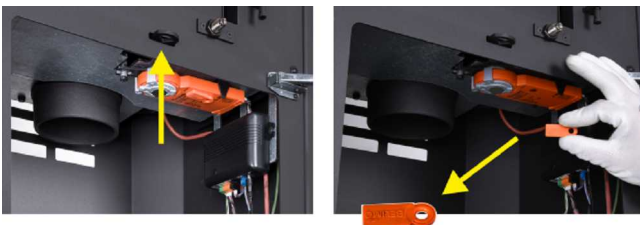


**EHC – Automatyczna regulacja spalania****1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)****Utwardzenie lakieru**

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



**Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.**

**2 Obsługa (palenie) z EHC****Rozpalanie**

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizuje błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia można

użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.



- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

**Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną**

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkownika. Należy dotrzymać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dotot powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dototu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

**3 Zakończeni użytkowania z EHC**

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej.

Etykieta produkcyjna

1. Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
2. Siedziba firmy, strona internetowa
3. Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
4. Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
5. Specyfikacja produktu
6. Zalacene paliwo
7. Klasyfikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
8. Obowiązujące normy
9. Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{Wnom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{xnom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

$H$  – wysokość  
 $W$  – szerokość  
 $L$  – głębokość  
 CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
 INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $D_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
 $W$  – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
 NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

10. Instrukcje
11. Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
12. Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
13. Numer fabryczny / seryjny
14. Kod kreskowy

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,11 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válna elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtókat. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

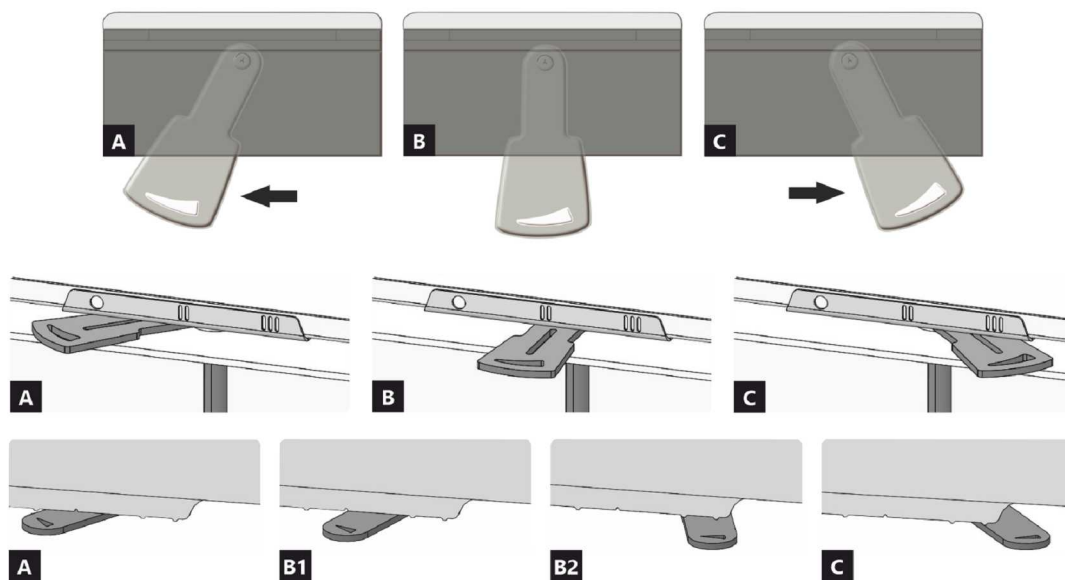
A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1** tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2** fa szétrakása a tűztérben
- 3** gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4** tüzelőfa rárakása



- A** zárva
- B** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
- B1** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2** nyitva – primer levegő bezárása
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

|  |                                    |                         |                      |                         |
|--|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások  | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Termékosztályozás  | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetikai hatásfok ( $\eta_{nom}$ )  | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Energiahatékonysági mutató   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energia címke  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Üzemanyag  | Darabos fa                         |                         |                      |                         |
| Üzemanyag hossza   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Megengedett üzemanyag mennyiség  | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Üzemanyag – ellátási intervallum   | 1 óra                              |                         |                      |                         |
| Az égési levegő mennyisége   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )                   | --- kW                             |                         |                      |                         |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )  | --- bar                            |                         |                      |                         |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához                 | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )         | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél       | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| A kémény hőmérsékleti osztálya   | T400                               |                         |                      |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez  | Igen                               |                         |                      |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén                          | Nem                                |                         |                      |                         |
| A fa maximális felmelegedése a kályhában                                     | --- °C                             |                         |                      |                         |
| Por O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                                     | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                                    | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{xnom}$ )                                    | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatikus égésszabályozás  | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás (W)   | --- W                              |                         |                      |                         |
| Álló légvesztesség ( $V_h$ )   | --- m <sup>3</sup> /h              |                         |                      |                         |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)                        | INT                                |                         |                      |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|  |                     |  |  |  |
|--|---------------------|--|--|--|
| Fő méretek                                 | 1347   598   463 mm |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| Az égéstér méretei                         | 430   400   364 mm  |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| Kandalló ajtó méretei                      | ---   ---   --- mm  |  |  |  |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) |                     |  |  |  |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága | 1181 mm             |  |  |  |
| A melegvíz-cserélő térfogata               | --- l               |  |  |  |
| A füstcső átmérője                         | 150 mm              |  |  |  |
| A füstcsőcsonk átmérője ( $D_{out}$ )      | 150 mm              |  |  |  |
| A külső levegő csatlakozás átmérője        | 125 mm              |  |  |  |
| Súly                                       | 278 kg              |  |  |  |
| A bemeneti szellőzőrács területe           | --- cm <sup>2</sup> |  |  |  |
| A kimeneti szellőzőrács területe           | --- cm <sup>2</sup> |  |  |  |

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) **Megjegyzés**

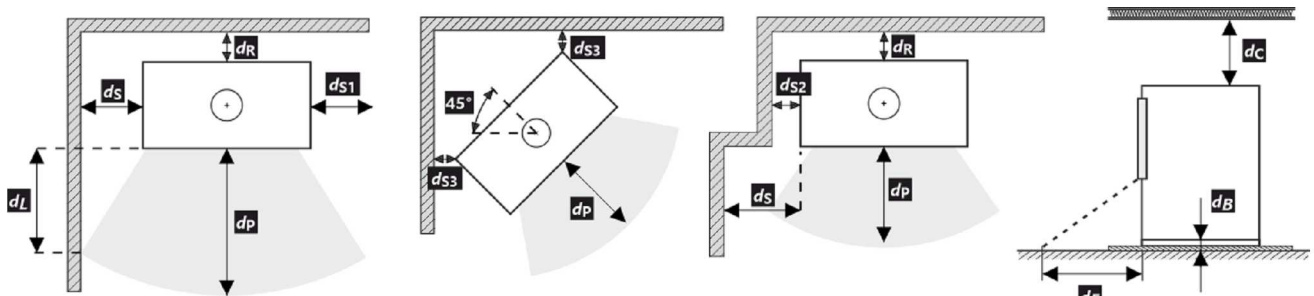
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel **\*\***

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.



## EHC – Automatikus égésszabályozás

### 1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

#### A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyűjtést, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



**Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.**

### 2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

#### Begyűjtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyűjtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezen rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyűjtőt. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzéssel figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.



- 1 Szálkák
- 2 Kisebb rönkök
- 3 Nagyobb rönkök

#### Első és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési határfok a helyiségre is kiterjeszhető.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



### 3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról.

## Típustábla

|    |  |                   |                  |    |
|----|--|-------------------|------------------|----|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |    |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |    |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |    |
| 7  | Kusové dřevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |    |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | 10 |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |    |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $P_{w,nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | $\geq$           |    |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $p_{nom}$  | Pa                |                  |    |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |    |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |    |
|    | $d_R$  | mm                |                  |    |
|    | $d_S$  | mm                |                  |    |
|    | $d_C$  | mm                |                  |    |
|    | $d_P$  | mm                |                  |    |
|    | $d_F$  | mm                |                  |    |
|    | H  | mm                |                  |    |
|    | W  | mm                |                  |    |
|    | L  | mm                |                  |    |
|    | CON, INT   |                   |                  |    |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |    |
|    | $P_w$  | bar               |                  |    |
|    | W  | W                 | NPD              |    |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             |    |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer seryjny   Серийный номер  |                   |                  |    |
|    |  |                   |                  | 11 |
|    |  |                   |                  | 14 |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

$P_{nom}$  – névleges teljesítmény  
 $P_{w,nom}$  – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
 $\eta_{nom}$  – energetikai hatásfok  
 $CO_{nom}$  – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $OGC_{nom}$  – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $PM_{nom}$  – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $p_{nom}$  – huzatigény  
 $T_{nom}$  – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
 $V_h$  – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

$d_R$  – hátsó fal  
 $d_S$  – oldalfal  
 $d_C$  – mennyezettől

$d_P$  – első  
 $d_F$  – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
 $D_{out}$  – a füstgázkivezetés átmérője  
 $p_w$  – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szériaszám
14. Vonalkód

# ECUADOR E20 SE

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E20 SE     |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 110,8              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,0               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E20 SE     |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 110,8              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,0               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarne ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spalovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E20 SE     |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 110,8              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,0               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E20 SE     |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 110,8              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,0               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

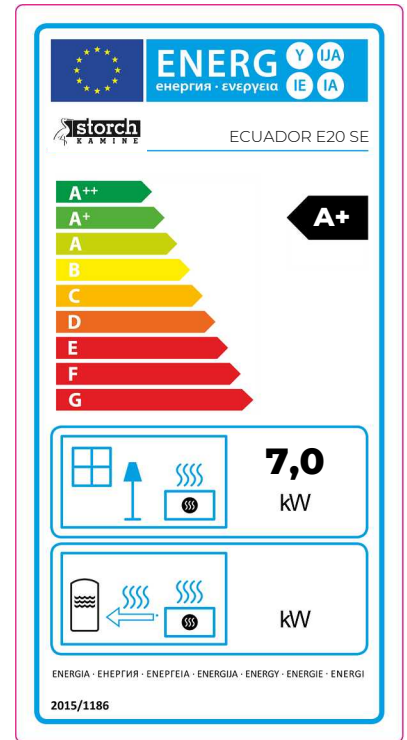
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

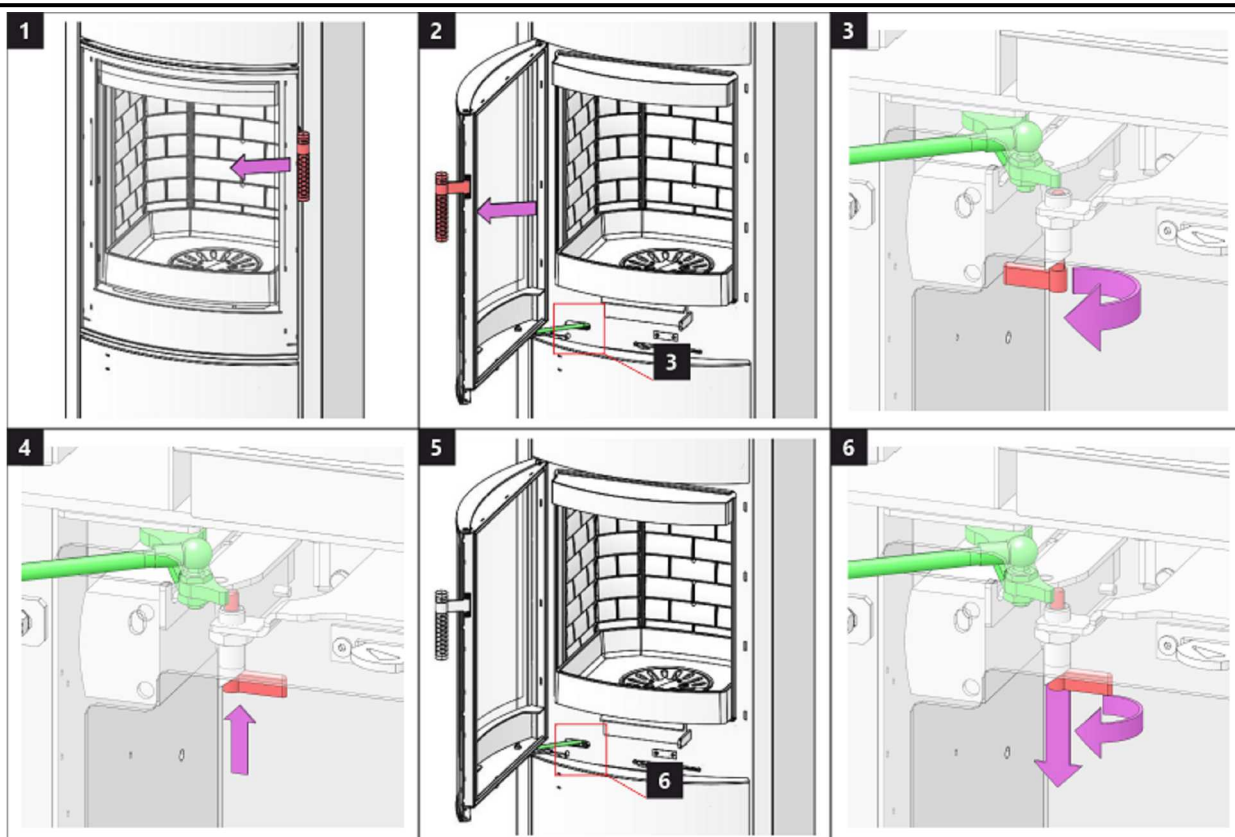
**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

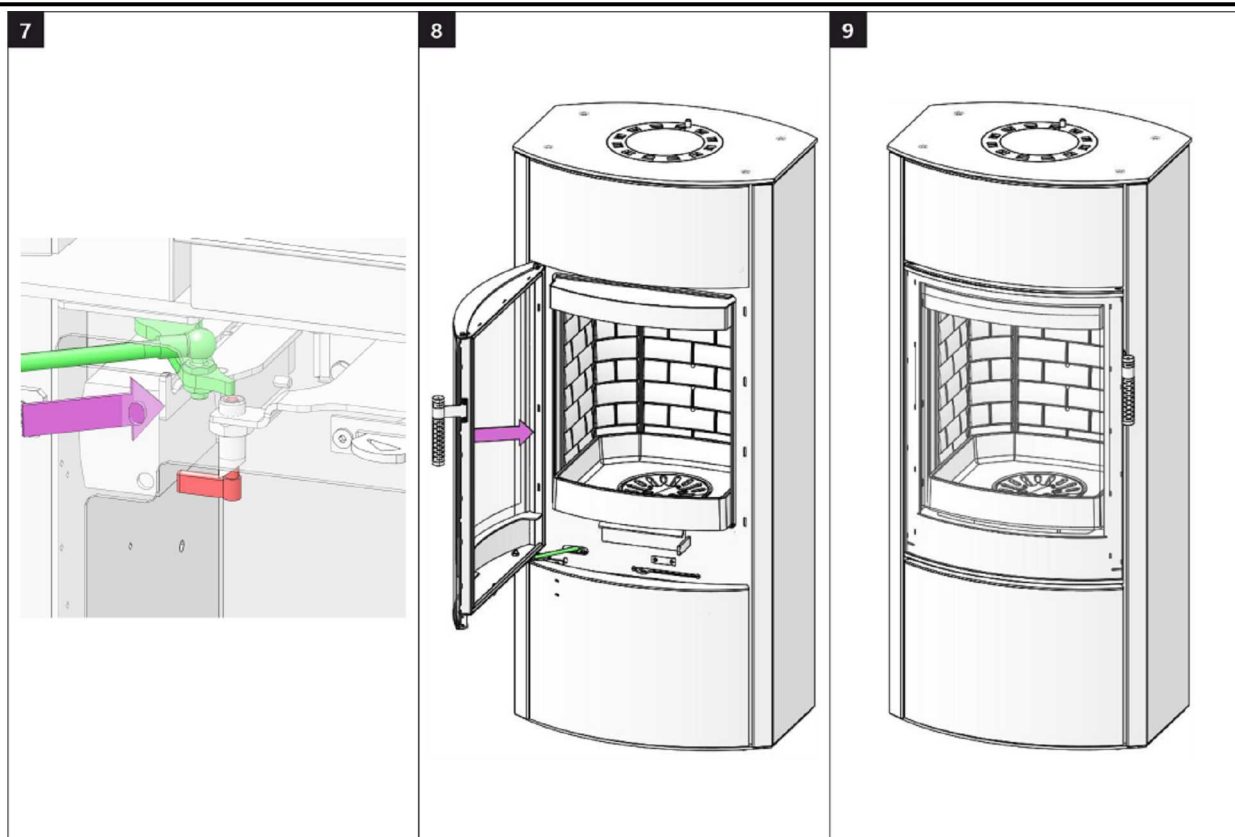
**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**



Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1

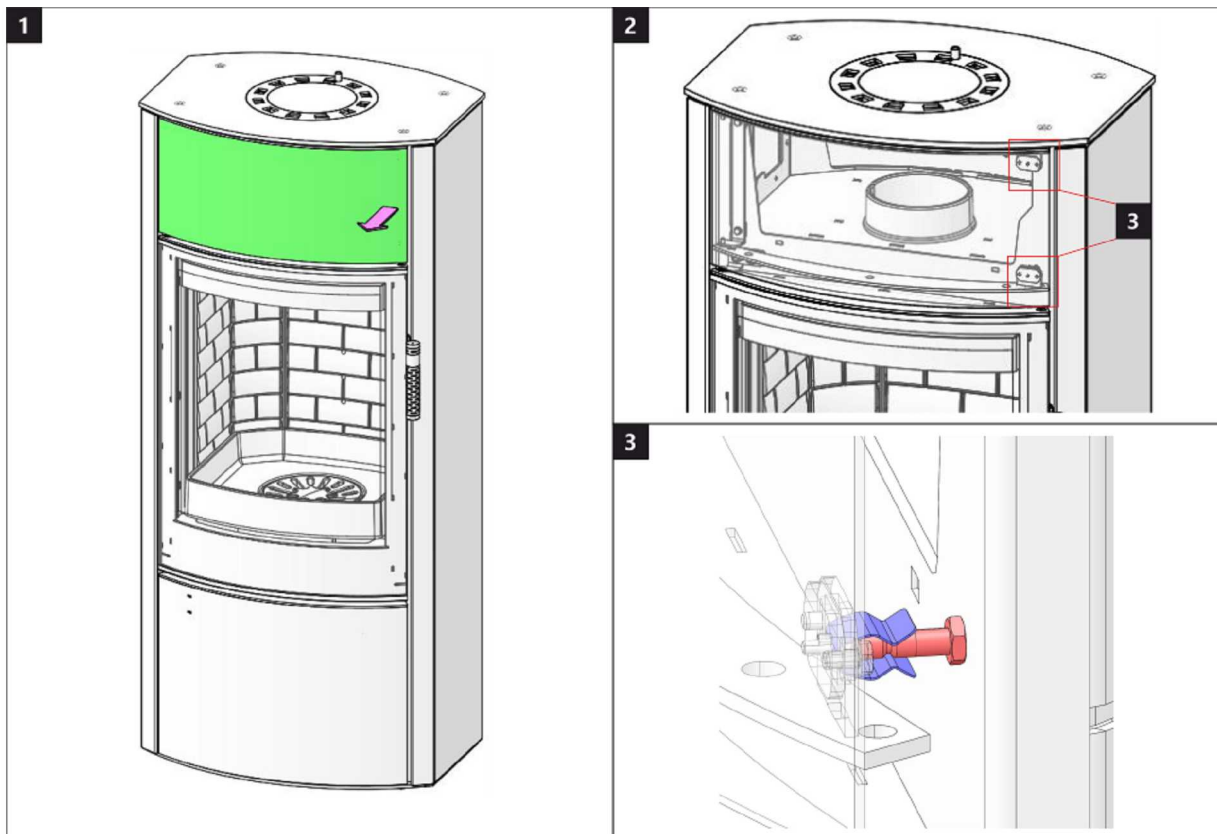


Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2

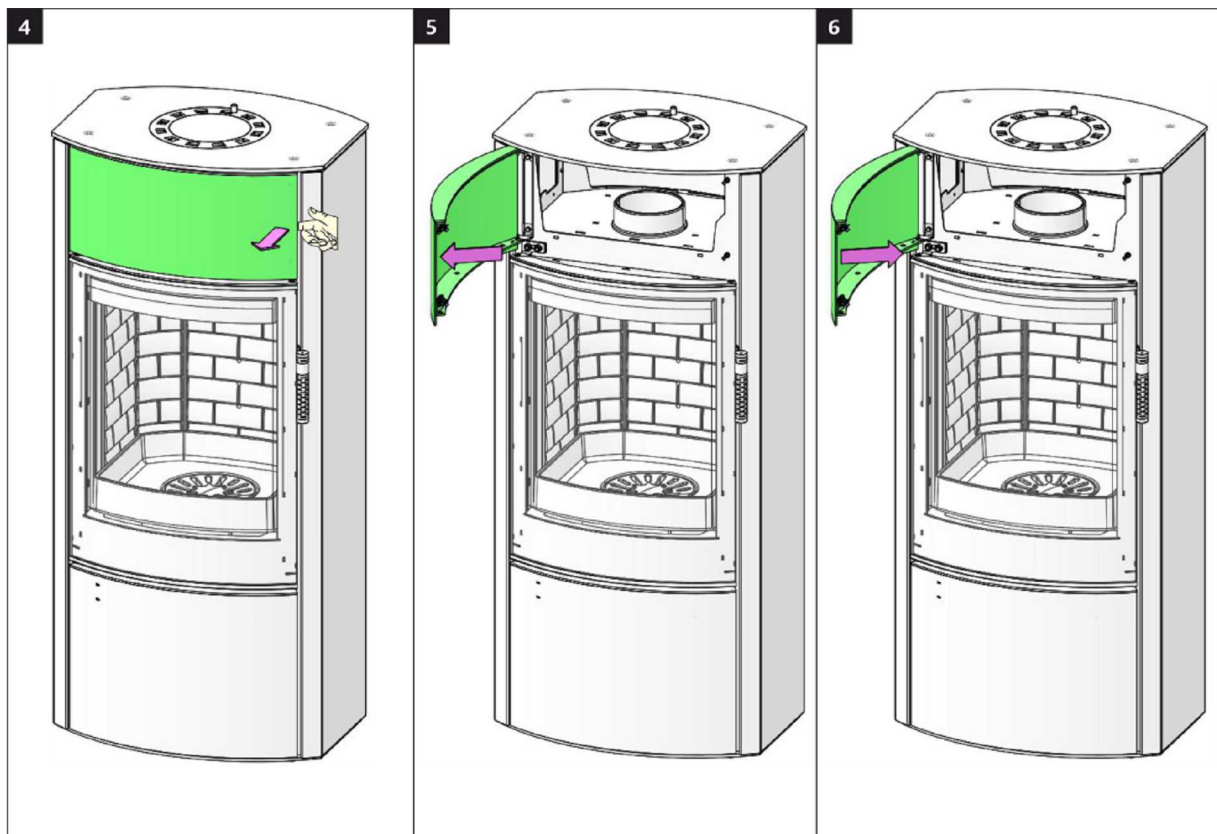




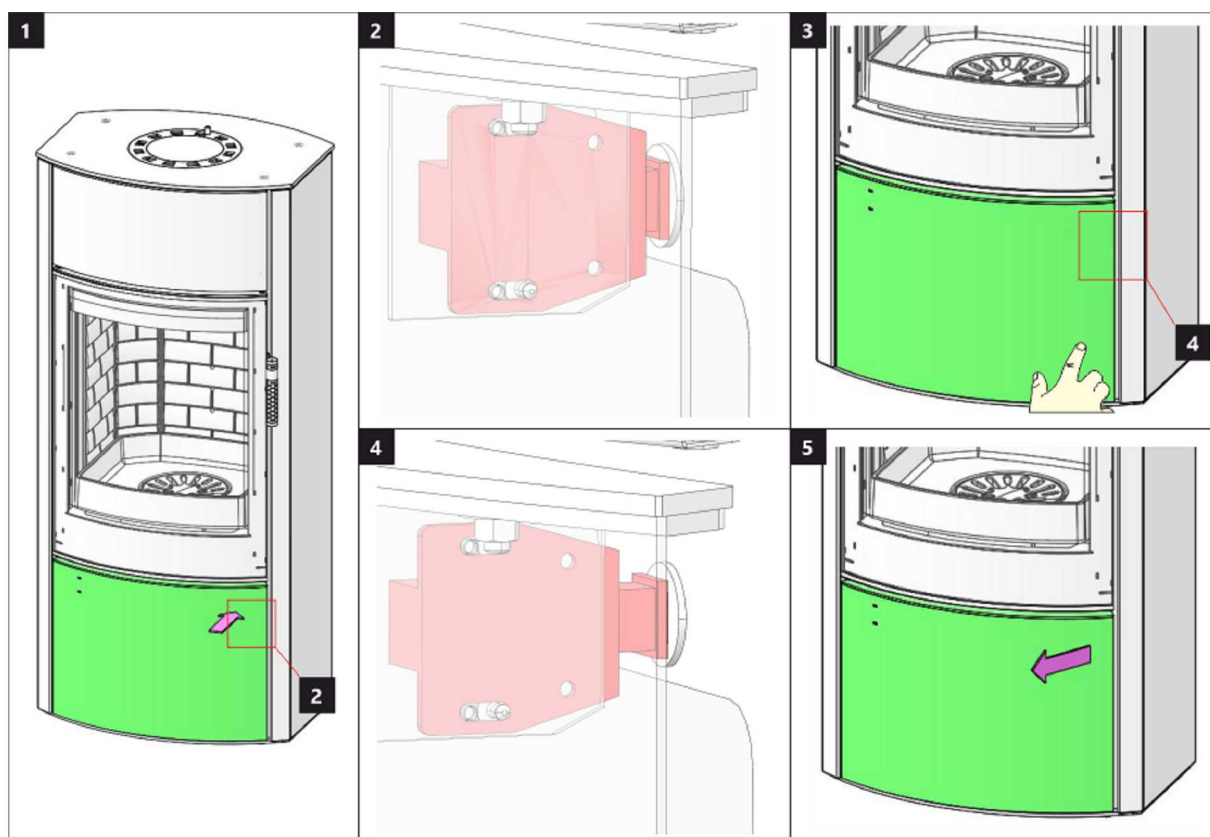
Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwicki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



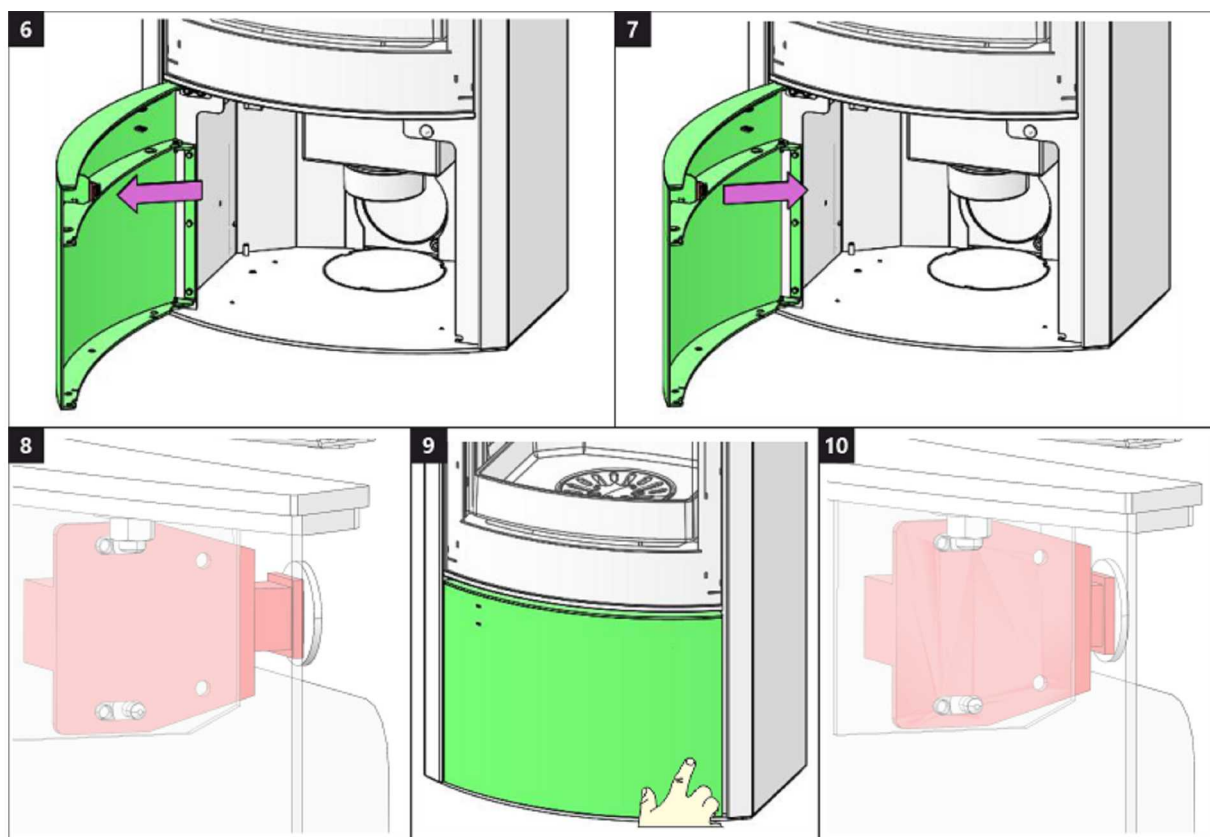
Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwicki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1

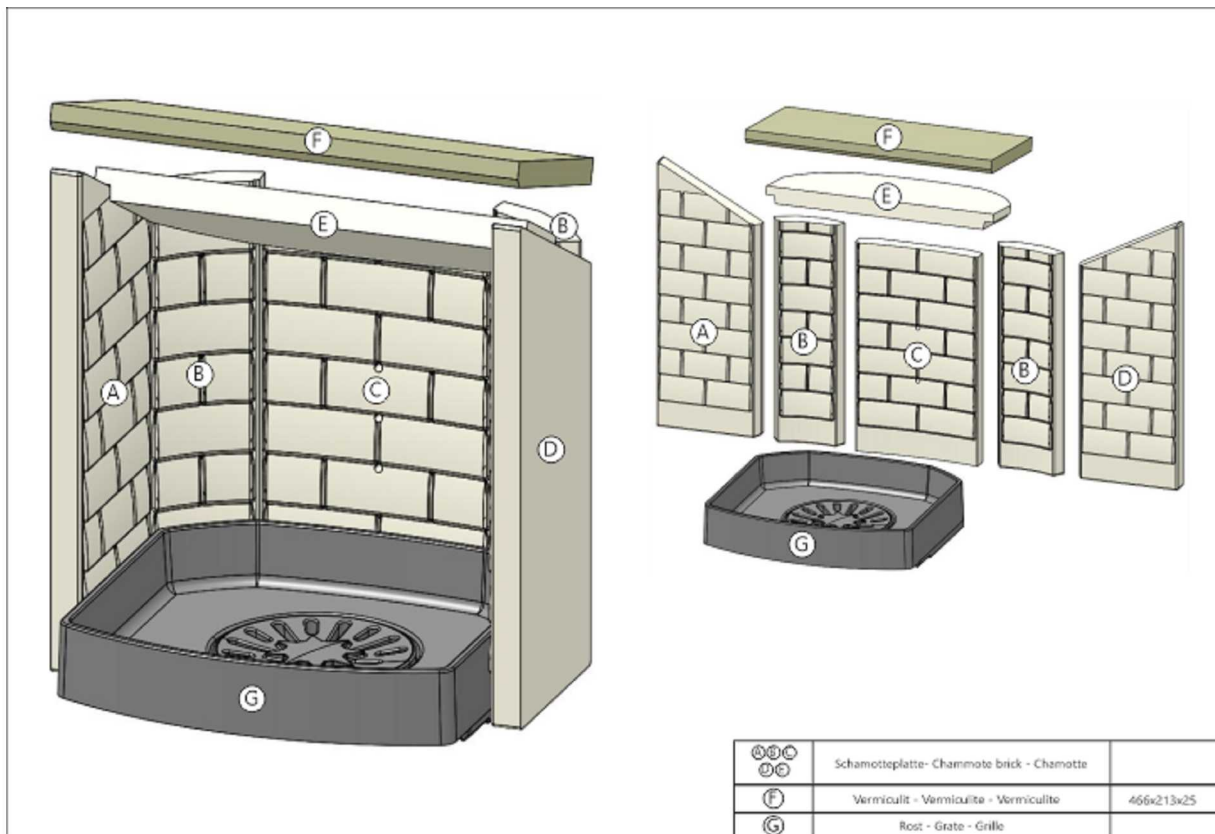


## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

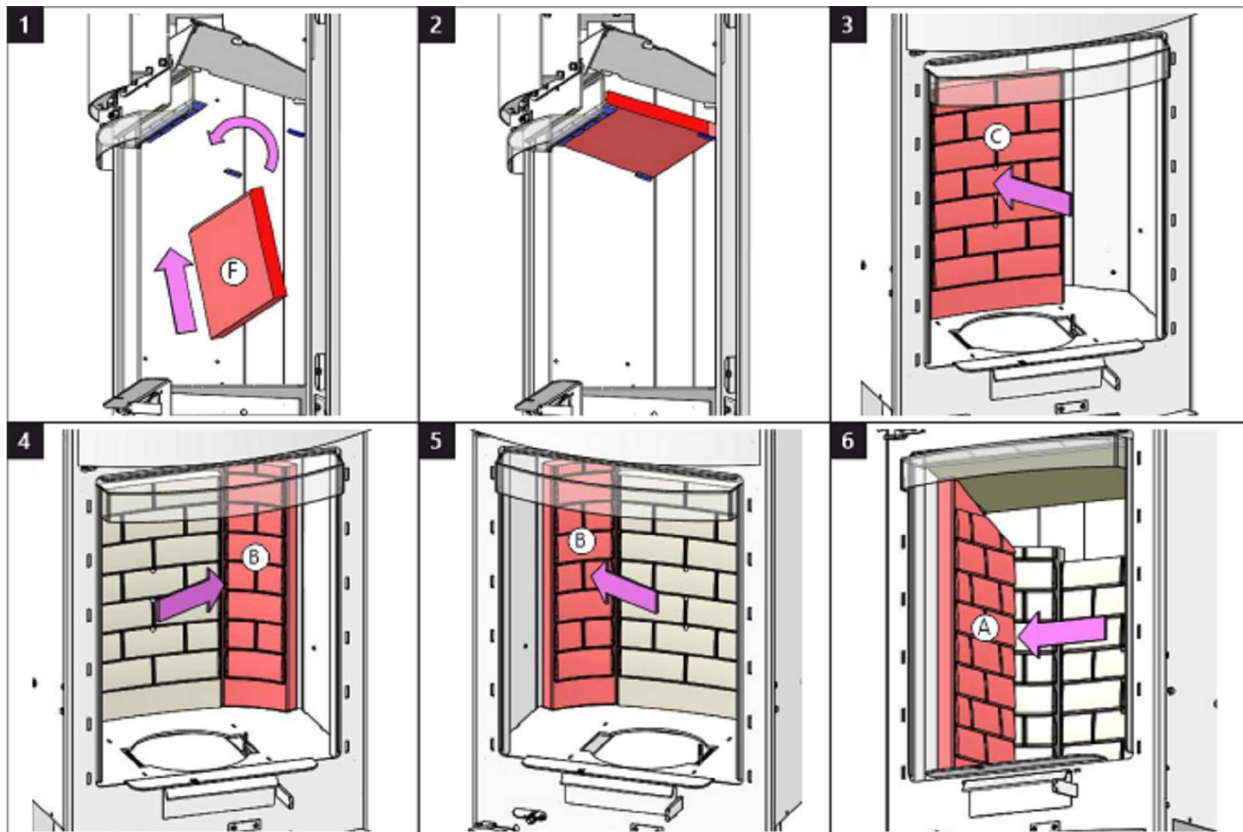


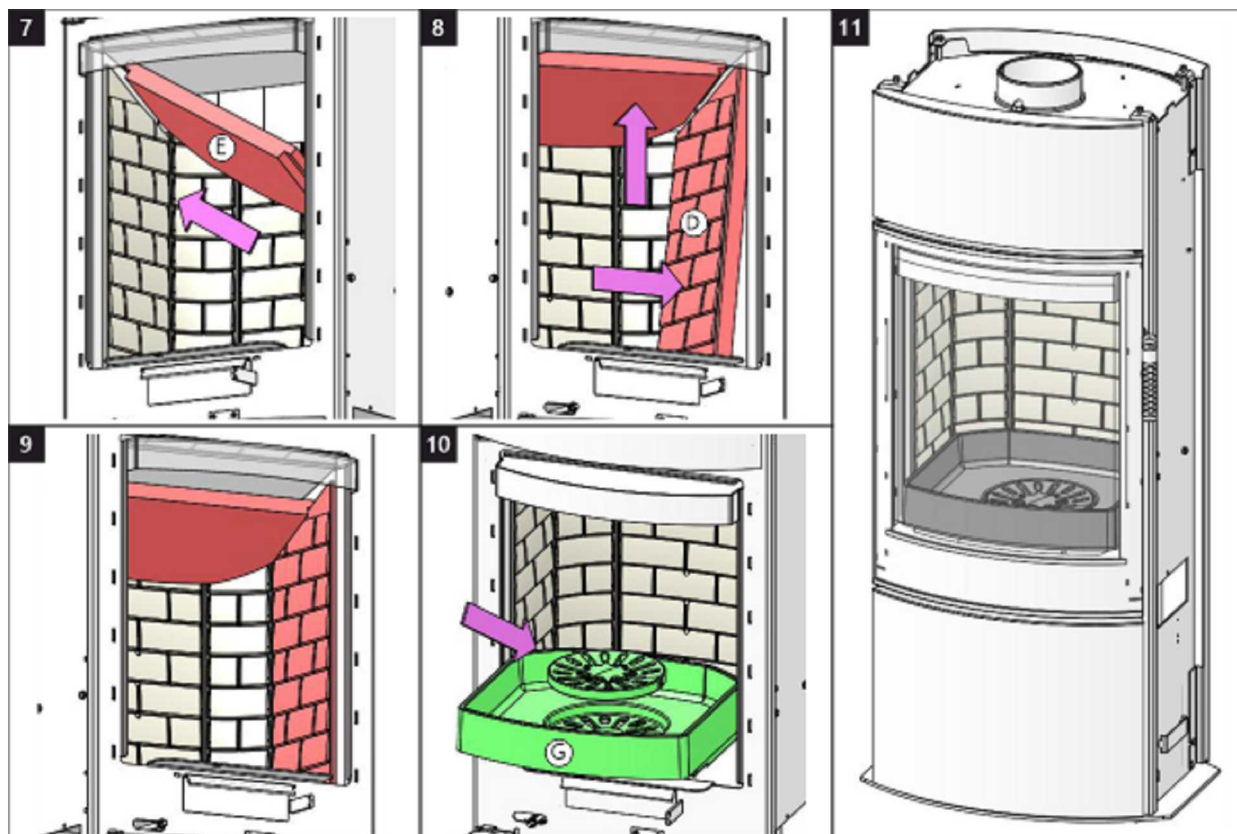


## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1

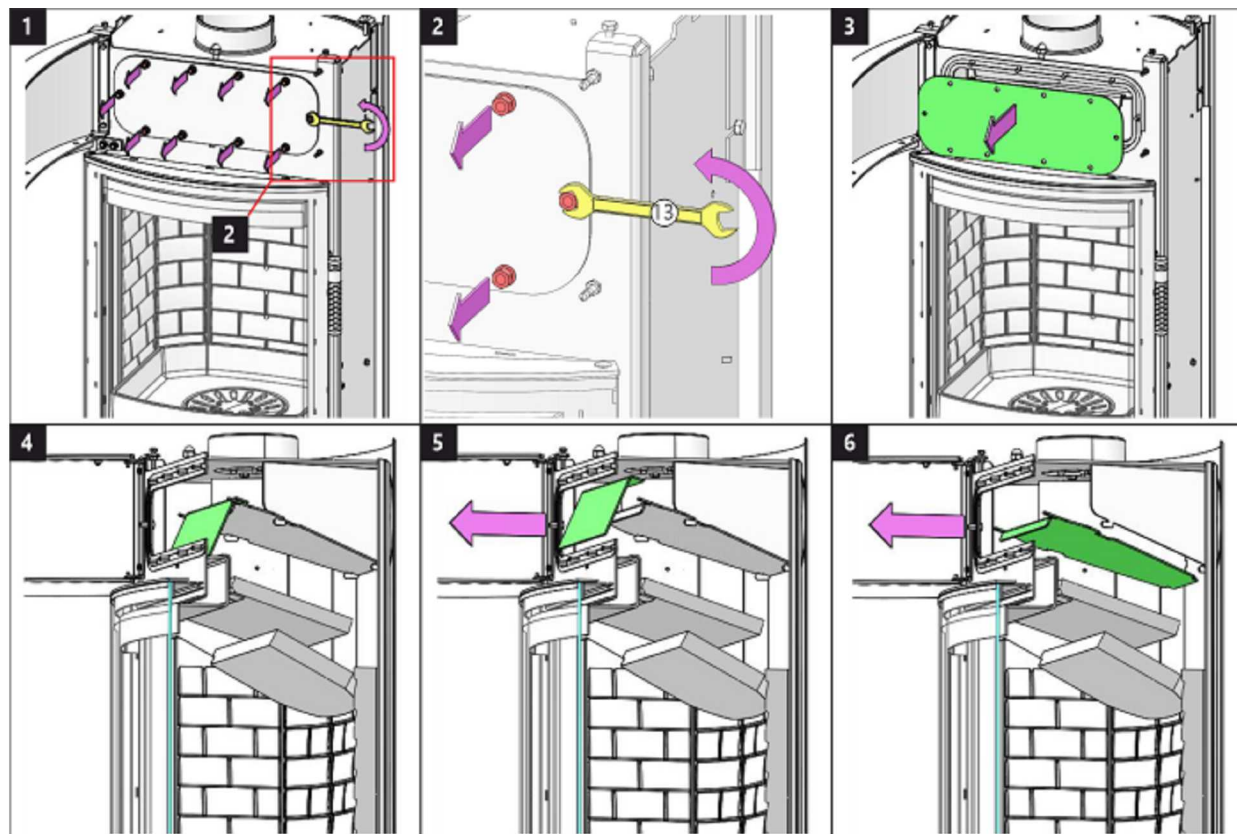


## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2

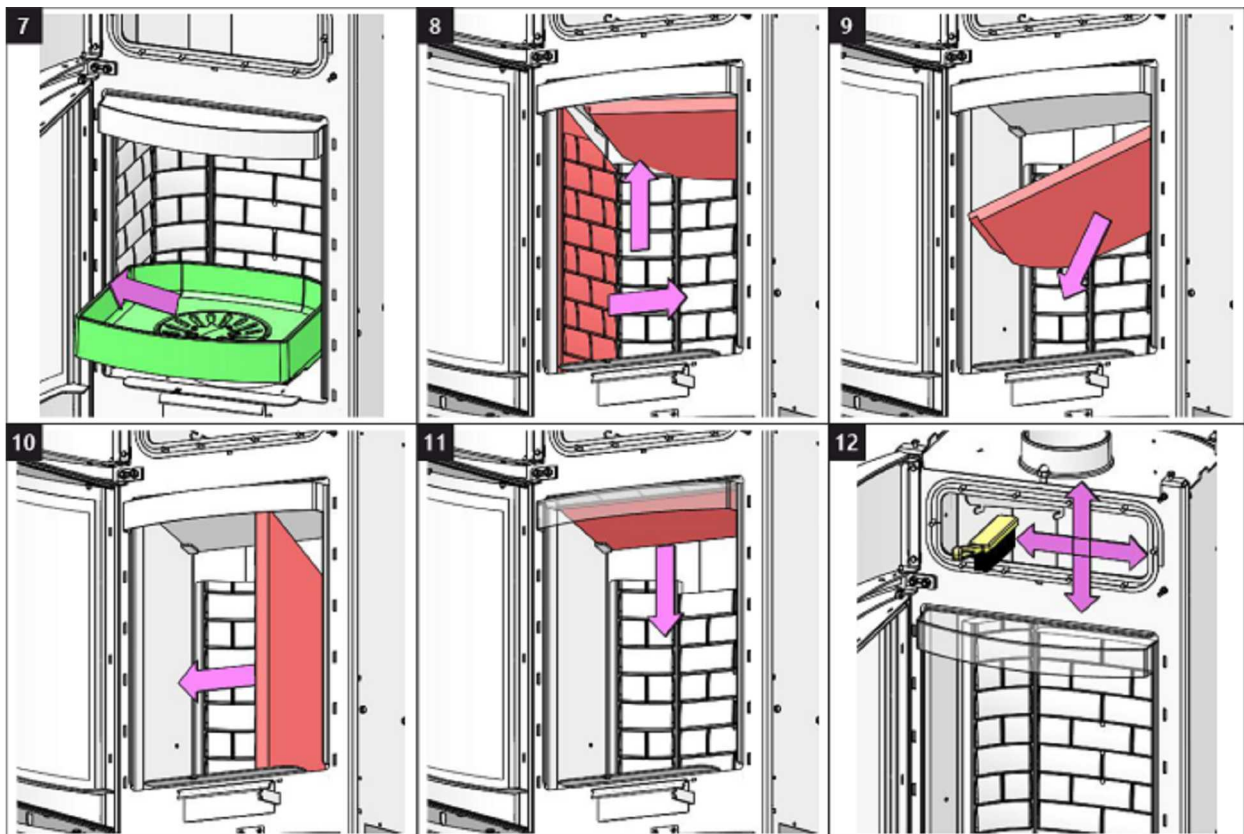




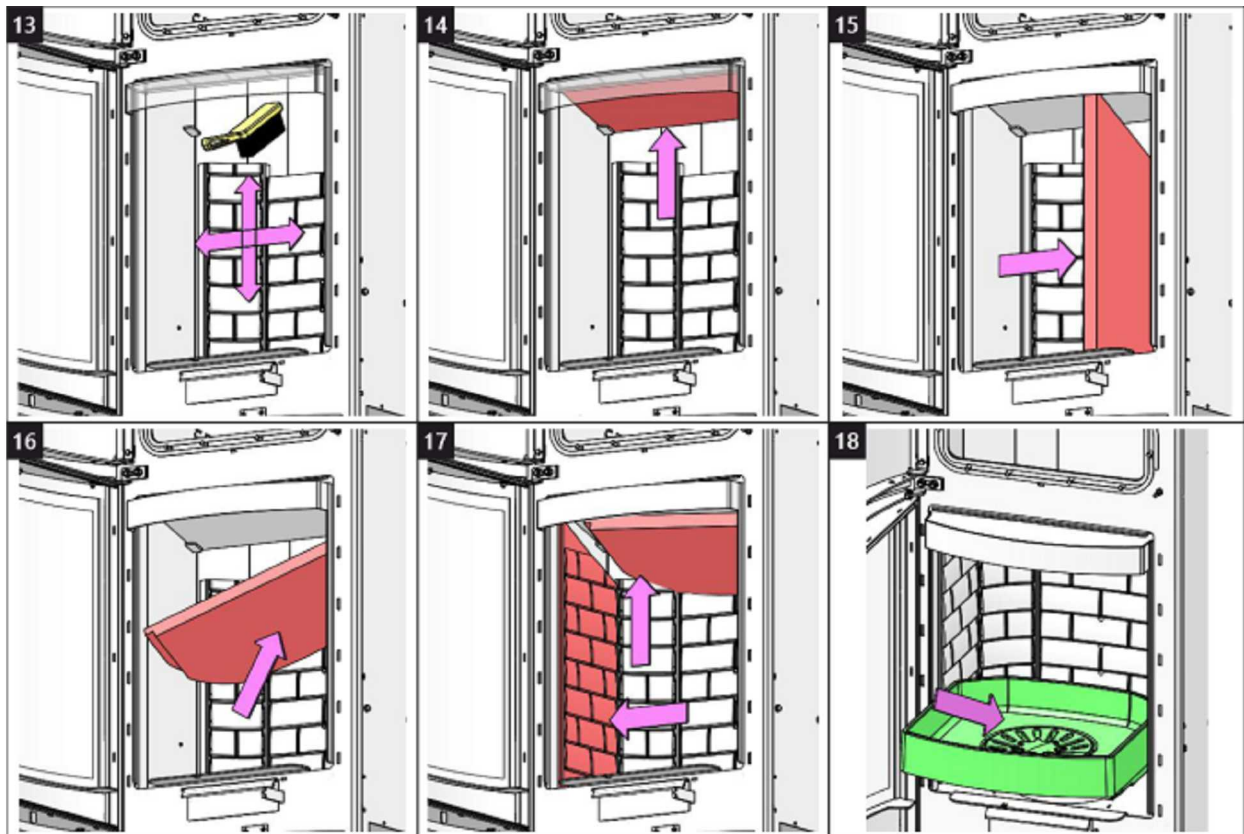
Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1



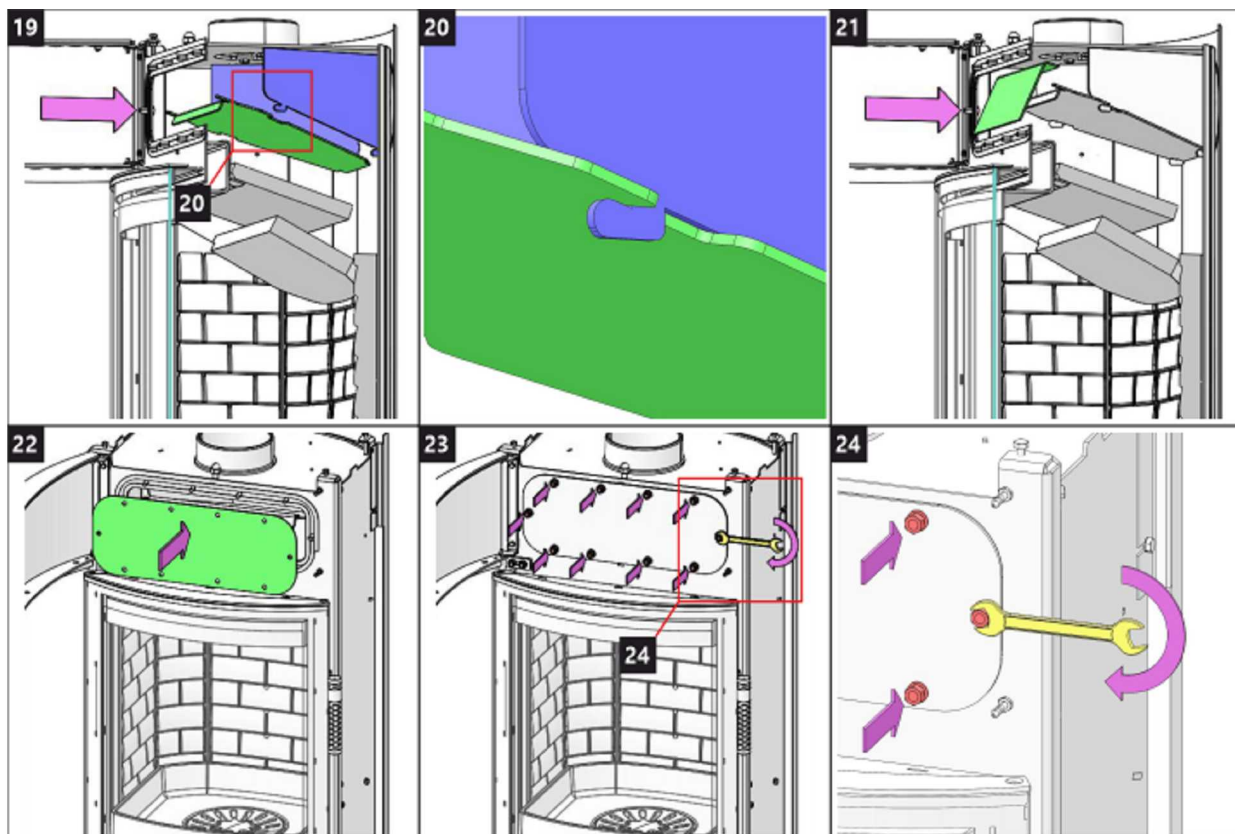
## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3









Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)

**ECUYE30**



# **ECUADOR E30 SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**



Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

### Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informaci a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

### ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

### SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dĚvo se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdys musĚ bĚt dodrĚena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 2,04 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdys pouĚijte alespoŇ 2 ks dĚva.

### ProvozovĚnĚ vĚrobku

#### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

Provedte prvĚnĚ zĚtop s menšĚm mĚnoĚstvĚm dĚva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedošlo k pŕilepenĚ šŇŮry dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŠetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poškozenĚ laku a deformaci materiĚlŮ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhlĚky mŮĚete pŕĚstoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topenišĚtĚ povolenou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojtĚ k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. AĚ tato dĚvka vyhoŕĚ, provedte dalšĚ minimĚlnĚ 2 aĚ 3 pŕĚklĚdky povolenou dĚvkou paliva nynĚ jĚ se zavŕĚnĚmi dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕĚtrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

#### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ rošĚt, pokud je. Pro zĚtop pouĚijte max. dvojnĚsobnĚ mĚnoĚstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. VyloĚte na dno topenišĚtĚ nejdŕĚve vĚtšĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjšĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dĚva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ pouĚijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŕilo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕenĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mĚnoĚstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topenĚ nechejte dvĚřka vĚdys zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

#### 3 TopenĚ a pŕĚklĚdka

Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topenišĚtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚbĚlnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moĚnĚmu Ůniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mĚnoĚstvĚ dĚva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloĚenĚ uzavŕĚte dvĚřka topenišĚtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dĚvo neshoŕĚ na uhlĚky.

#### 4 UkonćĚnĚ topenĚ

Po vyhoŕĚnĚ topenišĚtĚ uzavŕĚte ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte neĚadoucĚmu Ůniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátop
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |                                     |                         |                      |                         |
|---|-------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229              | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                             |                         |                      |                         |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,3 %                              |                         |                      |                         |
| Index energetické účinnosti   | 107,4                               |                         |                      |                         |
| Energetický štítek  | A+                                  |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové dřevo                        |                         |                      |                         |
| Doporučená délka paliva   | 250-350 mm                          |                         |                      |                         |
| Průměrná spotřeba paliva  | 2,04 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                            |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                            |                         |                      |                         |
| Množství spalovacího vzduchu  | 25,9 m <sup>3</sup> /h              |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                              |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                 |                         |                      |                         |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    | ---                                 |                         |                      |                         |
| Hmotnostní průtok suchých spalín pro výpočet spalinových cest           | 6,7 g/s                             |                         |                      |                         |
| Teplota spalín při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             | 240 °C                              |                         |                      |                         |
| Průměrná teplota spalín za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        | 266 °C                              |                         |                      |                         |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                               |                         |                      |                         |
| Teplotní třída komína   | T400                                |                         |                      |                         |
| Připojení na společný komín   | Ano                                 |                         |                      |                         |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    | Ne                                  |                         |                      |                         |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    | ---                                 |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| Emise spalín (CO ve spalínách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809 %<br>1011 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 74 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| Automatická regulace hoření   | ---                                 |                         |                      |                         |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     | ---                                 |                         |                      |                         |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                 |                         |                      |                         |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     | INT                                 |                         |                      |                         |

## Základní technické údaje

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozměry<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)                  | 1315   598   463 | mm              |
| Rozměry spalovací komory<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozměry dveří topeniště<br>Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu                              | 1181             | mm              |
| Objem teplovodního výměníku                                     | ---              | l               |
| Průměr kouřovodu  | 150              | mm              |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ )                            | 150              | mm              |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu                              | 125              | mm              |
| Hmotnost  | 193              | kg              |
| Plocha vstupní větrací mřížky                                   | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Plocha výstupní větrací mřížky                                  | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

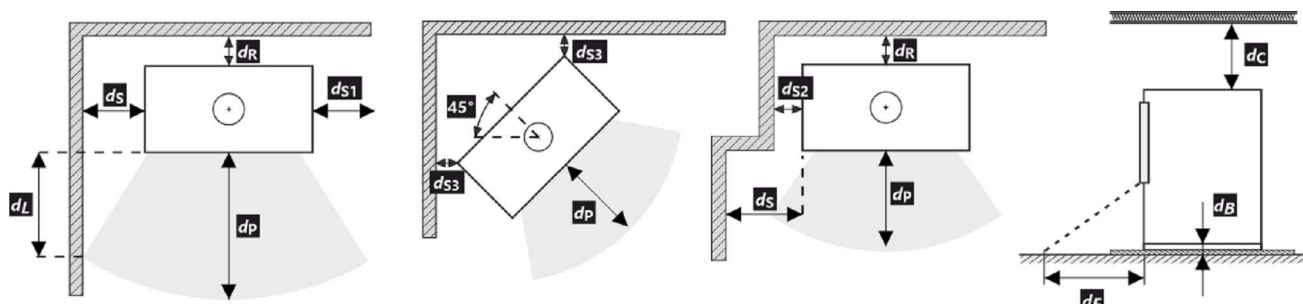
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalínové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

## Výrobní štítek

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE 22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.  
Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.  
Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawatek drewna | Кусок дерева

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotřebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015;

|                                     |                   |     |  |
|-------------------------------------|-------------------|-----|--|
| <b>9</b> $P_{nom}$                  | kW                |     | <p><b>10</b> Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.<br/>Przed pierwszym zapaleniem si przeczytajcie návod na použitie a dodržiavajte pokyny! Používajte len predpísané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.<br/>Przed pierwszym zatopieniem przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.<br/>Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.</p> |
| $P_{w nom}$                         | kW                |     |  |
| $\eta_{nom}$                        | %                 | ≥   |  |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤   |  |
| $NO_{x nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | ≤   |  |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | ≤   |  |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | ≤   |  |
| $p_{nom}$                           | Pa                |     |  |
| $T_{nom}$                           | °C                |     |  |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h | NPD |  |
| $d_R$                               | mm                |     |  |
| $d_S$                               | mm                |     |  |
| $d_C$                               | mm                |     |  |
| $d_P$                               | mm                |     |  |
| $d_F$                               | mm                |     |  |
| H                                   | mm                |     |  |
| W                                   | mm                |     |  |
| L                                   | mm                |     |  |
| CON, INT                            |                   |     |  |
| $d_{out}$                           | mm                |     |  |
| $p_w$                               | bar               |     |  |
| W                                   | W                 | NPD |  |

**11** STORCH  
KAMINE ECUADOR  
BEARBEITET  
F. 43.12.549  
SZL NR 4515 /  
RRL NR 1021

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer serijny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo firmy, web
- Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
- Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
- Specifikace výrobku
- Doporučené palivo
- Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
- Platné normy
- Tabulka hodnot

$P_{nom}$  – jmenovitý výkon  
 $P_{w nom}$  – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnost  
 $CO_{nom}$  – CO emise při 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x nom}$  – NO<sub>x</sub> při 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC při 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach při 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – provozní tah  
 $T_{nom}$  – výstupní teplota spalin  
 $V_h$  – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

$d_R$  – zadní  
 $d_S$  – boční  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelní

$d_F$  – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

H – výška

W – šířka

L – hloubka

CON – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz

INT – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz

$d_{out}$  – průměr kouřového hrdla

$p_w$  – maximální provozní přetlak

W – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní

zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná

vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením

EU č. 305/2011.

**10.** Instrukce

**11.** Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:

Firma

Číslo certifikátu

Zkušebna, kde proběhla certifikace

**12.** Dokument: Prohlášení o vlastnostech

**13.** Výrobní / sériové číslo

**14.** Čárový kód

Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,04 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).





- 1** príprava paliva na rozkúrenie
- 2** poukladanie dreva v ohnisku
- 3** zapálenie dreva zhora
- 4** prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |                                     |                         |                      |                         |
|---|-------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229              | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                             |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,3 %                              |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 107,4                               |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                  |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                        |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                          |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,04 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                            |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                            |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 25,9 m <sup>3</sup> /h              |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                              |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                 |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                 |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,7 g/s                             |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 240 °C                              |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 266 °C                              |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                               |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                                |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                 |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                 |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                 |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809 %<br>1011 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 35 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 74 mg/Nm <sup>3</sup>               |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | ---                                 |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                 |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                 |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                 |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozmery<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)                   | 1315   598   463 | mm              |
| Rozmery spaľovacej komory<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozmery dvierok ohniska<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)   | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu                            | 1181             | mm              |
| Objem teplovodného výmenníka                                  | ---              | l               |
| Priemer dymovodu  | 150              | mm              |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ )                          | 150              | mm              |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu                           | 125              | mm              |
| Hmotnosť  | 193              | kg              |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky                              | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky                             | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku)

Poznámka

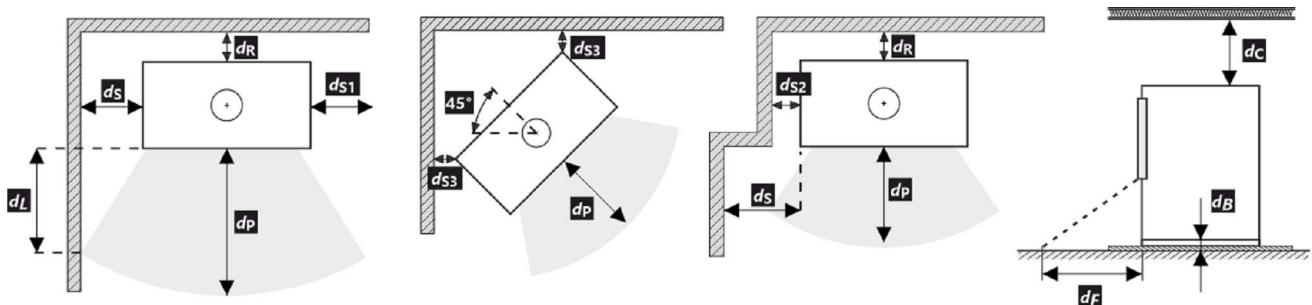
|                                      |      |    |
|--------------------------------------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                      | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                      | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )            | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )   | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )        | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )             | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                 | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                  | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) | 200 | mm |



- \* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.
- \*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

## Výrobní štítek

**1** LOGO

**2** Company  
WEB

**3** CE 22

**4** TYPE  
THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.  
Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.  
Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.  
Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.  
Kusové dřevo | Kusové drevo | Kawatek drewna | Кусок дерева

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BlmSchV2 | DIN+  
15a B-VG 2015:

|                                    |                   |     |        |
|------------------------------------|-------------------|-----|--------|
| $P_{nom}$                          | kW                |     |        |
| $P_{wnom}$                         | kW                |     |        |
| $\eta_{nom}$                       | %                 |     | $\geq$ |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> |     | $\leq$ |
| $NO_{xnom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> |     | $\leq$ |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> |     | $\leq$ |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> |     | $\leq$ |
| $P_{nom}$                          | Pa                |     |        |
| $T_{nom}$                          | °C                |     |        |
| $V_h$                              | m <sup>3</sup> /h | NPD |        |
| $d_R$                              | mm                |     |        |
| $d_S$                              | mm                |     |        |
| $d_C$                              | mm                |     |        |
| $d_P$                              | mm                |     |        |
| $d_F$                              | mm                |     |        |
| H                                  | mm                |     |        |
| W                                  | mm                |     |        |
| L                                  | mm                |     |        |
| CON, INT                           |                   |     |        |
| $d_{out}$                          | mm                |     |        |
| $P_w$                              | bar               |     |        |
| W                                  | W                 | NPD |        |

**9** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.  
Przed pierwszym zapaleniem si přečítej návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.  
Przed pierwszym zatopieniem przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.  
Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**10**

**11** STORCH  
UL LISTED PRODUCT  
RESEARCH &  
E-43 12-549  
SUL NR 4515 /  
RUL NR 1027

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody  
Číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{wnom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{xnom}$  – NO<sub>x</sub> pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $P_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

H – výška  
W – šírka  
L – hĺbka  
CON – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
INT – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $d_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $P_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
W – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- Inštrukcie
- Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
- Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
- Výrobné / sériové číslo
- Čiarový kód

Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,04 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

### Działanie produktu

#### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, dół powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamiem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dół powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

#### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji dółu powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalamia należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalamia nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

#### 3 Palenie i dokładanie

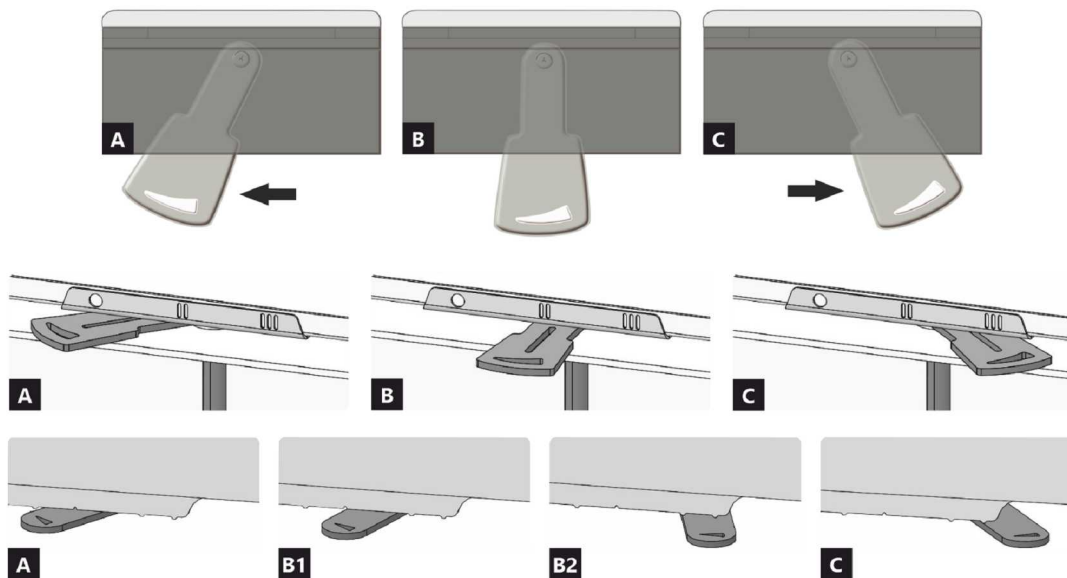
Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

#### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepłu do komina (Rys. A).



- 1 przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2 ułożenie drewna w palenisku
- 3 zapalić drewno z góry
- 4 dokładka



- A** zamknięty  
**B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)  
**C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty  
**B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)  
**B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte  
**C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)



## Deklarowane właściwości produktu

|   |                        |                         |                      |                                |
|---|------------------------|-------------------------|----------------------|--------------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015        |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                |                         |                      |                                |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,3 %                 |                         |                      |                                |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 107,4                  |                         |                      |                                |
| Etykieta energetyczna   | A+                     |                         |                      |                                |
| Opał  | Kawałek drewna         |                         |                      |                                |
| Długość polan   | 250-350                |                         |                      | mm                             |
| Nominalna dawka opału   | 2,04                   |                         |                      | kg/h                           |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7                    |                         |                      | kg/h                           |
| Interwał dokładania   | 1 godzina              |                         |                      |                                |
| Ilość powietrza do spalania   | 25,9                   |                         |                      | m <sup>3</sup> /h              |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0                    |                         |                      | kW                             |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                    |                         |                      | kW                             |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                    |                         |                      | bar                            |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,7                    |                         |                      | g/s                            |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 240                    |                         |                      | °C                             |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 266                    |                         |                      | °C                             |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12                     |                         |                      | Pa                             |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                   |                         |                      |                                |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                    |                         |                      |                                |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                    |                         |                      |                                |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                    |                         |                      | °C                             |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 35                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>             |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011         |                         |                      | %<br>mg/Nm <sup>3</sup>        |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 35                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>             |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 74                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>             |
| Automatyczna regulacja spalania   | ---                    |                         |                      |                                |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                    |                         |                      | W                              |
| Standing air loss ( $V_h$ )   | ---                    |                         |                      | m <sup>3</sup> <sub>N</sub> /h |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                    |                         |                      |                                |

## Podstawowe dane techniczne

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1315   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczka wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 193              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

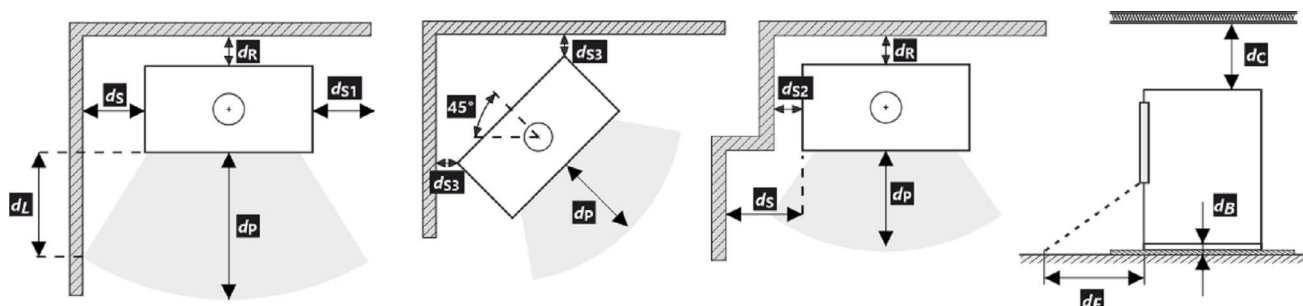
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

\*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzane oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

Etykieta produkcyjna

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody. Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015:

**9** Table of technical specifications:

|                                     |                   |        |
|-------------------------------------|-------------------|--------|
| $P_{nom}$                           | kW                |        |
| $P_{w,nom}$                         | kW                |        |
| $\eta_{nom}$                        | %                 | $\geq$ |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $p_{nom}$                           | Pa                |        |
| $T_{nom}$                           | °C                |        |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h | NPD    |
| $d_R$                               | mm                |        |
| $d_S$                               | mm                |        |
| $d_C$                               | mm                |        |
| $d_P$                               | mm                |        |
| $d_F$                               | mm                |        |
| H                                   | mm                |        |
| W                                   | mm                |        |
| L                                   | mm                |        |
| CON, INT                            |                   |        |
| $d_{out}$                           | mm                |        |
| $p_w$                               | bar               |        |
| W                                   | W                 | NPD    |

**10** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komin naleznete v návodu k instalaci. Před prvním zaplavením si přečíte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu. Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu. Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**11** STORCH KAMINE ROBOCZYM BEZBIECZNYM E-43 12-569 SZYL NR 1515 / BRL NR 1021

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{W,nom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

H – wysokość  
W – szerokość  
L – głębokość  
CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $d_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
W – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- Instrukcje
- Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
- Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
- Numer fabryczny / seryjny
- Kod kreskowy

A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,04 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válni elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószert. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1** tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2** fa szétrakása a tűztérben
- 3** gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4** tüzelőfa rárakása



- A** zárva
- B** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A** zárva
- B1** nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2** nyitva – primer levegő bezárása
- C** nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

|  |                        |                         |                      |                         |                         |
|--|------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások  | ✓ EN 13240<br>EN 13229 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |                         |
| Termékosztályozás  | Type BE                |                         |                      |                         |                         |
| Energetikai hatások ( $N_{nom}$ )  | 80,3                   |                         |                      |                         | %                       |
| Energiahatékonysági mutató   | 107,4                  |                         |                      |                         |                         |
| Energia címke  | A+                     |                         |                      |                         |                         |
| Üzemanyag  | Darabos fa             |                         |                      |                         |                         |
| Üzemanyag hossza   | 250-350                |                         |                      |                         | mm                      |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás   | 2,04                   |                         |                      |                         | kg/h                    |
| Megengedett üzemanyag mennyiség  | 2,7                    |                         |                      |                         | kg/h                    |
| Üzemanyag – ellátási intervallum   | 1 óra                  |                         |                      |                         |                         |
| Az égési levegő mennyisége   | 25,9                   |                         |                      |                         | m <sup>3</sup> /h       |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )  | 7,0                    |                         |                      |                         | kW                      |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )                   | ---                    |                         |                      |                         | kW                      |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )  | ---                    |                         |                      |                         | bar                     |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához                 | 6,7                    |                         |                      |                         | g/s                     |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )         | 240                    |                         |                      |                         | °C                      |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél       | 266                    |                         |                      |                         | °C                      |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )   | 12                     |                         |                      |                         | Pa                      |
| A kémény hőmérsékleti osztálya   | T400                   |                         |                      |                         |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez  | Igen                   |                         |                      |                         |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén                          | Nem                    |                         |                      |                         |                         |
| A fa maximális felmelegedése a kályhában                                     | ---                    |                         |                      |                         | °C                      |
| Por O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                                     | 35                     |                         |                      |                         | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0809<br>1011         |                         |                      |                         | %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                                    | 35                     |                         |                      |                         | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{xnom}$ )                                    | 74                     |                         |                      |                         | mg/Nm <sup>3</sup>      |
| Automatikus égésszabályozás  | ---                    |                         |                      |                         |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás (W)   | ---                    |                         |                      |                         | W                       |
| Álló légvesztés (V <sub>h</sub> )  | ---                    |                         |                      |                         | m <sup>3</sup> /h       |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)                        | INT                    |                         |                      |                         |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|  |                  |                 |
|--|------------------|-----------------|
| Fő méretek                                 |                  |                 |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) | 1315   598   463 | mm              |
| Az égéstér méretei                         |                  |                 |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) | 430   400   364  | mm              |
| Kandalló ajtó méretei                      |                  |                 |
| Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága | 1181             | mm              |
| A melegvíz-cserélő térfogata               | ---              | l               |
| A füstcső átmérője                         | 150              | mm              |
| A füstcsőcsonk átmérője ( $D_{out}$ )      | 150              | mm              |
| A külső levegő csatlakozás átmérője        | 125              | mm              |
| Súly                                       | 193              | kg              |
| A bemeneti szellőzőrács területe           | ---              | cm <sup>2</sup> |
| A kimeneti szellőzőrács területe           | ---              | cm <sup>2</sup> |



## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) Megjegyzés

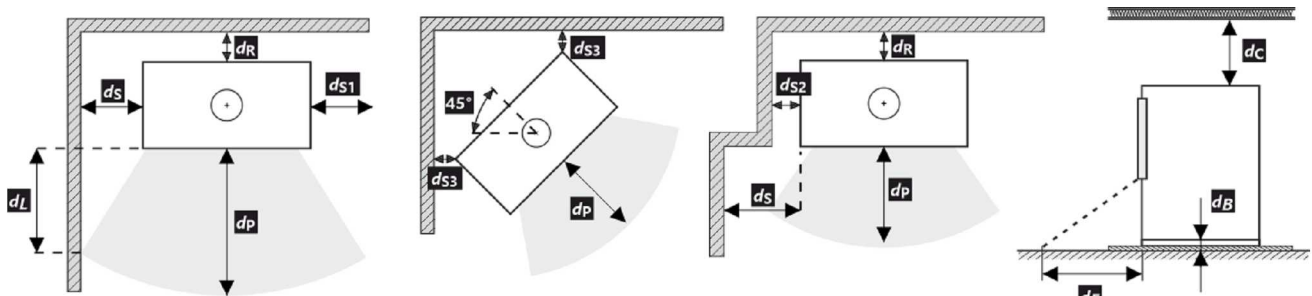
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel \*\*

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

## Típustábla

|    |  |                   |                  |    |
|----|--|-------------------|------------------|----|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |    |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |    |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |    |
| 7  | Kusové drevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |    |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | 10 |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |    |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $P_{wnom}$   | kW                |                  |    |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | $\geq$           |    |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $NO_{xnom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $p_{nom}$  | Pa                |                  |    |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |    |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |    |
|    | $d_R$  | mm                |                  |    |
|    | $d_S$  | mm                |                  |    |
|    | $d_C$  | mm                |                  |    |
|    | $d_P$  | mm                |                  |    |
|    | $d_F$  | mm                |                  |    |
|    | H  | mm                |                  |    |
|    | W  | mm                |                  |    |
|    | L  | mm                |                  |    |
|    | CON, INT   |                   |                  |    |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |    |
|    | $p_w$  | bar               |                  |    |
|    | W  | W                 | NPD              |    |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             |    |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer serijny   Серийный номер  |                   |                  |    |
|    |  |                   |                  | 11 |
|    |  |                   |                  | 14 |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

$P_{nom}$  – névleges teljesítmény  
 $P_{wnom}$  – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
 $\eta_{nom}$  – energetikai hatásfok  
 $CO_{nom}$  – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $NO_{xnom}$  – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $OGC_{nom}$  – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $PM_{nom}$  – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $p_{nom}$  – huzatigény  
 $T_{nom}$  – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
 $V_h$  – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

$d_R$  – hátsó fal  
 $d_S$  – oldalfal  
 $d_C$  – mennyezettől

$d_P$  – első  
 $d_F$  – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
 $D_{out}$  – a füstgázkivezetés átmérője  
 $p_w$  – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szeriaszám
14. Vonalkód

# ECUADOR E30 SE

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E30 SE     |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 107,4              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,3               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobek musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E30 SE     |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 107,4              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,3               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarne ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spalovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E30 SE     |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 107,4              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,3               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Terméinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E30 SE     |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 107,4              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,3               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

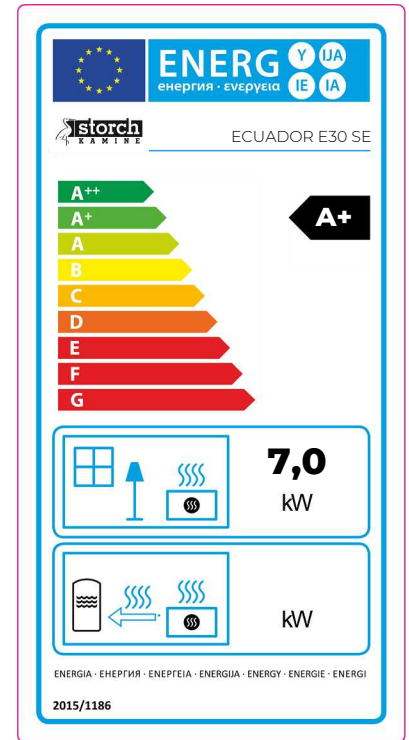
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

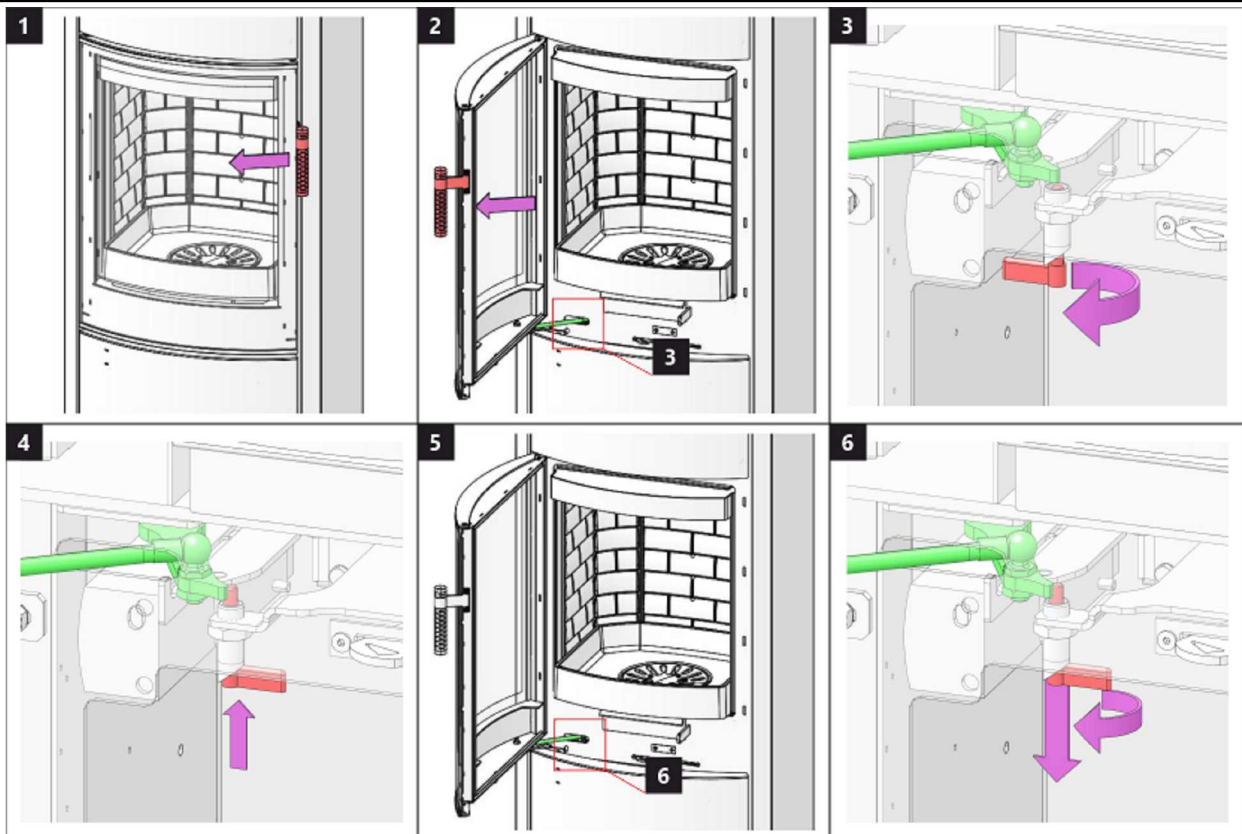
**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

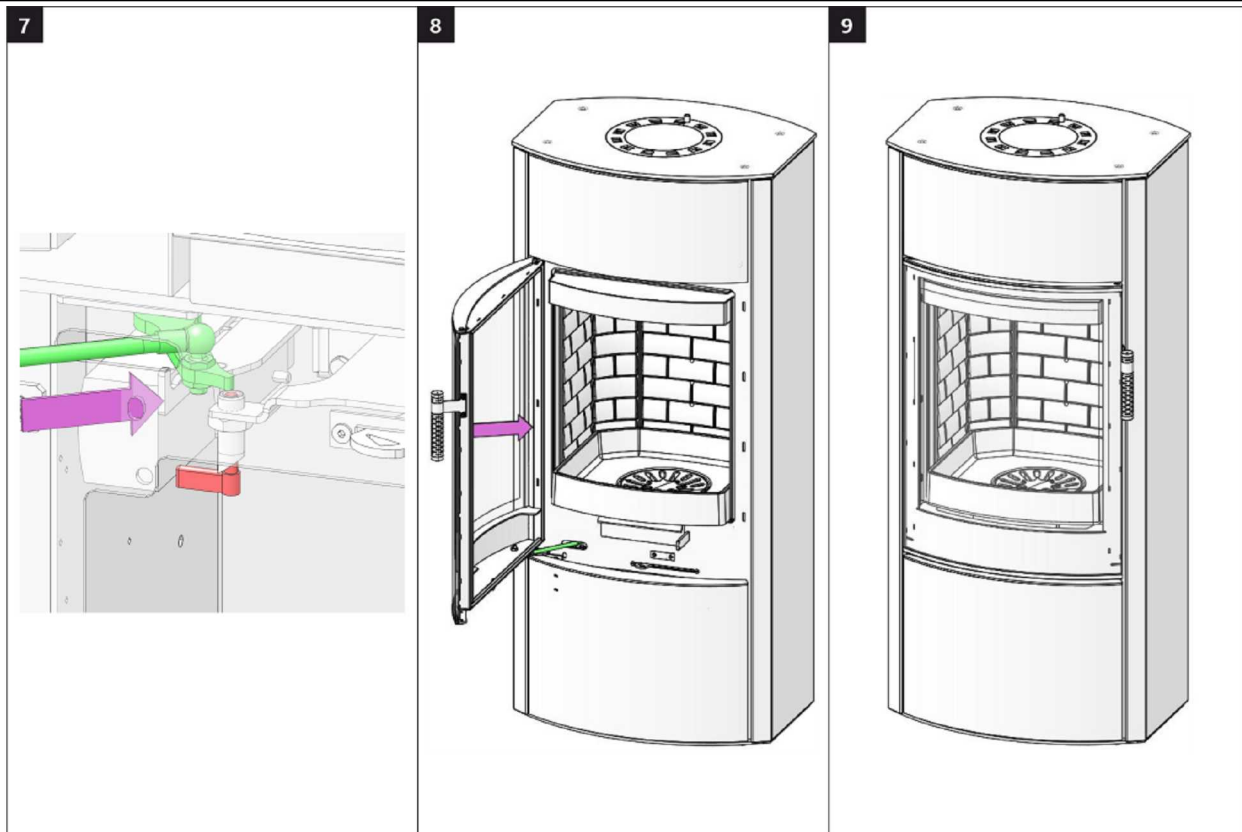
**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**



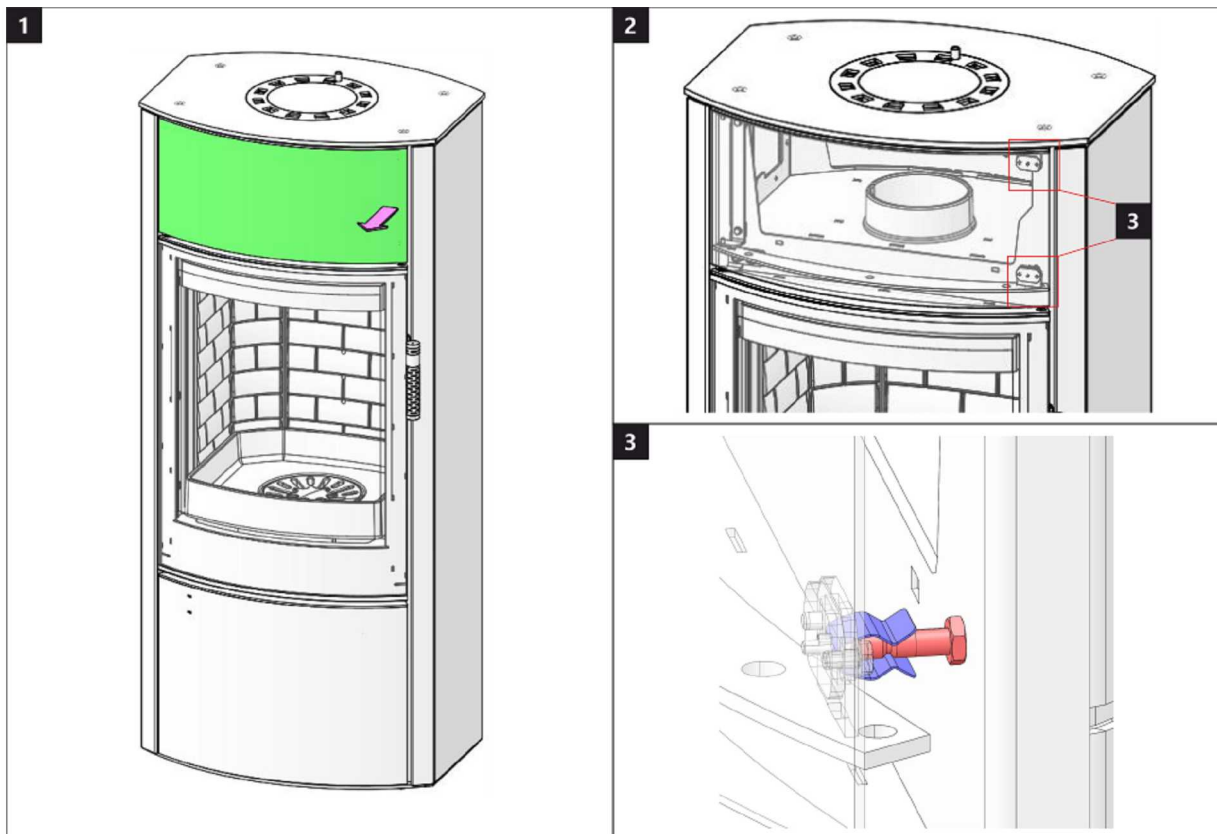
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



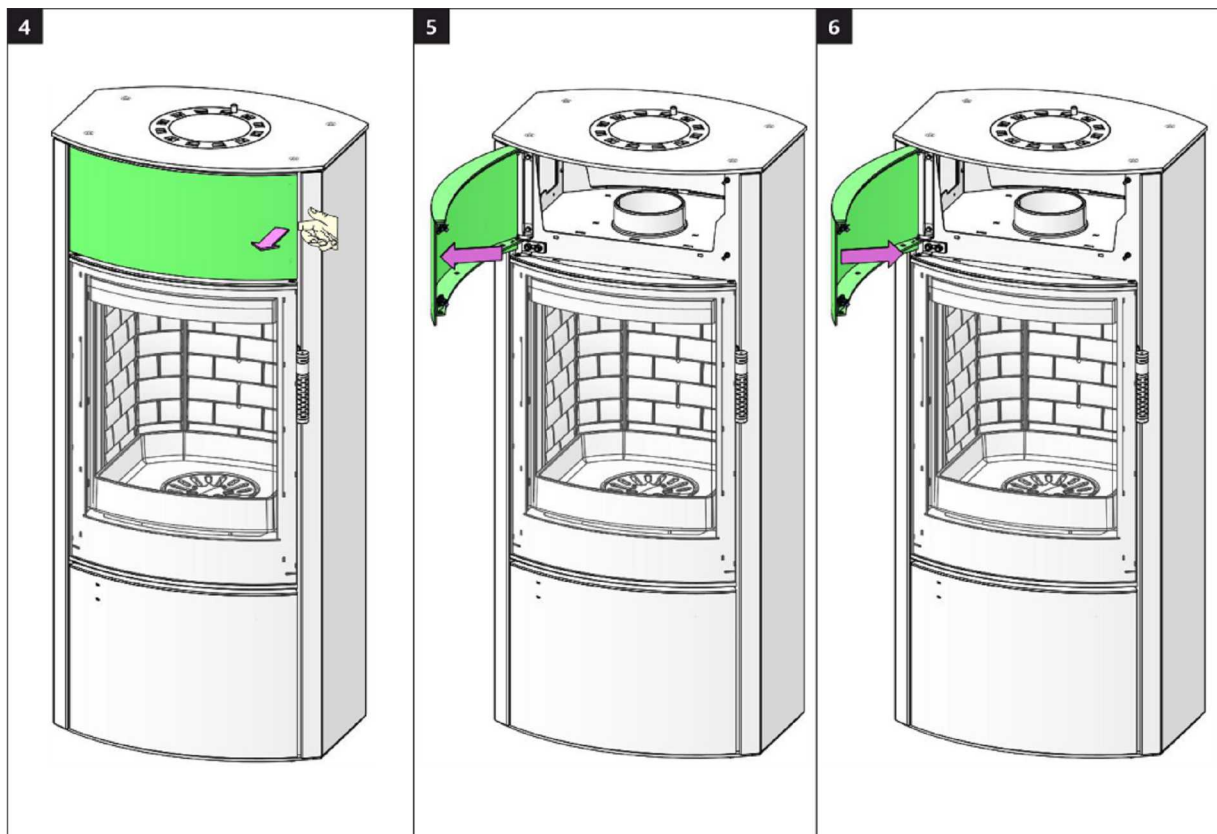
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwicki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1

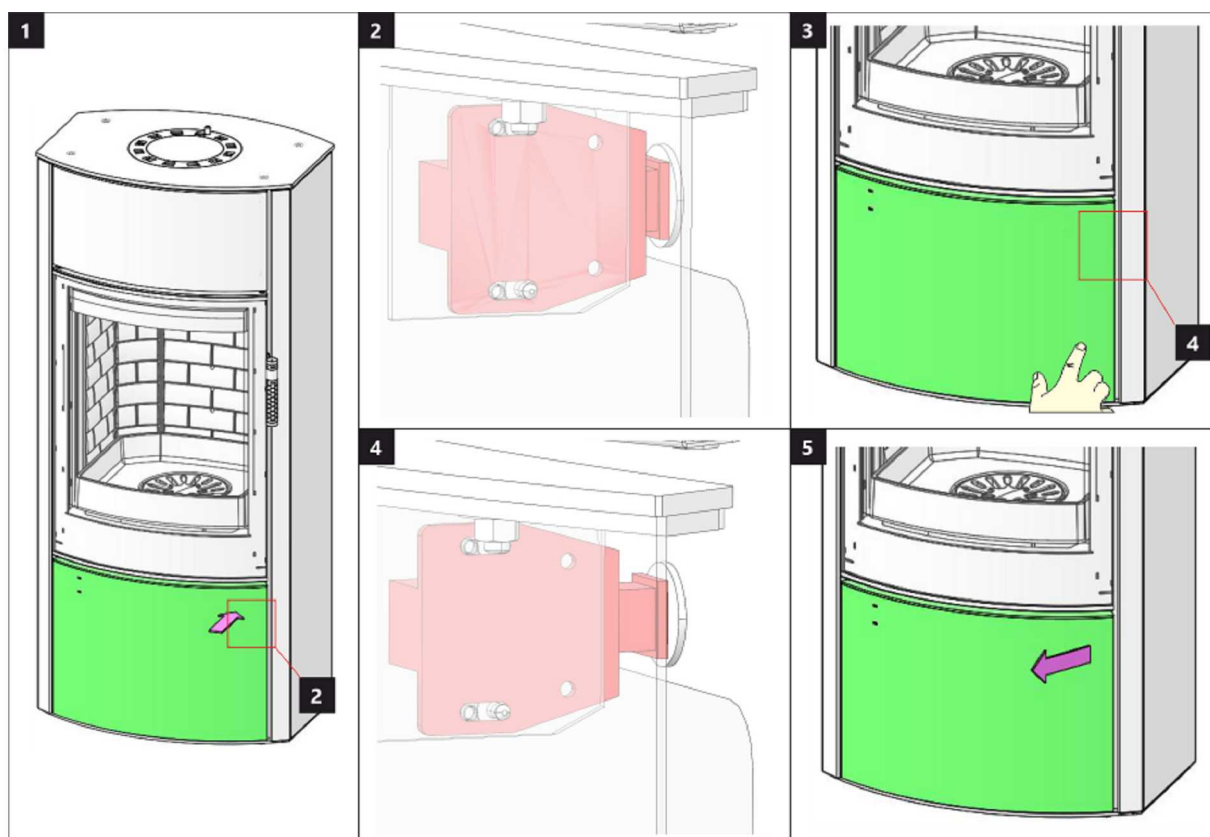


## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwicki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2

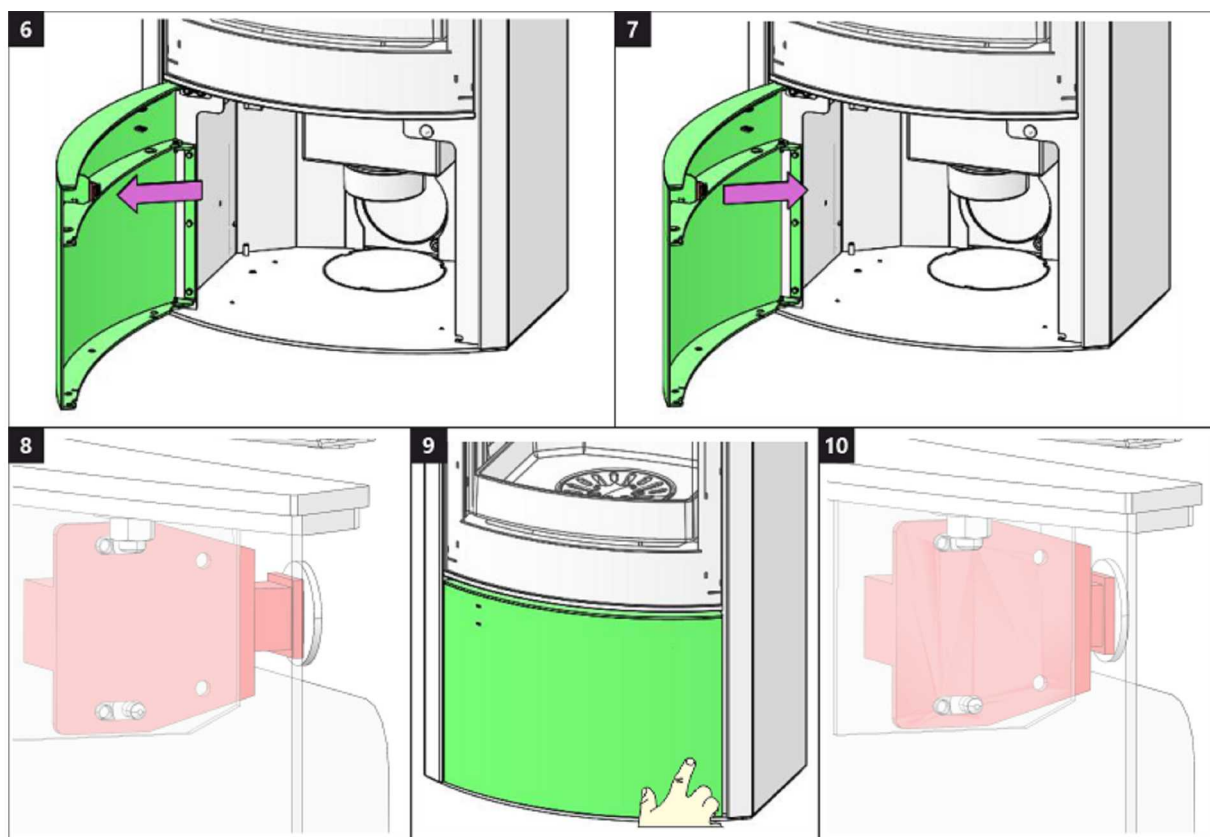




## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1

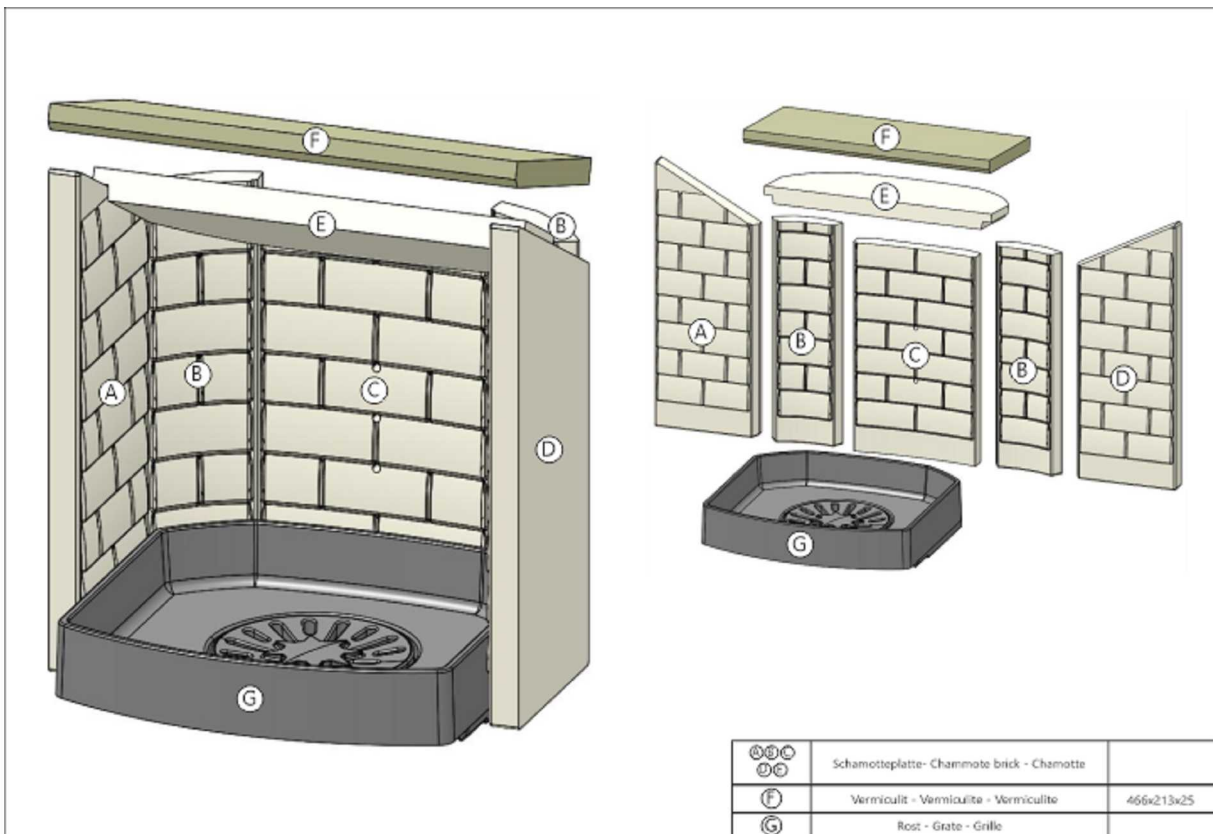


## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

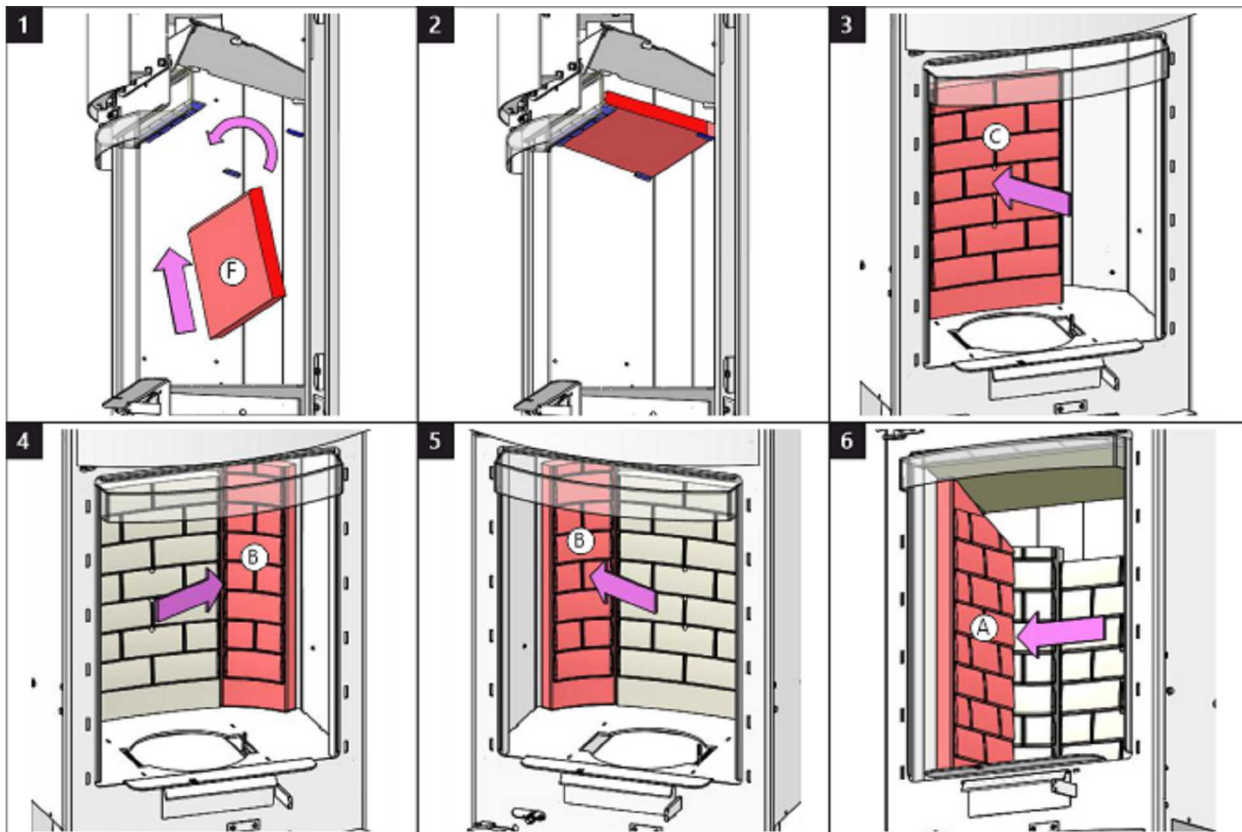


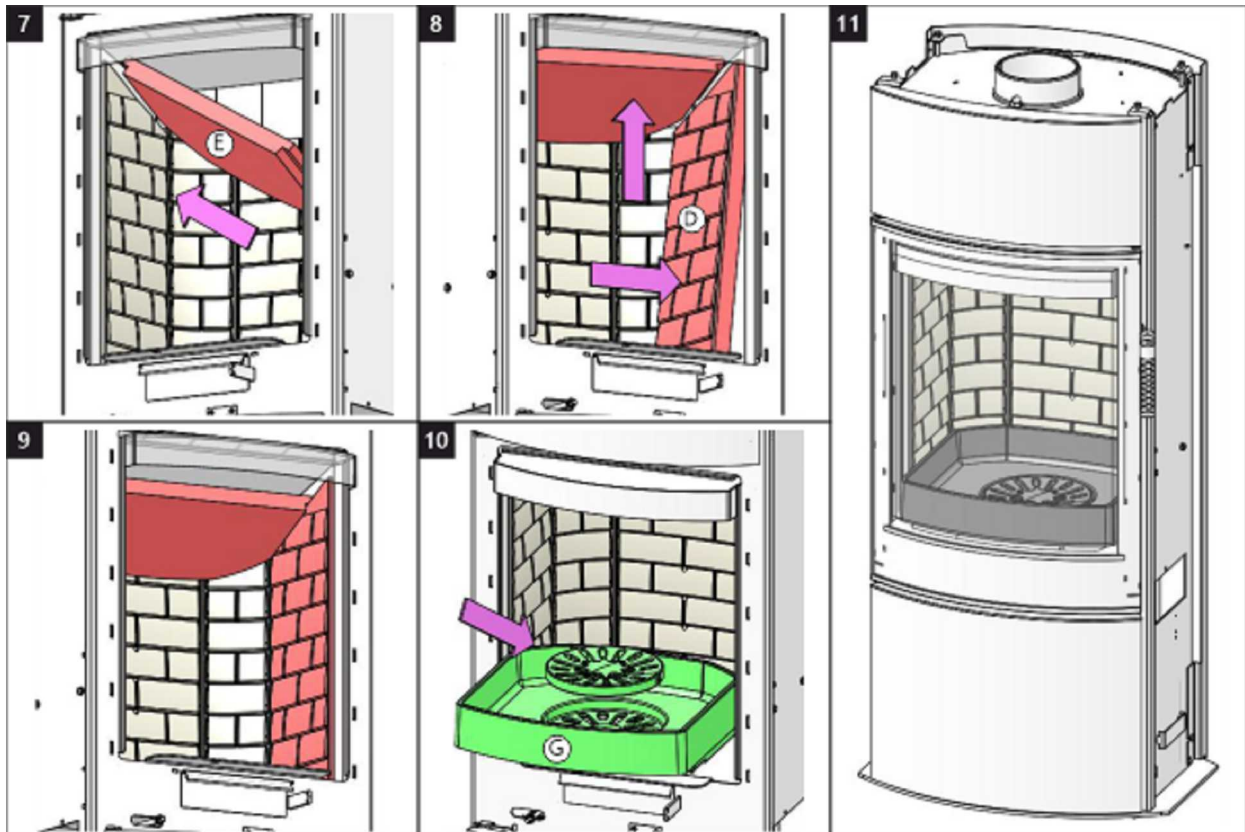


## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1

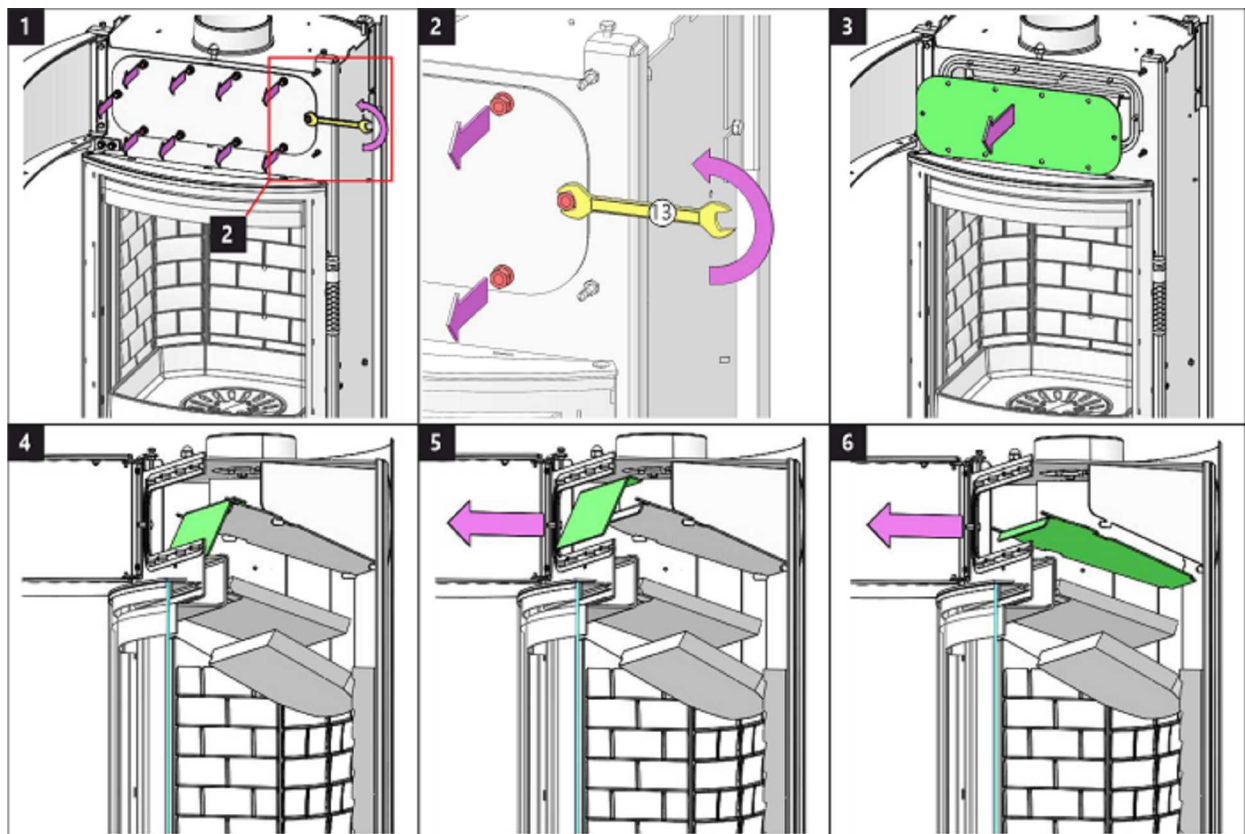


## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2

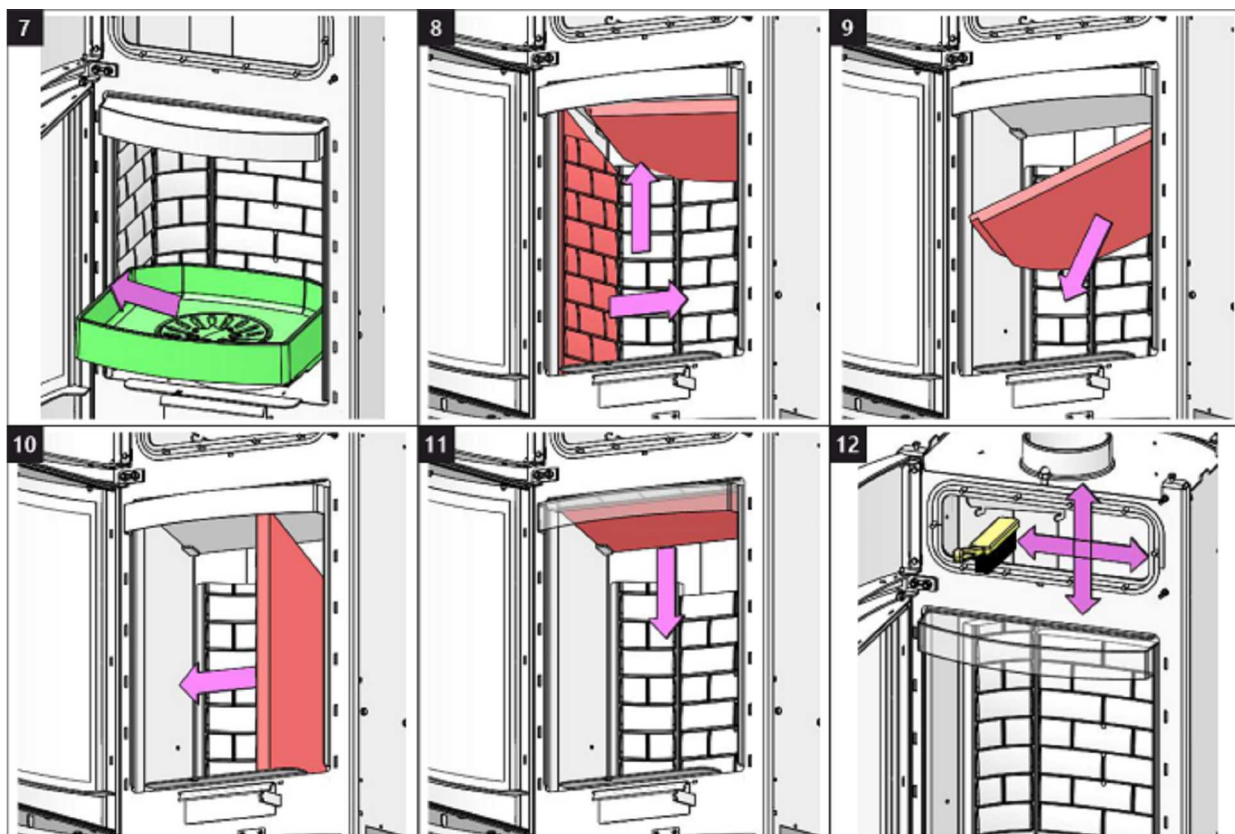




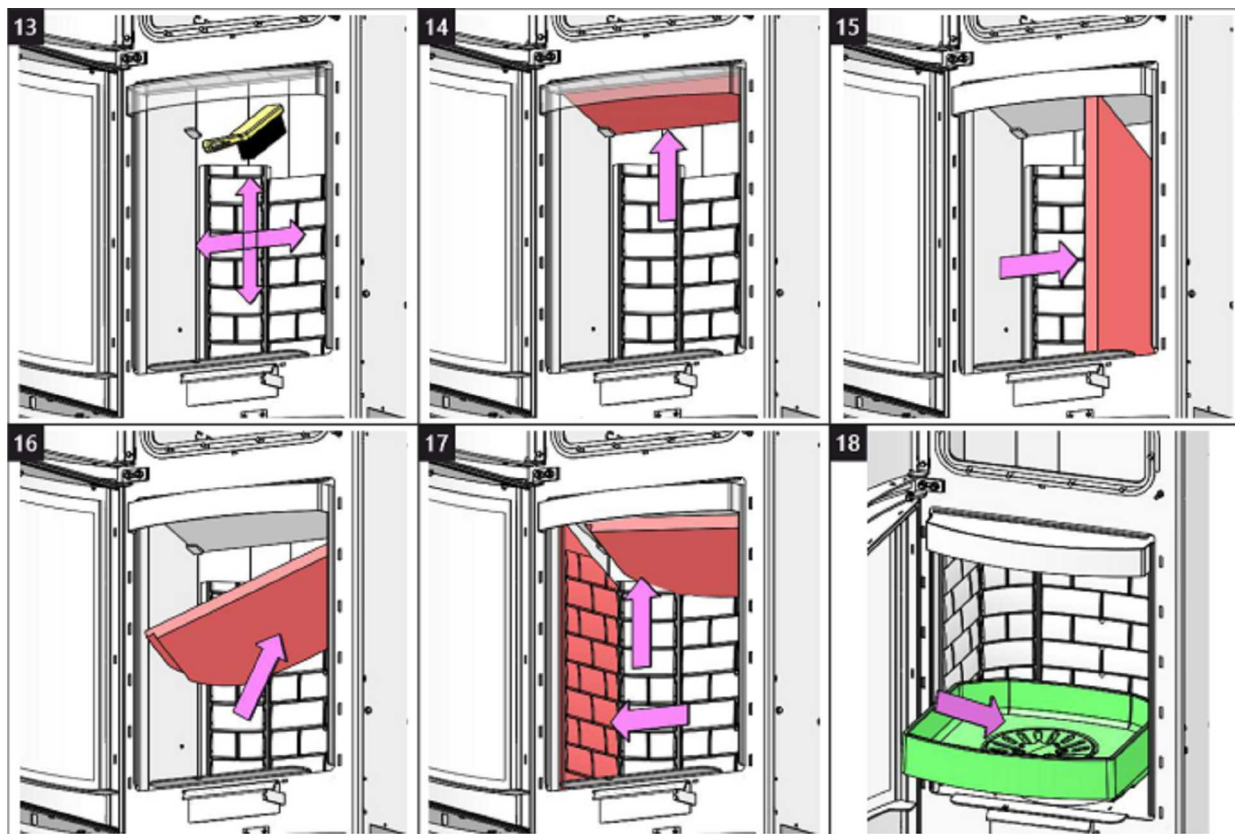
Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1



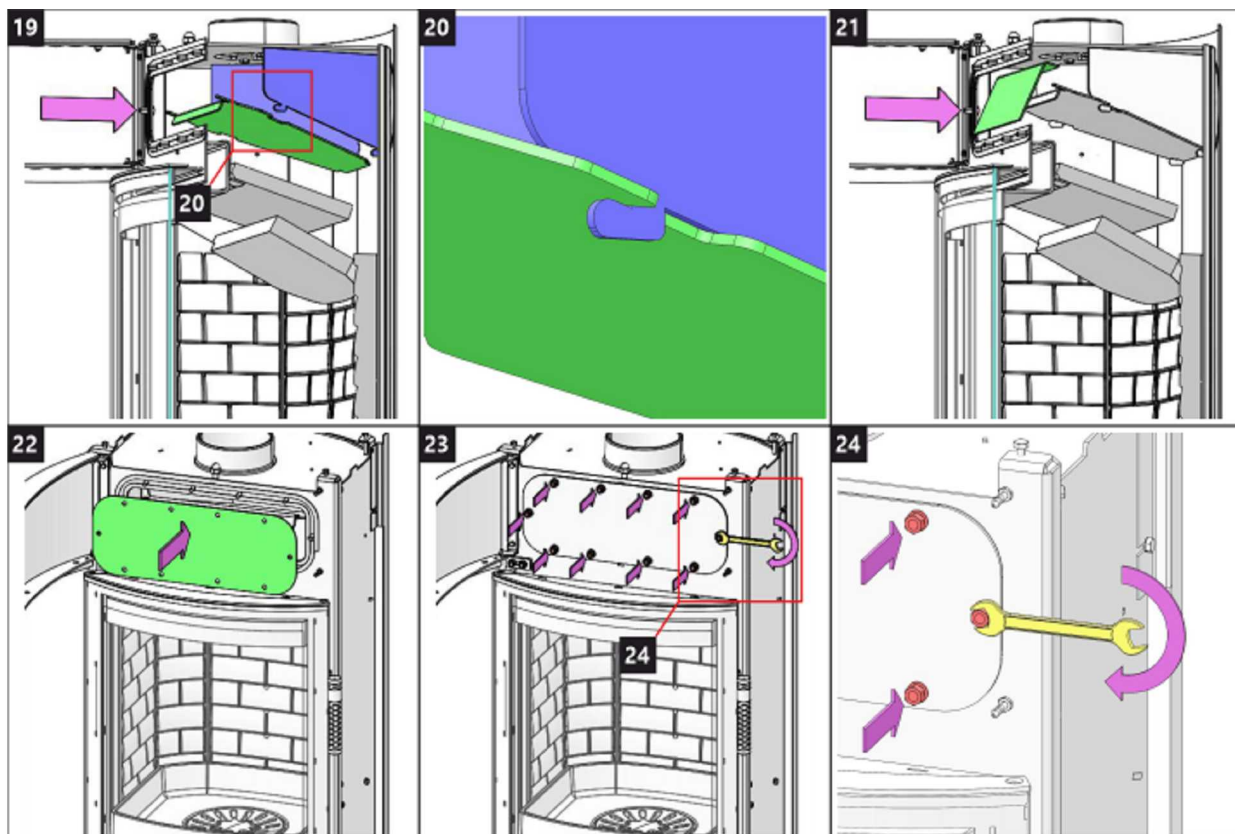
## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3









Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)

**ECUYE30 R**



# **ECUADOR E30 R SE**

**NÁVOD K INSTALACI**

**CZ**

**NÁVOD NA INŠTALÁCIU**

**SK**

**INSTRUKCJA MONTAŻU**

**PL**

**TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ**

**HU**



Při montáži výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně těch, které se odkazují na národní a evropské normy. Montáž a instalace vámi vybraného výrobku musí být provedena pouze autorizovaným prodejcem **Storch Kamine GmbH** pro uznání záruky a bezvadné fungování výrobku. Tento výrobek není vhodný jako hlavní zdroj tepla k vytápění.

## Návod k použití

VeźmĚte na vĚdomĚ informaci a pokyny uvedenĚ ve VšeobecnĚm nĚvodu.

## ProvoznĚ tah komĚnu

ProvoznĚ tah 12 Pa. MaximĚlnĚ provoznĚ tah 20 Pa. Tah mĚřĚme za plnĚho provozu vĚrobku. Doporućujeme instalovat regulĚtor tahu, kterĚ je obzvlĚstĚ nutnĚ pŕi instalaci automatickĚ regulace hoŕĚnĚ.

## SchvĚlenĚ palivo

SuchĚ kusovĚ dŕevu se zbytkovou vlhkostĚ do 20 %. VĚdys musĚ bĚt dodrŕena prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva – 2,11 kg/h. DoporućenĚ dĚlka je cca 250-350 mm. ZĚvisĚ na rozmĚru spalovacĚ komory. VĚdys pouŕijte alespoŇ 2 ks dŕeva.

## ProvozovĚnĚ vĚrobku

### 1 VypĚlenĚ laku vĚrobku

Provedte prvĚnĚ zĚtop s menĚmĚm mĚnoŕstvĚm dŕeva (cca 1/2 prĚmĚrnĚ dĚvky). Nechejte pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm) tak, aby nedoŕlo k pŕilepenĚ sŇŕy dvĚřek k laku a otevŕete pŕĚvod vzduchu na maximum (Obr. C). ŒetrnĚm roztĚpĚnĚm zabrĚnĚte poŕkozenĚ laku a deformaci materiĚlŭ. Po vyhoŕĚnĚ paliva na uhlĚky mŭŕete pŕĚstoupit k vypĚlenĚ vĚrobku. VysklĚdĚjte topeniŕtĚ povolĚnou dĚvkou paliva. Nechejte lehce pootevŕenĚ dvĚřka (cca 2 cm). MusĚ dojtĚ k dostatećnĚmu vytvrzenĚ laku pod dvĚřky. AŒ tato dĚvka vyhoŕĚ, provedte dalĚmĚ minimĚlnĚ 2 aŒ 3 pŕĚklĚdky povolĚnou dĚvkou paliva nynĚ jĚŕ se zavŕĚnĚmĚ dvĚřky a otevŕĚnĚm pŕĚvodem vzduchu na maximum (Obr. C). VypalovĚnĚ laku je doprovĚzeno zĚpachem, kterĚ pŕĚtrvĚvĚ po celou dobu vypĚlenĚ laku, a proto tento proces provĚdĚjte pouze pŕi dostatećnĚm vĚtrĚnĚ mĚstnosti.

### 2 ZĚtop

Ovladać pŕĚvodu vzduchu dejte do pozice otevŕĚnĚ (Obr. C), nenĚ-li automatickĚ regulace hoŕĚnĚ. Otevŕete litinovĚ roŕt, pokud je. Pro zĚtop pouŕijte max. dvojnĚsobnĚ mĚnoŕstvĚ prĚmĚrnĚ dĚvky paliva. Vyloŕte na dno topeniŕtĚ nejdŕĚve vĚtŕĚ polena a na nĚ pak navrstvĚte jemnĚjŕĚ polĚnka suchĚho kusovĚho dŕeva (Obr. 2) –

zapalujte shora. K zapĚlenĚ pouŕijte podpalovać, jen pro to urćenĚ. Pokud je potŕeba (oheŇ se po nĚjakĚ dobĚ nepodaŕilo rozhoŕĚt), nechejte dvĚřka na krĚtkou dobu otevŕĚnĚ (cca 2 cm), aby se k ohni dostalo dostatećnĚ mĚnoŕstvĚ vzduchu. NĚslednĚ pŕi standardnĚm topĚnĚ nechejte dvĚřka vĚdys zavŕĚnĚ. BĚhem zĚtopu nepŕĚklĚdĚjte, dokud nezhasne plamen.

### 3 TopĚnĚ a pŕĚklĚdka

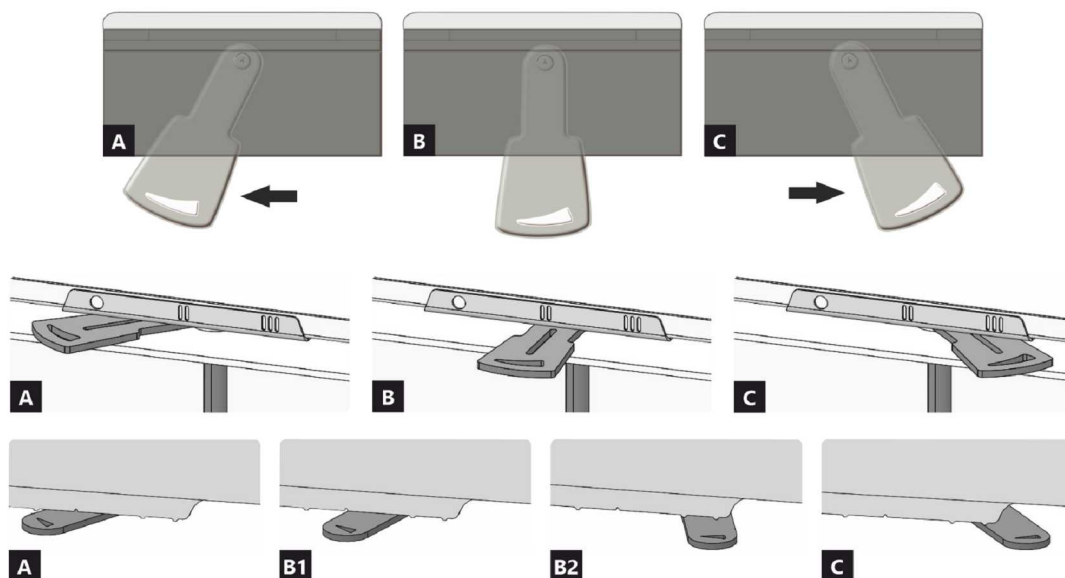
Pŕi pŕĚklĚdce pootevŕĚte dvĚřka topeniŕtĚ na cca 2 cm a vyćkejte pŕĚbĚlnĚ 10 s, aby se vyrovnal tlak v mĚstnosti. ZabŕĚnĚte tak moŕnĚmu ũniku popela a kouŕe do mĚstnosti. PŕĚklĚdĚjte pouze takovĚ mĚnoŕstvĚ dŕeva, kterĚ je pro tento vĚrobek vhodnĚ viz prĚmĚrnĚ spotŕeba paliva (Obr. 4). Po pŕĚloŕenĚ uzavŕĚte dvĚřka topeniŕtĚ. Doporućujeme nastavit ovladać vzduchu pŕi jmenovitĚm vĚkonu do optimĚlnĚ pozice (Obr. B, B1). NepŕĚklĚdĚjte, dokud dŕevo neshoŕĚ na uhlĚky.

### 4 UkĚnćĚnĚ topĚnĚ

Po vyhoŕĚnĚ topeniŕtĚ uzavŕĚte ovladać vzduchu. UzavŕĚnĚm ovladać vzduchu zamezĚte neŕĚdĚoucĚmu ũniku naakumulovanĚho tepla do komĚna (Obr. A).



- 1** příprava paliva na zátáp
- 2** vyskládání dřeva v topeništi
- 3** zapálení dřeva od shora
- 4** příkládka



- A** zavřen
- B** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

- A** zavřen
- B1** otevřen – topení na jmenovitý výkon (optimální provoz)
- B2** otevřen – primární vzduch uzavřen
- C** otevřen – poloha při zatápnění (uvedení do provozu)

## Deklarované vlastnosti výrobku

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikace výrobku   | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetická účinnost ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Index energetické účinnosti   | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energetický štítek  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové dřevo                       |                         |                      |                         |
| Doporučená délka paliva   | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Průměrná spotřeba paliva  | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                           |                         |                      |                         |
| Množství spalovacího vzduchu  | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Jmenovitý výkon teplovodního výměníku ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Maximální provozní přetlak ( $p_w$ )                                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Hmotnostní průtok suchých spalín pro výpočet spalinových cest           | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Teplota spalín při jmenovitém tepelném výkonu ( $T_{nom}$ )             | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Průměrná teplota spalín za hrdlem při jmenovitém tepelném výkonu        | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Provozní tah ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Teplotní třída komína   | T400                               |                         |                      |                         |
| Připojení na společný komín   | Ano                                |                         |                      |                         |
| Ukládání paliva do prostoru dřevníku                                    | Ne                                 |                         |                      |                         |
| Maximální oteplení dřeva ve dřevníku                                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emise spalín (CO ve spalínách při O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatická regulace hoření   | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Spotřeba elektrické energie ( $W$ )                                     | ---                                |                         |                      |                         |
| Stálá ztráta vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                |                         |                      |                         |
| Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)                     | INT                                |                         |                      |                         |

## Základní technické údaje

|                                      |                     |  |  |  |
|--------------------------------------|---------------------|--|--|--|
| Rozměry                              | 1315   598   463 mm |  |  |  |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  |                     |  |  |  |
| Rozměry spalovací komory             | 430   400   364 mm  |  |  |  |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  |                     |  |  |  |
| Rozměry dveří topeniště              | ---   ---   --- mm  |  |  |  |
| Výška (H)   Šířka (W)   Hloubka (L)  |                     |  |  |  |
| Výška osy zadního (bočního) vývodu   | 1181 mm             |  |  |  |
| Objem teplovodního výměníku          | ---                 |  |  |  |
| Průměr kouřovodu                     | 150 mm              |  |  |  |
| Průměr kouřového hrdla ( $D_{out}$ ) | 150 mm              |  |  |  |
| Průměr centrálního přívodu vzduchu   | 125 mm              |  |  |  |
| Hmotnost                             | 197 kg              |  |  |  |
| Plocha vstupní větrací mřížky        | ---                 |  |  |  |
| Plocha výstupní větrací mřížky       | ---                 |  |  |  |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů

s neizolovaným kouřovodem (uvedeno na výrobním štítku)

Poznámka

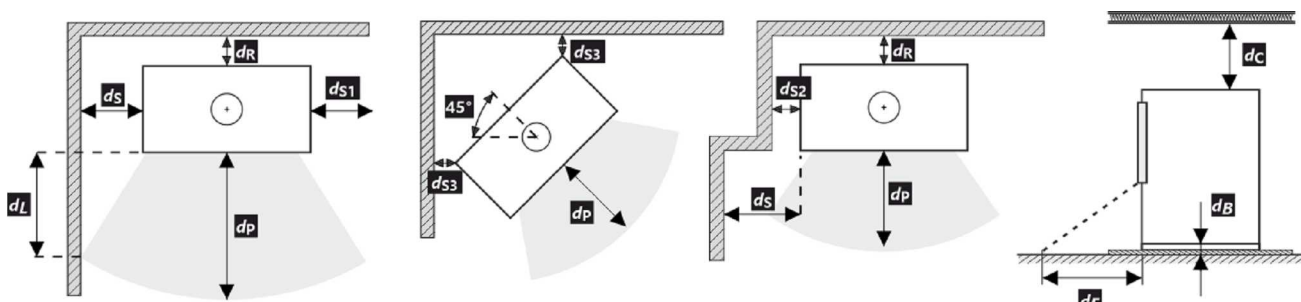
|                                   |      |    |
|-----------------------------------|------|----|
| Zadní ( $d_R$ )                   | 200  | mm |
| Čelní ( $d_P$ )                   | 1100 | mm |
| Čelní k podlaze ( $d_F$ )         | ---  | mm |
| Boční ( $d_S$ )                   | 450  | mm |
| Boční se sklem ( $d_{S1}$ )       | ---  | mm |
| Boční – výklenek ( $d_{S2}$ )     | 350  | mm |
| Boční – umístění 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Boční záření ( $d_L$ )            | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )              | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )               | ---  | mm |

## Vzdálenost od hořlavých materiálů s izolovaným kouřovodem \*\*

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Vzdálenost od nehořlavých materiálů

|                 |     |    |
|-----------------|-----|----|
| Zadní ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Boční ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Při montáži a provozu výrobku musí být dodrženy všechny místní předpisy včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem.

\*\* Vzdálenost předpokládá použití izolovaného kouřovodu s izolací min. tl. 30 mm až po výrobek.

## Upozornění



Pokud jsou výrobky instalovány v prostorech, kde je odsáván vzduch ventilátory, digestořemi, větracím, vytápěcím nebo odvětrávacím zařízením, je nutno zajistit dostatečný přísun vzduchu – centrální přívod vzduchu (CPV). Před plánovanou příkládkou vypněte veškerá odvětrávací zařízení ve vašem domě.

Výrobek musí být instalován na nehořlavých podlahách s přiměřenou nosností.

Již při samotné instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění a údržbu vašeho výrobku, kouřovodu a komína, pokud tento výrobek není možno čistit z jiného místa např. střechy nebo dvířek k tomu účelu určených.

Výrobek a jeho spalínové cesty je potřeba pravidelně a důkladně překontrolovat a čistit vždy před i po topné sezóně.



Přečtěte si pozorně všeobecný návod.

## EHC – Automatická regulace hoření

### 1 Uvedení do provozu (topení bez EHC)

#### Vypálení laku výrobku

Automatická regulace se stará o optimální průběh hoření v topeništi vašeho výrobku. Reguluje přívod vzduchu do topeniště v závislosti na teplotě spalin. Tím se dosáhne maximálnímu využití energie z paliva a současně neuniká přebytečná energie do komínu. Po ustavení a připojení výrobku na komín je třeba vypálit povrchové úpravy žáruvzdorného laku. To se provádí bez automatické regulace hoření EHC. Ještě, než se dostanete k prvnímu zátopu je potřeba deaktivovat servopohon EHC, a to tím, že na něj nasadíte magnetický klíč (viz obrázek).



V tuto chvíli můžete přejít k samotnému vypálení, a to dle kapitoly v tomto dokumentu: Provozování výrobku – 1. Vypálení laku výrobku. Mějte na paměti, že při vypalování laku je nutné zajistit řádné větrání místnosti, případně zabezpečit nepřítomnost zvířectva v prostoru obsahující výpary laku. Doporučuje se také, po tuto dobu, vypnout vyzduchování akvárii. Po ukončení topení za účelem vytvrzení laku nechte výrobek vychladnout. Vyčistěte topeniště i popelník od popela. Páku ovládání klapky vzduchu přesuňte do polohy zavřeno. Sejměte magnetický klíč ze servopohonu.



Váš výrobek je nyní připraven k provozu s EHC.

### 2 Provoz (topení) s EHC

#### Zátop

Otevřete příkladací dvířka. V tuto chvíli se vám rozsvítí LED signalizace a hlavní obrazovka aplikace žlutě. Automatická regulace se postará o to, aby se ovladač přívodu vzduchu automaticky otevřel na maximum. Pro zátop použijte max. dvojnásobné množství průměrné dávky paliva. Vyložte na dno topeniště nejdříve větší polena a na ně pak navrstvěte jemnější polínka suchého kusového dřeva. K zapálení použijte podpalovač, jen pro to určený. Po vyhoření každé dávky paliva vás zvuková signalizace automatické regulace upozorní na nutnost přiložení. V tento moment bliká LED signalizace.



- 1 Třísky
- 2 Menší polínka
- 3 Větší polínka

#### První a další příkládka – topení na jmenovitý výkon

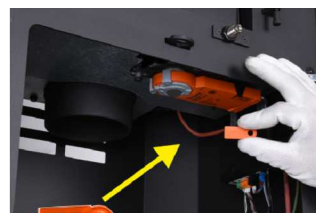
Pootevřete dvířka topeniště na cca 2 cm po dobu 10 s, aby se vyrovnal tlak v místnosti a spalovací komoře. LED signalizace a aplikace se rozsvítí žlutě. Nyní již přikládejte pouze takové množství dřeva, které je pro tento výrobek vhodné viz průměrná spotřeba paliva. Toto doporučené množství dodržujte. Poté zavřete dvířka topeniště. Během cyklu hoření se barvy na LED signalizaci i v aplikaci mění v závislosti na průběhu topení. Na konci každého cyklu zazní signalizace a LED signalizace bliká. Poté můžete provést další příkládku. Na konci topení automatická regulace zavře přísun vzduchu.

V případě potřeby okamžitého zvýšení výkonu lze vypnout automatickou regulaci. Tím umožníme otevření klapky CPV na 100 %. Tato možnost je z důvodu bezpečnosti časově omezena na cca 10 minut.



### 3 Ukončení provozu (topení) s EHC

Po vyhoření topeniště automatická regulace přejde do pohotovostního režimu (šedá barva aplikace) a LED signalizace zhasne.



Při výpadku elektrického proudu je možné přejít na ruční ovládání prostřednictvím magnetického klíče (servopohonu), aby bylo možné regulovat hoření manuálně pomocí páky ovládání přívodu vzduchu. Mimo topné období doporučujeme regulaci odpojit od sítě el. napětí.

## Výrobní štítek

1. Název výrobce nebo registrovaná ochranná známka
2. Sídlo firmy, web
3. Značka shody CE  
Číslice znamenají rok vydání certifikátu
4. Typ, číslo nebo označení modelu pro identifikaci výrobku
5. Specifikace výrobku
6. Doporučené palivo
7. Klasifikace výrobku  
Type B (EN 16510), 1a současné označení
8. Platné normy
9. Tabulka hodnot

$P_{nom}$  – jmenovitý výkon  
 $P_{Wnom}$  – jmenovitý výkon teplovodního výměníku  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnost  
 $CO_{nom}$  – CO emise při 13 %  $O_2$   
 $NO_{xnom}$  –  $NO_x$  při 13 %  $O_2$   
 $OGC_{nom}$  – OGC při 13 %  $O_2$   
 $PM_{nom}$  – prach při 13 %  $O_2$   
 $p_{nom}$  – provozní tah  
 $T_{nom}$  – výstupní teplota spalin  
 $V_h$  – stálá ztráta vzduchu

### Bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů:

$d_R$  – zadní  
 $d_S$  – boční  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelní

$d_F$  – čelní k podlaze

### Rozměry spotřebiče:

H – výška

W – šířka

L – hloubka

CON – výrobek je vhodný pro nepřetržitý provoz

INT – výrobek je vhodný pro přerušovaný provoz

$D_{out}$  – průměr kouřového hrdla

$p_w$  – maximální provozní přetlak

W – spotřeba elektrické energie (regulace SIC, EHC)

NPD (No Performance Determined) – mezinárodní

zkratka, kterou lze použít, pokud není uvedena žádná

vlastnost či parametr. Označení je v souladu s nařízením

EU č. 305/2011.

10. Instrukce

11. Certifikace RLU (DIBt), nutno vyplnit informace k dané certifikaci:

Firma

Číslo certifikátu

Zkušebna, kde proběhla certifikace

12. Dokument: Prohlášení o vlastnostech

13. Výrobní / sériové číslo

14. Čárový kód



Pri montáži výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy, vrátane tých, ktoré odkazujú na národné a európske normy. Montáž a inštalácia vami vybraného výrobku musí byť vykonaná iba autorizovaným predajcom **Storch Kamine GmbH**, na uznanie záruky a bezchybné fungovanie výrobku. Tento výrobok nie je vhodný ako hlavný zdroj tepla na vykurovanie.

## Návod na použitie

Vezmite na vedomie informácie a pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch.

## Prevádzkový ťah komína

Prevádzkový ťah 12 Pa.  
Maximálny prevádzkový ťah 20 Pa. Ťah sa meria, keď je výrobok v plnej prevádzke. Odporúčame nainštalovať regulátor ťahu, ktorý je potrebný najmä pri inštalácii automatickej regulácie spaľovania.

## Prípustné palivá

Suché kusové drevo so zvyškovou vlhkosťou do 20 %. Priemerná spotreba paliva – 2,11 kg/h musí byť vždy dodržaná. Odporúčaná dĺžka je približne 250-350 mm. Závisí to od veľkosti spaľovacej komory. Vždy používajte aspoň 2 ks dreva.

## Prevádzka výrobku

### 1 Vypalovanie laku výrobku

Prvé zakúrenie vykonajte s menším množstvom menšieho dreva (približne ½ priemernej dávky). Dvere nechajte pootvorené (približne 2 cm), aby sa šnúra dverí neprilepila na lak, a otvorte prívod vzduchu na maximum (Obr. C). Šetrné zakúrenie zabráni poškodeniu laku a deformácii materiálov. Keď sa palivo vyhorí na uhlíky, môžete pristúpiť k vypalovaniu výrobku. Do ohniska vložte povolené množstvo paliva, menšie drevo. Dvere nechajte mierne pootvorené (asi 2 cm). Lak pod dverami sa musí nechať dostatočne vytvrdnúť. Keď táto dávka vyhorí, vykonajte aspoň 2 alebo 3 ďalšie priloženie s povolenou dávkou paliva, teraz so zatvorenými dvierkami a s otvoreným prívodom vzduchu na maximum (Obr. C). Vypalovanie farby je sprevádzané zápachom, ktorý pretrváva počas celého vypalovania, preto tento proces vykonávajte len vtedy, keď je miestnosť dostatočne vetraná.

### 2 Rozkúrenie

Ovládač prívodu vzduchu dajte do polohy otvorenie (Obr. C), okrem prípadov, keď je k dispozícii automatická regulácia spaľovania. Otvorte liatinový rošt, ak je. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre oheň. Na dno ohniska položte väčšie polená a potom na ne

navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva (Obr. 2). Na zapálenie ohňa použite podpaľovač určený len na tento účel. Ak je to potrebné (oheň sa po určitom čase nerozhorí), nechajte dvierka na krátky čas otvorené (asi 2 cm), aby sa k ohňu dostal dostatok vzduchu. Pri štandardnom vykurovaní nechajte dvere vždy zatvorené. Počas ohňa nepridávajte palivo, kým plameň nezhasne.

### 3 Vykurovanie a prikladanie paliva

Pri prikladaní otvorte dvierka ohniska približne na 2 cm a počkajte približne 10 sekúnd, aby sa vyrovnal tlak v miestnosti. Tým sa zabráni možnému úniku popola a dymu do miestnosti. Pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva (Obr. 4). Po pridaní zatvorte dvierka ohniska. Odporúča sa nastaviť reguláciu vzduchu do optimálnej polohy pri menovitom výkone (Obr. B, B1). Drevo nepridávajte, kým sa nerozhorí na uhlíky.

### 4 Ukončenie vykurovania

Po vyhorení ohniska zatvorte regulátory vzduchu. Uzavretím regulácie vzduchu sa zabráni nežiaducemu úniku nahromadeného tepla do komína (obr. A).



- 1** príprava paliva na rozkúrenie
- 2** poukladanie dreva v ohnisku
- 3** zapálenie dreva zhora
- 4** prikladanie



- A** uzavretý
- B** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

- A** uzavretý
- B1** otvorený – vykurovanie pri menovitom výkone (optimálna prevádzka)
- B2** otvorený – primárny vzduch uzavretý
- C** otvorený – poloha pri spustení vykurovania (uviedenie výrobku do prevádzky)

**Deklarované vlastnosti výrobku**

|   |                                    |                         |                      |                         |
|---|------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizovaná norma   | ✓ EN 13240<br>EN 13229             | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Klasifikácia výrobku  | Type BE                            |                         |                      |                         |
| Energetická účinnosť ( $\eta_{nom}$ )                                   | 80,0 %                             |                         |                      |                         |
| Index energetickej účinnosti  | 110,8                              |                         |                      |                         |
| Energetický štítok  | A+                                 |                         |                      |                         |
| Palivo  | Kusové drevo                       |                         |                      |                         |
| Dĺžka paliva  | 250-350 mm                         |                         |                      |                         |
| Priemerná spotreba paliva   | 2,11 kg/h                          |                         |                      |                         |
| Povolená dávka paliva   | 2,7 kg/h                           |                         |                      |                         |
| Interval dodávky paliva   | 1 hodina                           |                         |                      |                         |
| Množstvo spaľovacieho vzduchu   | 26,7 m <sup>3</sup> /h             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon ( $P_{nom}$ )  | 7,0 kW                             |                         |                      |                         |
| Menovitý výkon teplovodného výmenníka ( $P_{Wnom}$ )                    | ---                                |                         |                      |                         |
| Maximálny prevádzkový pretlak ( $p_w$ )                                 | ---                                |                         |                      |                         |
| Hmotnostný prietok suchých spalín na výpočet spalínovej cesty           | 6,6 g/s                            |                         |                      |                         |
| Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone ( $T_{nom}$ )              | 248 °C                             |                         |                      |                         |
| Priemerná teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone za hrdlom        | 274 °C                             |                         |                      |                         |
| Prevádzkový ťah ( $p_{nom}$ )   | 12 Pa                              |                         |                      |                         |
| Teplotná trieda komína  | T400                               |                         |                      |                         |
| Pripojenie na spoločný komín  | Áno                                |                         |                      |                         |
| Skladovanie paliva v priestore kachlí na drevo                          | Nie                                |                         |                      |                         |
| Maximálne zohrievanie dreva v kachliach na drevo                        | ---                                |                         |                      |                         |
| Prach O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )                              | 37 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Emisie spalín (CO v spalínach pri O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746 %<br>932 mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )                               | 38 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )                               | 77 mg/Nm <sup>3</sup>              |                         |                      |                         |
| Automatická regulácia spaľovania  | EHC, Program 5                     |                         |                      |                         |
| Spotreba elektrickej energie (W)  | ---                                |                         |                      |                         |
| Stála strata vzduchu ( $V_h$ )  | ---                                |                         |                      |                         |
| Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)               | INT                                |                         |                      |                         |

**Základní technické údaje**

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Rozmery<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)                   | 1315   598   463 | mm              |
| Rozmery spaľovacej komory<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L) | 430   400   364  | mm              |
| Rozmery dvierok ohniska<br>Výška (H)   Šírka(W)   Hĺbka (L)   | ---   ---   ---  | mm              |
| Výška osi zadného (bočného) vývodu                            | 1181             | mm              |
| Objem teplovodného výmenníka                                  | ---              | l               |
| Priemer dymovodu  | 150              | mm              |
| Priemer dymového hrdla ( $D_{out}$ )                          | 150              | mm              |
| Priemer centrálného prívodu vzduchu                           | 125              | mm              |
| Hmotnosť  | 197              | kg              |
| Oblasť vstupnej vetracej mriežky                              | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Oblasť výstupnej vetracej mriežky                             | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov

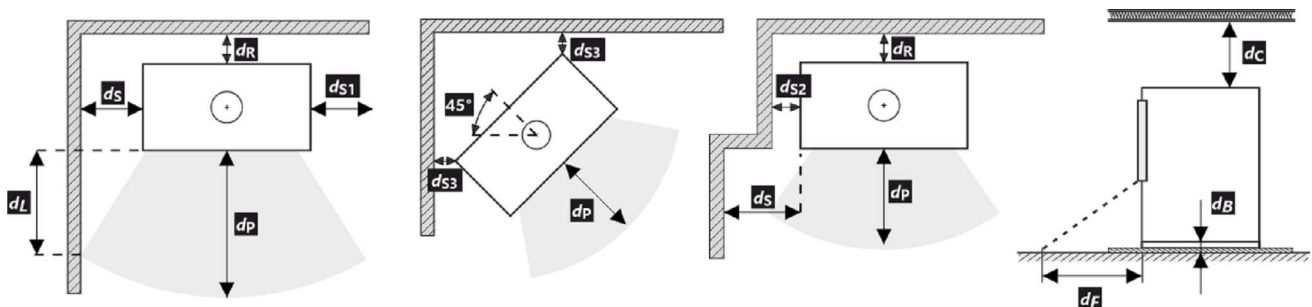
| S neizolovaným dymovodom (uvedené na výrobnom štítku) | Poznámka |      |    |
|---|----------|------|----|
| Zadná ( $d_R$ )                                       |          | 200  | mm |
| Čelná ( $d_P$ )                                       |          | 1100 | mm |
| Čelná k podlahe ( $d_F$ )                             |          | ---  | mm |
| Bočná ( $d_S$ )                                       |          | 450  | mm |
| Bočná presklená stena ( $d_{S1}$ )                    |          | ---  | mm |
| Bočná – výklenok ( $d_{S2}$ )                         |          | 350  | mm |
| Bočná – umiestnenia 45° ( $d_{S3}$ )                  |          | 100  | mm |
| Bočné žiarenie ( $d_L$ )                              |          | ---  | mm |
| Od podlahy ( $d_B$ )                                  |          | ---  | mm |
| Od stropu ( $d_C$ )                                   |          | ---  | mm |

## Vzdialenosť od horľavých materiálov s izolovaným dymovodom \*\*

|                 |  |     |    |
|-----------------|--|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) |  | --- | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) |  | --- | mm |

## Vzdialenosť od nehorľavých materiálov

|                 |  |     |    |
|-----------------|--|-----|----|
| Zadná ( $d_R$ ) |  | 200 | mm |
| Bočná ( $d_S$ ) |  | 200 | mm |



- \* Pri montáži a prevádzke výrobku musia byť dodržané všetky miestne predpisy vrátane predpisov, ktoré sa týkajú národných a európskych noriem.
- \*\* Vzdialenosť predpokladá použitie izolovaného dymovodu s minimálnou hrúbkou izolácie 30 mm až po výrobok.

## Upozornenie



Ak sú výrobky inštalované v priestoroch, kde sa vzduch odvádza pomocou ventilátorov, digestorov, vetracích, vykurovacích alebo ventilačných zariadení, musí byť zabezpečený dostatočný prívod vzduchu (CPV). Náš výrobok sa neodporúča používať v spojení s týmito zariadeniami.

Výrobok sa musí inštalovať na podlahy s primeranou nosnosťou.

Počas inštalácie musí byť zabezpečený primeraný prístup na čistenie a údržbu vášho výrobku, dymovodu a komína, pokiaľ sa výrobok nedá čistiť z iného miesta, napríklad zo strechy alebo dverí určených na tento účel.

Výrobok a jeho dymovod sa musia pravidelne a dôkladne kontrolovať a čistiť pred vykurovacou sezónou a po nej.



Pozorne si prečítajte všeobecné pokyny.

## EHC – Automatická regulácia spalovania

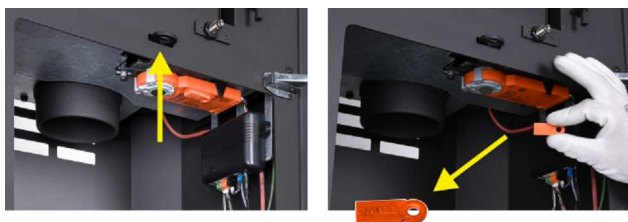
### 1 Uvedenie do prevádzky (vykurovanie bez EHC)

#### Vypalovanie laku výrobku

Automatická regulácia zabezpečuje optimálne spalovanie v ohnisku vášho výrobku. Reguluje prívod vzduchu do ohniska v závislosti od teploty spalín. Tým sa maximálne využije energia paliva a zároveň sa zabráni úniku prebytočnej energie do komína. Po nastavení výrobku a jeho pripojení ku komínu sa musí vypáliť povrchová úprava žiaruvzdorným náterom. Toto sa vykonáva bez automatickej regulácie spalovania EHC. Predtým, ako sa dostanete k prvému zakúreniu, musíte deaktivovať servopohon EHC tak, že naň nasadíte magnetický kľúč (pozri obrázok).



V tomto okamihu môžete pristúpiť k samotnému vypáleniu podľa kapitoly v tomto dokumente: Prevádzka výrobku – 1. Vypálenie laku výrobku. Majte na pamäti, že pri vypalovaní laku je potrebné zabezpečiť správne vetranie miestnosti alebo zabezpečiť, aby sa v priestore s výparmi laku nenachádzali zvieratá, a tiež sa odporúča počas tohto obdobia vypnúť vetranie akvária. Po ukončení zahrievania na vytvrdnutie laku nechajte výrobok vychladnúť. Vyčistite ohnisko a popolník od popola. Presuňte ovládač prívodu vzduchu do polohy zatvoreno. Vyjmite magnetický kľúč z servopohonu.



Váš výrobok je teraz pripravený na prevádzku s EHC.

### 2 Prevádzka (vykurovanie) s EHC

#### Rozkúrenie

Otvorte dvere. V tomto okamihu sa rozsvieti žltá LED signalizácia a hlavná obrazovka aplikácie. Automatická regulácia zabezpečí, aby sa ovládač prívodu vzduchu automaticky otvoril na maximum. Použite max. dvojnásobok priemerného množstva paliva pre rozkúrenie. Na dno ohniska najprv položte väčšie polená a potom na ne navrstvite jemnejšie polená zo suchého kusového dreva. Na zapálenie ohňa použite podpalovač určený len na tento účel. Keď sa každé palivo zhorí, automatické ovládanie vás zvukovým signálom upozorní na potrebu doplnenia paliva. V tomto okamihu signalizačná LED bliká.



- 1 Triesky
- 2 Menšie polienka
- 3 Väčšie polienka

#### Prvé a ďalšie prikladanie paliva – vykurovanie pri menovitom výkone

Aby sa vyrovnal tlak v miestnosti a v spaľovacej komore, otvorte dverka ohniska na cca 2 cm na 10 s. LED signalizácia a aplikácia sa zmenia na ŽLTÚ. Teraz pridajte len také množstvo dreva, ktoré je vhodné pre tento výrobok, pozri priemernú spotrebu paliva. Dodržte toto odporúčané množstvo. Potom zatvorte dverka ohniska. Počas cyklu horenia sa farba na signalizačnej LED dióde a v aplikácii menia v závislosti od procesu horenia. Na konci každého cyklu zaznie signál a LED bliká. Potom môžete pokračovať v ďalšom priložení. Na konci vykurovacieho cyklu automatická regulácia uzavrie prívod vzduchu.

Ak je potrebné okamžité zvýšenie výkonu, automatickú reguláciu možno vypnúť. To umožňuje otvoriť klapku CPV na 100 %. Z bezpečnostných dôvodov je táto možnosť časovo obmedzená na približne 10 minút.



### 3 Ukončenie prevádzky (vykurovanie) s EHC

Keď oheň v ohnisku dohorí, automatická regulácia prejde do pohotovostného režimu (sivá farba aplikácie) a signalizácia LED zhasne.



V prípade výpadku elektrického prúdu je možné prepnúť na ručné ovládanie pomocou magnetického kľúča (servopohon), aby bolo možné spaľovanie ovládať ručne pomocou ovládača prívodu vzduchu. Mimo obdobia vykurovania odporúčame odpojiť regulátor od sieťového napätia.

## Výrobný štítok

|    |  |                   |                  |  |
|----|--|-------------------|------------------|--|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |  |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |  |
| 6  | Používajte len toto doporučené palivo.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |  |
| 7  | Kusové drevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |  |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | Type B (1a)  |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |  |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  | <p>10</p> <p>Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci.</p> <p>Před prvním zaplavením si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič nie je určený na trvalú prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu.</p> <p>Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu.</p> <p>Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.</p> |
|    | $P_{w,nom}$  | kW                |                  |  |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | $\geq$           |  |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |  |
|    | $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |  |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |  |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |  |
|    | $P_{nom}$  | Pa                |                  |  |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |  |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |  |
|    | $d_R$  | mm                |                  |  |
|    | $d_S$  | mm                |                  |  |
|    | $d_C$  | mm                |                  |  |
|    | $d_P$  | mm                |                  |  |
|    | $d_F$  | mm                |                  |  |
|    | H  | mm                |                  |  |
|    | W  | mm                |                  |  |
|    | L  | mm                |                  |  |
|    | CON, INT   |                   |                  |  |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |  |
|    | $P_w$  | bar               |                  |  |
|    | W  | W                 | NPD              |  |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             |  |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer seryjny   Серийный номер  |                   |                  |  |
|    |  |                   |                  | 11   |
|    |  |                   |                  | 14   |

- Názov výrobcu alebo registrovaná ochranná známka
- Sídlo spoločnosti, webová stránka
- Označenie zhody  
Číslice označujú rok vydania osvedčenia
- Typ, číslo či označenie modelu na identifikáciu výrobku
- Špecifikácia výrobku
- Odporúčané palivo
- Klasifikácia výrobkov  
Type B (EN 16510), 1a aktuálne označenie
- Platné normy
- Tabuľka hodnôt

$P_{nom}$  – menovitý výkon  
 $P_{w,nom}$  – menovitý výkon teplovodného výmenníka  
 $\eta_{nom}$  – energetická účinnosť  
 $CO_{nom}$  – CO emisie pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – prach pri 13 % O<sub>2</sub>  
 $P_{nom}$  – prevádzkový ťah  
 $T_{nom}$  – výstupná teplota spalín  
 $V_h$  – stála strata vzduchu

### Bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov:

$d_R$  – zadná  
 $d_S$  – bočná  
 $d_C$  – od stropu

$d_P$  – čelná  
 $d_F$  – čelná k podlahe

### Rozmery spotrebiča:

H – výška  
W – šírka  
L – hĺbka  
CON – výrobok je vhodný na nepretržitú prevádzku  
INT – výrobok je vhodný na prerušovanú prevádzku  
 $d_{out}$  – priemer dymového hrdla  
 $P_w$  – maximálny prevádzkový pretlak  
W – spotreba elektrickej energie (regulácia SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – medzinárodná skratka, ktorú možno použiť, ak nie je špecifikovaná žiadna funkcia alebo parameter. Označenie je v súlade s nariadením EÚ 305/2011.

- Inštrukcie
- Certifikácia RLU (DIBt), je potrebné vyplniť informácie pre danú certifikáciu:  
Spoločnosť  
Číslo certifikátu  
Skúšobňa, v ktorej sa uskutočnila certifikácia
- Dokument: Vyhlásenie o vlastnostiach
- Výrobné / sériové číslo
- Čiarový kód



Podczas montażu muszą być dotrzymane wszystkie miejscowe przepisy, łącznie z tymi, które odnoszą się do norm narodowych i UE. Montaż i instalacja modelu który zakupiliście musi być wykonany przez autoryzowanego sprzedawcę marki **Storch Kamine GmbH**, dla uznania gwarancji i bezawaryjnego funkcjonowania produktu. Ten produkt nie jest do zastosowań jako jedyne źródło ogrzewania.

### Instrukcja użytkownika

Zapoznajcie się z informacjami i wytycznymi zawartymi w ogólnych instrukcjach.

### Ciąg kominowy

Optymalny ciąg kominowy 12 Pa. Maksymalny ciąg kominowy 20 Pa. Ciąg mierzymy podczas pełnej pracy paleniska. Sugerujemy instalowania regulatora ciągu kominowego, zwłaszcza gdy proces palenia jest sterowany automatyczną regulacją.

### Zalecany opał

Suche, kawałkowe drewno o wilgotności max. 20 %. Zawsze musi być dotrzymana średnia dawka opału – 2,11 kg/h. Sugerowana długość polan 250-350 mm. Zależy to od wielkości komory spalania. Zawsze używaj co najmniej 2 kawałków drewna.

### Działanie produktu

#### 1 Utwardzanie lakieru

Pierwsze palenie przeprowadźcie przy połowie zalecanej dawki drewna (ok. ½ średnie dawki). Pozostawcie uchylone drzwiczki (ok. 2 cm) tak aby nie doszło do przylepienia się sznura do farby na korpusie, dół powietrza do komory spalania musi być całkowicie otwarty (Rys. C). Zredukowanym rozpalamieniem zapobiegacie pękaniu szamotu, na czas transportu jest on przyklejany do korpusu, dodatkowo ułatwi to prawidłowe utwardzanie / wypalanie lakieru. Po spaleniu pierwszej ½ dawki opału, można przystąpić do finalnego utwardzenia lakieru. Załaduj palenisko dopuszczalną ilością paliwa używając drobnego drewna. Zostawcie lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Musi dojść do dostatecznego utwardzenia się lakieru pod drzwiczkami. Po spaleniu tej dawki, kolejne minimum 2-3 palenia powinny odbywać się przy dopuszczalnej ilością paliwa, jednak też już przy zamkniętych drzwiczkach i maksymalnie otwarty dół powietrza do komory paleniska (Rys. C). Wypalaniu towarzyszy zapach, który trwa przez cały czas utwardzania lakieru, dlatego podczas tego procesu należy zapewnić prawidłowe wietrzenie pomieszczeń.

#### 2 Rozpalanie

Suwak regulacji dół powietrza ustawcie w pozycji otwartej (Rys. C), jeśli nie ma automatycznej regulacji palenia. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Włóżcie na dno paleniska grube polana, na

wierzch ułóżcie drobniejsze kawałki drewna (Rys. 2). Do rozpalania należy używać podpałkę przeznaczoną do tego celu. Jeżeli zachodzi potrzeba (ogień nie chce się rozpałić przez dłuższy czas). Dla zwiększenia ilości powietrza pozostawcie na chwilę lekko uchylone drzwiczki (ok. 2 cm). Przy normalnym paleniu drzwiczki powinny być zawsze zamknięte. Podczas rozpalania nie dokładajcie, dopóki drewno całkiem nie spali się na czerwone węgielki.

#### 3 Palenie i dokładanie

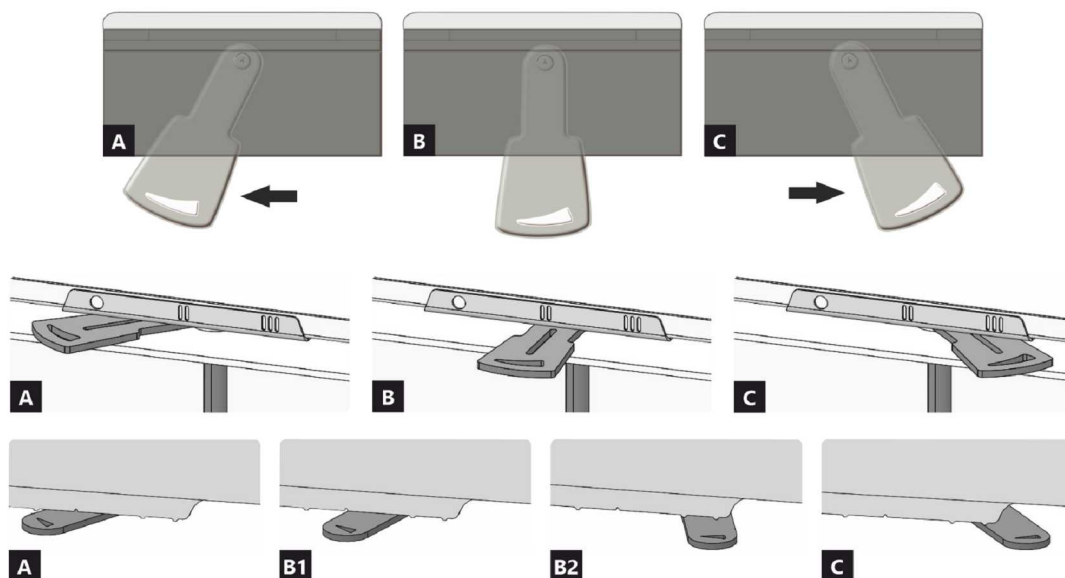
Podczas dokładania na ok. 10 sek. Należy lekko uchylić drzwiczki aby wyrównać ciśnienie w palenisku. W ten sposób unikniecie wypadania popiołu i wydostawania się dymu do wnętrza. Dokładajcie zawsze taką ilość drewna, która jest dla danego modelu określona w tabeli jako dawka nominalna (Rys. 4). Po dołożeniu zamknijcie drzwiczki paleniska. Radzimy ustawić suwak sterowania powietrza dla uzyskania mocy nominalnej w optymalnej pozycji (Rys. B, B1). Nie dokładajcie dopóki drewno nie spali się na czerwone węgielki.

#### 4 Zakończenie palenia

Po zakończonym paleniu zamknijcie suwak sterowania powietrzem. Zamknięciem suwaka zapobiegacie niepotrzebnemu wychłodzeniu paleniska i ucieczce zakumulowanemu ciepła do komina (Rys. A).



- 1** przygotowanie paliwa do rozpalenia
- 2** ułożenie drewna w palenisku
- 3** zapalić drewno z góry
- 4** dokładka



- A** zamknięty
- B** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

- A** zamknięty
- B1** otwarty – grzanie z mocą nominalną (praca optymalna)
- B2** otwarty – powietrze pierwotne zamknięte
- C** otwarty – pozycja na początku grzania (uruchomienie produktu)

## Deklarowane właściwości produktu

|   |                        |                         |                      |                                |
|---|------------------------|-------------------------|----------------------|--------------------------------|
| Powiązana specyfikacja techniczna   | ✓ EN 13240<br>EN 13229 | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BlmSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015        |
| Klasyfikacja produktu   | Type BE                |                         |                      |                                |
| Sprawność energetyczna ( $\eta_{nom}$ )   | 80,0                   |                         |                      | %                              |
| Współczynnik efektywności energetycznej   | 110,8                  |                         |                      |                                |
| Etykieta energetyczna   | A+                     |                         |                      |                                |
| Opał  | Kawałek drewna         |                         |                      |                                |
| Długość polan   | 250-350                |                         |                      | mm                             |
| Nominalna dawka opału   | 2,11                   |                         |                      | kg/h                           |
| Dopuszczalna dawka opału  | 2,7                    |                         |                      | kg/h                           |
| Interwał dokładania   | 1 godzina              |                         |                      |                                |
| Ilość powietrza do spalania   | 26,7                   |                         |                      | m <sup>3</sup> /h              |
| Moc cieplna znamionowa ( $P_{nom}$ )  | 7,0                    |                         |                      | kW                             |
| Moc znamionowa wymiennika ciepła ( $P_{w, nom}$ )                                 | ---                    |                         |                      | kW                             |
| Maksymalne nadciśnienie robocze ( $p_w$ )   | ---                    |                         |                      | bar                            |
| Masa cząstek stałych w spalinach  | 6,6                    |                         |                      | g/s                            |
| Temperatura spalin przy znamionowej mocy cieplnej                                 | 248                    |                         |                      | °C                             |
| Średnia temperatura spalin przy szyjce przy nominalnej mocy cieplnej              | 274                    |                         |                      | °C                             |
| Ciąg komin ( $p_{nom}$ )  | 12                     |                         |                      | Pa                             |
| Klasa temperaturowa komina  | T400                   |                         |                      |                                |
| Podłączenie do wspólnego komina   | Tak                    |                         |                      |                                |
| Przechowywanie paliwa w obszarze schowka na drewno                                | Nie                    |                         |                      |                                |
| Maksymalne nagrzewanie drewna w schowku na drewno                                 | ---                    |                         |                      | °C                             |
| Pył O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 37                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>             |
| Emisja spalin (CO w gazach spalinowych przy O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ ) | 0,0746                 |                         | 932                  | %<br>mg/Nm <sup>3</sup>        |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 38                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>             |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{x, nom}$ )                                       | 77                     |                         |                      | mg/Nm <sup>3</sup>             |
| Automatyczna regulacja spalania   | EHC, Program 5         |                         |                      |                                |
| Zużycie energii elektrycznej (W)  | ---                    |                         |                      | W                              |
| Standing air loss (V <sub>h</sub> )   | ---                    |                         |                      | m <sup>3</sup> <sub>N</sub> /h |
| Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)                                       | INT                    |                         |                      |                                |

## Podstawowe dane techniczne

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Wymiary podstawowe<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)          | 1315   598   463 | mm              |
| Wymiary komory spalania<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L)     | 430   400   364  | mm              |
| Wymiary drzwiczek paleniska<br>Wysokość (H)   Szerokość (W)   Głębokość (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| Wysokość osi tylnego (bocznego) wylotu spalin                               | 1181             | mm              |
| Pojemność płaszczka wodnego   | ---              | l               |
| Średnica komina   | 150              | mm              |
| Średnica wylotu spalin ( $D_{out}$ )  | 150              | mm              |
| Średnica CDP – centralnego doprowadzenia powietrza                          | 125              | mm              |
| Waga  | 197              | kg              |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wlot                                     | ---              | cm <sup>2</sup> |
| Powierzchnia kratki konwekcyjnej – wylot                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Odległość od materiałów palnych

z nieizolowaną rurą dymową (podane na etykiecie produkcyjnej)

Wskazówki

|                                       |      |    |
|---------------------------------------|------|----|
| Tyłna ( $d_R$ )                       | 200  | mm |
| Czołowa ( $d_P$ )                     | 1100 | mm |
| Czołowa do podłogi ( $d_F$ )          | ---  | mm |
| Boczne ( $d_S$ )                      | 450  | mm |
| Od strony szkła ścianki ( $d_{S1}$ )  | ---  | mm |
| Boczne – nisza ( $d_{S2}$ )           | 350  | mm |
| Boczne – lokalizacja 45° ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Promieniowanie boczne ( $d_L$ )       | ---  | mm |
| Od podłogi ( $d_B$ )                  | ---  | mm |
| Z sufitu ( $d_C$ )                    | ---  | mm |

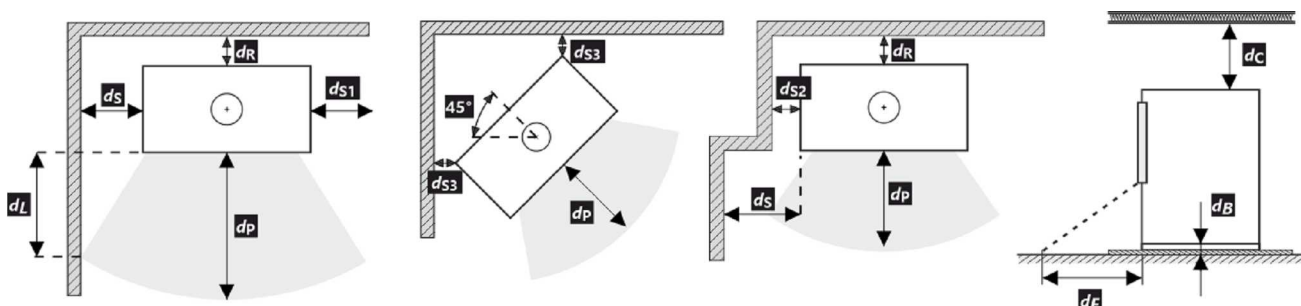
## Odległość od materiałów palnych z izolowaną rurą dymową

\*\*

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | --- | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | --- | mm |

## Odległość od materiałów niepalnych

|                  |     |    |
|------------------|-----|----|
| Tyłna ( $d_R$ )  | 200 | mm |
| Boczne ( $d_S$ ) | 200 | mm |



\* Podczas instalacji i eksploatacji produktu należy przestrzegać wszystkich lokalnych przepisów, w tym dotyczących norm krajowych i europejskich.

\*\* Odległość zakłada użycie izolowanej rury spalinowej o minimalnej grubości izolacji 30 mm aż do produktu.

## Uwaga



W przypadku gdy palenisko instalowane jest w pomieszczeniach w których zamontowane są systemy wentylatorowe, wentylatory nawiewne, okapy, systemy wentylacji lub rekuperatory konieczne jest zapewnić dostateczny dostęp powietrza (CDP). Odradzamy instalowanie naszych palenisk w pomieszczeniach w których może występować podciśnienie.

Produkt musi być instalowany na podłogach odpowiedniej nośności.

Już podczas instalacji należy zapewnić odpowiedni dostęp do czyszczenia i konserwacji pieców kominkowych lub wkładów kominkowych, przewodu dymowego i komina, o ile produktu nie można czyścić z innego miejsca, takiego jak dach lub przez drzwiczki przeznaczone do tego celu.

Produkt i jego kanały spalinowe muszą być regularnie i dokładnie sprawdzone oraz czyszczone przed sezonem grzewczym i po nim.



Przeczytaj i postępuj zgodnie z ogólną instrukcją.

**EHC – Automatyczna regulacja spalania****1 Przygotowanie do eksploatacji (bez EHC)****Utwardzenie lakieru**

Automatyczna regulacja stara się o optymalny przebieg procesu spalania w waszym palenisku. Reguluje napływ powietrza do paleniska na podstawie pomiaru temperatury spalin. Tym sposobem osiąga się optymalne wykorzystanie energii z opału, równocześnie zapobiegając nadmiernej stracie ciepła do komina. Po ustawieniu i przyłączeniu produktu do komina należy utwardzić lakier żaroodporny na powierzchniach metalowych. Wykonuje się to bez automatycznej regulacji spalania EHC. Zanim nastąpi pierwsze rozpalenie, należy deaktywować serwonapęd EHC, wykonuje się to poprzez nałożenie na niego klucza magnetycznego (zobacz rysunek).



W tej chwili możecie przystąpić do wypalania, według instrukcji: Działanie produktu – 1. Utwardzanie lakieru. Należy pamiętać, że podczas wypalania lakieru należy intensywnie wietrzyć pomieszczenia. Zabezpieczyć zwierzęta które przebywają w pomieszczeniach, sugerujemy także aby wyłączyć także napowietrzanie akwarium. Po zakończonym wygrzewaniu należy wychłodzić palenisko. Należy wyczyścić palenisko z popiołu. Suwak sterujący powietrzem przesunąć do pozycji zamkniętej. Zdejmijcie magnetyczny klucz z serwonapędu.



**Wasze palenisko jest teraz przygotowane do pracy z automatyką EHC.**

**2 Obsługa (palenie) z EHC****Rozpalanie**

Otworzyć drzwiczki paleniska. W tej chwili zapali się sygnalizacja Led i wyświetlacz aplikacji KOLOR ŻÓŁTY. Automatyka spowoduje otwarcie przepustnicy powietrza na maksimum. Po wypaleniu każdorazowej dawki paliwa automatyka przypomni o konieczności dokładania sygnalizacją dźwiękową. W takim przypadku Aplikacja i Led sygnalizuje błyskając. Do rozpalenia użyjcie maks. podwójnej ilości średnie dawki drewna. Na dno paleniska ułóżcie najgrubsze polana, następnie na wierzch drobne kawałki drewna. Do rozpalenia można

użyć rozpałki, jedynie przeznaczonej do kominków. W trakcie palenia nie dokładajcie, dopóki drewno nie spali się na czerwone węgliki.



- 1 Drzazgi
- 2 Mniejsze kłody
- 3 Większe kłody

**Pierwsze i dalsze dokładanie – palenie z mocą nominalną**

Aby wyrównać ciśnienie w pomieszczeniu i komorze spalania uchyłcie drzwiczki paleniska na ok. 2 cm na czas 10 sekund. Led sygnalizacja zaświeci się na żółto. Teraz należy dokładać takie dawki paliwa, które są odpowiednie do tego paleniska, opisane w instrukcji użytkownika. Należy dotrzymać zalecanych dawek opału. Potem zamknijcie drzwiczki paleniska. W trakcie całego cyklu palenia kolor sygnalizacji Led i w aplikacji zmienia się zależnie od temperatury w palenisku. Na zakończenie każdego cyklu sygnalizacja i Led błyskają. Później możecie kontynuować palenie powtarzając powyższą procedurę. Na koniec palenia automatyczna regulacja zamknie całkowicie dotot powietrza do spalania.

W przypadku nagłej potrzeby zwiększenia mocy można na krótki okres automatykę deaktywować. Deaktywacja spowoduje otwarcie dototu powietrza na 100 %. Taka deaktywacja jest ograniczona czasowo (kilka minut), równie szybko można ponownie aktywować automatykę.

**3 Zakończeni użytkowania z EHC**

Po zakończonym paleniu automatyczna regulacja przejdzie w tryb czuwania (szara barwa aplikacji) a sygnalizacja Led zgaśnie.



Przy braku zasilania elektrycznego lub odłączenia od instalacji elektrycznej natychmiast przyłóżcie magnetyczny klucz do Serwonapędu, aby było możliwe manualne regulowanie palenia za pomocą suwaka. W okresach gdy długo nie palimy zalecamy odłączenie regulacji od napięcia w sieci elektrycznej.

Etykieta produkcyjna

**1** LOGO

**2** Company WEB

**3** CE22

**4** TYPE THE MODEL NUMBER

**5** Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody. Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody. Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody. Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды.

**6** Používajte len toto doporučené palivo. | Používajte len tieto odporúčané palivá. | Stosować tylko te zalecane paliwa. | Используйте только рекомендованные виды топлива.

**7** Klasifikace spotřebiče | Klasifikácia spotrebičov | Klasifikacja urządzeń  
Классификация приборов Type B (1a)

**8** Normy | Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229 | EN 16510-1 | Ecodesign | BImSchV2 | DIN+ 15a B-VG 2015:

**9** Table of technical specifications:

|                                     |                   |        |
|-------------------------------------|-------------------|--------|
| $P_{nom}$                           | kW                |        |
| $P_{w,nom}$                         | kW                |        |
| $\eta_{nom}$                        | %                 | $\geq$ |
| $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> ) | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$ |
| $p_{nom}$                           | Pa                |        |
| $T_{nom}$                           | °C                |        |
| $V_h$                               | m <sup>3</sup> /h | NPD    |
| $d_R$                               | mm                |        |
| $d_S$                               | mm                |        |
| $d_C$                               | mm                |        |
| $d_P$                               | mm                |        |
| $d_F$                               | mm                |        |
| H                                   | mm                |        |
| W                                   | mm                |        |
| L                                   | mm                |        |
| CON, INT                            |                   |        |
| $d_{out}$                           | mm                |        |
| $P_w$                               | bar               |        |
| W                                   | W                 | NPD    |

**10** Před prvním zatopením prostudujte návod k použití a dodržujte uvedené zásady! Použijte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen pro stálou provoz. Informace o připojení na společný komín naleznete v návodu k instalaci. Před prvním zaplavením si přečítejte návod na použití a dodržujte pokyny! Používejte jen předepsané palivo! Spotřebič není určen na trvalou prevádzku. Informácie o pripojení k spoločnému komínu nájdete v návode na inštaláciu. Przed pierwszym zatopieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zasad obsługi! Stosuj wyłącznie zalecane paliwo! Urządzenie nie jest przeznaczone do stałego spalania. Informacje na temat podłączenia do wspólnego komina znajdują się w instrukcji montażu. Перед первым затоплением прочтите инструкцию по применению и следуйте рекомендациям! Используйте только предписанное топливо! Прибор не предназначен для постоянной эксплуатации. Информацию о подключении к общему дымоходу см. в инструкции по установке.

**11** U-label with Storch logo and technical details.

**12** DOP/CPR doc.

**13** Výrobní číslo | Sériové číslo  
Numer seryjny | Серийный номер

**14** NUMBER

- Nazwa producenta lub zastrzeżony znak towarowy
- Siedziba firmy, strona internetowa
- Oznaczenie CE  
Cyfry oznaczają rok wydania certyfikatu
- Typ, numer lub oznaczenie modelu służące do identyfikacji produktu
- Specyfikacja produktu
- Zalacene paliwo
- Klasifikacja produktu  
Type B (EN 16510), 1a aktualne oznaczenie
- Obowiązujące normy
- Tabela wartości

$P_{nom}$  – moc cieplna znamionowa  
 $P_{W,nom}$  – moc znamionowa wamiennika ciepła  
 $\eta_{nom}$  – sprawność energetyczna  
 $CO_{nom}$  – CO emisja przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $OGC_{nom}$  – OGC przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $PM_{nom}$  – pył przy 13 % O<sub>2</sub>  
 $p_{nom}$  – ciąg komin  
 $T_{nom}$  – temperatura wyjściowa spalin  
 $V_h$  – standing air loss

**Odległość od materiałów palnych:**

$d_R$  – tylna  
 $d_S$  – boczna

$d_C$  – z sufitu  
 $d_P$  – czołowa  
 $d_F$  – czołowa do podłogi

**Wymiary podstawowe:**

H – wysokość  
W – szerokość  
L – głębokość  
CON – urządzenie jest zdolne do pracy ciągłej  
INT – urządzenie jest zdolne do pracy przerywanej  
 $d_{out}$  – średnica wylotu spalin  
 $p_w$  – maksymalne nadciśnienie robocze  
W – użycie energii elektrycznej (regulacja SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – międzynarodowy skrót, który może być użyty, gdy nie określono właściwości lub parametrów. Oznaczenie jest zgodne z rozporządzeniem UE 305/2011.

- Instrukcje
- Certyfikacja RLU (DIBt), należy wypełnić informacje dotyczące certyfikacji:  
Firma  
Numer świadectwa  
Laboratorium badawcze, w którym odbyła się certyfikacja
- Dokument: Deklaracja właściwości użytkowych
- Numer fabryczny / seryjny
- Kod kreskowy



A termék üzembe helyezésekor be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzetközi és európai szabványokra vonatkozókat is. A kiválasztott termék összeszerelését és beszerelését csak a hivatalos márkakereskedője végezheti vállalat **Storch Kamine GmbH**. Ez szükséges a garancia elfogadásához és a termék megfelelő működéséhez. Ez a termék nem alkalmas elsődleges hőforrásnak.

### Használati utasítás

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatóban található információkat és utasításokat.

### Üzemi kéményhuzat

Üzemi huzat 12 Pa. A maximális üzemi kéményhuzat 20 Pa. Ezt a termék működése közben kell mérni. Javasoljuk a huzatszabályozó felszerelését, különösen akkor, ha a készülék fel van szerelve automatikus égéslevegő szabályzó egységgel.

### Engedélyezett üzemanyag

Száraz, csomós fa, ami legfeljebb 20%-os nedvesség tartalmú. A megadott átlagos üzemanyag-fogyasztást mindig be kell tartani – 2,11 kg/óra. Az ajánlott rönkhossz kb. 250-350 mm. Ez az égéstér méretétől függ. Mindig legalább 2 fadarabot használjon.

### A termék működése

#### 1 A festék megkeményedése

A termékkel történő első begyújtást korlátozott mennyiségű kisebb fadarabbal kell elvégezni (az Átlagos üzemanyag dózis kb. ½-ével). Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-es rés), hogy az ajtózsinór ne tapadjon a festékhez. A levegő szabályzókart állítsa maximálisan nyitott állapotba (C ábra). A lassú felmelegedési folyamat megakadályozza a samott téglák repedését, a festék sérülését és az anyagok deformálódását. A fa izzó szénré válni elégetése után folytathatja a festék megkeményedésének folyamatát. Töltse be a tüztérbe a megengedett mennyiségű tüzelőanyagot, kisebb rönkök és darabok felhasználásával. Hagyja nyitva az ajtót (kb. 2 cm-re). Az ajtó alatti festéknek kellően meg kell keményednie. Amikor ez az adag leég, végezzen legalább 2–3 további periódust a megengedett mennyiséggel, most zárt ajtóval és maximálisan nyitott levegőellátással (C ábra). A festék megkeményedését olyan szag okozza, amely a teljes időtartamig fennmarad, ezért a leírt műveleteket csak megfelelő helyiségzellőztetés mellett szabad elvégezni.

#### 2 Begyújtás

Állítsa a levegőszabályzó kart nyitott helyzetbe (C ábra), ha nincs aktív égésszabályozás. Ha a termék öntöttvas rácsot tartalmaz, nyissa ki. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyújtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a égéstér aljára, majd rétege-

zzen rájuk finomabb, száraz fadarabokat (2. ábra). Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyújtószektort. Ha szükséges (a tűz egy idő után sem gyulladt be), hagyja nyitva az ajtót egy ideig (kb. 2 cm), hogy további szükséges levegőt biztosítson. Ezután normál fűtés közben mindig tartsa zárva az ajtót. Ne helyezzen be új adag fát, amíg az előző adag teljesen izzó szénré égett, és csak parázs van az égéstérben, látható lángok nélkül.

#### 3 Fűtés és újabb fa behelyezése

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig minden újra töltés előtt. Ez megakadályozza a hamu és füst esetleges kijutását a helyiségbe. Helyezze be az égéstérbe a megfelelő mennyiségű tűzifát, lásd az átlagos tűzifa-fogyasztást (4. ábra). A fa visszarakása után mindig zárja be megfelelően az ajtót. Javasoljuk, hogy a levegőszabályzó kart állítsa az optimális helyzetbe névleges teljesítményen (B, B1 ábra). Ne töltsön be új adagot, amíg a fa izzó szénré nem ég.

#### 4 A fűtési folyamat befejezése

Miután a kamrában lévő fa leégett, állítsa a levegőellátó kart zárt helyzetbe. Ez megakadályozza a felgyülemllett hó nem kívánt szivárgását a kéménybe / külső térbe (A ábra).



- 1 tüzelőanyag előkészítése a begyűjtáshoz
- 2 fa szétrakása a tűztérben
- 3 gyújtsa meg a fa a tetejéről
- 4 tüzelőfa rárakása



- A zárva
- B nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

- A zárva
- B1 nyitva – fűtés névleges teljesítményen (optimális működés)
- B2 nyitva – primer levegő bezárása
- C nyitva – pozíció a befűtésnél (termék üzembe helyezése)

## A termék deklarált jellemzői

|   |                                       |                         |                      |                         |
|---|---------------------------------------|-------------------------|----------------------|-------------------------|
| Harmonizált műszaki előírások   | ✓ EN 13240<br>EN 13229                | EN 16510<br>✓ Ecodesign | ✓ DIN+<br>✓ BImSchV2 | DIBt<br>✓ 15a B-VG 2015 |
| Termékosztályozás   | Type BE                               |                         |                      |                         |
| Energetikai határfok ( $N_{nom}$ )  | 80,0 %                                |                         |                      |                         |
| Energiahatékonysági mutató  | 110,8                                 |                         |                      |                         |
| Energia címke   | A+                                    |                         |                      |                         |
| Üzemanyag   | Darabos fa                            |                         |                      |                         |
| Üzemanyag hossza  | 250-350 mm                            |                         |                      |                         |
| Átlagos üzemanyag – fogyasztás  | 2,11 kg/h                             |                         |                      |                         |
| Megengedett üzemanyag mennyiség   | 2,7 kg/h                              |                         |                      |                         |
| Üzemanyag – ellátási intervallum  | 1 óra                                 |                         |                      |                         |
| Az égési levegő mennyisége  | 26,7 m <sup>3</sup> /h                |                         |                      |                         |
| Névleges teljesítmény ( $P_{nom}$ )   | 7,0 kW                                |                         |                      |                         |
| A melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye ( $P_{Wnom}$ )                                      | --- kW                                |                         |                      |                         |
| Maximális üzemi túlnyomás ( $p_w$ )   | --- bar                               |                         |                      |                         |
| Száraz füstgáz tömegáram hő-és áramlástechnikai számításához                                    | 6,6 g/s                               |                         |                      |                         |
| Égéstermék-hőmérséklet névleges hőteljesítmény mellett ( $T_{nom}$ )                            | 248 °C                                |                         |                      |                         |
| A füstgáz hőmérséklete a füstcsonk mögött a névleges hőteljesítménynél                          | 274 °C                                |                         |                      |                         |
| Huzatigény ( $p_{nom}$ )  | 12 Pa                                 |                         |                      |                         |
| A kémény hőmérsékleti osztálya  | T400                                  |                         |                      |                         |
| Csatlakozás a közös kéményhez   | Igen                                  |                         |                      |                         |
| Tüzelőanyag tárolása a fatüzelésű kályhák területén<br>A fa maximális felmelegedése a kályhában | Nem<br>--- °C                         |                         |                      |                         |
| Por O <sub>2</sub> = 13 % ( $PM_{nom}$ )  | 37 mg/Nm <sup>3</sup>                 |                         |                      |                         |
| Égéstermék-kibocsátás (CO a füstgázban O <sub>2</sub> = 13 %) ( $CO_{nom}$ )                    | 0,0746<br>932 %<br>mg/Nm <sup>3</sup> |                         |                      |                         |
| OGC O <sub>2</sub> = 13 % ( $OGC_{nom}$ )   | 38 mg/Nm <sup>3</sup>                 |                         |                      |                         |
| NOx O <sub>2</sub> = 13 % ( $NO_{Xnom}$ )   | 77 mg/Nm <sup>3</sup>                 |                         |                      |                         |
| Automatikus égésszabályozás   | EHC, Program 5                        |                         |                      |                         |
| Villamosenergia-fogyasztás (W)  | --- W                                 |                         |                      |                         |
| Álló légvesztés (V <sub>h</sub> )   | --- m <sup>3</sup> /h                 |                         |                      |                         |
| Szakaszos működésre (INT) / Folytonos működésre (CON)   | INT                                   |                         |                      |                         |

## Alapvető műszaki adatok

|   |                  |                 |
|---|------------------|-----------------|
| Fő méretek<br>Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)            | 1315   598   463 | mm              |
| Az égéstér méretei<br>Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L)    | 430   400   364  | mm              |
| Kandalló ajtó méretei<br>Magasság (H)   Szélesség (W)   Mélység (L) | ---   ---   ---  | mm              |
| A hátsó (oldalsó) bekötés tengelymagassága                          | 1181             | mm              |
| A melegvíz-cserélő térfogata  | ---              | l               |
| A füstcső átmérője  | 150              | mm              |
| A füstcsőcsonk átmérője ( $D_{out}$ )                               | 150              | mm              |
| A külső levegő csatlakozás átmérője                                 | 125              | mm              |
| Súly  | 197              | kg              |
| A bemeneti szellőzőrács területe                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |
| A kimeneti szellőzőrács területe                                    | ---              | cm <sup>2</sup> |

## Távolság gyúlékony anyagoktól

nem szigetelt égéstermék-elvezetővel (a Típustáblán feltüntetett) **Megjegyzés**

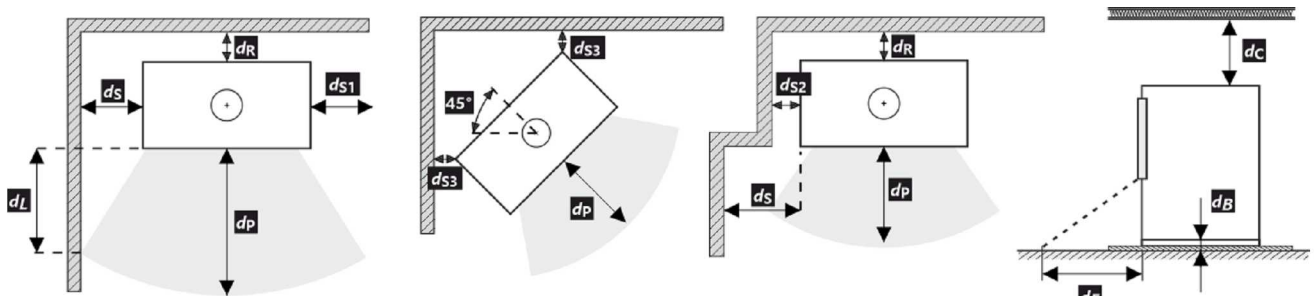
|  |      |    |
|--|------|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ )                            | 200  | mm |
| Első ( $d_P$ )                                 | 1100 | mm |
| Első a padlóra ( $d_F$ )                       | ---  | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )                             | 450  | mm |
| Oldalfal üveggel ( $d_{S1}$ )                  | ---  | mm |
| Oldalfal – bemélyedése ( $d_{S2}$ )            | 350  | mm |
| Oldalfal – elhelyezése $45^\circ$ ( $d_{S3}$ ) | 100  | mm |
| Oldalirányú sugárzás ( $d_L$ )                 | ---  | mm |
| A padlóról ( $d_B$ )                           | ---  | mm |
| Mennyezettől ( $d_C$ )                         | ---  | mm |

## Távolság gyúlékony anyagoktól nem szigetelt füstcsővel **\*\***

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | --- | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | --- | mm |

## Távolság nem gyúlékony anyagoktól

|                     |     |    |
|---------------------|-----|----|
| Hátsó fal ( $d_R$ ) | 200 | mm |
| Oldalfal ( $d_S$ )  | 200 | mm |



- \* A termék telepítése és üzemeltetése során be kell tartani minden helyi előírást, beleértve a nemzeti és európai szabványokat érintő előírásokat is.
- \*\* A távolság feltételezi, hogy a termékig legalább 30 mm vastagságú szigetelt füstcsövet használnak.

## Figyelmeztetés



Amennyiben a termékeket olyan helyiségekben helyezik el, ahol a levegőt ventilátorok, elszívók, szellőző-, fűtő- vagy szellőztetőberendezések szívják el, elegendő levegőellátásról (CPV) kell gondoskodni. Termékünket nem ajánlott ilyen eszközökkel együtt használni.

A terméket megfelelő teherbírású padlóra kell telepíteni.

A termék, a füstelvezető és a kémény tisztításához és karbantartásához megfelelő hozzáférést kell biztosítani a telepítés során, kivéve, ha a termék tisztítása más helyről, például a tetőről vagy egy erre a célra kialakított ajtóból is elvégezhető.

A terméket és a füstgázcsatornákat rendszeresen és alaposan ellenőrizni és tisztítani kell a fűtési szezon előtt és után.



Olvassa el figyelmesen az általános utasításokat.

## EHC – Automatikus égésszabályozás

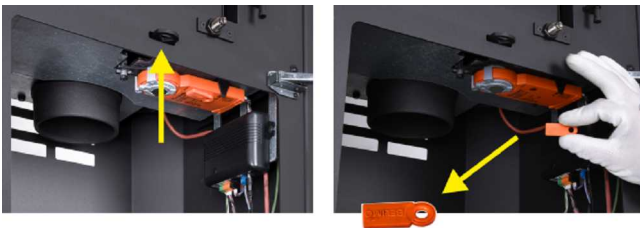
### 1 Üzembe helyezés (EHC nélkül)

#### A festék megkeményedése

Az automatikus szabályozás biztosítja az optimális égést a termék égőterében. Szabályozza az égőtér levegőellátását a füstgáz hőmérsékletétől függően. Ezzel a tüzelőanyagból kinyerhető maximális energiafelhasználást érünk el, ugyanakkor nem távozik felesleges energia a kéménybe. A termék felszerelése és a kéményhez való csatlakoztatása után a felületen ki kell égetni / meg kell keményíteni a hőálló festéket. Ezt az EHC automatikus égésszabályozás aktív működése nélkül kell megtenni. Mielőtt folytatná az első begyűjtést, deaktiválnia kell az EHC-t működtető egységet egy mágneses kulcs behelyezésével (lásd az ábrát).



Ezen a ponton folytathatja magát az égetést a jelen dokumentumban található fejezet szerint: A termék használata – 1. A festék megkeményedése. Ne feledje, hogy a festék kiégetésekor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőztetéséről, illetve gondoskodni kell arról, hogy a festékgőzt tartalmazó területen ne tartózkodjanak állatok. Ezen idő alatt javasolt az akvárium levegőztetésének kikapcsolása is. A hevítés ezen szakasza után, hogy a festék megkeményedjen, hagyja lehűlni a terméket. Tisztítsa meg a kamrát és a hamutartót a hamutól és a maradványoktól. Állítsa a levegőszabályzó kart zárt helyzetbe. Távolítsa el a mágneses kulcsot a működtető szerkezetről.



**Terméke most készen áll az aktív EHC szabályozással történő használatra.**

### 2 Üzemeltetés és fűtés EHC-vel

#### Begyűjtás

Nyissa ki a tüzelőberendezés ajtaját. Ekkor a LED jelzés és az alkalmazás főképernyője SÁRGA színben világít. Az automatikus szabályozás biztosítja, hogy a levegőbefúvó kar teljesen automatikusan kinyíljon. Az átlagos üzemanyagmennyiség max. kétszeresét használja a gyűjtáshoz. Először helyezzen nagyobb rönköket a kamra aljára, majd rétegezen rájuk finomabb, száraz fadarabokat. Használjon kifejezetten erre a célra kialakított gyűjtőt. Ne adjon hozzá több fát hevítés

közben, amíg a fa teljesen izzó szénré válik. Minden tűzifa adag leégése után az automatikus szabályozás hangjelzéssel figyelmezteti Önt az újratöltés szükségességére. Ekkor az alkalmazás és a LED-ek is villognak.



- 1 Szálkák
- 2 Kisebbrönkök
- 3 Nagyobb rönkök

#### Elő és következő töltés – fűtés névleges teljesítménnyel

A helyiségben és az égéstérben uralkodó nyomás kiegyenlítéséhez kissé nyissa ki az ajtót, kb. 2 cm-es rés 10 másodpercig. A LED jelzőfény és az alkalmazás világít – SÁRGA. Ezentúl csak annyi fát adjon hozzá, amennyi ehhez a termékhez megfelelő, lásd az átlagos üzemanyagfogyasztást. Kövesse ezt az ajánlott mennyiséget. Ezután csukja be az ajtót. Az égési ciklus során a LED jelzésen és az alkalmazásban a színek az égéstől és a kamra hőmérsékletétől függően változnak. Minden ciklus végén hangjelzés hallható, és a LED villogása emlékezteti az újratöltésre. Ha nem akarja befejezni a fűtési ciklust, ismét hozzáadhat egy új adag fát. A fűtési folyamat végén az automatikus szabályozás lezárja a levegőellátást, így a fűtési hatásfok a helyiségre is kiterjeszhető.

Ha azonnali teljesítménynövelésre van szükség, az automatikus szabályozás rövid időre kikapcsolható. A deaktiválás 100 %-ra nyitja meg a levegőellátást. Ez a deaktiválás időben korlátozott (percek nagyságrendjében), de azonnal törölhető (aktiválás / deaktiválás).



### 3 A fűtés leállítása és befejezése EHC-vel

A kamrában lévő fa kiégése után az automatikus szabályozás készenléti üzemmódba kapcsol (az alkalmazás szürke színe), és a LED jelzés kialszik.



Fűtés (üzemelés) közbeni áramkimaradás vagy a hálózatról való lekapcsolás esetén mindig azonnal helyezze a mágneskulcsot a működtetőre, hogy az égést a levegőbefúvó kar segítségével kézzel szabályozni lehessen. Javasoljuk, hogy a fűtési szezonon kívül kapcsolja le az automatikus szabályozást a hálózatról.

## Típustábla

|    |  |                   |                  |    |
|----|--|-------------------|------------------|----|
| 1  | LOGO   | CE22              | TYPE             | 4  |
| 2  | Company<br>WEB   |                   | THE MODEL NUMBER |    |
| 5  | Spotřebič pro vytápění prostorů v obytných budovách – s ohřevem vody.<br>Spotřebič pre vykurovanie priestorov v obytných budovách – s ohrevom vody.<br>Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń w budynkach mieszkalnych – z ogrzewaniem wody.<br>Устройство для обогрева помещений в жилых зданиях – с нагревом воды. |                   |                  |    |
| 6  | Používejte jen tato doporučená paliva.   Používajte len tieto odporúčané palivá.   Stosować tylko te zalecane paliwa.   Используйте только рекомендованные виды топлива.   |                   |                  |    |
| 7  | Kusové dřevo   Kusové drevo   Kawalek drewna   Кусок дерева  |                   |                  |    |
| 7  | Klasifikace spotřebiče   Klasifikácia spotrebičov   Klasifikacja urządzeń<br>Классификация приборов  |                   |                  | 10 |
| 8  | Normy   Стандарты CSN EN 13240 / CSN EN 13229   EN 16510-1   Ecodesign   BImSchV2   DIN+<br>15a B-VG 2015:   |                   |                  |    |
| 9  | $P_{nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $P_{w,nom}$  | kW                |                  |    |
|    | $\eta_{nom}$   | %                 | $\geq$           |    |
|    | $CO_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $NO_{x,nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $OGC_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )   | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $PM_{nom}$ (13 % O <sub>2</sub> )  | mg/m <sup>3</sup> | $\leq$           |    |
|    | $p_{nom}$  | Pa                |                  |    |
|    | $T_{nom}$  | °C                |                  |    |
|    | $V_h$  | m <sup>3</sup> /h | NPD              |    |
|    | $d_R$  | mm                |                  |    |
|    | $d_S$  | mm                |                  |    |
|    | $d_C$  | mm                |                  |    |
|    | $d_P$  | mm                |                  |    |
|    | $d_F$  | mm                |                  |    |
|    | H  | mm                |                  |    |
|    | W  | mm                |                  |    |
|    | L  | mm                |                  |    |
|    | CON, INT   |                   |                  |    |
|    | $d_{out}$  | mm                |                  |    |
|    | $p_w$  | bar               |                  |    |
|    | W  | W                 | NPD              |    |
| 12 | DOP/CPR  |                   | doc.             |    |
| 13 | Výrobní číslo   Sériové číslo<br>Numer serijny   Серийный номер  |                   |                  |    |
|    |  |                   |                  | 11 |
|    |  |                   |                  | 14 |

1. A gyártó neve vagy bejegyzett védjegye
2. A vállalat székhelye, honlapja
3. CE megfelelőségi jel  
A számjegyek a bizonyítvány kiállításának évét jelzik.
4. Típus, szám vagy modellmegjelölés a termék azonosítására
5. Termékleírás
6. Ajánlott üzemanyagok
7. Termékosztályozás  
B típus (EN 16510-10), 1a (jelenlegi megnevezés)
8. Alkalmazandó szabványok
9. Értéktáblázat

$P_{nom}$  – névleges teljesítmény  
 $P_{w,nom}$  – a melegvíz hőcserélő névleges teljesítménye  
 $\eta_{nom}$  – energetikai hatásfok  
 $CO_{nom}$  – CO égéstermék-kibocsátás 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $NO_{x,nom}$  – NO<sub>x</sub> 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $OGC_{nom}$  – OGC 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $PM_{nom}$  – por 13 % O<sub>2</sub> mellett  
 $p_{nom}$  – huzatigény  
 $T_{nom}$  – füstgáz kimeneti hőmérséklet  
 $V_h$  – álló légvesztesség

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

$d_R$  – hátsó fal  
 $d_S$  – oldalfal  
 $d_C$  – mennyezettől

$d_P$  – első  
 $d_F$  – első a padlóra

### Fő méretek:

H – magasság  
W – szélesség  
L – mélység  
CON – a készülék képes a folytonos működésre  
INT – a készülék képes a szakaszos működésre  
 $D_{out}$  – a füstgázkivezetés átmérője  
 $p_w$  – maximális üzemi túlnyomás  
W – villamosenergia-fogyasztás (égésszabályozás SIC, EHC)  
NPD (No Performance Determined) – nemzetközi rövidítés, amely akkor használható, ha nincs tulajdonság vagy paraméter megadva. A jelölés megfelel a 305/2011/EU rendeletnek.

10. Utasítások
11. RLU tanúsítás (DIBt), a tanúsításhoz szükséges információkat kell kitölteni:  
Cég  
Tanúsítvány száma  
Vizsgáló laboratórium, ahol a tanúsítás történt
12. Teljesítménynyilatkozat dokumentum
13. Gyártási / szeriaszám
14. Vonalkód



# ECUADOR E30 R SE

## CZ Informační list výrobku dle nařízení EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Název nebo ochranná známka dodavatele             | Storch Kamine GmbH |
| Identifikační značka modelu používaná dodavatelem | ECUADOR E30 R SE   |
| Třída energetické účinnosti modelu                | A+                 |
| Přímý tepelný výkon (kW)                          | 7,0                |
| Nepřímý tepelný výkon (kW)                        | -                  |
| Index energetické účinnosti EEI                   | 110,8              |
| Energetická účinnost u jmenovitého výkonu (%)     | 80,0               |
| Energetická účinnost u minimálního zatížení (%)   | Pass               |

Poznámky k instalaci a údržbě:

**Přečtěte si všeobecný návod a dodržujte jej!**

**Dodržujte vzdálenosti od hořlavých materiálů a protipožární ochranu!**

**Výrobkem musí proudit dostatečné množství spalovacího vzduchu!**

**Výrobek s teplovodním výměníkem smí být uveden do provozu pouze tehdy, jsou-li všechna bezpečnostní zařízení funkční!**

## SK Informačný list výrobku podľa nariadenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Meno dodávateľa alebo jeho ochranná známka                      | Storch Kamine GmbH |
| Identifikačný kód modelu dodávateľa                             | ECUADOR E30 R SE   |
| Trieda energetickej účinnosti modelu                            | A+                 |
| Priamy tepelný výkon (kW)                                       | 7,0                |
| Nepriamy tepelný výkon (kW)                                     | -                  |
| Index energetickej účinnosti EEI                                | 110,8              |
| Užitočná energetická účinnosť pri menovitom tepelnom výkone (%) | 80,0               |
| Užitočná energetická účinnosť pri minimálnom zaťažení (%)       | Pass               |

Poznámky k inštalácii a údržbe:

**Prečítajte si všeobecné pokyny a postupujte podľa nich!**

**Dodržujte vzdialenosti od horľavých materiálov a protipožiarne ochranu!**

**Výrobkom musí prúdiť dostatočné množstvo spalovacieho vzduchu!**

**Výrobok s výmenníkom tepla sa môže uviesť do prevádzky len vtedy, ak sú všetky bezpečnostné zariadenia funkčné!**

## PL Karta produktu rozporządzenia EU 2015/1186

|   |                    |
|---|--------------------|
| Nazwa dostawcy lub znak towarowy                          | Storch Kamine GmbH |
| Identyfikator modelu dostawcy                             | ECUADOR E30 R SE   |
| Klasa efektywności energetycznej modelu                   | A+                 |
| Bezpośrednia moc cieplna produktu (kW)                    | 7,0                |
| Pośrednia moc cieplna produktu (kW)                       | -                  |
| Współczynnik efektywności energetycznej EEI               | 110,8              |
| Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej oraz (%) | 80,0               |
| Sprawność użytkowa przy minimalnym obciążeniu (%)         | Pass               |

Uwagi dotyczące instalacji i konserwacji:

**Przeczytaj i przestrzegaj ogólnych instrukcji!**

**Przestrzegaj odległości od materiałów palnych i ochrony przeciwpożarowej!**

**Do produktu musi dopływać odpowiednia ilość powietrza do spalania!**

**Wymiennik ciepła ciepłej wody użytkowej można uruchomić tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające są sprawne!**

## HU Termékinformációs adatlap a 2015/1186 EU rendelet szerint

|  |                    |
|--|--------------------|
| A szállító neve vagy védjegye                  | Storch Kamine GmbH |
| Az eladó által használt modellazonosító        | ECUADOR E30 R SE   |
| Energiahatékonysági osztály                    | A+                 |
| Közvetlen hőteljesítmény (kW)                  | 7,0                |
| Közvetett hőteljesítmény (kW)                  | -                  |
| Energiahatékonysági mutató EEI                 | 110,8              |
| Energiahatékonyság névleges teljesítményen (%) | 80,0               |
| Energiahatékonyság a minimális terhelésnél (%) | Pass               |

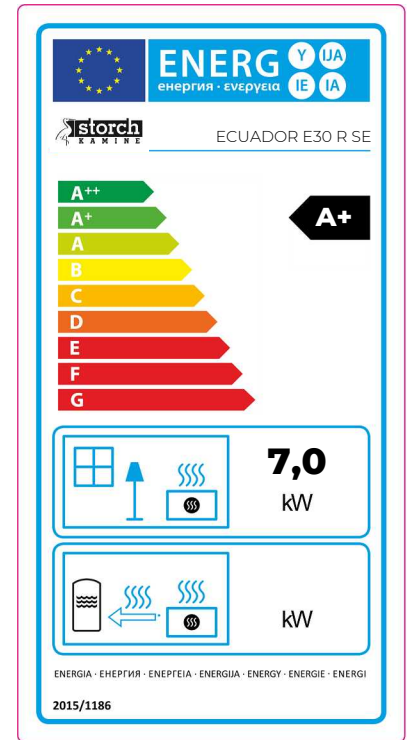
Telepítési és karbantartási utasítások:

**Olvassa el az általános utasításokat, és kövesse azokat!**

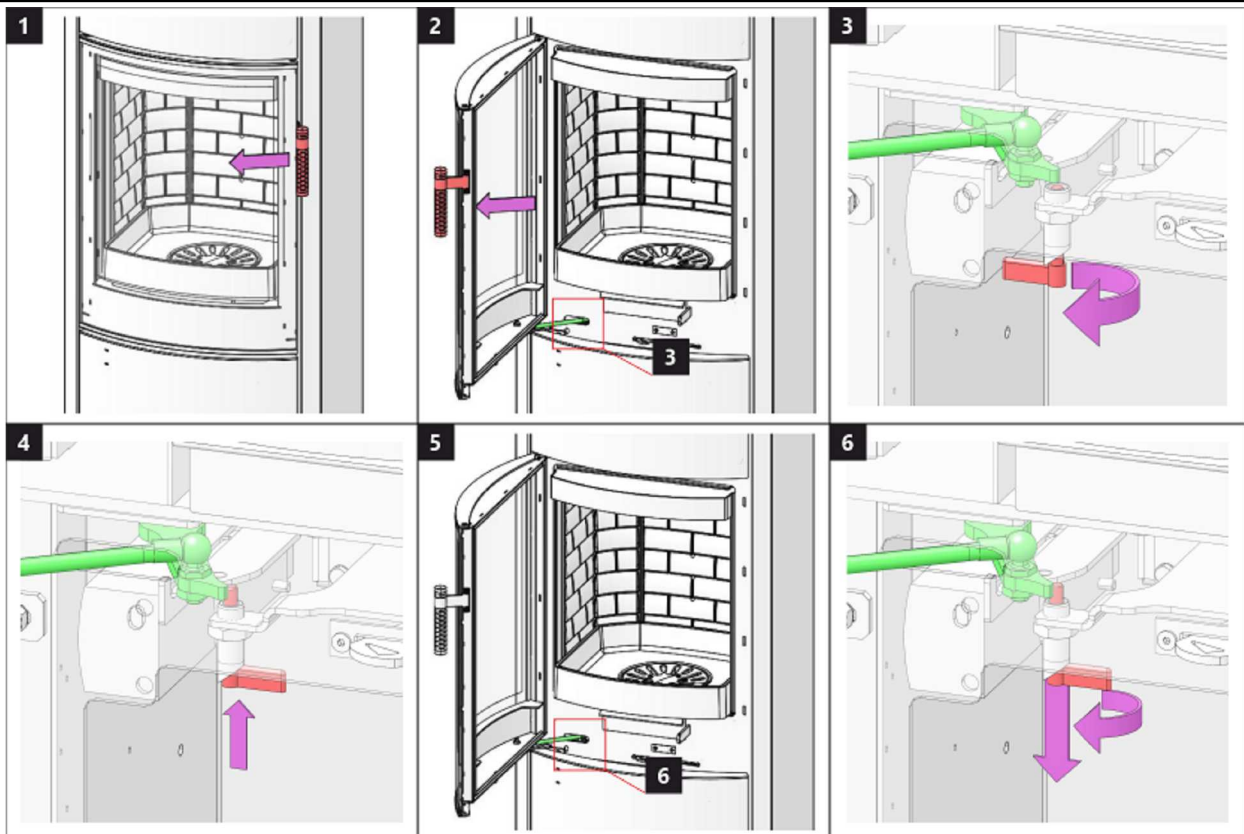
**Tartsa be az éghető anyagoktól való távolságokat és a tűzvédelmet!**

**A termékbe elegendő égési levegőnek kell áramolnia!**

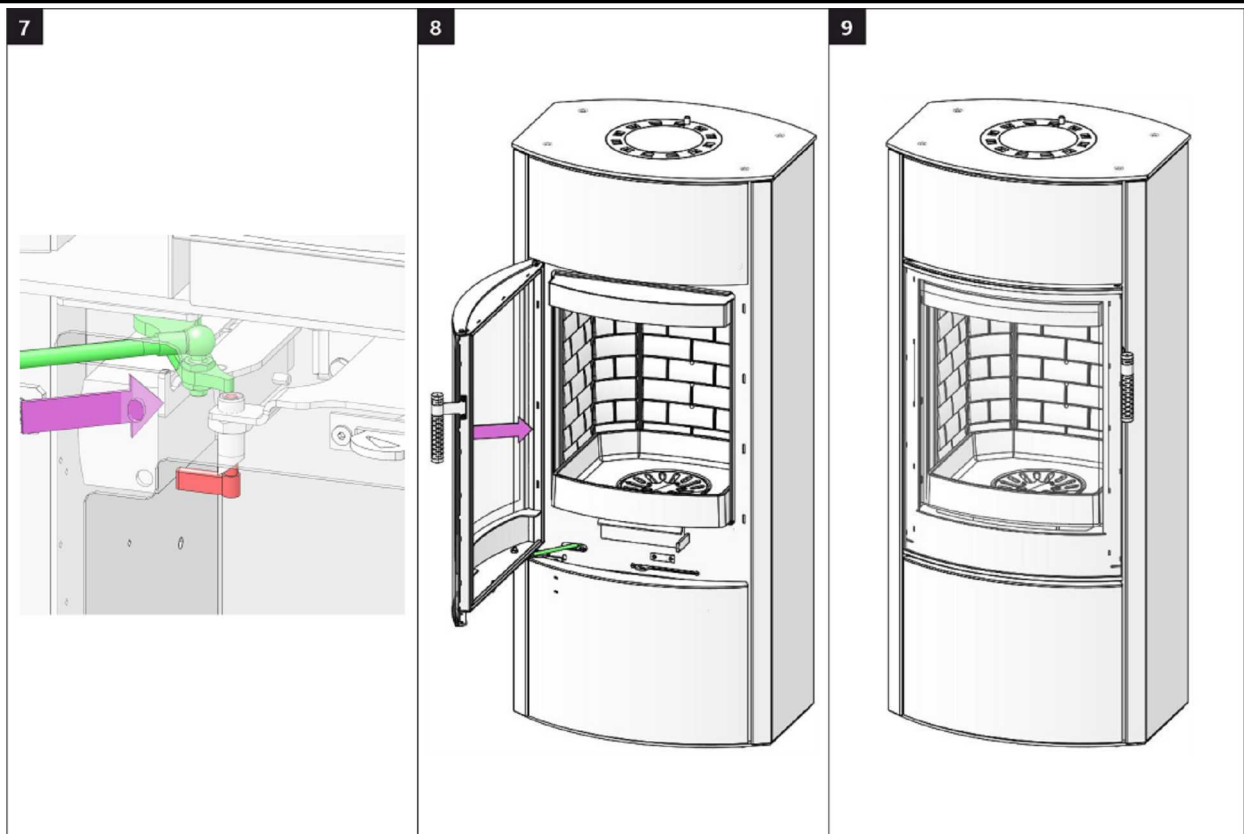
**A melegvíz-hőcserélővel ellátott terméket csak akkor szabad üzembe helyezni, ha minden biztonsági berendezés működik!**



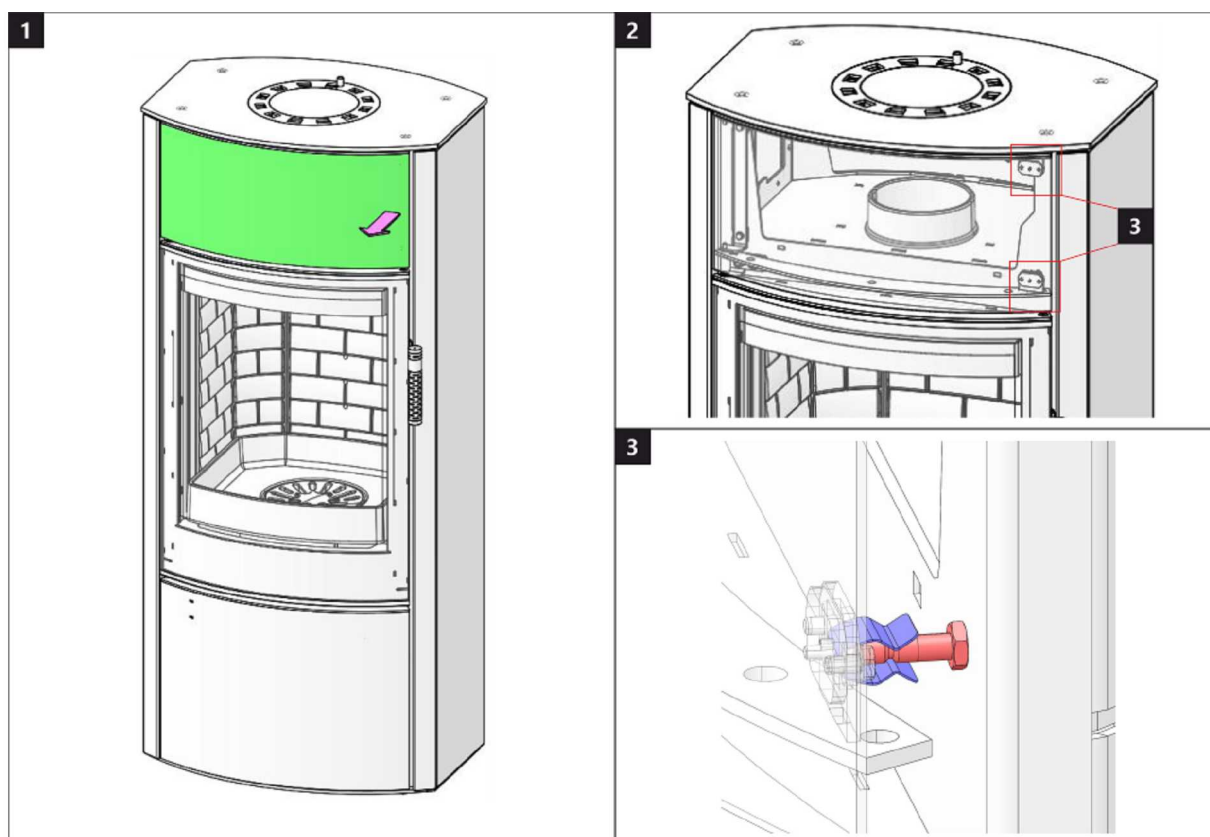
Dveře topeniště – Aretace 1 | Dvierka ohniska – Aretácia 1 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 1  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 1



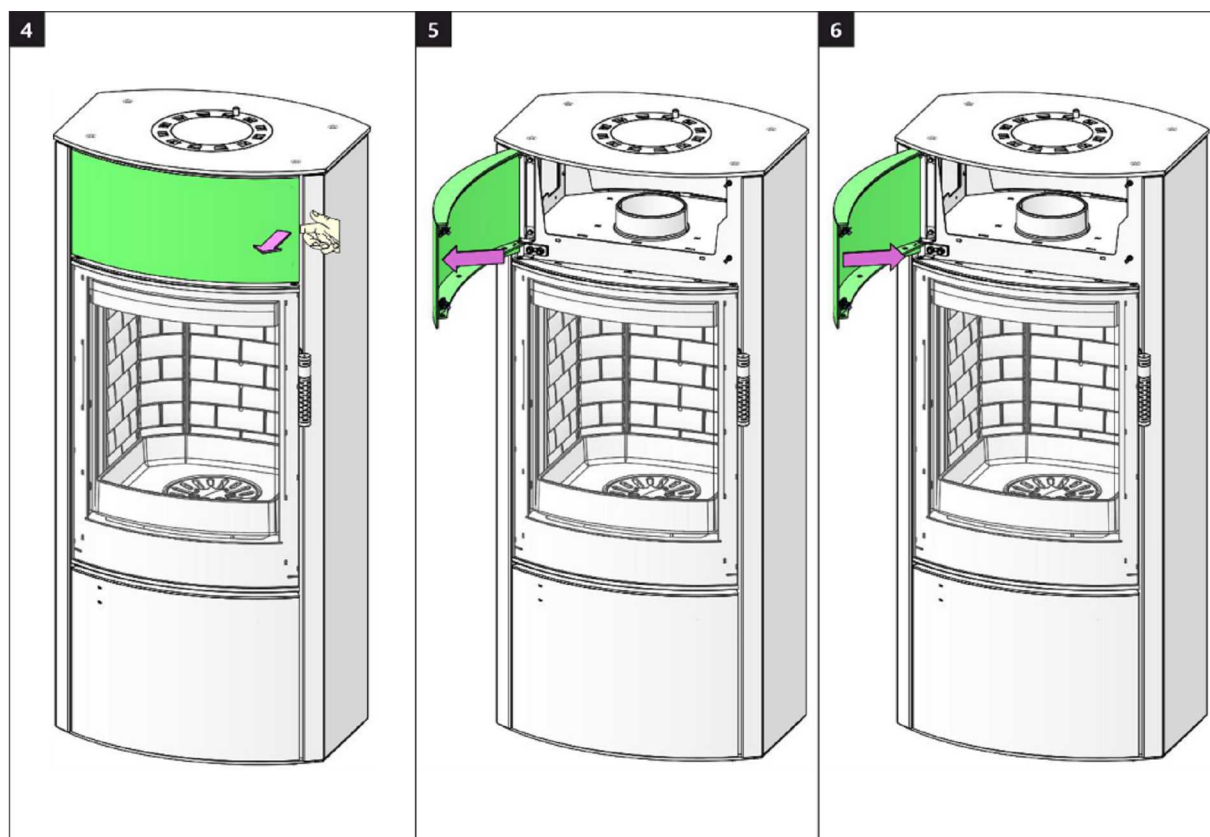
Dveře topeniště – Aretace 2 | Dvierka ohniska – Aretácia 2 | Drzwi paleniska – Mechaniczne blokowanie drzwi 2  
 Kandallóajtó – Záró mechanizmus 2



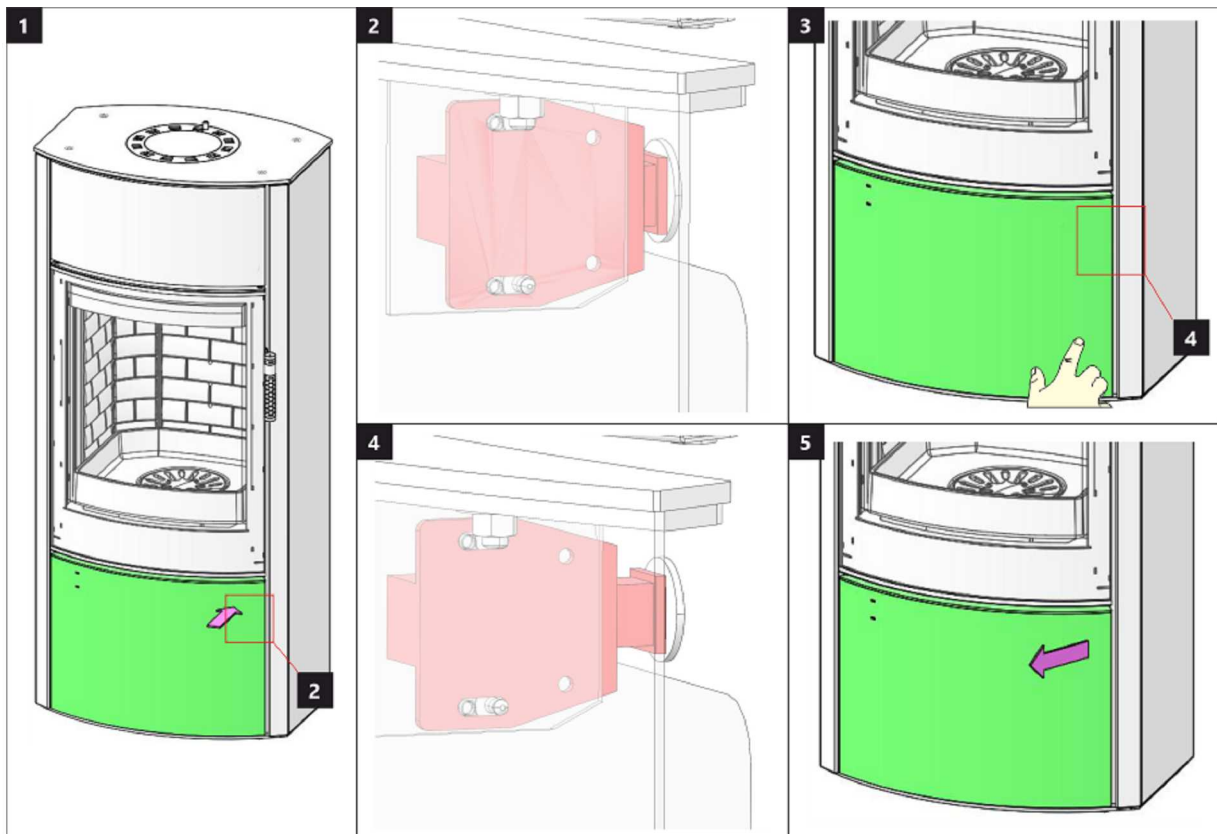
## Dveře akumulace 1 | Dvere akumulácie 1 | Drzwićki akumulacji 1 | Akkumulátor rekesz ajtaja 1



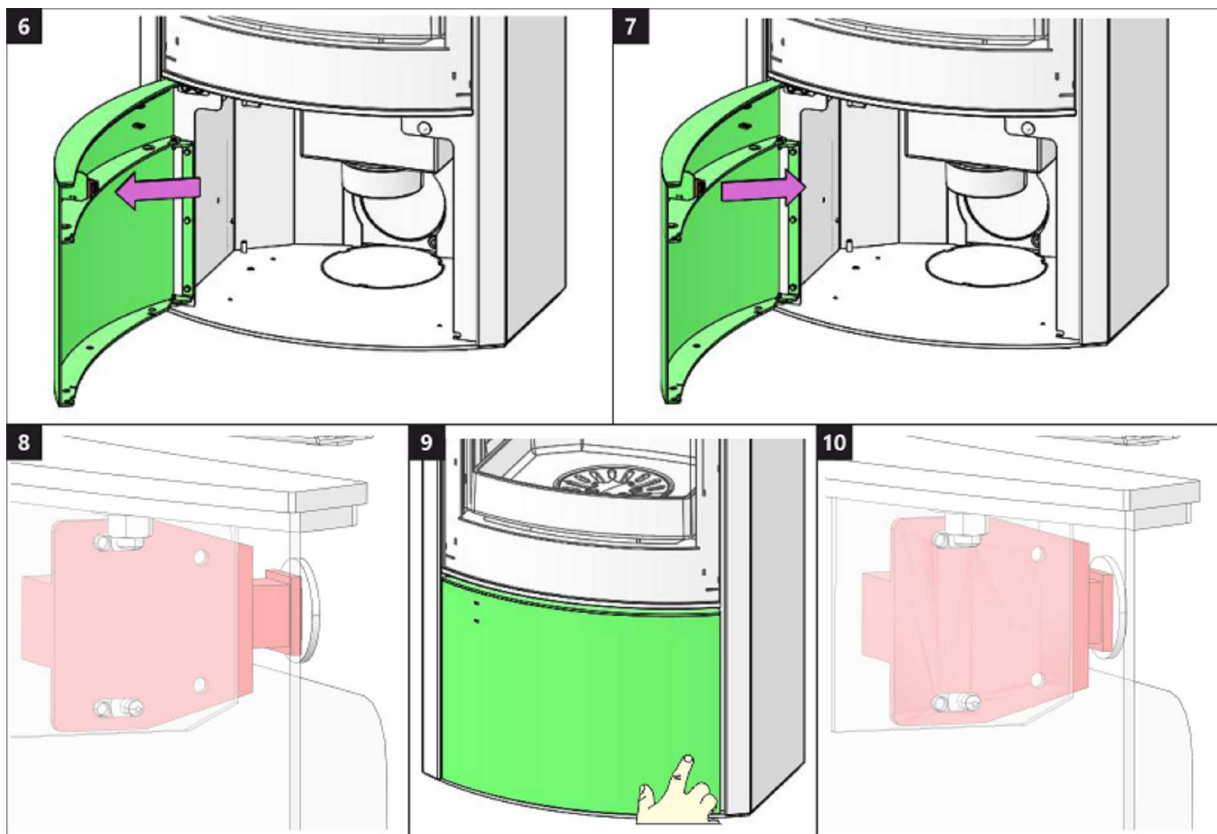
## Dveře akumulace 2 | Dvere akumulácie 2 | Drzwićki akumulacji 2 | Akkumulátor rekesz ajtaja 2



## Dveře dřevníku 1 | Dvere drevníka 1 | Drzwiczki schowka na drewno 1 | Fatároló ajtó 1

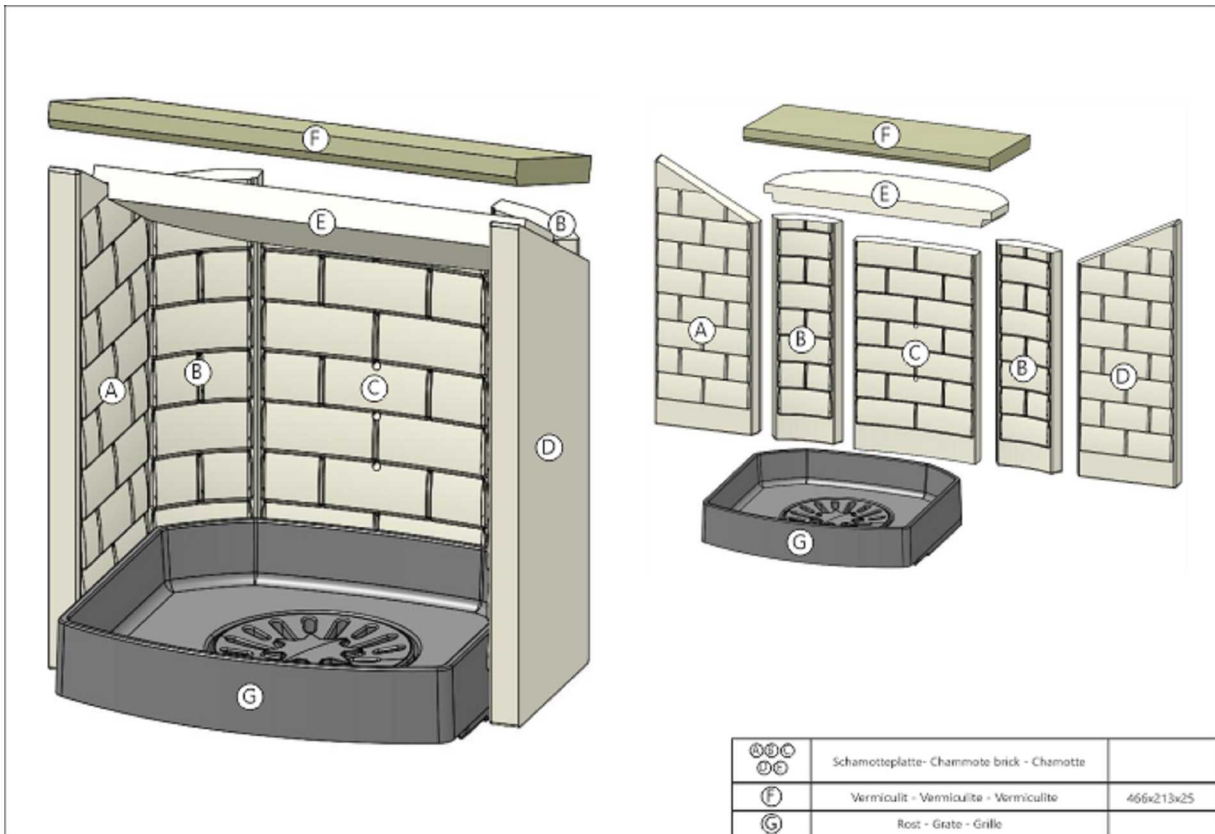


## Dveře dřevníku 2 | Dvere drevníka 2 | Drzwiczki schowka na drewno 2 | Fatároló ajtó 2

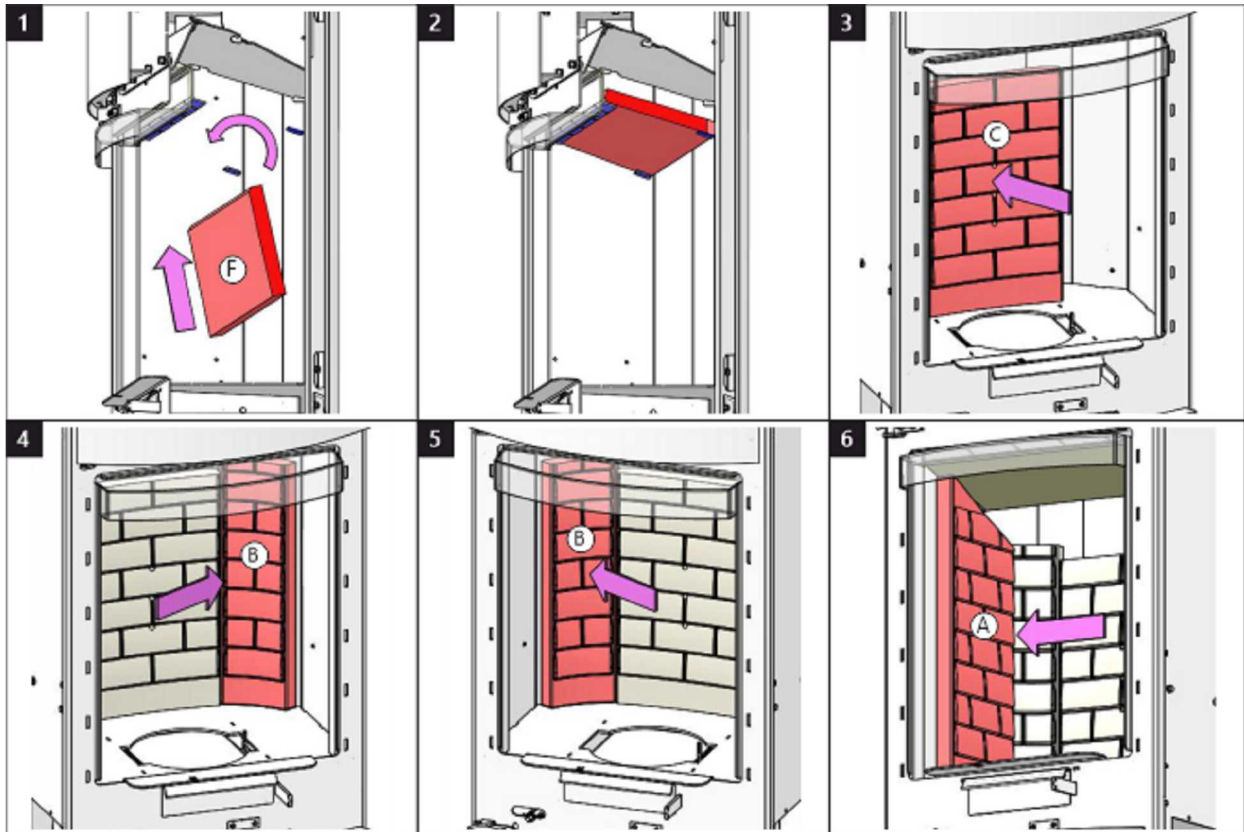




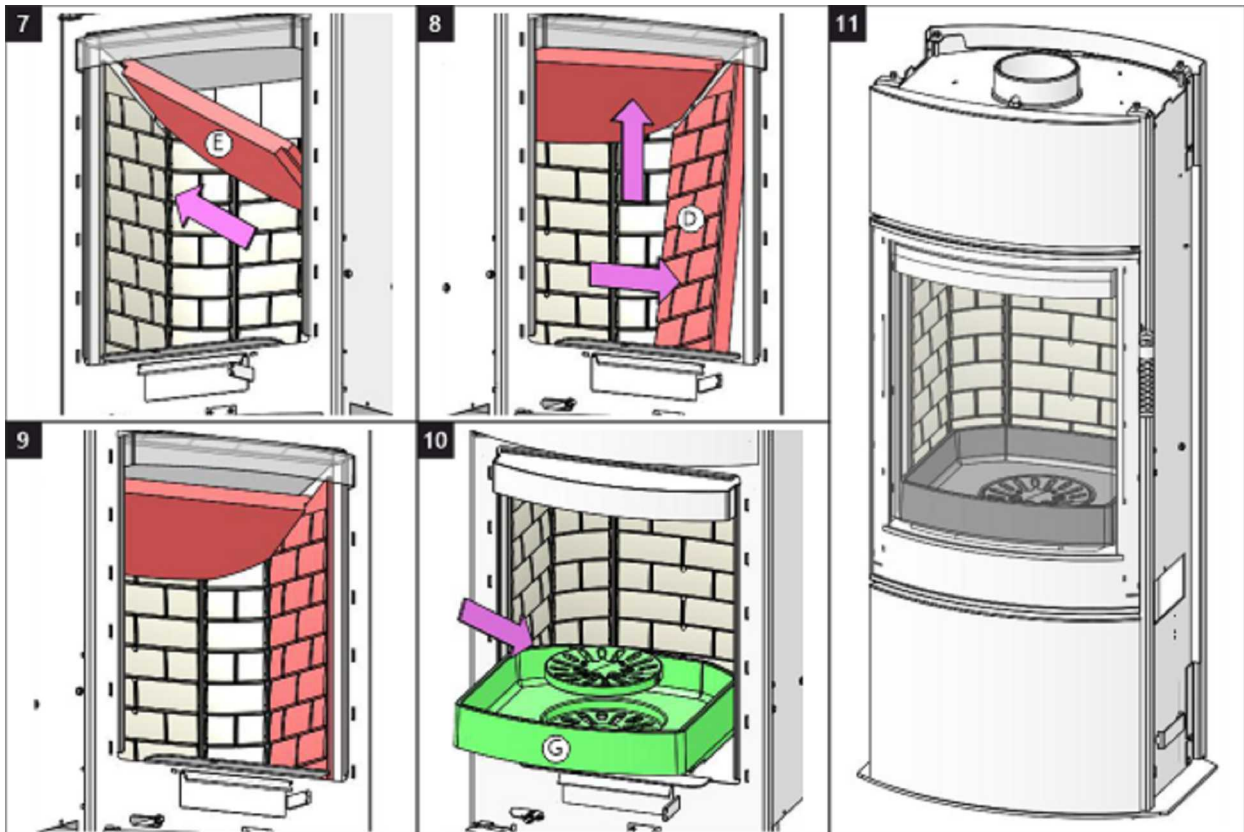
## Spalovací komora 1 | Spal'ovacia komora 1 | Komora spalania 1 | Égőkamra 1



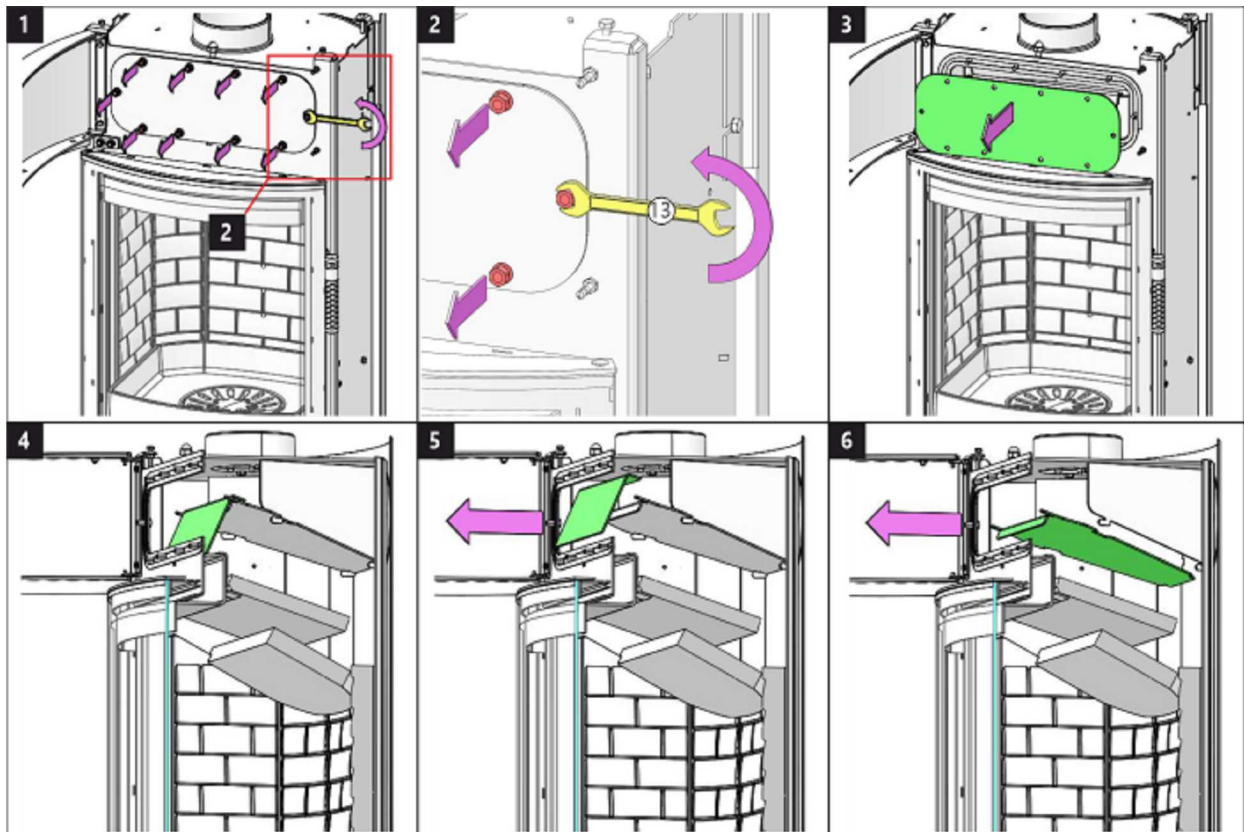
## Spalovací komora 2 | Spal'ovacia komora 2 | Komora spalania 2 | Égőkamra 2



Spalovací komora 3 | Spal'ovacia komora 3 | Komora spalania 3 | Égőkamra 3

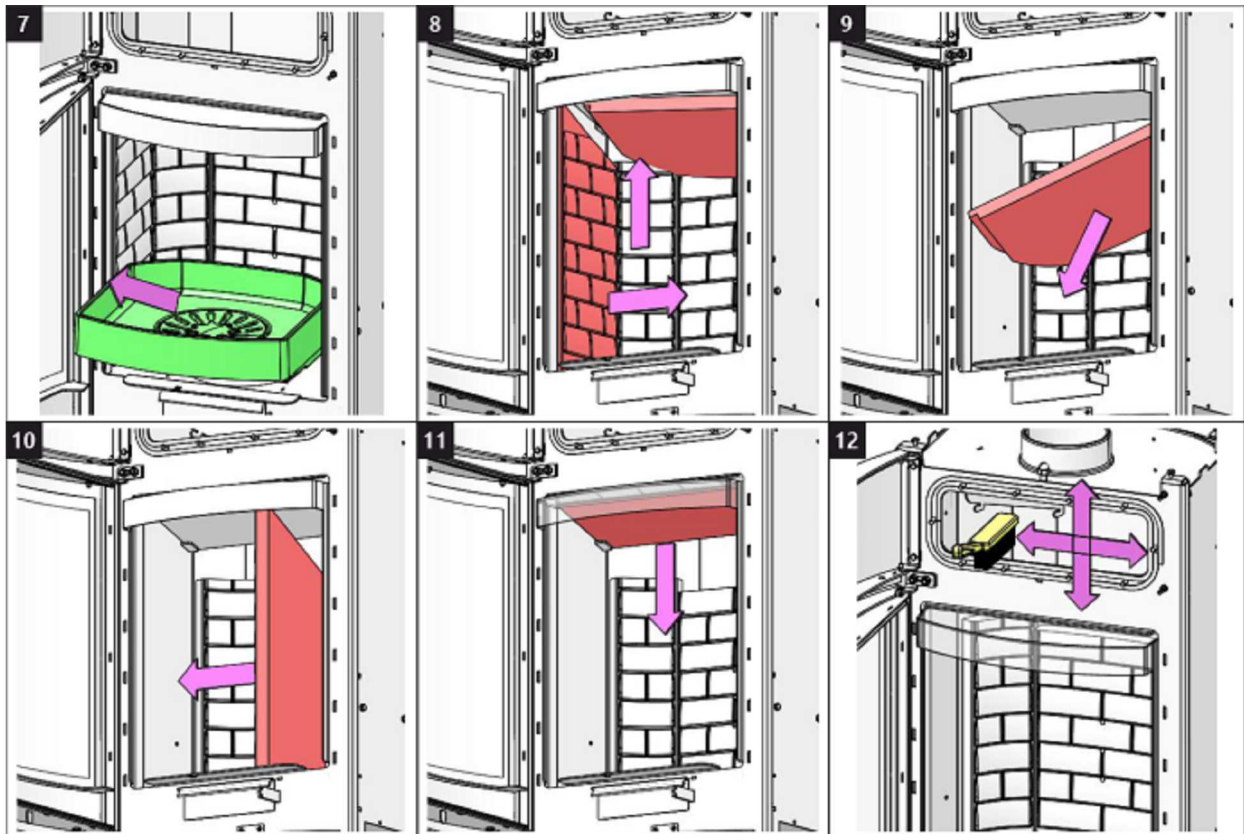


Čištění spalinových cest 1 | Čistenie spalinových ciest 1 | Czyszczenie drogi spalin 1 | Füstgáz út tisztítása 1

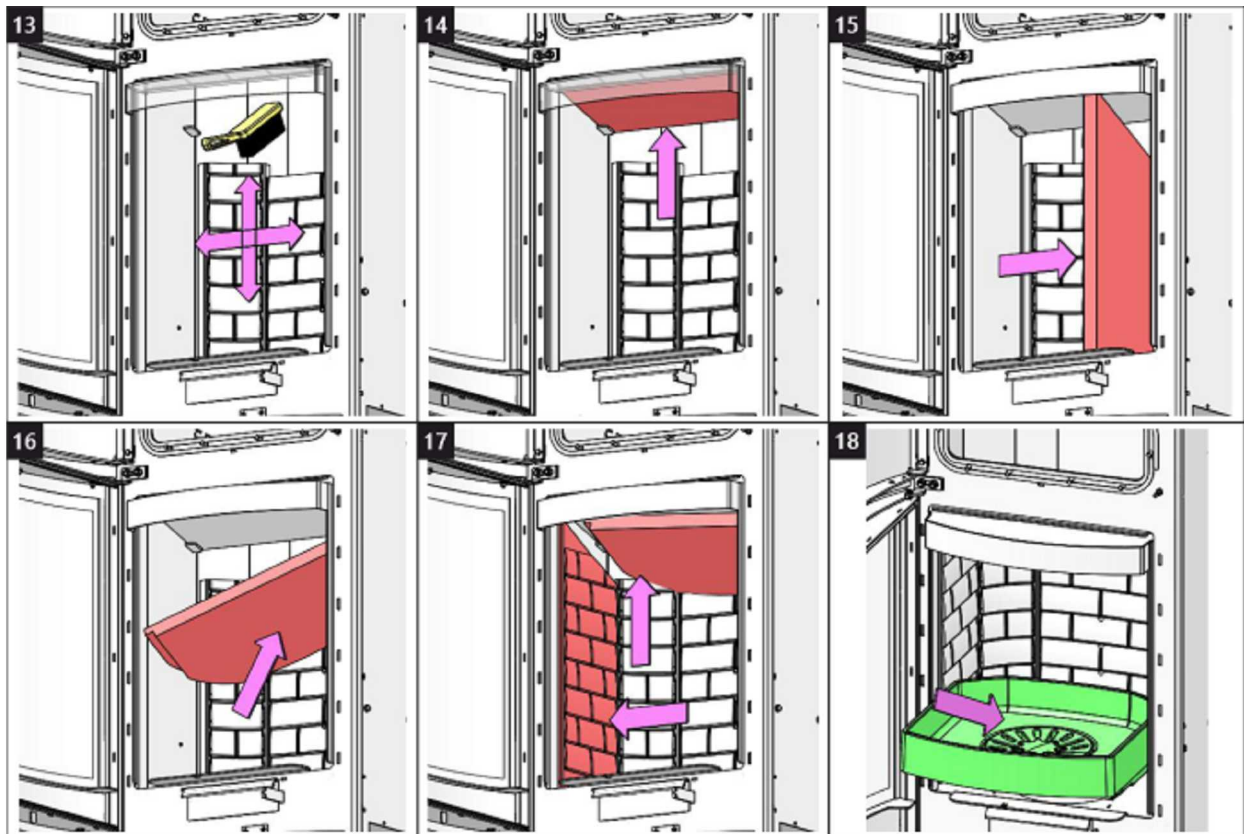


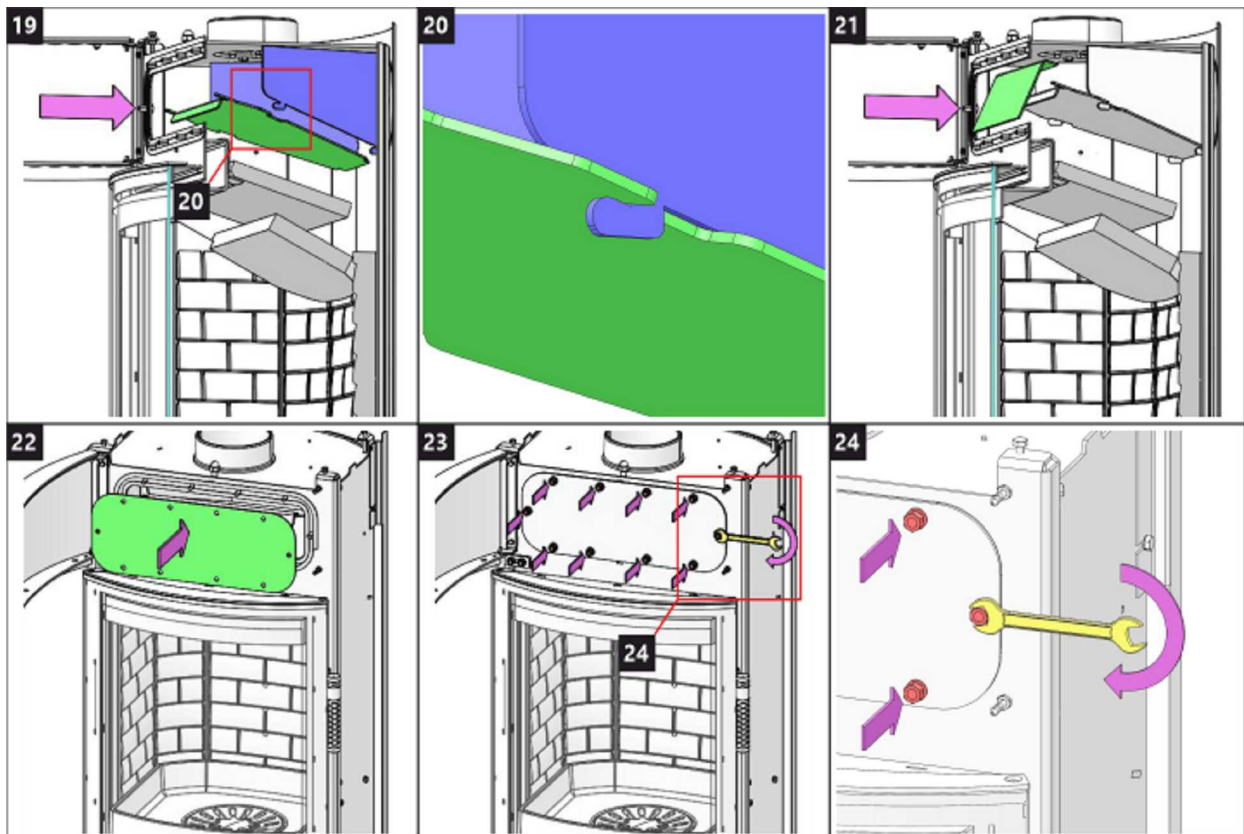


## Čištění spalinových cest 2 | Čistenie spalinových ciest 2 | Czyszczenie drogi spalin 2 | Füstgáz út tisztítása 2



## Čištění spalinových cest 3 | Čistenie spalinových ciest 3 | Czyszczenie drogi spalin 3 | Füstgáz út tisztítása 3







Storch Kamine GmbH

Mohnweg 1  
90613 Großhabersdorf  
Germany

[www.storch-kamine.de](http://www.storch-kamine.de)